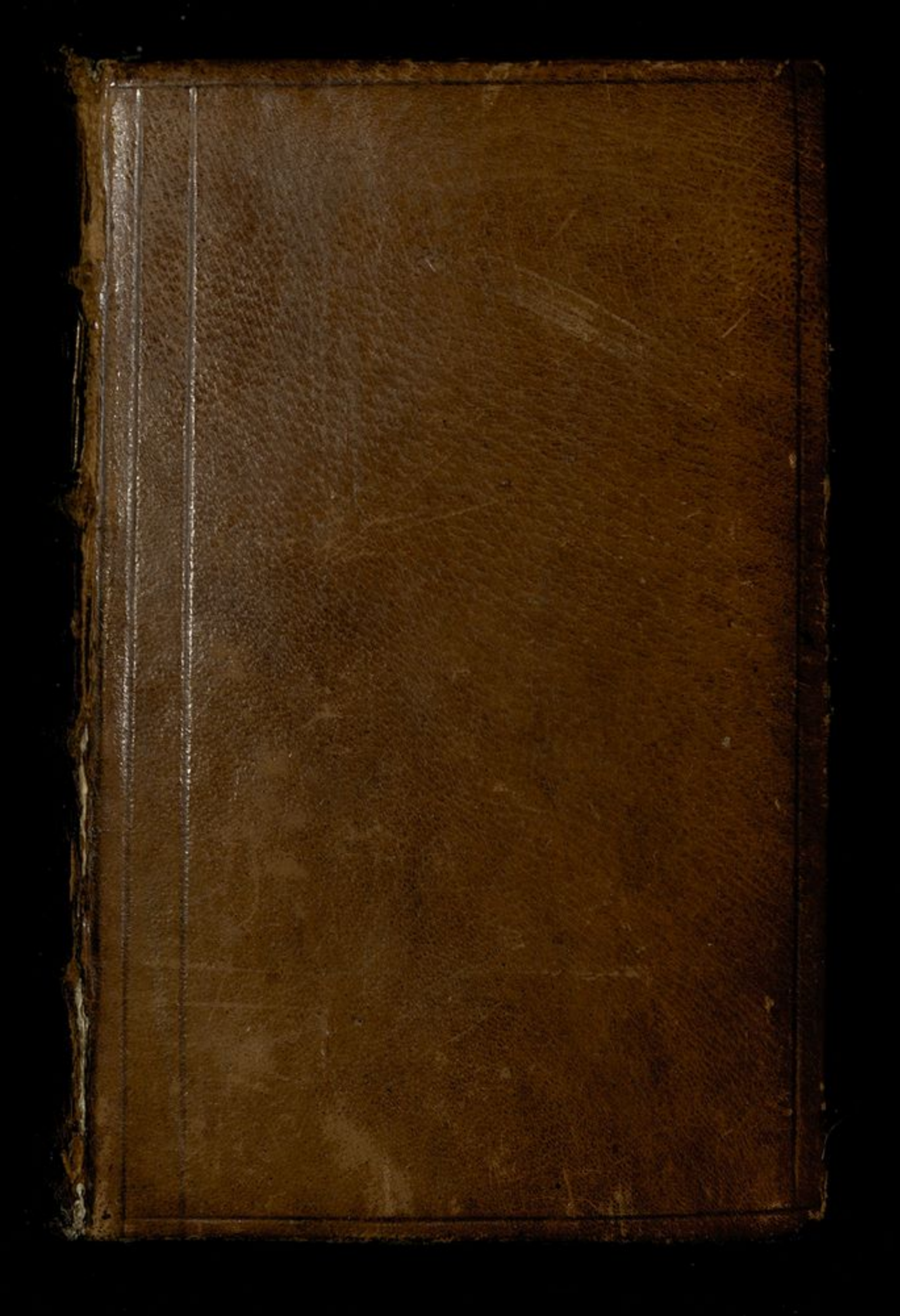
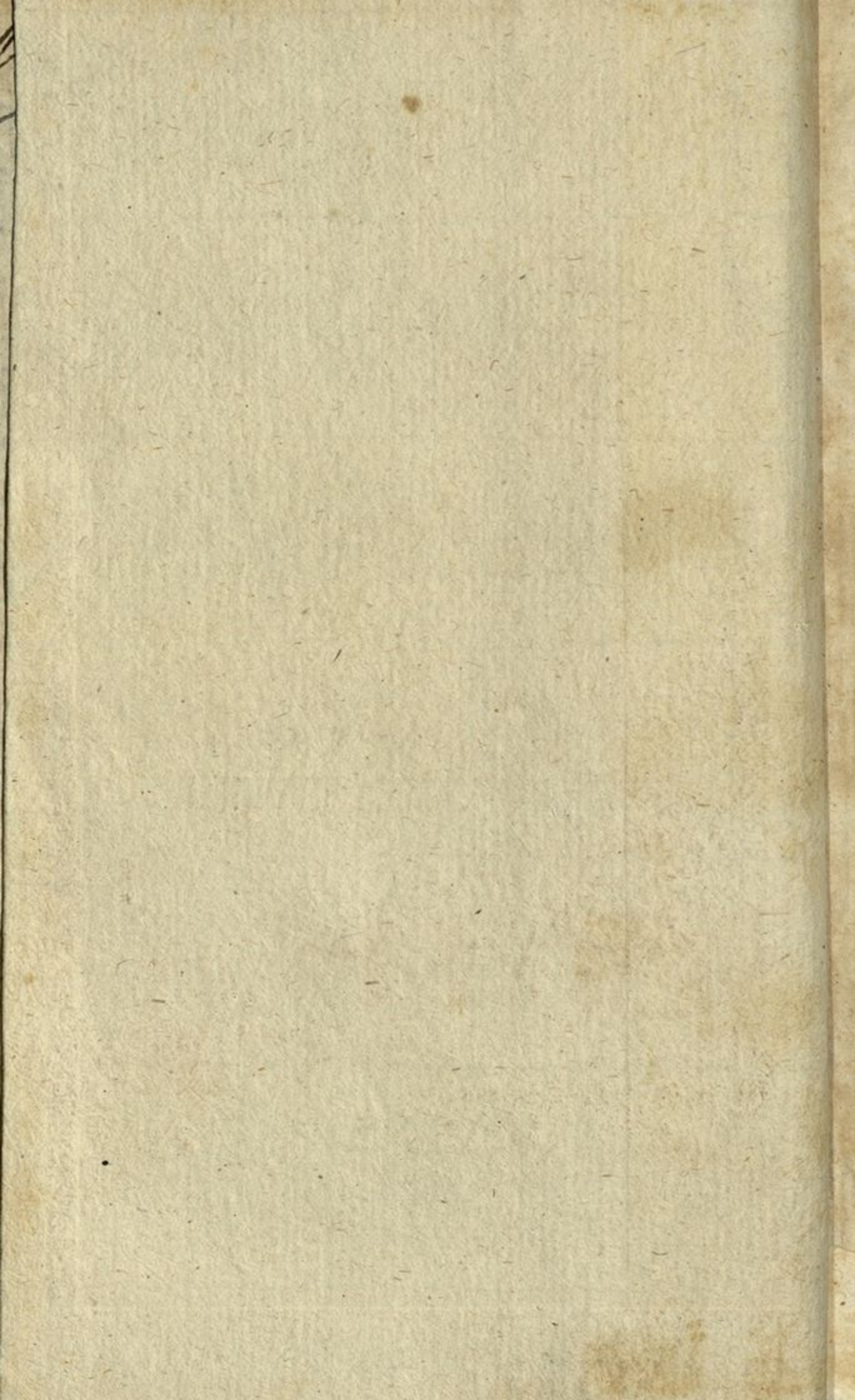
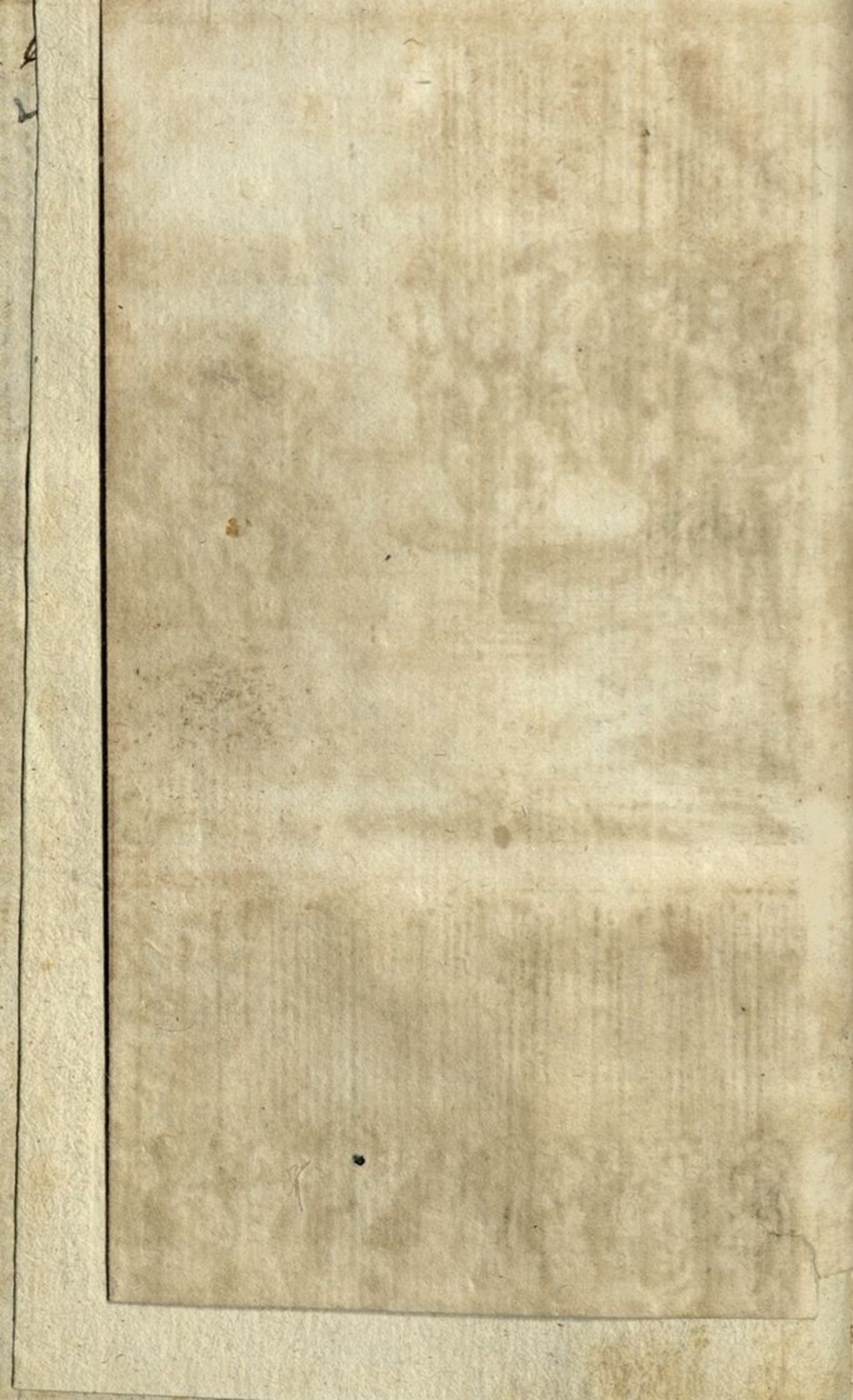




6869 II. a. e.







DICTIONARIUM QUATUOR LINGUARUM :

Videlicet

GERMANICÆ, LATINÆ,
ILLYRICÆ (quæ vulgo Sclavonica
appellatur) & ITALICÆ, sive Hetruscæ.

AUCTORE

HIERONYMO MEGISERO

*Impressum Anno 1592. Græcii Styriæ
à Joanne Fabro, cum Sac. Cas. Majestatis
Privilegio octennali :*

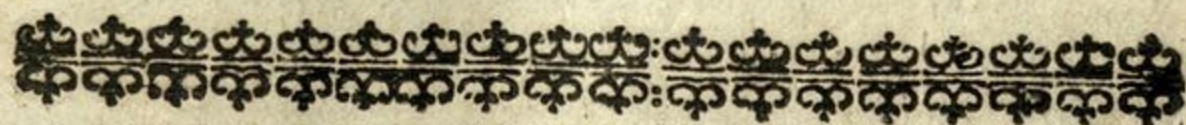
Nunc vero

AUSPICIIS

Excellentissimi Domini, Domini
Supremi Carinthiæ Capitanei,

Opera, & Studio

A. A. R. R. P. P. Societ. JESU Collegii
Clagenfurtensis correctum & auctum.



CLAGENFURTI,
Typis Joannis Friderici Kleinmayr, Incluy
Archiducatus Carinthiæ Typographi,

1744.



DICTIONARIUM

LEXTON LINGUARUM

Vol. 1

GERMANICÆ LATINÆ

ILLUSTRIÆ (per variorum
appellatæ) & FLORÆ, livellatæ.

LECTOR

HYPERONYMO-NECISTO

Hyperonymi sunt, quæ
genera sunt, quæ
speciem continent.

Hyperonymi

Hyperonymi

Hyperonymi sunt, quæ

Hyperonymi sunt, quæ

Hyperonymi

A. A. R. P. P. Societ. 1881 Collegii

411000174

Hyperonymi sunt, quæ

Hyperonymi

Hyperonymi sunt, quæ

Hyperonymi



Ortographia Latino Sclavonica.

Nota Primò :

L Iteræ Sclavonicæ Carniolianæ simplices sunt viginti quinque, quas hic, quo sese apud Latinos ordine sequuntur, ponere, & slavice appellare liceat.

A a. B b. C c. D d. E e. F f. G g. H h.
I i. K k. L l. M m. N n. O o. P p. Q q.
R r. S s. T t. V v. W w. X x. Y y. Z z.

Præter has XXV. simplices Latinis usitatas, requirit Carniolanum Idioma adhuc quatuor sequentes, quæ peculiares simplices, quibus respondeant, non habent. Itaque quoad fieri potest pluribus literis erunt reddendæ in hunc, ut sequitur, modum.

fh, ùt fhála, *id est*, *jocus*, ein Scherz /
fhéma, *Larva*, ein Larve. fhílu, *su-*
bula, ein Dial. fhóga, *Graculus*, ein
ein Neher. fhúla, *schola*, ein Schul.

sh, ùt shaba, *rana*, ein Frosch. shena,
mulier, ein Weib. shivína, *pecus* ein
Bieh. shóga, *pila*, ein Ballen. shú-
pa, *jusculum*, ein Suppen.

zh, ùt zhápła, *ardea*, ein Reiher. zhé-
lu, *frons*, die Stirn. zhúdu, *mira-*
culum, ein Wunder.

fhzha, *aut* fhzh, ùt fhzym, *mejo*, ich hars-
ne. véjfhzha, *strix*, ein Zauberin.

Nota secundò :

Literæ in Lingua Sclavonica eodem
prorsus modo pronunciari solent,
quemadmodum in Latina, in usu
tamen quinque sequentium consonan-
tium c, k, l, s, z, videtur esse nonnulla di-
screpantia,

Primò, circa literam C, hoc adverti debet, quod licet in Sclavonica æquè ac in Latina Lingua jungatur vocalibus e, i, y, rarissimè tamen extra nomina propria, peregrina, aut à Latina derivata jungitur aliis tribus vocalibus, a, o, u, sed loco c, ordinariè jungitur, k, v. g. ka, ko, ku, *pro* ca, co, cu. Hinc non scribitur apud Sclavos catéri, sed katéri, *qui* welcher. neque corítu, sed korítu, *linter*, Trog.

Secundò, sicut consonantis k, rarior est usus apud Latinos cum vocalibus a, o, u, ita è converso rarissimus est usus Sclavis literæ c, cum dictis vocalibus, sed ejus loco, k, extra tamen nomina propria, aut à Latinis derivata, in quibus etiamnum viget, ùt Catharina, Catechismus, &c.

Tertiò litera, L, licet semper scribi debeat, quandoque tamen non pronunciat, sed illius locò pronunciat vocalis, u, ornatè quidem si L, in fine dictionis

absonè admodum si in medio dictionis
 reperiatur, sic ornatius pronuntiatur: *sim*
biv, pro *sim bil*, *fui*, *ich bin gewesen*. *Sim*
vidiv, pro *sim vidil*, *vidi*, *ich hab gesehen*.
sim pléssau, pro *pléssal*, *saltavi*, *hab ge*
tanzet. quamvis scribi debeat *bil*, *vidil*,
pléssal, licet etiam bene exprimatur per *L*,
 è contra si, *L*, in medio dictionis reperia-
 tur ultra modum absonè exprimitur, *v*,
 pro *l*, ut *kobíva* pro *kobila*, *equa*, ein *Stute*.
másvu, pro *maslu*, *butyrum*, *Schmalz*.
pvátnu pro *platnu*, *tela*, *Leinwand*. prout
 superioris Carnioliae incolis & Carinthia-
 nis Sclavis consuetum est.

Quartò circa consonantes *f*, lon-
 gum, & *s*, curtum hoc discrimen in sla-
 vonico idiomate diligenter notandum
 est, quòd *s*, curtum mitius, & lenius, at
f, longum asperius pronuntiari debeat,
 exemplum prioris sit vox, *sad*, quæ pro-
 nuntiatur ad modum germanicæ vocis
Saamen: & significat *retro*, *ruckwärts*. e-
 contra, *śad*, longo, *f*, scriptum pronun-
 ciatur ad modum latinæ vocis: *sedes*: &

fig-

significat, *fructum*, ein Frucht. Idem accidit, quòd syllabæ sha, she, shi, sho, shu, minoris, s, mitiorem pronunciationem & è converso syllabæ fha, fhe, fhi, fho, fhu, longioris, f, seu asperiores pronunciationem in omni dictione sequantur.

Quintò consonans, z, persæpè locò c, jungitur vocalibus, e, i, y, ut Zérkou, *Ecclesia*, Kirchen. Zigàn, *Zingarus*, Zigenner. Zygar, *Convector*, Schiffnecht. licet, c, extra nomina propria, aut à Latinis derivata nunquam in Sclavonismo jungatur vocalibus, a, o, u, sed vel, z, vel k, ut supra dictum est.



413

21.

Al ein Anguilla Al, ena riba. Anguilla.
Fisch.

Al / der Subula. Shilu, Shi- Liesena,
Schuster. uo. subbia.

Alaß. Cadaver. Ta merha, Carogna.
merlatina,
mershina.

Das Alaß stincket abscheulich:

Ta merha prezudno smerdi.

Abend. Vesper. Vezher, Sera,
mrak.

Abends. Vesper. Ob mraku, La sera,
pruti nozhi, sùltardi.
k'vezhéru.

Ich komme Abends nachher Hauß:

Jest pridem k'vezhéru hdomu.

Abend. Merenda. Jushina, Merenda.
Brod. mala jushi-
na, cosillu.

Abendmal Coena. Vezherja. Cena.

Abendmal Coenare, Vezherjati. Cenare.
essen.

Habt ihr das Nachtmahl eingenommen.

Ste vi shie vezherjali.

A

Aber.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Aber. *At, sed.* Ali, pak, *Ma.* *Id.*
temuzh. *Jes.*

Du aber bist außgebliben.

Ti pak si un ostàu.

Aber, *Superstitio.* Navèra, *Superstitio.* *Du.*
glaub. babja-vèra, *ne.* *Ab.*
kriva vèra *hel.*
faush vèra

Agott. *Idolum.* Faush Wug *Idolo.* *Ab.*
malik. *den.*

Ablaß/ *Indulgen.* Odpustíki. *Indulgen-*
tia. *ze.*

Ist anheunt Vollkommener oder unvollkom-
mener Ablaß. *Ab.*

So donashni dan popounèma, ali nepo- *ber.*
pounèma odpustíki.

Ablassen. *Cessare.* Nehat, pu- *Tralascia-*
stit, henjat. *re, cessare,* *Si.*
non conti-
novare. *Ab.*
Ab.

Ablassen von der Klag.

Henjat od toshve, to toshvo pustit, nehat. *den.*

Abscheuen *Aversari.* Graushati, *Havere à*
haben. gnusiti. *schiso, abo-*
minare.

Ich

Ich hab an disem Menschen ein Abscheuen.
Jest se tega zloveka gnusim, meni se ta zlo-
vek grausha.

Ab-schnei- Resectio. Odrefanje, Tagliatu-
io. Dung. odsekanje. ra.

Ab-schnei- Reliquia. Ostànik, o-Remasu-
zel. stanki. glie, avan-
zature.

Ab-schrei- Absterere. Odstráshit, Imp auri-
sten. spláshit, od-re, spaven-
gnad. tare, sbi-
gottire sgo-
mentare.

Ab-schrei- Describere. Dou' shri- Trascr-
ben. bat, dou' pis-vere, co-
fat, spissat. piare.

Hast du den Brieff abgeschriben.
Si ti to pismo dou' shribou, dou' pissou,
spissou.

Abbt. Abbas. Apt, appat. Abbate.
Abwen- à proposito Premarnuat Retirare,
den. abducere. pregouo- rimouer
rith, doune- dal propo-
sti, na en sito.
drugi pot
perprauit. Ab.

Teutsche Lateinisch. Windisch. Walisch Te

Uch.

Abwieschen. *Abstergere.* Obrissat, o-Nettare, zhèdit. *purgare.*

Uch. *Ab.* Aube, jomi. Ojme. ne.

Ux. *Axis.* Vuos, ofs. *Asse.*

Die Ux an dem Wagen ist gebrochen.

Ta vuos na vofu se ieslomila.

Uchsel. *Humerus.* Ramarame, Spalla.

Ucht. *Octo.* Ossem. Otto.

Uchtmahl. *Odie.* Ossem krat, Otto vol ossem warthte

Uchzig. *Octuaginta* Ossem dèset Ottanta.

Uchthun: *Octingenti.* Ossem stu. Ottocentobert.

Uchthaben. *Curare.* Merkati, *Haber* can skerbet, *radi qual* skerb' imeti, *che cosa* guardare.

Habe Ucht an deine Hauß. Leuth.

Merkai, skerbi imai skerb ne toje hish ne ludi.

Uchten. *Existima-* Mienit, jest *Stimare,* re. mienim, me-pensare. ni se sdi.

Uchten. *Aestimare* Shazat. *Istimare,* tasfare.

sch Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Uc. Ub. Ue. Uf.

re, Ucker. Ager. Niva. Campo.
e. Uckerbau. Agricultura. Oraſtvo, o- Agricultura.
ra. rat, pavers-ra.

ko delo, de-

lo teh' puri-

zou : Carn.

kmetztvu.

Udel. Nobilitas. Shlahtnuſt, Nobiltà,
shlahten Gentileza.
ſtan, shlah-za.
ten rud.

a. Uder. Vena. Shila. Vena.

Die Uder iſt aufgesprungen.

Shila je pokníla.

Uder laſſen. Incidere
venam. Na shili pu-Salaffare;
shati : shilocavare il
odpreti. ſanguine, ſā-
guinare.

Udler. Aquila. Poſtoina, ta Aquila.
Adler.

Uenlich. Similis. Glih, glih Simile, e-
tak, enak. guale, ſo-
migliante,
conforme.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch

Li.

Die zwey Pferd seynd ähnlich.

Ta dba konja sta glih, ta kojn je glih tak ko
kar ta drugi.

Aff. Simia. Mörkouza, Simia,
affinia.

Nichbaum Quercus. Dob, sholo-Quercia
dio'drevu' rovere.
hraft.

Nichel. Glans. Shòlod, Gbianda

Nichorn. Sciurus. Weverza, Schiarat
weriza. scuriatolo
schiratto.

Nid. Juramen- Persèga, pri. Giuramè
tum. sèga. to, sacra
mento.

Er hat das Jurament abgelegt.

An je sojo prisègo, vel persègo dolpolu
shou.

Niden. Gener. Set, moje Genero.
zheremosh.

Nigen: Proprium, Lastno, lasti-Proprietà.
schaft. Proprietas. na, lastinak,

Nymer. Urna. Orna, vedru Secchio,
Urna.

Wie vil Nymer Wein halt das Faß:

Koliko orn dershi ta sod.

Nis

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Vi. Vi.

Ein: *Unus.* Eden. *Uno.*

Einäugig. *Luscus.* Ma, lè enò o- *Lósko.*
ku, na enem
ozhiffo
sliep.

Einfältig. *Simplex.* Priposten. *Semplice,*
napaméten. *sempio.*

Wie einfältig hab ich gehandelt.

Koku priprostno nepametno sim jest sto-
rou.

Einem *Vir magni* En visok *Un homo*
grossen *nominis.* mosh, en *di molta*
Ansehens. mosh viso- *authorità*
kiga imèna, *di gran*
viloku sti- *riputati-*
mani mosh, *one, famo-*
zashtiti *so.*
zashtliui
mosh.

Einhorn. *Unicornis.* Samoro- *Lioncor-*
gazh, sbierno, *alicor-*
fanem rogu. *no.*

Wiß. *Ulcus.* Tvur. *Piaga, po-*
stema.

Wants *Enula.* Tousti ko- *Enola.*

Wurf. 4 rin. 26

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Albers Populus. Jesika, ja- Piopa, op
Baum. gned. pio.

Allebeyde. Uterque. Obedva. Amendu
l'un él' a
tro.

Allein. Solus. Sam. Solo.
Alle. Omnes. Vsi. Tutti.

Allenthal; Ubique. Poufod, u- In ogni lu
ben. fih kraih, ogo, per
tutto, da
ogni parte

Die Theurung ist allenthalben.

Ta dragota je poufod, usih kraih je drágu.

Allges Sensim. Pomalem, Poco à po
mach. polohkem, co, pian pi
pozhasno, ao, di passo
in passo, di
grado in
grado, tar.
damente.

Allgemach nihmt der Tag auf.

Pomalem, pozhasno ta dan gori jemle.

Allmäch Omnipoten- Ufigamogo- Ognipo-
tig. tens. zhen. tente.

Al

z, of	Almosen.	Eleemofina.	Almoshna, Elemosi-	dar Wuga i-na.
ndm			me.	
l' al	Als.	Cum.	Kadar, ka-	Quando.
			dai.	
	Als dann.	Tunc.	Tedái,	Allhora.
	Also.	Sic.	Taku.	Così, in
i lu				tal manie-
er				ra, tal-
la				mente.
art	Also lang	Tantis per	dokler, taku	Fin tanto
	bis.	dum.	dougu.	che, men-
gu				tre che.
bo	Alt.	Vetus.	Star.	Vecchio,
pi				attempato
so				antico.
di	Altar.	Altare.	Altar.	Altare.
r.	Alter.	Senectus.	Starust,	Vecchiez-
			vólk zhafs.	za, età se-
				nile.
	Alter	Senex.	Stariz star	Un vec-
	Mann.		mosh.	chio.
	Altes	Vetula.	Stara shena	Una Vec-
	Weib.		bába, babì-	chia.
			za.	

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Am. An.

Alt wers Den. *Consenesce-* re. Ostárit, star Diuveni gratah, star-vecchio, bití. invecchi arsi.

Allzeit. *Semper.* Vsélei. *Sempre,* semprem. eternamente, perpetua mente.

Amboss. *Incus.* Kovalnik. *Incudine,* nakovalnik, *ancudine* ampos. *incugine.*

Ambt. *Officium.* Shlufva, o- *Ufficio.* prauilu.

Ammel / Säugam. *Nutrix.* Aña, haña, *Balia.* dojiza.

Amsel. *Merula.* Kues, lesni *Merlo,* kues, vodni kues.

Anbetten. *Adorare.* Modlit, wu- *Adorare,* ga profit. *Invocare.*

Ander. *Alius, alter,* En drugi, ta *Il secondo,* secundus. drugi, l'altro.

An

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Anders. *Aliter*, ^{An.} Dergazhi, *Altrimen-*
drugaku. *ti, in altro*
modo, in
altra fog-
gia, d ma-
niera.

Underst. *Alibi.* Na drugem *Altrove,*
wo. kray. *in altro*
luogo.

Undert *Sesquihora.* Poudruga *Una hora*
halb Etüd ura. *& mezza.*

Anfahen. *Incipere.* Sazhet, fa- *Cominci-*
zhetik sto- *are, inco-*
rith. *minciare,*
principia-
re, causare

Anfang. *Principi-* Sazhetík, *Principio.*
um. od sazhetka

Anfrau. *Avia.* Baba babza *Avola.*
moje mate-
remathi.

Anfüllen. *Implere.* Napounith *Empire.*
dapounith,
Carn, napol-
niti.

An

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Un.
Angel. *Hamus.* Tern ternik *Hamo.* Unh
croa, odiza.

Angenem. *Gratus.* Lubesniu, *Caro,* gr
priatlau, *to accetti* Un
priaten. Ort

Das ist ein angenehmer Herz.

Leta ie en lubesniu, priatlau gospud. Un

Angesicht. *Facies.* Oblizhie, *Faccia,*
obras. *viso, volta* Un
ciera.

Angst. *Angor, an-* Britkust, *Ansietà,* Un
gustus, tessnoba. *angoscia,* an
affanno, E
cordoglio. Un

Angstig. *Anxius.* Britku, tesh- *Ansioso,* me
ku tessno, *sconsolato.* Un
tessen kray.

Angster. *Bombylius.* En glash per *Inguista-*
vratu fauithra, *caraffo.*
angster.

Anhefften. *Affigere.* Perbit, na- *Attacca-*
tiknith. *re, ficcare.*

Aneinander. *Compinge-* V'kupsbit, *Congion-*
Der hefften. *re.* navefat, v' gere, *atta-*
kupfveffat v' car insie-
kupsteknit, *me.* Un

20. Anherz.	Avus.	^{an.} Ded, moiga Avolo. ozhetha ao- zhe.
An keinem Orth.	Nullibi.	Nekir, v' obe- In niun nem krajo. luogo, o parte.
Anhengen	Appendere.	Pervefat. Attaccare agiongere.
Anklagen.	Accusare.	Satoshit, Accusare, incolpare.
Anklopfen an einer Thür.	Pulsare fo- ras.	Poterkat, na Picchiare, duri poklu- battere al- kat. la porta,
Annehmen.	Accipere.	Vset, najet, Ricevere, gori uset. accettare.
Anreizen.	Irritare.	Nadrassit, Incitare, drasset, na- instigare, pelat, na- stimulare, shunthat. provocare
Anreiz- ung.	Irritamen- tum.	Nadrashen- Irritatio- je, nashun- ne, provo- thanje, sdra- camento, shua. stimolo.
Anrüh- ren.	Tangere.	Perteknit. Toccare. doteknit, perjet.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

An. Ap.

Nihre die Sach nicht an.

Apf

Ne pertekni, ne dotečni, ne primì to riezh. Ba

Anschau. *Aspicere.* Pogledat, *Guardare*
en. nagledat. *vedere.*

Anspres. *Compellare.* Naprofit, *Abbocar-*
chen. nagovorit, *si, parlare* Ap

ogovorit. *ad uno.*

Anstossen. *Offendere.* Se spotek- *Scappuz-*
nit, se opo- *zare.*
teknit.

Antwort. *Responsum.* Antvarth, *Risposta.* Ap

odgovor,
odgouorith

Antlig. *Vultus.* Obras. *Faccia,* Ap

viso, volto,

Anzeigen. *Indicare.* Povèdat, *Far cono.* Ap

napovèdat, *scere, far*

perkasat. *sapere, far* Ap

intendere,

dimostrare

scoprire,

avisare. Ap

Anzinden. *Accendere.* Vushgat, *Accendere*

nashgat. *allumare.*

Apfel. *Pomum* Jabouka, ja Pomo.

fructus. bouzhe. As

isch Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ap. Ar.

Apfel-	<i>Pomus</i>	ar-	Jabouzhina	<i>Pomaro</i>
z h Baum.	<i>bor.</i>		jabouzhino	
are			drevo, Croa.	
			jatlan.	
ar-			Jablan.	
are	Apostel.	<i>Apostolus.</i>	Joger, Ap-	<i>Apostolo.</i>
			stel, dua-	
z-			naistla.	

Heunt ist ein Apostel-Tag.

Dons je duanaistla.

Apoted.	<i>Myropo-</i>	Apoteka,	<i>Speciaria.</i>
	<i>lium.</i>	Gwólb te	
		arznije.	
Apoteker.	<i>Pharmaco-</i>	Apotekar.	<i>Speciale.</i>
	<i>pola.</i>		
April.	<i>Aprilis.</i>	öbahtnig,	<i>Aprile.</i>
		mali trauen	
Arbeith.	<i>Labor.</i>	Delu muja	<i>Fatica,</i>
		tesava, Croa.	<i>facenda,</i>
		fashafanje,	<i>travaglio.</i>
		raunanje.	
Arbeithen.	<i>Laborare.</i>	Deláti de-	<i>Affati-</i>
		vath, semu-	<i>carsi, ope-</i>
		jath.	<i>rare.</i>

Arg.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisisch. Teut.

Ar. 18.

Arg. Pravius. Hud, huddo Cattivo, Arm.

ben fauith, tristo, sca

Croatice trito. Art.

nekasan. Art.

Argwoh: Suspiciosus. Soje misli, Sospetto, Ero

nisch.

zijevozh su-

meshliu.

Der Mensch ist argwohnisch.

La ta zlovek rad zia : ta zlouek je so

misli, ta zlouek je en zijavuz.

Argwohn. Suspicio. Zijanje shu-Suspicio-

manje. ne. At

Es ist ein Argwohn unter denen Hauß-
Leuthen.

Med hisnemi ludmi je eno schumanje. K

Arm. Pauper. Bog, bushiz, Povero, At

fromak. bisognoso.

Armb. Brachium. Rama naro-Braccio. Al

zki, rame. Al

Armb. Armilla. Narozna Manini, Al

Band. rinka. magnilie, Al

braccia- he

letti.

Armbrust. Catapu ta, Samuistrel. Balestra.

Ar

lisch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

2p. 28.

Armut. *Paupertas.* Buſtvo, fro-Povertà,
maſtuo. *inopia.*

Arzt. *Medicus,* Arzat. *Medico.*

Arznei. *Medica-* arznia h'pi-Bevanda

Trank. *mentū ad tjo, arznia medecina-*
bibendū, & h'potu. le.

sudandum.

Arznei. *Medicina,* Arznia. *Medicina.*

Aſchen. *Cinis.* Pepeu. *Cenere.*

Aſt. *Ramus, ra-* Veja, vejiza. *Ramo,*
mulus, ra- Vejatu. *bronco,*
moſum.

Athem. *Anbelitus.* Sapa, duh. *Fiato, ſpi-*
rito, ſoffio.

Er ſchnauſſet ſaum.

Kumei dihuje, on ima eno kratko ſapo.

Athmen. *Spirare.* Diha, ſapo *Spirare.*
puſti.

Auch. *Etiam.* Tudi, *Ancora.*

Auf *Super.* Na. *Sopra.*

Auf daß. *At.* De. *Accioche.*

Auſerzie- *Educare.* Redit gori *Allevare,*
hen. *redit ſredit, nutrire.*

Cro. gori ko-
ijti.

B

Auf

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Auf.

Aufgeblas: *Insurgere.* Se napiho- *Gonsiar* Auf
sen seyn. vati, se pod-enfiarsi.

pirat.

Wie hat sich der Mensch aufgeblasen.
Kuku se je ta zlovek na pihovàu, kuku
je ta zlovek pod piràu.

Aufhals: *Detinere.* Gori dersàti *Trattene*
ten. fadersat. re, ritare.
dare.

Aufheben. *Tollere.* Vsdignit, *Levare.*
gori vsdig-
nit, pobrat.

Aufheren. *Cessare.* Herat, gor- *Cessare*, Auf
herat, hen- *tralascia-* rerit
jat. re, non cō-
tinovare.

Auflegen. *Imponere.* Naloshit, *Metter* Let
nastaut. susò, por
sopra.

Auflösen. *Solvere.* Ars vesat, *Sciogliere,* Au
ars drishit. *dislegare,* ben
slegare.

Aufmerksam. *Auscultare.* Poshlusat, *Ascoltare,* Auf
den. mercat na *attendere,* sen
beside. *avertire.*

Auf

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Auf Aug.

Aufrecht. *Erectus*. Ràun, glih' *Diritto*.
hor, hor'
glih.

Stelle dich recht auf.

Stori se ràun, glih hor stui.

Aufruhr. *Seditio*. Puntarstva, *Seditione*,
punt super *scongiura*,
gosposhino *amutina-*
mento, tu-
multo, fat-
tione, ri-
bellione.

Auführerisch. *Seditiosus*. Nepokojen *Seditioso*,
puntar. *ribelle, a-*
mutinato.

Diser ist ein auführerischer Mensch.

Leta je en nepokojèn zlovèk, je en pun-
tar.

Ausschrei. *Annotare*. Sa shribat, sa *Notare*,
ben. mercat, na *segnare*.
pissati.

Ausschließ. *Aperire*, Odprèti. *Aperire*,
sen. schindere.

Mache auf das Haug Thor.

Odprì te hishne voràthe.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Tet

Auf. Au-8

Aufstehen. Surgere. Vstati, gori Levarsi. Auf
vstati. Ger

Austren- Dissuere. Arstrènat, Discucire, heit
nen. odporgat, scurire,
Iporgat. scruscire. Au

Aufwas- Expergisci. Se sbudit. Svegliar. Au
chen. destarsi. Au

Aug. Oculus. Oku, ozhiè- Occhi. Au
fe.

Augen- Superci- Obré, obir- Ciglio, so Au
Bram. lium. ve. pra ci glio, ben
gronda, Au
peglio. the

Augen- Palpebra. Lassi na ob- Palpebre. Au
bramharz. reh. Da

Augapfel Pupilla. Serklu, je- Pupilla. To
derz'vozie- Au
feh. cher

Augenspi- Conspici- Cocolori, Occialli. Au
gel/ Augē- lium. ozhiy, glash
Glässer. fa ozhiefe. wä

August- Augustus. Gospojnuk. Agosto. Au
Monath. Cro. kimo-
véz.

Auß. Ex, de. Is vun. Cro. Da, fuor. Auß
van.

Anß.

rsi. Auß alter Pro more. Po staréi Secondo l'
Gewon- shegi, po sta-antico co-
re, heit. rei navàdi flume.
po starem.

re. Außsätz. Lepra. Gobe, krö-Lepra,
ars ze shöbe.

i. Außsätzig. Leprorsus. Gobou, Leproso,
krözou,
shöbau.

so. Außbleib Emanere. Vun' ostati. Restar di
lio, ben. fuori.

, Außbreit Spargere. Trofit, arste-Spargere.
re. then. gnit, isteg-
nit, arspret.

Das Graß breiten / die Leinwat außbreiten.
To travo trohit, ta pert arspret, arstegnit.

Außbreit Effringere. Vun'slomit, Spezzare.
chen. vun sdreti.

i. Außers Eligere. Isvolit, sbrat Eleggere,
wählen. isbrati. Sciegliere,
far elettio-
ne.

Außfallen. Excidere. Vun pasti, is-Cascare.
pasti, spasti. cadere.

Der Apfel ist mir auß der Hand gefallen.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Auß

Ta jabouka meni je vun frok padua.

Außgang. *Exitus.* Krai, kanz Fine, riu
un hod ishe. *scimento,*
riuscita,
successo.

Außgang der Sach / Außgang des Hauß.
Krai, kanz terezhi, un hod ishe te hishe.

Außgeben *Expendere.* Vun'dati. *Spendere,*
far spesa.

Außgehen *Excire.* Vun'jeti, *uscir fuori,*
vun poiti.

Außgrabē *Scalpare.* Isrefat, vun' *Intagliare*
außschneizē *refat.* *scolpire.*

Außgra: *Torcuma.* Isrisēna po- *Vasi inte-*
benes Ges *lodva.* *gliari.*

schier.

Außha: *Exstirpare.* Issekat, isre- *Sterpare,*
den. *fat.* *vellere.*

Außläh: *Evacuare.* Vun spras- *Vuotare.*
ren. *nit, sprasnit,*
isprasnit.

Außlassen. *Omittere.* Spustiti, vunmetter fu-
spustit. *ori, lasciar*
adar, mā-
dar fuori.
Außles

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Auf.

Auflegen. *Exponere.* Is loshit, *Dichiara-*
reshlofit, *re, ispora-*
reskladat. *re, esplica-*
re.

Aufleger. *Interpres.* Islagár, *ars-Interpre-*
kladár, *kirte.*
to riez islo-
shi.

Aufle- *Explicatio.* Vun sklada- *Esgositio-*
gang. *nje, reskla-ne, dichia-*
danje, *islagaratione.*

Aufle- *Exstingue-* Vun sribat, *Estingue-*
schen. *re, delere.* sbrífat, *re, spegne-*
gasnit, po- *re, smorza-*
gáfit. *re.*

Außspre- *Pronuncia-* Isrezhi, *fre-Pronun-*
chen. *re.* zi. *ciare.*

Außrechnē *Ratiocina-* Sraítat, *pre-Far conto,*
Außbreiten. *ri.* stèt. *contare.*

Außrich- *Expedire.* Opravit, do- *Esseguire,*
ten. *pernesti.* *mettere, ô*
mandare
ad effetto,
fornire, is-
pedire,

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T

Auß
Außruf: *Proclama-* Oklizat, vun Gridare,
fen. *re.* klizat. *publicare.*

Außschlies: *Excludere.* Odlozhit, Serrar fu-
sen. odgnàt, ori, esclu-
spahniti. dere.

Außstre: *Exerere.* Stègnit, ar-Porger fu-
den. stegnìt, iste-ori, esten-
gnìt, vunste-dere.
gnìt.

Außstos: *Extrudere.* Vun porìnit Cacciar
fen. vun pahnit. *fuori.*

Ich habe ihn auß dem Hauß gestossen.
Jest sum gà vun shishe porìnov.

Außstus *Expungere* Sboſti, isbo-Punger
pfen. ſti. *fuori.*

Außtil: *Delere.* Zisto sbrifat Cassare,
gen. ſatreti völig annullare,
ſagnàt. *ſcancellare.*
re.

Der Feind ist völig außgetilget.
Ta ſavrashnig je völig ſagnàn.

Außtrin: *Exhauri.* Ispiti, spit, Bevere il
den. *re.* Vun spit. *tutto, vu-*
otare.

Außdruc

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch

e, **Außdrucken.** *Exprime-^{u.}re.* Vun sha-shet, vun smiegat, vun stläzhit, is shmikati. Spremere, isprimere,

u. **Außwendig lehren.** *Mandare memoriae.* Svunài se vuzhit, na pamet vadit. *Imparare à mente.*

n. **Außziehen** *Extrahere.* Vun vlezhi. *Cavar fuori, tirar fuori.*

Außziehen auß einem Ort. *Emigrare.* Se lozhit, bandrat, se feliti. *Andare ad habitare altrove, partirsi d'un luogo, mutare un luogo.*

Auwehe. *Heu mihi.* Aùbe, jomí-òbime, ane. *bime.*

Art. *Securis.* Sekira, fezi-*secura, scura,* re, manara, manarino, cetta.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Bach. Rivus. ^{Do.} Potok. Rivo, rus-
cello, fosso,
rio.

In disem Bach seynd Alsch / und Forellen.

V'tem potoku so lipáni, inu posterue.

Bachofen. Furnus. Pezhniza. Forno.

Brodbe: Pinsere. Kruh pezhi. Far il pa-
chen. ne.

Backen. Genæ. Lyze, Croat. Guancia,
zhelust. Gota, gal-
ta.

Er hat geschwollene Backen.

On ima otekla Lyze.

Backen- Colaphus. Schlaferní- mostaccio-
streich. za. ne, guan-
ciata, schi-
affo, bos-
fetto.

Backen- Impingere. Schlafernízo Schiaffeg-
streich ge- dat, v'lyzegiar, dar
ben. v'darit. degli schi-
affi, d'un
bosfetto.

Baad. Balneum. Kopeu. Bagno,
stufa.

Ba

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Baden. ^{Ba.} Lavare. Kopáti. Lavarfi,
bagnarfi.

Hast du dich schon außgebadt.

Si se shie s'kopau.

Baader. Balneator. Padar. Stufai-
vo, stufaro,
maestro di
bagno.

Baader. Mediasti. Padarski. Servitore
Knecht. nus. h'lapez. di bagno.

Bain. Os, ossa. Kuest, kosti. Osso.

Bald. Statim. S'korei, hi-Presto, su-
tru, s'daici. bito, in-
continen-
te, ratto.

Bald. Trabs. Steber, tram Travo.

Ball. Pila. Palla. Palla.

Ballen. Ludere pi- Spallojjigra. Givocare
schlagen. la. ti. alla palla.

Balbierer. Tonsor. Polbirar, Barbiero.
britbar.

Band. Scamnum. Klop, stou. Banco,
scagno.

Bandart. Spurius. Nesakanski. Bastardo,
pankart. non legiti-
mo,

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ba.

mo. figliu-
ol di put-
tana, mulo

Band. *Vinculum.* Savefa, s've Vincolo,
fa, shelisje, laccio, le-
game, le-
gamento,
corda.

Bantoffel, *Crepida.* Pantofelni. Pianella,
Pantofola.

Bantzer, *Lorica.* Sheliesna Giacco,
freíza, pon-maglia,
zar. corazza.

Bapier. *Papyrus.* Papyr. Ccrta da
scrivere.

Bapst. *Papa.* Papesh. Papa,
Pontifice.

Bahr. *Feretrum.* Pàre, Tragè. Bara, ca-
taletto.

Er ligt schon an der Bahr.

On shie na parèhleshì.

Bar. *In prom- Gotovu. Al presen-
ptu. te.*

Warmher, *Miseri- V'smilē, mi-Miseri-
big. cors. lostiu, Croat. cordioso,
mi-*

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.
 Bar. Bau.
 miloserdie. pietoso, cō-
 pcssione-
 vole.

Er ist barmherzig.

On je v'f mlien, milostiu.

Barmherz igkeit.	Misericor- dia.	Milost, v' smilanje.	Pietà, mi- sericordia, compassio- ne.
---------------------	--------------------	-------------------------	--

Barth.	Barba.	Brada.	Barba, mostaccio.
--------	--------	--------	----------------------

Barthet.	Barbatus.	Bradàt bra- dazh.	Barbato.
----------	-----------	----------------------	----------

Basteyn.	Propugna- culum.	Postaina.	Bastione, belloardo.
----------	---------------------	-----------	-------------------------

Bauch.	Tympanum.	Pauke, Cro- boben.	Tambur- ro.
--------	-----------	-----------------------	----------------

Bauden.	Tympani- zare.	Paukati, Cro- bobnati.	suonare di tamburro.
---------	-------------------	---------------------------	-------------------------

Bauch.	Venter.	Tribuh, zre- vo.	Ventre, pancia.
--------	---------	---------------------	--------------------

Baum.	Arbor.	Drevo.	Arbore, albero.
-------	--------	--------	--------------------

Baum- Garth	Poma- rium.	Pungart.	Horto pi- antato d'
----------------	----------------	----------	------------------------

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Bau. Be.

			arbori frutiferi.
Baumz Wollen.	Gossipium.	Pavóla.	Bombace.
Bauen.	Ædificare.	Zimprat, puvat,	Fabrica- re, murare edificare.

Hast du dein Haus schon aufgebauet.
Si ti tojo hisho, shie s'zimprau, vel s'pu-
vou.

Bauer.	Rusticus.	Purizh, pau-Villano, er, Carniolic. contadi- kmeth.	no.
Baurz Haus.	Tugurium.	Kozha, ko-Capanna, zhiza.	casuccia.
Baurisch.	Agrstis.	Porouski, kmetizhki.	Rustico, villesco, incivile.
Bech.	Pix.	Smolla.	Pece, pego- la.
Becher.	Cyathus.	Bokal, pe- har.	Bicchiere.
Bed.	Pistor.	Pök, Croatic. Fornajo, pezhâr.	pistore, panetiere.

Be

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Br.

Becke. Pelvis. Medeniza. Conca da
lavare i
piedi.

Befehl. Mandatum. Sapúved, Decreto,
porozhen- comando-
je, pefélih. mento, or-
dinatione,
legge sta-
tuto.

Befehlen. Mandare. Porozhit, Comman-
saporozhit, dare, dar
sapovedat, commissione
ordinare,
comettere.

Beden- Considera- Premislit, considera-
cken. re, prevdàrit. re, contē-
plare, examina-
re.

Bedencke disen Kauff.

Premisli prevdàri to kupzhnjo vel ta kup.

Bedecken. Tegere. Pokrit, o. Coprire,
gernit, odecoperchia-
jat. re.

Bedeutен. Significare. Pomienit. Significa-
re, dinota-
re.

Teutsche Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Be.

		re, dimon- strare.
Bederffen.	<i>Opus habere.</i>	Potrebovâ. Haver bi- ti. sogno, far mestiero.
Bedürftig	<i>Indigens.</i>	Potrèben- Bisognoso.
Bedun- cken.	<i>Putare.</i>	mienit, sdei- Pensare, ti, meni seggiudicare. sdi,
Beflecken.	<i>Contami- nare.</i>	Omadash- macchiâ- vat, v'ma- re, sporca- sat. re, lordare, imbratta- re, gua- stare.
Befleissen.	<i>Adhibere</i>	Possifat, Ingegnar-
	<i>diligentiam</i>	kerbnu de- si, metter lat. diligenza, haver cu- ra.
Begaben.	<i>Donare.</i>	Darovati, Donare, shenkati. far presen- te, presen- tare.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.

Begegnen.	Obviam fieri.	Pruti, priti, shrezhat.	Incontrare, scontrare.
Begehren.	Cupere.	Pegèrat, shelet.	Desiderare, bramare, appetire, desiare.

Was begehrest du.

Kai ti pegerash, kai shelish, kai ozhesh.

Begürd.	Desiderium.	Shelje, pogervanje.	Desiderio, appetito, desio, cupidità.
---------	-------------	---------------------	---------------------------------------

Begierig.	Cupidus.	Shelen, pegierig, Croat. hotliu.	Desideroso, bramoso, avido, cupido
-----------	----------	----------------------------------	------------------------------------

Begraben.	Sepelire.	Pokopat, h' femli perpravit.	Sepelire, sotterare.
-----------	-----------	------------------------------	----------------------

Begreiffen.	Comprehendere.	Sposnat, popasti, tipat,	sa-Comprehendere, pigliare, primitre, capire.
-------------	----------------	--------------------------	---

Ich begreiffe das Geld im Ead.

Jest potipam, vel primim te denarje v' sakli.

Behalten.	Servare.	Sranit, ohranit.	Conservare, salvare, custodi-
-----------	----------	------------------	-------------------------------

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te
Be.

			stodire , guardare.
Behausung.	Domicilium.	Pohistvo, prebivalishe, prebivanje.	Casa, stanza, habitatione.
Beharren.	Perseverare,	Obstat, stonoviten bit, pozhakat.	Perseverare, continuare.
Behend.	Velox.	Hiter.	Veloce, leggiere.
Beholffen sey.	Adjuvare.	Pomagat.	Ajutare, giovare, dare porger aiuto, soccorrere alcuno.
Behüten.	Custodire.	Obarovat, favahtat.	Salvare, conservare, guardare, custodire.
Ben.	Apud.	Per Cro. Pol.	Appresso, appo, presso.
Beichten.	Confiteri.	Se povedat.	Confessarsi di peccati.

Hast

Hast du zum Oestern gebeicht.

Si se ob Velikei nozhi spovèdou.

Beissen. *Mordere.* Grist. *M'ordere,*
morsicare.

Beißig. *Mordax.* Griseozh, *Mordace,*
grisezh.

Benstehen *Opitulari* Pomagat. *Ajutare, so-*
correre, far
spalla ad al-
cuno.

Benßpil. *Exem-* Navuk, e- *Essempio, si-*
plum. xempel. *militudine.*

Beuttel. *Crumena,* Moshna. *Borsa, scar-*
sella, tasca.

Beuttel. *Crumeni-* Kir mosh- *Tagliaborse*
schneider. *cida.* no odrishe. *marivolo.*

Benzeiten. *Maturè.* Pergodu, *Per tempo, a*
perzeito, *buon bora,*
perredi.

Bekannt. *Notus.* Snan, snanz, *Conosciuto.*

Der Mensch ist mir bekannt.

Leta je meni snan, leta je moi snanz.

Bekannt. *Confessio.* Spofnanje. *Confessione.*
nuß.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Beckels *Galea.* ^{Be.} Shelesna Celata, mo-
 Naub. kappa, she-rione.
 lesē klobuk.

Bekennen. *Fateri.* Obstat spos- *Confessare.*
 nat.

Beküm- *Affligere.* Shalovat. *Affligere,*
 mern. *travagliare,*
molestare,
dar fastidio,
dar affanno
nojare.

Bekümmert *Angi.* Shalosten *Affligersi,* d
 seyn. bit, v'skerbi *consumarsi*
 bit. *da dolore,*
dolersi, con-
tristarsi.

Beküm- *Solicitus.* Skerben, fa- *Ansioso,*
 mert. loften. *manincon-*
coafflito, af-
fannato.

Bekümmert *Angor.* Skerb, riva, *Ansietà, fa-*
 nuß. Salost, brit- *stidio, noja,*
 kuff, the- *molestia, af-*
 shava. *fanno, ma-*
ninconia,
afflit-

			<i>afflittione , travaglio.</i>
Befomen.	<i>Nancisci.</i>	Dobit, fado- bit,	<i>Acquistare, ottenere.</i>
Bellen.	<i>Latrare.</i>	Lajati.	<i>Abbayare.</i>
Belz.	<i>Vestis pel- licea.</i>	Koshuh , shauba.	<i>Pellizza , pellicione , veste fode- rata di pelle</i>
Beladen.	<i>Onerare.</i>	Obloshit, nabassat.	<i>Caricare , aggravare.</i>
Band.	<i>Fascia.</i>	Podvese, pafs.	<i>Benda, cor- della per le- gare, fascia.</i>
Bengel.	<i>Fustis.</i>	Pazl , prigl, hlod.	<i>Bastone.</i>
Bequem.	<i>Idoneus.</i>	Prau, ro- zhen,	<i>Commodo, i- doneo, atto, competente, à proposito , cōvenevole.</i>
Beer.	<i>Ursus, ur- sa.</i>	Medved, medvida.	<i>Orso.</i>
Berl Edel- gestein.	<i>Margari. ta.</i>	Shlahtnika- men, perelnigarita.	<i>Perla, mar-</i>

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T

Bereiten. ^{De} Parare. Perprauit. Apparecchiare, metter in ordine, acconciare. B me

Bereit. Paratus. Perpraulen. Apparecchiato, ordinato, fornito, in ordine, acconcio. B

Berauben. Spoliare. Okrast, obrupat. Spogliare, metter â sacco, ò in preda. B en

Berathschlagen. Deliberare. Obratuvai, Deliberare, se podgovorit, se ponderare, se svetuat, esaminare. B

Berathschlage dich mit deinem Nachbarn. Podgovori, obratuvai se stojem sosedom. B

Bereden. Persuadere. Premanuat, Persuadere, pregovorit. far credere. m

Beredt. Eloquent. Sna dobru Eloquente, marnuat. mafacondo, con dober je. piofo & grafik, je dobrotioso nel govo. B B B

Se.

govorezh. parlare, bel
parlatore.

Berüh- Jaclare. Se hvalit, Vantarsi,
men. pohat, le gloriarsi.
idet.

Beruffen. Accersere. Poklizat, va. Mandar à
bit, perklizatchiamare,
povabit. far chia-
mare.

Beschau- Contem- Pogledat, Guardare,
en. plari. obgledat. riguardare,
mirare, ve-
dere, adoe-
chiare.

Beschaue das baar Ochsen.

Pogledai, obgledai ta par volou.

Berg. Mons. Gora, hrib. Monte,
montagna.

Berga- Membra- Pergamen. Membra-
ment. na, na, perga-
mina carta.

Besäen. Conserere. Obsjat. Seminare.

Besen. Scopæ. Metla. Scopa, scova

Besser. Melior. bueli, bulshi Migliore,
vezh dober. più buono.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Be.

Der Wein ist besser als das Wasser.

Vino je bueli, bullshi, kokar Voda.

Beschädigen. *Lædere,* Oshkodit, *Nuocere,*
scodo storit, scomodare,

Cr. obrasijti. dañeggiare,
portar daño

Beschmieren. *Contaminare,* V'masat.

Sporcare,
imbrattare,
lordare, con-
taminare,
affangare,
macchiare,
far brutto.

Beschirmen. *Defendere.* Branit, ob- *Difendere,*
re. ranit. *guardare.*

Beschirmen. *Defensor.* Varh, obra- *Difensore,*
nenik. *protettore.*

Bessern. *Corrigere.* Pobulshat, *Correggere,*
poprauit. *emendare.*

Ich hab das Feld / und den Weeg bessert.
Jest sum to nivo pobulshou; inu ta pot
popravul.

Beschließen. *Claudere.* Saprit, fa- *Serrare,*
klenit. *chiudere.*

Beschluß. *Conclusio,* Saklep. *Conclusione.*
Best.

Best.	Optimus.	Ner bulshi,	Ottimo, bu-
		predobar.	onissimo.
Beschneiden.	Circumci-	Obrèfat.	Circonci-
	dere.		dere.
Beschreiben.	Describe-	Poshribat,	Descrivere.
	re.	popisat.	
Beschreibung der Welt.	Cosmograp-	Popisanje	descrittione
	phia.	tiga s'vita.	del mondo ,
			cosmogra-
			phia.
Beschuldigen.	Insimula-	Doushit.	Dar la col-
	re.		pa, imputa-
			re assegnare
Beschützen.	Defendere	Branit.	Defendere.
Beschwären.	Molestiis	Reshalit,	Molestare ,
	afficere.	shalit.	far dispiace-
			re, dar fasti-
			dio, infasti-
			dire, darno-
			ja, aggrava-
			re, caricare.
Beschwärllich.	Molestus.	Teshaun ,	Fastidioso,
		teshak.	dispiacevole
			difficile, du-
			ro.

Besinnen. *Meditari.* Pomislit, *Stare in pē*
ri. spomislit. *sieri, far di*
corso, medita-
tare.

Besitzen. *Possidere.* Posèdet, *Ca. Possedere, e*
possidèti. ser patrono.

Besoldung. *Solarium.* Lohn, psól, *Salario, sti-*
dunga, sold, per dio, mer-
plazhilo, cede, paga.

Beständig. *Constans.* Stanoviten. *Constante,*
stabile, fer-
mo, imutabile, saldo.

Beständig bleiben. *Perseverare.* Stonoviten *Perseverare*
re. obstati. durare, con-
tinnovare,
star saldo.

Beständigkeit. *Constancia.* Stonovit- *Constanza,*
nost. fermezza
nel proposi-
to.

Bestättigung. *Confirmatio.* Poterdenje. *Conferma-*
tione.

Bestättigen. *Confirmare.* Poterdit. *Conferma-*
re, accertare
Affi.

			assiccurare, saldare.
Böth.	LeEus.	Postèla.	Letto.
Betten.	Orare.	Shebrat, Ca.	Orare, pre- moliti. gare.
Böth ma- chen.	Sternere lectos.	Postlät, po- stilat.	Rifare i let- ti, acconci- are i letti.
Bettlen.	Mendi- care.	Petlat, Wu- ga ime pro- fit.	Domandar limosina, mendicar, pezzire cer- care per l'a- mor di Dio.
Bettler.	Mendi- cus.	Pötler, bue- shez, fro- mak.	Menaico, pezzente.
Böthlad.	Sponda.	Spampet.	Sponda.
Betrach- ten.	Conside- rare.	Pomishlit.	Considerare pensare, pō- derare, con- templare.
Betrach- tung.	Conside- ratio.	Pomishlo- vanje.	Considera- tione, con- templatione

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T

Be

Betrüben. *Affligere.* Shalit, ar- *Affligere,*
shalit. *contristare,*
dar fastidio,
far dispia-
cere-

Meine Kinder betrüben mich sehr.
Moji otrozi me preveliko shaliyo.

Betrüben. *Afflicto.* Arshalanje, *Afflittione,*
nuß. shaloft. *affanno, do-*
lore, angos-
cia, dispia-
cere, fastidio
noja cura.

Betrübt. *Afflictus.* Shaloften, *afflitto, tra-*
arshalen, *vagliato,*
perturbato,
mañinconi-
co, scõtento.

Betriegen. *Fallere.* Galúfat, pe- *Ingannare.*
riegat, Croa.
shertat, ob-
norit.

Betrüger. *Impostor.* Galuf, pe- *Ingannatore*
riegar. *gabbatore.*

Betro

h. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.

Betrogen. *Deceptus*. Galufan, *Ingannato*.
shertan,
smoten, ob-
noren.

Betrug. *Fallacia*. Galufia, *Inganno*,
shertanje. *fallacia*, fro-
de, *astutia*.

Beut. *Præda*. Rup. *Preda*, spo-
glio, bottino

Beutel. *Crumena*. Moshna. *Borsa*, scar-
fella.

Bäurin. *Rustica*. Paurinja Ca. *Villana*,
kmetiza. *contadina*.

Bewach- *Custodire*. povahtat, o- *Custodire*,
ten. barovat, bu. *guardare*.
det, zhuti.

Bewegen. *Movere*. Gānit, gibat *Muovere*.
majat.

Bewe- *Motus*. Gibanje, *Moto*, mo-
gung. tres. *vimento*.

Bewen- *Deflere*. objokati Ca. *Piangere*,
nen. oplakati. *ramaricarsi*
lamentarsi.

Bewehren } *Probare*. S'kasat, is. *Provare ac-*
beweisen. } kasat. *certare*.

Bewib

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

De. Vi.

Bewilligen.	Approbare.	Pervolit, poterdit.	Approvare, consentire.
Bezahlen.	Perfolvere.	Plazhat.	Pagare, s. debitar si.
Bezeugen.	Testari.	Sprizhat.	Testimoniare, dar testimonianza
Bezwingen.	Cogere.	Permürat.	Sforzare, constringere, necessitare.
Beyen.	Apes.	Wuzhele, Car. zhibele.	Ape, peccchia.
Biber.	Castor.	Piber, Croat. beber.	Castore.
Bier.	Cerevisia.	Ou, vou.	Cerevosa, biera.

Habt ihr ein gutes Bier.

Mate vi dober ou, vel vou.

Biegen.	Inclinare.	Perpognit, perklonit, nagnit.	Piegare, inchinare.
---------	------------	-------------------------------	---------------------

Biege dich / biege den Baum.

Perpogni, perkloni se, nagni to drevo.

Büch.	Tormentum, matum.	Puksha.	Bombarda, schiopo, ar- ma-
-------	-------------------	---------	-------------------------------

nuarium.

chibugio,
pezzo d' ar-
teglia.

Biern. Pyra. Gruske, hruske. Pero.

Bierns Pyrus. Gruska, Peraro.
Baum. grushovo
drevo.

Unter dem Biern-Baum hab ich geraßt.

Pod tei gruski som jest pozhivou.

Bietten. Porrigere. Podat, po- Porgere, re-
divat. care.

Bildnuß. Imago. Podoba, po-Imagine, fi-
dobnuß, gura-forma,
spodoba. ritratto.

Bild. Statua. Pild, Ca. ma Statua.
lik, Cro. Kip.

Bildhauer Statua- Kiri pilde Intagliato-
rius. dila. gliatore in
pietra.

Bilger. Peregri- Rumar, ptuiPellegrino.
nus. nesnàn.

Bissel. Bubalus. Piff, pivol. Bessalo.

Billich. Jure me- Popravizi, Merita-
ritò. pravizhno, mente, ragi-
po

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Bi.

po spodo- onevolmen-
bi. te, giusta-

mente, legit,
mamente.

Billich gebiehet mir das Hauß.

Popravici, meni ta hisha shlishi.

Billichkeit *Justitia*. Praviza, *Giustitia*, e-
spadobnost. *quità, ragi-*
one.

Bimsen- *Pumex*. Lehki ka- *Pumice*,
stein. men.

Binden. *Ligare*. Vefat, sve- *Legare*, al-
fat. *lacciare.*

Bink. *Juncus*. Paludje, lo- *Gionco*,
zhje, *Croati.*
fuje.

Bindtel. *Sarcina*. Punkel, Cro. *Fardello*,
zulce. *batara.*

Bürg. *Fidejus*. Porok. *Malleva-*
sor. *tore.*

Birden- *Betula*. Bresfa. *Bietola*.
baum.

Bürst. *Setace-* Shiet, shet. *Scopetta*,
um. *scovolo.*

Biß.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Bi.

Biß. *Frenum.* Berfde, *Freno.*
brufde.

Biß. *Morsus.* Gris. *Morsicatura.*

Biß. *Usque, do-* Dokle, dos-*Finche, sin,*
nec. dei, do. *infino.*

Bißhero. *Hactenus.* Dosdei, do-*Fin qui, fin*
kle. *adhora.*

Biß auf *In hunc* Do tiga *In fin à que-*
difen Tag. *usque diē.* dne. *sto giorno.*

Bischoff. *Episcopus* Shkoff. *Vescovo.*

Bisthum. *Episcopus* Shkoffnja. *Vescovatus.*

Bisam. *Mosus.* Pishem. *Muscio.*

Bitt. *Petitio.* Proshna. *Prieghi, sup-*
plica, richie-
sta, instāza.

Bitten. *Precari.* Profit. *Pregare, do-*
mandare.

Bitter. *Amarum.* Grenku, su-*Amaro, a-*
perno, shol-*cerbo, gar-*
ku, skukák. *bo.*

Ach wie bitter ist diß Brand.

Ah koku grenku superno, je to pitje.

D

Bite

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Bitschier/	<i>Sigillum.</i>	Petshoft,	<i>Sigillo.</i>
Betschaft.		Cro. persha.	
Blaich.	<i>Pallidus.</i>	Blied, bled.	<i>Pallido, sco-</i> <i>lorito, smor-</i> <i>to.</i>
Blaiche.	<i>Pallor.</i>	Bledust.	<i>Pallidezza,</i>
Blappern	<i>Nugari-</i>	Plepprat,	<i>Cianciare,</i>
		klaffat.	<i>cicalare, ci-</i> <i>arlare.</i>
Blas.	<i>Vesica.</i>	Mehir.	<i>Vessiga.</i>
Blasbalg	<i>Follis.</i>	Mieh.	<i>Mantice,</i> <i>follo.</i>
Blasen.	<i>Flare.</i>	Pihat.	<i>Soffiare.</i>
Blat.	<i>Pagina.</i>	Plat, platl,	<i>Foglio, fac-</i>
		lijst.	<i>ciata d' un</i> <i>libro.</i>
Blat am	<i>Folium.</i>	Lijst, lijstje.	<i>Foglia, froni-</i> <i>de.</i>
Baum.			
Blatter.	<i>Pustula.</i>	Mehir.	<i>Broffola,</i> <i>bolla.</i>
Blatz.	<i>Area.</i>	Plaz.	<i>Piazza,</i> <i>strada.</i>
Blau.	<i>Ceruleus.</i>	Plàvu.	<i>Azzurro,</i> <i>turchino.</i>
			Bled

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Bl.

Blech. *Lamina.* Pleh. *Lama, pia-*
stra.

Bley. *Plumbum* S'vinz, s'vi-Piombo.
nez, Croa. o-
lov.

Bley Ru. *Glans* S'vinzhena *Piombar volo*
gel. *plumbea.* kugla, kugla *pallotta di*
un s'vinza. *piombo.*

Bleyen. *Plumbeus* S'vinzhenu *Di piombo.*

Bleiben. *Manere.* Ostati. *Restare, ri-*
manere.

Blenden. *Cacare.* Slepit, osle. *Accecare,*
pit. *orbare.*

Wie vil hast du Sinden geblendt-
Koliko si ti zinkovizov oslepou.

Blindt. *Cæcus.* Slep, slep, *Cieco, orbo.*
slepez.

Blik. *Fulgur.* Blisk. *Lampo ba-*
leno, folgore.

Blihen. *Fulgurat.* Bliska. *Lampeggi-*
are, balena-
re.

Blinzeln. *Cacutire.* Hudo videt, *Abbagliarsi*
napou videt *abbacinarsi*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T

Bloch. ^{Bl.} *Caudex.* Ploh, stor. *Tronco, zoco.*

Blodern. *Nugari.* Sherzat, Cro. *Cianciare,*
berbrati. *ciarlare, ci-*
calare.

Blöd. *Debilis.* Slab. *Debole, fiac-*
co, imbecillo
frale, lan-
guido.

Bloß. *Nudus.* Nag, *Nudo, i-*
gnudo.

Blühen. *Florere.* Zuetet. Cro. *Fiorire, esser*
zvesti. *in fiore.*

Blum. *Flos.* Zviet, rosha *Fiore.*

Blumen
brechen. *Flores* Roshe ter- *Cogler fiori.*
carpere. gat, zvetje
odjemat.

Blut. *Sanguis.* Krij. *Sangue.*

Blutig. *Cruentus.* Kervau. *Sanguinoso,*
sanguino-
lento.

Blutdür- *Sangui-* Kijvi shein. *Crudele,*
stig. *narius.* *pronto ad*
uccidere, a-
troce.

Blutg

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch:

Bl. Bo.

Blut: Confan- Blishna Parente.

Freund. guineus. shlahta.

Meine Blut: Freund seynd abgestorben.

Moja blishna shlahta je pòmerla.

Blut: Apexabo. Kervaviza. Boldone,

Wurst. sāguinaccio

Blutfluß. Profluviū Tezhenje te Flusso di
sanguinis. krijvi, kry sangue, ca-
miozhi. gasangue,

Bock. Hircus. Kosou, kofel Becco, capro
Croa. jaraz. caprone.

Boden. Solum. Pod, dnu. Terra, pa-
vimento, su-
olo.

Bös / bö: Malus, Hud, huishi, cattivo, tri-
ser / bösest. peior, pes- narhuishi. sto, per verso,
simus. malvagio.

Bösfeind. Diabolus. Hudizh, slu-Diabolo, sa-
dei. Cro. vragtanosso.

Bös La: barbarè & Hudo, vel Babaramē-
tein reden. illatinè lo- shlecht latin-te & mal
qui, sko marno-parlare, al-
vat, vel go-la barbara.
vorit.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch. T

^{Bo.}
Böswicht. *Nequam.* Shelm, loter Poltrone sce. B
Sanikern. *lerato, fur-
fante, ribal-
do, ghiotto-
ne, cattivo,
vitioso.* B

Bogen. *Arcus.* Lok, maura, *Arco.*
samustreu, j
polester.

Geigen = Bogen / Regen = Bogen.

Lok per gosleh, maura na nebu.

Bogen = *Arcum* Samustreu *Piegare l'*
spannen. *tendere.* napet. *arco, tende-
re l' arco.*

Bogen ab *arcum re-* Samastreu *Scaricare l'*
lassen. *mittere.* odpustit. *arco.*

Bolh / *Sagitta,* Strella, sul- *Saëtta,*
Pfeil. *za.* *frezza, dar-
do, strale.*

Bolwerck. *Agger.* Schutina, *Argine, for-*
jefs, sherm. *te, riparo.*

Bonn. *Faba.* Bob. *Fava.*

Borrer. *Terebra.* Sveder. *Trivello,
succhiello.*

B

ce. Borren. *Terebrare* Svertat. *Forare, tri-*
 rr. perforare. *vellare, suc-*
 al. *chiellare.*

to. Borgen. *In diem* Pofodit, ta *Imprestare,*
 vo, dare, douh zha- dare à im-
 kat. prestito.

Borge mir ein Bierling Waizen.

Pofodi meni en Wiern pshenize.

Ich borge ihme schon lang die Schuld.

Jest jemo dougo ta douh zhakam,

Bosheit. *Malitia.* Hudoba. *Malitia,*
malignità,
cattività,
ribalderia,
furfanteria

Bosen. *Facetia.* Shala, sherzmotto, bur-
 la, scherzo,
facetia.

Bosen reis. *Jocari.* Sherzati se *Motteggi-*
 sen. shalit. are, burlare
scherzare.

Boshaft. *Malitio-* Hudöben, *Malitioso,*
 tig. *sus.* grieshen, Cr. *maligno,*
 presdushnik *perverso* sce-
 lera-

lerato, cattivo, vitioso.

Bott. Nuncius. Pot, zeitin-Portalettere
 ger. Car. li-coriero, messar. Cro, fell. saggiero.

Botschaft. Nuntium Zeitunge, Ambascia-
 posta, Croat.ta. selbstvu.

Er hat mir die Botschaft gebracht.

On je meni to posto te zeitunge pernefou.

Botschaft. Legatus. Poslan, Cro. Ambasciatore.
 ter. fell.

Boz. Hem. Aj, Zhudu. O dio, cape, capperi, cancaro.

Brachmo, Junius. Kriesnik, Giugno, prashnik Cr. roshenzvet,

Brait. Latus. Shrok, shi-Largo, am-
 rok. pio, spaciofo.

Brant. Titio. gläunja, po-Tizzo, tizgorielishe. zone.

Brant. D. Holocaustum. Shgani go-Sacrificio.
 pfer. rezh, offer,

Branta

Br.

Brantzei Stigma. V'shganu, Segno à un
chen. snaminje. follo.

Brassen. Helluari. ludrat, shle. Divorare,
mat, dobrupacchiare,
jest ino pit. strangugia-
re.

Brasser. Helluo. Ludrar, fa-Pacchione,
praulavuz, ghiottone.
shlemar. mangione,
golofo.

Bratten. Assare. Pezhi. Arrostore,
rostire.

Brattspiß Veru. Protspies, Spiedo, spe-
Cro.rashin. done.

Bratt Lucani- Messina, Luganiga,
Wurst. ca. klobassa. salcizza.

Brattens. Assum. Pezhenje, Arrrosto,
pezhenka, carne rosti-
prata. ta.

Bratt Sartago. Ponou, po-Fressoja, pa-
Pfann. nouza pon-delia da fri-
va h' pezen-gere.

Branch. Usus. Navada, Vsanza, co.
shega. stume, con-
suetu.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T
Br.

Brauchen. *Uti.* Nuzat. *suetudine,*
uso. Usare, ado-
perare.

Braun. *Fuscus.* Arjava far- Bruno.
ba, vishno-
ve farbe, ar-
jau.

Der Mensch ist braun / tragt auch ein braun
Rock.

Ta zhlovek ie arjav, noffi tudi en arjavo
fukno.

Brauth. *Sponsa.* Nevesta. *Sposa.*

Bräuthi. *Sponsus.* Shenin. *Sposo.*

gam.

Brechen. *Frangere.* Arslomit, Rompere,
slomit, ars. *spezzare,*
tergat, ter- *scavezzare*
gat. *minuzzare*

Bren/oder Puls. Jeglizhi, *poltiglia, po-*
Muß. Carn. kasha, lenta.
mozhnik.

Bräm. *Oestrum.* Sershen. *Tafanno.*

Brett. *Affer-* Dilla, Croat. *Tavola da*
Ciska. *segare.*

Bretta

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Brettspill. *Alea.* ^{Br.} Pretspil. Zara, givoco di ventura, givoco di dadi.

Brettspill. *Fritillus.* Pretspil. Tavogliere, Tafel.

Brettspill. *Ludere, alea.* Vpretspilo Givocar à jigrati. dadi, è di ventura.

Brechel. *Spira.* presta, preste Boccellajo, Cro, kolazh.

Brieff. *Litteræ.* Prieff, shri-Epistola, banje, Carn. lettere. lijst.

Briefflein. *Epistoliū.* Prieffizh, lj- Letterina, stik, Polizza.

Brieff vers. *Obsigna.* sapezhati ta Sigillare, sigeln. *re litteras.* prieff, sape-suggellare. zhierat ta lijst.

Brieff auf. *Resignare* Ta prieff sbollare, sle-machen. *litteras.* odprit. gare, aprive,

Brieff an *Dare lit-* Enemo scri-Scriber let-einem *teras ad* bat, enemotere ad al-schreiben. *aliquem.* pisat, enemocuno,

pis

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Br.
pilino pos-
lat.

Brigel. *Fustis.* Pazel, prigl, Bastone.
hlod. Croat.
podvijsk.

Brillen. *Conspici-
lium.* Cocollori, Occhiali.
spiegli sa o-
zhi, ozhni.

Bringen. *Adferre.* Pernelti. Fortare, re-
care.

Brinnen. *Ardere.* Gorét. Ardere, ab-
brusciarsi.

Brinnend *Ardens* Gorezha, Torcia, tor-
Kerk. *candella.* fuezha. chio.

Brünstig. *Ardens.* Gorezh, ardente, in-
ficammato.

Brocken. *Bolus.* Vgrishlei. Boccone.

Brambör. *Rubus.* Stroshniza, Rubo.
Staud. Cro. rubida.

Brod. *Panis.* Kruh. Pane.

Brodkorb. *Cani-
strum.* Krushen Paniere, ca-
korp, zöker, nestro.

Brosam. *Mica.* Drohtina. Mollica di
pane, fregole
di pane.

Bros

h. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Br.
Brochen. *Ruptus.* Pokjen, slo-Rotto, cre-
men, Croat.pato.
Kilau.

Bruch. *Hernia.* Ma skodo *Rottura*,
na shivoto, *crepatura.*
je pokjen,
putou, Croa.
Kilau.

r. Bruch. *Ruptura.* Pokjen, s' *Rottura.*
zieplen, res-
bit.

h. Bruch. *Pons.* Muest, most. *Ponte.*

Die Brucken ist zusamim gefallen.

Ta muest se je poderu,

Brühe/ *Jusculum.* Shupa, Croa. *Brodetto.*

Supppen; Juha.

Brumlen. *Murmur-* mumrat, go- *Mormora-*
rare. dernjati, *re, contradi-*
re, parlare
tradenti.

Brunn. *Fons,* Sterna, stu- *Fonte, fon-*
denz. *tana, pozzo*
cisterna.

Brunnens *Aqua* studenzhna *Aqua di*
Wasser. *fontana.* voda, voda *fontana.*

van sterne. Brunn

Br

Brunnen.	Scaturi-	Vrelz, Croat. Sortiva.
Quell.	go.	isvir.
Brunst.	Confla-	Pogorjeli- Incendio,
	gratio.	she, gorenje fuoco, ab-
		pogorenje. bruscimēto.

Durch die Brunst bin ich arm worden.
Skus pogorielische sum jest obushau, v
boh gratau.

Brunk.	Lotium.	S'zanje, Cro. Orina, pis-
		s'zalniza. cio.

Brunkla-	Matula.	Zherpinja, orinale, boc-
chel.		kahla k'sza- cale da ori-
		injo, sheh. nare, piscia-
		rar pod po-tojo, vafō da
		fteu. pisciare.

Brunkzen.	Reddere	Szat, zurat, pisciare, ori-
	urinam.	fojo vodo nare, span-
		pustit, der acqua.

Bruder.	Frater.	Brat. Fratello,
		germano.

Brust.	Pectus.	Perfi. Petto.
--------	---------	---------------

Brust-	Pectorale.	Prushtuh, Pettorale.
Luch.		prustflek,
		napersnik.

ch, Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Bu.

Buchsz. *Buxus.* Pushpan, Bessò.
Baum. pukshpain.
Büchel. *Gibbus,* Pukou, pu-Gobbo.
kel, Cro.gar-
ba.

Büchelt. *Gibbosus.* Puklast, Cro-Gobbo-
garbau.

Bund. *Fœdus.* Savefa, punt Patto, ac-
cordo, lega,
partito, con-
ventione,
tregua.

Sie haben einen Bund untereinander ge-
macht.

Oni so medfabo eno faueso sturili,

Bundsgge. *Confœde-* Eden kir je *Confœdera-*
nossen. *ratus.* v' savefi, vel to, c onjura-
v' punto. to.

Büchel *Collis.* Hrib, rieber, Collo, mon-
Cro, artizh. ticello, colli-
na.

Bub. *Puer.* Pub. Ca. fant Putto, gar-
Cro. fanat. zone, ra-
ga 220.

Buch.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T

Bu.

Buch. Liber. Buque, Cro. Libro.
knige.

Buchdruck. Typogra- Stampar, Stampatore
der. phus. Puhdrukár.

Buchdruck. Imprime- buque stam- Stampare.
den. re libros. páti, buque
drukáti.

Buchführer. Bibliopola Kir buque Libraro.
prueda puh-
fierar.

Buchladen. Bibliotheca- Gbölb, vel Libraria,
stazuna, bottega di
h'buquam libraro.
buquariza,

Buchstab. Litera. Pushstab. Lettera, ca-
rattere,

Buchbin- Librorũ Kir buque Legator de
der. compactor veshe puh- i libri.
pintar.

Bücher Libros Buque vesa- Legare i li-
einbinden. cõpingere. ti. bri.

Hat der Herr mein Buch schon eingebun-
den.

Ste gospod moje buque shie s' vesau,

Bueche

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch:

Buech. *Fagus.* Bu. Bukou, bu-Faggio.
Baum. kovo, drevo
Buelen. *Amare.* Lubit, fa lu-Esser inna-
bo met. marato, es-
ser preso d'
amore, ar-
der d' ama-
roso desio.

Bueler. *Amator.* Lubi, Croat-amante, in.
snubazh. namorato,
galante.

Buelerin. *Amasia,* Luba. Doña ama-
ta, amica,
inamorata.

Buß thun. *Pænitent.* Pokuro de-Far peni-
tiam age-lat, pokurotenza.
re. storit.

Thue Buß / so du willst seelig werden.
Delai, stori pokuro, zhe ozhehs is veli-
zhen bit.

Buesen. *Sinus.* Niederje. Seno grem-
bo.

Burgg. *Arx.* Grad, gra- Castello, for-
shina, tezza, rocca
Cro. Castell.

E

Bu^{te}

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ter

Burger. *Civis.* Bu
Purger, mie. *Cittadino,*
sten zhlo-
vek.

Burger- *Consul.* Purgermei- *Console, bor.*
meister. ster. *gomastro.*

Burger- *Consula-* Purgerma- *Consolato.*
meister- *tus.* shtrovaslu-
Ambt. shva.

Bursch. *Contuber-* Drushtvo. *Compagnia*
nium. *di tavola.*

Busch. *Rubus.* Germ, Croa. *Rubitenza,*
kupinja.

Butter. *Butyrum.* Puter, nesp- *Butiro,*
sheno mas- *unto, smal-*
lu. *zo.*

Butters *Serum.* Martrano *Scolo di lat-*
Milch. mleku, *te.*

Buzen. *Emunge-* V'feknit, *Moccare,*
gere. puzat. *smoccare,*
smoccolare.

Buze das Liecht / oder die Kerzen.

V'fekni to s'vizho, puzai to luzh.

		C.	
ameel	<i>Camelus.</i>	Kamela.	Kamelo.
thier.			
Canzel.	<i>Sugge- stum.</i>	Kanzel.	<i>pulpito, per- gamo da predicare.</i>
Canzler.	<i>archigrā- mateus.</i>	Canzler.	Cancelliere.
Canzley.	<i>Curia.</i>	Canzlia.	Cancellaria
Capell.	<i>Sacellum.</i>	Capèla, ca- peliza.	Capella.
Caß.	<i>Felis,</i>	Mazhka.	Gatto.
Ceders	<i>Cedrus.</i>	Cedrovo	Cedro.
Baum.		drevo, ceder	
Christ.	<i>Christia- nus.</i>	Karszhenik	Christiano.
Christe	<i>Decem-</i>	Vienahtnik,	Decembre.
Monath.	<i>ber.</i>	gruden.	
Christliche	<i>Religio</i>	Kerszhan-	La fede
Glaub.	<i>christiana</i>	ska vera.	Christiana.
Christall.	<i>Crystallus</i>	Krishtal.	Cristallo.
Circlel.	<i>Circulus.</i>	Cirkli, cir- kel.	Compasso, sesta.
Cinnober.	<i>Cinabaris</i>	Zinober, menni.	Cinapro.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch. Te

E.
Cypress. Cyparissus. Cipravo drevo. Cupresso.

Comædia Histrio. Kaukler. Comedian
Spiler. te.

Comædia Agere co-Kauklat, ji rappresen.
Spilen. mædiam. gro derhati. tare una
comædia.

Cometa Cometa. Lassata sves-Cometa.
Stern. da.

Compaß. Solarium, Compass, Boffolo.
piscidium, sonzhni
rink.

Comple Constitution Pant. Comple
xion des tio corpo- ne, dispositi
Leibg. ris. one & stat
del corpo.

Er ist einer schwachen Complexion.

On je, eniga slabiga panta.

Copen. Exem- Copija, po-Copia.
plum. shribanje.

Creutz. Crux. Krish. Croce.
Creutzigen Crucifige- Krishati. Crucifigen
re. inchiadare
in croce.

D.

Du. Hic.

To , tukai, Qui.
vle tem kra-
jo.

Da / als. Cum.

Kadar , ka. Quando.
dai.

Dach. Tetum.

Streha. Tetto.

Dachs. Meles.

Jasbez. Tasso.

Dacht. Ellych-
nium.

Taht, Cro. Pavero ,
Fushel. stoppino, al-
la candela,
lucegnolo.

Dägen. Gladius.

Mezh. Spada.

Dages
gen. Contra.

Pruti. All' incon-
tro.

Damit. Ut.

Da , dapak, Acciocbe.
da steim.

Dampf. Vapor.

Sapa , me-Vapore, es-
gla , hiza. balateone,
fumo.

Dann. Nam, enim. Sakai.

Per. be, per-
chiocbe.

Dann al-
lein. Nisi.

Samuzh. Se non , se
non cbe, ec-
cetto che.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch. Ter

^{Da.}
Dannen^{Inde.} hero. Od tod. Quindi, da
quel luogo.

Dannzu^{Tum, tum} mahl. ^{temporis.} Tedai, taisti Allhora,
krat, taisti quel tempo,
zhas. in quello, in
quello in-
stante, a
quella volta

Dand. Gratiarum H'vala, sah-Ringratia
adio. vala, sahva-mento, gra
lenje, tie, contra
cambio, gui
derdone, re
compensa.

Danden/Agere gra- Sahvalit. Ringratia
oder tias. re, rendere
Dand'sa: gratie, ren-
dere il con-
tracambio.

Dand: Gratus. H'valeshen. Grato, ri-
bar. cordevole,
& ricono-
scente al be-
neficio ri-
ceuto.

Dand

		Da.	
li, di	Dank: Gratitude.	Hvalesh-	Gratitu-
uogo	barkeit:	nost.	dine.
a,	Dannen: Pinus.	Jödla, jöd-	Pino.
mpo	Baum.	lovo drevo,	
llo, in		smreka.	
in.	Danz: Chorea.	Raji, Car.	Danza,
, d		ples.	ballo.
volu	Danzen. Saltare, du-	Rajati, Car.	Danzare,
stia	cere chorea.	plefati.	ballare.
gra	Danzer. Saltator.	Rajavuz,	Ballarino,
ztra		plesmash-	Danzatore,
gui		ter.	
e, r	Darauf: Foris.	S'vunai.	Fuori.
sa.	sen.		
zia	Dapfer. Fortis.	Mozhan,	Valoroso, a-
eden		tersath, ju-	nimoso, cor-
ren-		nazhen.	raggiuso, in-
com			trepido, ar-
bio.			dito, bellico-
ri.			so.
le,	Darhin: Post pone.	Sadi, odsa-	Di dietro.
co-	der.	dei.	
be-	Darins Intus,	Snotrai, no-	Dentro.
i-	nen.	tri, odsno-	
		trai.	

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch, Teu

		Da.	
Darein.	Intro.	Noter.	Dentro , verso den- tro.

Darm.	Intestina.	Zhrive, dru- eb , Cro. vo- troba vtro- ba.	Budelle, le interiora.
-------	------------	---	---------------------------

Darms gicht.	Colica passio.	Dertje v'zh- riveh, Cro. dna.	Dolor coli- co.
-----------------	-------------------	-------------------------------------	--------------------

Darnach.	Deinde.	Potler.	Dapoi , pe l' avvenire, per lo in- nanzi.
----------	---------	---------	--

Darnes ben.	Juxta.	Rauno , po- lek , spoleg.	Appresso.
----------------	--------	------------------------------	-----------

Darob.	Supra.	Sgorai, na, nad, zhes.	Sopra.
--------	--------	---------------------------	--------

Darun- den.	Infra.	Spodai, ods- podai, fdo- lai.	Sotto.
----------------	--------	-------------------------------------	--------

Darum.	Quare.	Sakai.	Perilche, percid.
--------	--------	--------	----------------------

Darum.	Ideo.	Satu , fato- rai, fatiga	Per questa cagione, p
--------	-------	-----------------------------	--------------------------

lisch, Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Da.

voilja.

la qual cosa,
per questo
rispetto.

Darvon Adimere. Odvset.
nehmen.

Tor via, le-
var via.

Daß. Hoc, id, Tu, letu. Ciò, coresto.
istud.

Das. Quod. Da. Che.

Dasch. Marsu- Paitl, mosh-Tasca, bor-
pium. niza, tashka-sa, scarsella.
Cro. bazha,
marha.

Das nicht. Ne. Da nikar, Accid che
nikoli. non, accid

Daß laß ich nicht zu. non.

Letu nikar vel nikoli na perpustin.

Daselbst. Ibi. Tam, tam-Li, là, qui-
kai, vtem- vi, ivi.
krajo.

Daselbst. Istuc, il- Ta, leta, ta-Colà, costà,
hin. luc, eo. kai, na ta- là, fin là.
krai.

Daselbst. Istac. To skus, Per là, i
durch. tam skus, costà.
leunod.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Da.
Dattels *Palma.* Zvetje, pal-*Palma*, al
baum. mavo dre-bero di dat-
uo. toli.

Am Palm Sonntag wird der Palm ge-
wenht.

Na zvetno nedelo se shegnuje to zvetje. Den

Daub. *Columba.* Golob. *Colombo.*

Daum. *Pollex.* Pauz. *Detto gros-
so della ma-
no.*

Dau. *Ros.* Rossa. *Ruggiada.*

Heunt Morgen ware ein grosser Dau.

Donashno jutro ie billa ena velika rossa. Den

Decke. *Teges.* Odeja. *Schiavina,
coltra, co-
perta la let-
to.*

Deckel. *Opercu-
lum.* Pokrou, po-*Coperchio.*
kriu.

Decken. *Tegere.* Pokrit, ode-*Coprire, co-
perchiare.*
jat.

Deichsel. *Temo.* Oye, oini-*Timone di
carro.*
ze, us.

Demant. *Adamas.* Diemant. *Diamante.*

De

De.

Demuth	Humili-	Pohleunost, Humilità,
Demüs	tas.	pohleushi- bassezza.
thigkeit.		na.
Demütig.	Humilis.	Pohleun. Humile,
		lommeſſo.
Dencken.	Cogitare.	Mislit. Pensare, sta-
		re in pensie-
		ri, fra se ſteſ-
		ſo diſcorrere.
Denckzai	Monu-	Samerkanje, Memoria-
chen.	mentum.	ſamerk. le.
Denē von	Extende-	Reſpet, re- Eſtendere,
einander.	re.	ſtegnit, ſlargare.
Der.	Ille, bic.	Ta, leta, tai- Colui, quel-
		ſti. lo, queſto, co-
		teſtui, coſtui
Derglei-	Hujus-	Tak, takou, Di ſimilfor-
chen.	modi.	letakou. re, di quella
		iſteſſa fog-
		gia.

Dergleichen Speiß hab ich mein Leben lang
nicht geſſen.

Tako, letako ſpiſho niſom moje ſhiue
dni jedou.

Deutsch.	Lateinisch.	Windisch.	Wälisch.	Teu
Derschalt- ben.	Quapro- pter.	De. Satorei ,	fa-Per la qual tu , obtorai, cosa , per	Did
Derowes- gen.		fatiga voil- ja.	questa ca- gione , per questo ri- spetto, per adunque laonde.	Di
Dergleis- chen.	Ad hunc modum.	Vtej vishi , na to visho.	A questo modo , cosi, in tal modo.	Di
Deuen.	Digerere.	Zerat, faze- rat, s'zerat, Croa, zhins- hati.	Smaltire, padire, dige- stire.	Di

Mein Magen deuet dise Speiß nicht.
Mojsholoz leto spisho na, zera, na, faze-
ra na, s'zera.

Deutten.	Monstra- re.	Pokafat , perkafat , megnit.	Monstrare, accennare,
----------	-----------------	------------------------------------	--------------------------

Deutscher.	Germa- nus.	Niemezh, Car. nemaz.	Alemanno Tedesco.
------------	----------------	-------------------------	----------------------

Deutsch- land.	Germa- nia.	Niemshka deshela, Car, coratan.	La magna, magna.
-------------------	----------------	---------------------------------------	---------------------

Dich

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Di.

Dichter. Poëta. Smishlauiz, Poëta.
ta kiri sam
od sebi
smisli.

Dichten. Fingere. Smislit, Imaginarst,
smishlati. pensare, fin-
gere.

Did. Crassus. Debou, to-Spesso, gros-
ust, shrok, so grasso.
shirok, de-
bel.

Dide. Densitas. Debelost, Spessezza,
toushina. grossezza.

Die. Hi, bæ, Ty, te, ta-Coloro, co-
bac, lety, lete, le-storo.
ta.

Dieb. Fur. Tat, host-Ladro, ma-
nik. rivolo.

Diebisch. Furax. Kradliu, ta-Furace, da-
tinski, kirito al rubba-
rad krade, re, avezzo,
sagerne. & inchina-
to à rubba-
re,

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Di.

Er hat ein diebische Gewohnheit.

On ima eno tatinko navado.

Diebstal. *Furtum*. Tatvina, Ladronec.
Cro, kraja, cio.

Dieff. *Profundus*. Globok... Profondo.

Dienen. *Servire*. Shlushit. *Servire*, es-
ser *servito-*
re,

Diener. *Famulus*. Shlushau- *Servitore*,
nik, hlapez, *ministro*, ra-
diener. *gazzo*, fa-
meglio, val-
letto, fante,
putto, gar-
zono.

Dienste } *Ancilla*. Dekla, shlu- *Massara*,
Magd / } shauníza. *ancilla*, ser-
Dienerin. } va, putta,
fantesca,
servitrice.

Dienst. *Officium*. Shlushva, *Servitù*,
Opravilo. *piacere*.

Was hast du vor einen Dienst.

Kai mash ti fa eno shlushvo.

Dies

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Di.

Die weil. *Interim*, Ta zhash, *In tanto*
interea. med tem, *metre che,*
in questo
mezzo, in
questo men-
tre.

Da ich schlaffete / die weil hat er mich
bestohlen.

Ker som jest spau, med tem, je on mene
okradou.

Diweil. *Quoniam*. Dokler, po-Perche, per-
tehmal. *chidche.*

Dinn. *Tenuis.* Tenek, ten-Sottile, mi-
ko. *nuto, picco-*
lo.

Ding. *Res.* Riezh, *Cosa.*
rezh.

Dinten. *Atramen-* Tinta, Croat. *Inchiostro.*
tum. zhernilu.

Dinten- *Atramen-* Posodua *Calamaro.*
Faß. *tarium.* h'tinti,
shreibzih,
Cr. calamar.

Disch. *Mensa.* Misa, Croat. *Tavola.*
stol.

Dürz

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Di. Do.

Dürz. *Aridus.* Suh. *Arido, secco.* Doll

Distel. *Carduus.* Offez, tren- *Cardo.* schen.

je, offat, ter-
nouje.

Distel. *Cardue-* Stigliz, li-*Cardelino* Don

Bogel. *lis.* sez, finko- *locarino,*

viz. *calderugio* Don

Doch. *Tamen.* Vsai, vun- *Non dimo* stag.

der, vuner. *no, niente* Dop

dimeno, m

ente diman

co, pure.

Dochter. *Filia.* Hzhi. *Figliuola.* Dop

Dochter. *Gener.* Set, hzere, *Genero.*

mann. mosh.

Dolch. *Pugio.* Tollih, mez- *Pugnale, st*

hiz, Croat. *leto.*

punjal. Dor

Doll. *Stupidus.* Nor, nepa- *Stupido, ba*

meten, pri- *loro, grosso* Dor

prosten. *d'ingegno,* Dor

rozzo. tig.

Dolz. *Interpres.* Mushet, tul- *Interpre-* Dor

mätsch. mazher, is- *te, diebia-*

lagoviz *te rere,*

sprache. Do

ilisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Do.

secco. Dollmät: Interpre- Mushetit, Interpreta-
schen. tari. tulmazhi- re, dichia-
vat, islagat rare.
to spraho.

elino. Donner. Tonitru. Germanje, Tuono.
no, grum, tresk.

ugio. Donner: Dies jo- Zhetertek. Giovedi,
dimstag. vis. giobbia.

ente. Doppelt. Duplus. Dopelt, Doppio.
o, m. dbuje vku-
pei, Croa.
re. dvojstrok.

ola. Depf. Trochus. Toff, Croat. Trottole,
o. troff. moscolo, cor-
lo, barutto-
la, rozzola,
le, st. pirlo.

lo, ba. Dorff. Pagus. Vess, vass. Villa, vil-
grosso. laggio.

gnos. Dorn. Spina. Tern, ternje. Spina.

fig. Dornech: Spinofus. Ternasto, Spinoso:
bre. ternovo,

bia. Dornheck. Dumus. Ternast, Rovo, spi-
germ, rubi-
da. ne.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch. Te

Do. Dr.

Dörren. *Torrere.* Sushit, pe- *Seccare.* Dre
zhi.

Dort. *Illic, ist.* Tam v'un- *Qui vi, co* Dre
hic. di, tuistem *sti.*
krajo, Cro.
posoi.

Dort findest du dein Glück.

Tam vel vur di naideshti tojo shrezho.

Drach. *Draco.* Lintvorn, *Drakun,* Dre
drakón, pre-smiet, dra
mog. gone.

Drauben. *Uva.* Grosd. *Uva.*

Dreck. *Stercus.* Kotje, drek, *Merda,* Dre
gouna. *sterco, fec-*
cia, fango,
loto.

Dren. *Tres.* Trye, try. *Tre.* Du

Drenzehē. *Tredecim.* Trynaisť. *Tredici.*

Drenmal. *Ter.* Trykrat. *Tre volte.*

Drensfach. *Tryplex.* Trybart, tri- *Triplice,*
krat na los- *tre doppi.*
hen, trigube.

Dreyfuß. *Tripes-* Dritus, tri- *Trepie, il ca*
bos, tripesh, *pitone, ca-*
trinoga. *pifnuochi.* Du
ma

Du

lisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Dr. Du.

re.	Dreschen.	Triturare.	Mlatit.	Battere il grano.
i, co	Drescher.	Tritura- tor.	Mlatizh.	Il battitore del grano.
	Dringen.	Urgere.	Drengat, tishat.	Premere, forzare.
ho.	Drot.	Torcular.	Presha, trot.	Torcolo, tor- chio, stret- to jo.
in, dra	Droben.	Superius.	Sgorai, os- gorai, tam gori.	Sopra, di sopra.
a, fec. rgo,	Drucken.	Premere.	Tlazhit, tis- kat, pos- mekzhati, tishati.	Premere.
i. re. ce, d pi.	Dulden.	Tollerare.	Terpet, pre- nesti.	Patire, sof- ferire, tole- rare, soppor- tare, soste- nere.
il ca ca- bi. Dr	Dunkel.	Obscu- rus.	Temmen, mrazhen.	Scurro, oscu- ro.
	Dunkel- machen.	Obscura- re.	Obmrazhit, temno sto-	Oscurare, annebiare.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Du.

rit, temno

perhajät.

Die Sonn wird ganz dunkel.

To sonze se zevo temni, vel temno per
haja. Dor

Durch die Connive- S'kus perste Far il sem
Singer se re. gledat, pre-biante di Dut
hen. gledat. non veder

portare in

patienza,

sciar, passa Du

una cosa oder

fingendo

non saperlo

Die Eltern sehen durch die Singer die Lasten
ihrer Kinder.

Ti starojshi pregledaji to pregreho soie
otruk.

Durch Illustrissi. Suetli, pre-Illustrissim

leuchtig. mus. gnad lovi. serenissim

Durn. Turris. Turn. Torre.

Durst. Sitis. Shöja. Sete.

Durstig. Sitibun. Shein, Chi ha sete

aus. dus. secco di

gran sete. Du

Du

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Durstig ^{Du.} Sitire. Shöjat, Haver sete.
seyn. shein bit.

Mich durstet sehr anheunt.

Dons me filnu shöja, jest som dons filnu
shein.

Dutten. Mamilla, Silek, zifei, Mamella,
papilla. vimzhiz. tetta, poc-
cia, zinna,
popa.

Du wollest *Velis no-* Ozhesh bo-à *dispetto dē*
oder nicht. *lis.* li nozhesh, *te ā tuo*
ozheshali *malgrado.*
ne.

E.

Ben *Idem.* Rauno lete, *Il medesimo*
der: lih taisti. *egli stesso.*

selb. Eben da: *Eodem.* Lih ta, rau- *In quell' i-*
selbsthin. no tam kai. *stesso luogo.*

Eben also. *Perinde,* Lih taku, *Così come*
ut. rauno taku. *quello, nel*
medesimo
modo.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Ed. Ed.

Eben. *Planum.* Rauno. *Piano, ben
uguale.*

Ebne. *Planicies.* Raun. *Compagna
pianura.*

Eben ma: *Aquare.* Poglihat, *Far piano*
chen. rauno nare- *& uguale,*
dit, porau- *appianare,*
nat. *ugualiare.*

Eber. *Verres.* Castrum, *Verro, poro*
nerefiz. *maschio.*

Ebl/ Edel: *Nobilis.* Shlahtnik, *Nobile, gen*
mann. shlahten, *tilbuomo,*
Cro. pleme- *gentile, d' al*
nit. *to legnaggio*
di nobil ca
sata d' ceppo
di sangue il
lustre, di no
bilissimo pa
rentado, pa
tricio.

Edel ma: *Nobili-* Poshlaht- *Annobilire*
chen. *tare.* nit, se shlah- *nobilitare,*
ten delat. *far nobile.*

Edel

Edel Ge- *Stemanc-* Shlaten *Nobilissimo*
(schlecht. *bile.* rod, shlaht-parentado,
no pleme. *casata, stir-*
pe, ceppo, fa-
meglia, pro-
sapia.

Egen. *Occare.* Sbrano vla- *Arpegare,*
zhit, sbrano *occare.*
povlazhit.

Egel. *Hirudo,* Piaviza, *Sansuga,*
mignata,
sanguettola.

Ehe. *Conju-* Sakon, fa- *Matrimo-*
gium. konski stan. *nio.*

Ehemann. *Maritus.* Sakonski *Marito,*
mosh, poro *consorte,*
zheni mosh, *amogliato.*
sak onik.

Ehefrau/ *Uxor,* Sakonska *Moglie,*
shena, poro *mogliera,*
zhenashe- *donna ma-*
na, sakōiza. *ritata.*

Eheges *Conjux,* Sakonski, *Consorte.*
mahl. sakonski
ludje.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch Teu
Ebe.

Dise beyde Ehe- Leuth vergleichen sich nicht. Ehr
To dbuje sakonskeh, se na glihajo.

Ehelich *Legitimè* Vsakoni ro- *Legitimo*,
gebohrn. *natus.* jen, sakons-*legitima-*
ko diete. *mente nato,*

Ehebres *Adulter.* Preshosh- *Adultero.* Ehr
cher. nik, preshu-
shniza.

Ehebres *Adultera-* Preshusht- *Adulterare,*
chen. *ri.* vati, pres- *commette-*
hushtuo *re adulte-*
shiveti. *rio.*

Dise leben schon lange Jahr in Ehebruch.
Leti shie douge liethe shivijo v'pres-
hushtvi.

Eheschai. *Facere di-* Sakon lo- *Far divor-*
Den. *vortium.* zhit, reslo- *tio.*
zhit.

Eheschei- *Divor-* Sakonsko *Divortio.* Ehr
bung. *tium.* lozhenje.

Ehnlich / *Similis,* Glih, glih *Simile, es*
gleich. tak, enák. *gualé, pare,*
conforme,
somigliante. Ehr

lisch Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ehr. Honor. Zhaſt, Cro. ^{Ehr.} Honore, ſti-
slava, di ha. ma, riputa-
tione, pre-
gio, rive-
renza, ri-
ſpetto fama.

Ehren. Honora- Zhaſtit, Honorare,
re. shaſt, ſkaſat, riverire, ſar
Croat. ſlavi-honore, por-
ti. tar riveren-
za, offer-
vanza.

Ehrgeiz. Ambitio- Zhaſti Ambitioſo,
zig. ſus. ſheln, zha- arrogante,
ſti ſamo- proſontuoſo,
goltn. insolente, al-
tiero, ſrap-
patore, van-
tatore.

Ehrlich. Honestus. Poſteni, Honesto, ho-
zhaſti vrie-norevole,
den, zha- huomo da
ſten- bene.

Er iſt ein ehrlicher Mann.

On je en poſten, vel zhaſti viridien moſh.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Eh. Ehrwürdig. *Venerandus.* Zhastliui, *Venerando,*
zhasti vrie-*venerabile,*
den. *degno li*
honore, ho-
norando. Eif

Ehrerbietung. *Reverentia.* Zhastliuoft, *Riverenza,*
postenje, *offeranza,*
postovanje. *rispetto.* O

Ehr: Ber: Ignomilegung. *Ignominia.* Saframo- *Calunnia,*
vanje, *fash-ignominia,*
potovanje, *infamia,*
sramota. *vituperio,*
dishonore,
onta. Eif

Ehrloß. *Inglorius,* Neposten, *Infame,* di
infamis. spotliu, *presshonesto,* di
zhasti. *trista fama.* Eif

Er ist ein ehrloser Mensch.

Leta je en neposten, spotliui zlovek.

Eifer. *Zelus.* Lust, sheliye, *Zelo,* affet-
ayffer. *to, amore.* Eif

Er hat keinen Eifer zum Gottes-Dienst.
On nema lusti, obeniga sheliya, oben
ayffer h'boshyei shlushvi, Eif

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ci.

ndo, Eiferung. *Zelotypia*. Ayffranje, *Gelosia*.
bile, obdous-
i hanje, dous-
bo. hanje.

Er eifert mit seinen Weib.

224, On sojei shenoi ayffra, vel sojo sheno
224, doushi.

E ferer. *Zelotypus*. Ayffrar. *Geloso*.

ia, Eiseru. *Zelari*. Shelet ayff-Haver ge-
nia, rat. *losia*.

a, Eül. *Noëua*. Sova. *Civetta*,
io, nottola, a-
re, locco, bar-
bagianni,
di, gufo.

, di Eilen. *Festinare*. Hitet, Car. *Affrettarsi*,
ma, hjlat, Croat. baver fret-
jahati she- ta, non far
tuvat. punto di
tardanza.

fet. Eilends. *Raptim*. Hitro, na All' impre-
re. nagem, na- scia, in fret-
nst. glo. ta, presto,
eni imantinen-
te, subita-
men.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ei.

mente, fret.
tolosamente.

Das Ungewitter ist eilends herbey kommen.

Ta huda vra, je na naglem persla.

Einfallen. Occur-
rere.

Na mislo Venire à
prit, noter memoria,
pasti.

tornare à
mente, viso.
venire.

Die Sach ist mir erst eingefallen.

Ta riez, je meni shölei noter padla vel
na mislo prishla.

Eingang. Ingressus. Noterhoj- Entrata.
enje, pre-
dürje.

Einge- Memor. Spumleozh, Ricorde-
dend. nefabeozh, vale.
pameten.

Einge- Memoria V'misli i- Tenere à
dend seyn. retinere. met, nesa- mente, ri-
bit. cordarsi.

Ich werde der Gutthat ingedend seyn.
Iest wom na to dobruto mislou, vel iest
ne wom na to dobruto sabou.

Eim

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Einges
weid. *Viscera.* Drub, plun-*Le interio-*
der. *ra, budelle.*

Eingehen. *Intrare.* Noterpojti, *Entrar*
noterjeti. *dentro.*

Eingies
sen / ein
schencken. *Infunde-* Natozhit, *Meter den-*
re. nalyth, *tro, vnotar*
dentro, in-
fondere, im-
bottare.

Einheizen. *Calefa-* Saniethit, *Scaldare.*
cere. Car. v'kurit.

Haize mir ein den Ofen.

Saniethi meni to piezh, vel v'kuri to
piezh.

Einhorn. *Unicor-* Samoro- *Liocorno,*
nis. gazh, sbier *alicorno.*
fanem ro-
gom.

Einschen
cker. *Pocillator.* Nalivar, *Coppiere.*
kellnar, kie-
ri na tozhi.

Einigkeit. *Concor-* Mir, pokoi, *Concordia,*
dia. sloshnost. *unione.*

In disen Hauß leben die Leuth in Einigkeit.
V'tei hishi shivyo ti ludi v'miro vel
pokojo. Ein

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Eintragen. *Inferre.* Ei. *Noter per-* *Portar, den.* Ein
nesti, *senter tro.* geri
nesti.

Eintrun: *Tingere.* Namozhit, *Tingere.* Ein
cken. pomozhir.

Einwoh: *Incola.* Offar, pre- *Chi sta ò ba-* W
ner. bivaliz, *bita in qual* Ko
che luogo, E
cittadino,
terrazano,
abitatore.

Einwur: *Radices* V'korenit, *Radicare,*
beln. *agere.* koronize *pigliar ra-*
delat. *dici.*

Das Unkraut wurzelt ein.

Ta lulika se koroni vel koronize diela. E

Eiß. *Glacies.* Lèd. *Ghiaccia,*
gelo, gelata,
brina, ac-
qua gelata.

Eißzapf. *Stiria.* Zögel, zof- *Ghiaccia*
fel. *pendente.*

Eisen. *Ferrum.* Shelèsu. *Ferro.* E

Eisin. *Ferreus.* Shelesen. *Di ferro.*

Ellen

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
El.

den. Ellenboz Cubitus. Vaht, co-Gombito,
gen. mulz, Cro. cubito.
lakat.

. Ellen. Vlma. Lakat, Braccio.
prazh.

6 ba. Wie vil Ellen Tuch brauchst du zu deinen
qual Kleid.

go, Koliko lathi sukna, di nuzhas h'toimo-
no, oblazhilo.

no, Ellend. Miseria. Riva, the-Disgratia,
ore. shava, nuja sciagura,
re, edinost. miseria, ca-
a. lamità, ma-
lanno, ma-
lavventura,
infelicità.

a. Ellender. Miser. Nebore, Misero, me-
a, reun. schino, sfor-
ta, tunato,
c- sgratiato,
ta, sciagurato,
infelice, po-
veretto.

. Eltern. Parentes. Starishi. Padre è ma-
dre.

en. Leben

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Em. En.

Leben deine Eltern noch.

She shivijo toji starishi.

Empfinz *Sentire.* Pozhutit. *Sentire, pigliar sentimento.*
den.

Embsig. *Sedulus.* Flissig, skerb- *Asiduo, diligente, sollicito, attento.*
ben.

Emfiglich. *Sedulo.* S'kerbnd, *Diligente, mente, con diligenza, attentamente, sollecitamente, studiosamente.*
flissig.

End. *Finis.* Konz, *Fine, termino, conclusione.*
kraj.

Enden. *Finire.* Konzhat, *Finire, ar-
dokonzhat, rivare al fine,
h'krajoprauit. ne, condurre al fine,
por fine,
terminare.*
Enden

lisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

En.
Endern. Mutare. Preminit. Mutare,
commutare,
cambiare,
scambiare,
barattare.

Endes
rung. Mutatio. Preminen-
je. Mutatione,
cambio,
scambio,
conversione.

Eng. Angustus. Vosek, tes-
fan. Stretto, an-
gusto.

Das Hauß ist eng.

Ta hisha je voska, vel tefsna.

Engel. Angelus. Anjavuz, Angelo.
angel.

Engelland. Anglia. Angelska Inghilterra.
deshèla.

Engstig. Anxius. Britko, tesh. Ansio, an-
ko, riuno, sioso, doloro-
nujen. so, manin-
conico.

Eniß. Anisum. Janesh, Aniso.

Entbieten. Nuntia-
re, Spouedat. Annontia-
re, avisare,
far intèdere.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ter

En.

Ich hab ihme einen Gruß/ entbieten lassen. Ent

Jest som niemo velke shlishue spouedou, geh

Entdecken. *Aperire.* Odkrit, po-Scoprire, Ent

uedat, na scoperchia- tom

den dat. re, palesare,

manifesta-

re, revelare, Ent

aprire, far ten.

conoscere.

Ich hab seine Falschheit entdeckt. Ent

Jest som nigouo faushnijo, na den dau, Ent

vel pouedou, odkriu. den.

Enterben. *Exbare-* Oderbat, *Privare d'* Ent

dare. enterbat. *heredità,* fen.

esheredare, Ent

disheredare, fen.

Entflie- *Aufugere.* Vijti, v'bies-Scampare,

hen. hat, pobe- fuggire.

gnit.

Entgegen. *Vicissim.* Pruti, spruti. *Vincende-*

volmente, Ent

à vicenda, sung

Scambievol-

mente, si-

milmente.

Ent

		En.	
assen. edou, ire, chia- esure, esta- elare, far ere.	Entgegen gehen.	Obviam ire.	Pruti poiti, Andar in- pruti jiti. contro.
	Entgegen kommen.	Obviari.	Pruti priti, Incontrare, shrezhat. scontrare, venir in- contro.
	Enthal- ten.	Abstinere.	Noter des- Astenersi, hat, masat, guardarsi. se fadershat.
	Ent. Entpfing- den.	Anas. Sentire.	Raza. Anitra. Obzhutit. Sentire.
re d' ità, dare, edare pare, re.	Entlauf- fen.	Aufugere.	Vtezhi Scampare, v'bieshat. fuggire.
ende- ente, nda, ievöl e, si- nte. Ent	Entwerf- fen.	Adumb- rare.	Sarissat, fa- Adombra- zirklat. re, ritrarre, abbozzare, liniare, di- segnare di grosso.
	Entwerf- lung.	Adumb- ratio.	Sazierklan- Abbozza- je. mento, boz- zatura, schizzo, di- segno, linea- men-

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
En.

mento di
una dipin-
tura.

Entledig- *Liberare.* Odrieshit, *Liberare,*
gen. skupit, ries-mettere in
hit. libertà, ca-
var di pri-
gione, spri-
gionare.

Er hat sich von denen Soldaten entlediget.
On se je od shounierjou skupou, vel
rieshou.

Entledig- *Libera-* Rieshen, *Liberato,*
get. *tus.* odrieshen.
Entlehen *Mutuo* V'lehen v- *Pigliare ad*
nen. *accipere.* fet, na pusso- *imprestito,*
duo vlet. *pigliare ad*
interesse.

Entschei- *Discerne-* Narafen *Discernere*
den. *re.* djat, nara- *una cosa*
fen spoinat. *dall' altra*

Entschlaf- *In somnū* Saspat. *Adormen-*
fen. *incidere,* *tarsi.*

Ent

sch.	Deutsch.	Lateinisch.	Windisch.	Wälisch.
li	Entschleß	Sopire.	En.	Spanjo per-Addormen-
pin.	sen.			prauit, fas-tare.
re,	Entschule	Excusa-		pat, fassipiti.
in	digen.	re.		Isgovorit, Scusare, es-
ca.				vun smar- cusare, dire
pri.				novat, s'be-per sua scu-
pri.				fidoj poma-sa, espur-
				gat. garfi, scol-
				pare.
get.	Entschul	Excusa-	Isgovor.	Scusa, iscu-
el	digung.	tio.		satione.
to,	Entsprin	Oriri.	Sazhet, fa-	Nascere, le-
ad	gen.		zetik vset, varfi, forge-	re, pigliare
to,			vret, ifiti.	origine,
ad				cominciarsi,
				discendere,
				venire.

Dieses Wasser entspringt in Cärnthen.
 Ta voda fazhne vel ma soi fazhetik, vel
 vrie vkoroshkei desheli.

Entrin-	Evadere.	Vijti, vte-	Scampare.
nen.		zhi, vsko-	
		zhi.	

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

En. Er.

Entzünd. *Accende-* Vusgat, fas- *Accendere,*
den. *re,* h gat. *infi amare,*
allumare.

Enbian. *Gentiana.* Encián. *Gentiana.*

Eppheu. *Hedera.* Barshlàn. *Hellera.*

Er. *Ipsè.* On. *Colui, co-*

stoui, egli,

esso.

Er selber. *Ipsèmet.* On sam. *Egli stesso.*

Erbarz *Misereri.* Smilit, se *Haver*

men. *vsmilit,* *compassion*

d'pieta d'al-

cuno, muc-

versi à com-

passione,

Erbarmuß *Miseri-* Vsmilenje. *Compassio-*

cordia. *ne, pietà.*

Erchtag. *Dies mar-* Tork, torek. *Martedì.*

tis.

Erbschaft. *Heredi-* Erbshina, *Heredità.*

tas, *erbshina po*

ozhu erbs-

hina po ma-

teri, Croat.

otozhastuo,

Er

Er.

babshzhi-
na.

Erb. Heres. Erb,erbizh, Herede, suc-
namesnik, cessore.
Cro. nasled-
nik.

Erb vers Legare. Sashaffat, Lasciar per
machen. shafft delat. testamento.

Erben. Adire hæ- Erbat, po- Divenir he-
reditatem, erbat, rede & suc-
cessore, ha-
ver la here-
dità.

Erbitten. Exorare. Sprofiti. Ottenere la
sua diman-
da, impetra-
re.

Erbsen. Pisa. Grah. Bisò.

Erd. Terra. Semla. Terra.

Erdbe- Terramo- Tres, po- Tremoto,
den. tus. tres, terremoto,
smovimen-
to della ter-
ra.

Erdbeer. Fragum. Jagode. Fragola.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Erdencken/Commini-^{Er.} Smislit. Fingere, Erfri
erdichten. *sei.* *trovare*
pensando. Erfül

Erdicht. *Fictitium.* Smishleno. *Commenti*
trovato.

Erfahren. *Experiri.* S'kusit, s've-*Conoscere,*
dat. *accorgersi,*
avedersi,
accertarsi. Er
Na

Erfah-
rung. *Experien-* Skushanje, *Experien-* Erhe
tia. fatopnost, *za.* wert
vmetalnost. Erg

Erfahrner. *Prudens.* Paméten, *Prattico,*
fatopen, *ra-esperto,*
fumen. *dente, savito,*
accorto. Erg

Erfinden. *Invenire.* Snaiti, *sa-* *Trovare,*
zhet. *accattare.*

Er hat dise Arbeit erfunden.

On je to delo snashou, *vel* sazheu.

Erfors-
schen. *Investiga-* Sbarat, *is-* *Cercare,*
re. vprashat, *dar cercan-*
do, investi-
gare, spian-
inquirere. Er
hun

älfisch Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Er.

ere, Erfriehren. *Perire* fri-Smersnit, *Morir* di
ore gore. vfebsti. *fredo.*

indo. Erfüllen. *Refercire.* Nalit, na- *Empire.*
menti pounit, nat-
ato. lazhit, res-
scerh filati.

gerfi, Erfüllen das Maß / erfüllen den Sad.
erfi, Nalit ta fod, napounit, natlazhit ta
tarfi shakl.

erier Erhendt *Patibulo* Obesit, o. *Impicarsi*
werden. *affigi.* beshen bit. *sùla forza.*

Er gern. *Offendere.* Pohuishat, *Scandali-*
pohuisha- zare, dar
nje dat, *scandolo.*
sblasniti.

Er gernuß. *Scanda-* Pohuishan- *Scandalo.*
lum. je, schlecht-
nauk.

Erger. *Deterior.* Huishi. *Peggior,*
più tristo.

Ergehen. *Recreare.* Arsveselit, *Ricreare,*
veselje sto- *ristorari,*
rit, oshiviti. *rallegrare.*

Erge hung. *Recreatio.* Veselje, ars- *Ricreatio-*
hiulenje, ne, *ristoro.*
h'spas. Ehrin.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Ehrin. *Abeneus.* Kuffrast, *Dirame,* Erlar
bronzhen. *bronz.*

Erfalten. *Frigere.* Smerfouat, *Raffred-* Erlöf
mras terpet, *darfi.*
merfou po-
stat.

Erklären; *Declarare.* Arshlofit, *Dichiara-* Erlöf
podvuzhit, *re, esporre* Erm
fastopnu *interpreta-* Ernd
navuzhit. *re.*

Erkläre mir dein Begehren.

Arshlofi meni, *vel* podvuzhi me tojo Ernd
proshno.

Erklär- *Declara-* Podvuzhe- *Dichiara-* Ern
rung. *tio.* nje, arshlo- *tione.*
shanje, fato-
pen navuk.

Erlauben. *Concede-* Perpustit, *Dar licen-*
re, facere, pervolit, *za, conce-*
copiam. voshit. *dere, per-*
mettere.

Erlaub- *Copia.* Perpushen- *Licenza,* Ern
nuß. je, pervo- *permissione,*
lenje, dopu-
shenje.

Erlaub

ame, z.0. Fred. i.	Er. Erlangen.	Obtinere.	Sadobit, dobit, is- profit.	Ottenere, impetrare.
	Erlösen.	Redimere.	Odreshit, rieshit.	Liberare, soccorrere.
niara. sporta preta.	Erlöser.	Redemp- tor.	Odreshe- nik.	Salvatore.
	Ermel.	Manica.	Rokau.	Manica.
	Ernd.	Messis.	Shetua.	Raccolta, tempo di mietere.
tojo iara.	Ernähren.	Nutrire.	Shivit, rē- dit, Croat. koyti.	Nodrire, nutricare, alllevare.
cen- nce- per- e. za, tion.	Ernsthaft.	Severus.	Reshniz- hen, terd resnou, Cro. ve, duro. ferposhen.	Severo, ri- goroso, gra- ve, duro.

Er hat sich ernsthaft gestellt.
On se je reshnízhén derfau.

Ernstlich.	Serìò,	Reshnizh- no, pres sha- le, pres sherza.	Da doverò, senza burla, rigorosa- mente.
------------	--------	---	---

Ernst.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch Teut

Ernst. *Severitas*. Riefnoft, re-Severitā, Er
fnoba, Cro. gorositā. Ersch
den.
Serpust.

Erquiden. *Recreate*. Oshivit, *Ricareare*,
arsveselit, *ristorare*,
oveselit, *rallegare*,
k'veku per-
prauit.

Erreichen. *Assequi*. Dosezhi, fa- *Consequi*
dobit, do- *acquistare*
bit, doiti.

Ich hab ihme an der Strassen erreicht.
Jest som ga na zesti doshou.

Errathen. *Conjectu-* Vganit, ra- *Divinare*
ra assequi. that, Cro.
bogovati.

Erschaffen. *Creare*. Stuarit. *Creare*.

Erschre- *Terrere*. Preststras- *Impaurire*
den. hit, vstras- *spaventare*
hit, splashit. far paura.

Erschrecken einen Menschen / erschrecken ein
Bieh.

Prestrashit vtrashit tiga zloveka, splas
hit to shivino.

Älisch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Er.

Erstlich. Erschro. Terreri. Se vstrashit, Haver pau-
le prestras- ra, spaven-
hit. tarfi teme-
re, impau-
rirsi, smar-
rirsi.

Erstlich. Erschro. Conster- Vstrashen, Impauritd,
den. natus. terd. spaventato,
stupefatto,
attonito.

Er stunde erschrocken vor meiner.

On je pred mano celo vstrashen vel vus
terd stau.

Ertragen. Ferre. Sanesti, do-Comporta-
nesti. re, sofferire,
tolerare, so-
stenere, pa-
tire.

Meine Einkunften ertragen diese Ausgaben
nicht.

Mojo noterhodische, na doneisse to vun:
dajanje.

Erstlich. Primd. Hpervimo. Da princi-
pio, primie-
ramente, la
Erst

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Deutsch.
Er.

			<i>prima vol.</i>	Erwe
			<i>ta.</i>	
Erstjes bund.	Modd.	Sdei, glih sdei, glih kar.	<i>Hora, ade so, à quest hora.</i>	Erwä
Ersetzen.	Restitue- re.	Povernit, doftauit, plazhat, na- mestiti.	<i>Restituire.</i>	
Ersam.	Honestus.	Postén.	<i>Honesto, di screto, buo mo da bene.</i>	Erzei
Erz.	Æs.	Ruda, bron.	<i>Rame, bronzo.</i>	Erze
Erzgru- ben.	Æris fo- dina.	Jama od ru- de, jama h'rudi.	<i>Minera d rame.</i>	Erwi
Erz- ter.	Bat- Patriar- cha.	Ozhiak, patriarh.	<i>Patriarcha</i>	
Erwarten.	Expecta- re.	Dozhakat, perzhakat.	<i>Aspettare, stare in a- spettatione haver un poco di pa- tienza.</i>	Erwi

Erwecken. *Exsuscitare.* Sbudit, gorD stare, budit, suegliare, suscitare, ec- citare.

Erwählen. *Eligere.* Sbrat, svo- Eleggere, lit, isvolit. far elettio- ne, scioglie- re.

Erzeigen. *Exhibere.* Skasat, sto- Rappresen- rit, dodölit. tare, mon- strare, dare.

Erzehlen. *Narrare.* Pouedet, Raccontra- pravit, po- re, narrare, redi pravit, dire, riferi- eno fa drujere, far rela- pouedat. tione.

Erwünschē. *Apprehen- dere.* Popast, do- Pigliare, bit, vjet. prendere, cogliere all' improvviso, acchiappa- re, sopra- giongere impensanta- mente.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch

Es.

Ihme hat der Herz selbst in dem Diebstal
erwünscht.

Niega ie gospod sam vtatvini popadou
dobou, vjeu.

Es. Id. Onu. Cid.

Es sene Nisi. Samuzh. Se non.

dann.

Es fällt we. Parum Malu men-Poco man-
nig. abest. ka, eno mai-ca.
hono man-
ka.

Es salt Recordor, Spumnat, Io mene
mir ein. occurrit noter pasti cordo di
mibi smislit. questa cosa
la mi torn
in mente.

Es salt mir diese Narzheit ein.

Jest spumnam na to norzhnyo, vel m
ni je ta norzhnya noter padla.

Es gefällt Ita mibi Taku meni Mi piace
mir. placet. dobru do- jo son con-
pade. Ta- tento, bo
ku mi do- caro, è gr
pade. to à me.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälsch.

Es.

Es geht Mea, tua Tu meni an Cid impor-
mich / dich interest. tizhe, tu te-ta à me, ap-
an. bi an gre. partiene à

me, d' à te, io
sono què in-
teressato.

Es ist vil Pluri- Veliko na E cosa di
daran ge- mum re- tem leshi, grand' im-
legen. fert. doisti na portanza,
tem leshi. di molto

momento, di
grandissimo
interesse.

Esch. Cinis. Pepeu, pe- Cenere.
pel.

Esel. Asinus. Osou, osl, Asino.
Cro. offal.

Eseltreiz Mulio. Oslar. Mulatiere.

ber.
Essen. Comedere. Jestti, nuzat, Mangiare,
spisat. cacciar la

fame, divo-
rare, sfa-
mar si.

Essig. Acetum. Jösih, Cro. Aceio.
ozat. Est.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Et.

Esterich. Pavimen- östrah, tle, Pavimen-
tum. tla, eshter- to, fuolo.
leh.

Etwar. Aliquis. Negdu. Alcuno,
qualeb' vno.

Etwann. Aliquan- Nekadai, Qualche
do. zhafi, volta, alle
volte.

Etwas. Aliquid. Nekai, kei- Qualche co.
kai. fa.

Ewig. Aeternus. Vezhn. Eterno, im-
mortale,
perpetuo,
sempiterno.

Ewiglich. Perpetuo. Vezhnu, Eternal-
bres konza, mente, per
vselei, petuamen-
te, sempre-
mai.

Ey lieber. Soder. Lubesniui, Di gratia
prelubi, lu-
bi prossim
te Cro. dra-
gi.

Ey

En.

Eyer les Ova pare. Jaize nesti, Far vova.
gen. re.

Eyer. Ova. Jaize. Vova.

Eyerklar. Albumen. Belak, to Chiara,
biele od jai-bianco di
za. Vovo.

Eyerdotz Vitellus. Zermlak, Vitello, tor-
zermeniak, lo, rosso di
to armene vovo.
od jaiza.

Eyer in Ova fri- Zvertje, Vova cotti,
Schmalz/xa. zverzha. in unto nel-
oder geba- la frissoja,
chen. vova mari-
tate.

Mein liebe Mutter macht mir ein Eyer
Schmalz.

Lubesniva moja mati, ozvrite mi vel stori-
te mi eno zverzho.

Ench. Quercus. Sholodje, Quercia,
hraft. rovere.

Enchin. Quernus. Hraftou. Di quercia,
di rovere.

Encheln. Glans. Sholod. Ghianda.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch. Teu

Enchhorn. *Sciurus.* ^{En.} Weriza, ve-Suriatto.
berza, vei-lo, shiratto.
veriza. Eng
leuth
Eng
lich.

End. *Juramen-* Persega, ro-Giuramen.
tum. tènje. to, sagra-
mento.

Endschwe: *Dare ius-* Persezhi, *Giurare,* Eng
ren. *jurandē.* se sa rotit. *affermare* Eng
con giura-
mento, sa-
gramen-
tare. Ein
Eng
Eng

Er hat geschworen.

On ie persegou, on se ie sa rutou.

Engen: *Proptie-* Lastina, la- *Natura in-* Eng
schaft. *tas.* stinak, *stinto, & in-* Eng
clination
naturale,
proprietà, Eng
natural di-
spositione.

Engen. *Proprius.* Lasten, soje. *Proprio,* Eng
propio. Eng

Mein Eigen / dein Eigen / sein Eigen.
To moje, to toje, to soje. Eng

Teutsch.	Lateinisch.	Windisch.	Wälisch.
		En.	
Eygenleuth.	Mancipia.	S'shivotomlastni.	Schiavi.
Eygentlich.	Proprie.	Prau, prougovorezh.	Propriamente, particularmente.
Eyner.	Unus.	Edn.	Vno.
Eynfältig.	Simplex.	Norski ne pameten, priprosteno gubo.	Sempio, semplice.
Einhorn.	Unicornis.	Samorogazh.	Liocorno, alicorno.
Eynig.	Solus.	Sam.	Solo.
Eynigkeit.	Concordia.	Edinost, nost, mir, pokoi.	Concordia, unione, accordo, sentimento.
Eynhellig.	Concors.	Sloshn, misli, ene volje.	Concorde, d'un medesimo volere.
Eynmahl.	Semel.	Enkrat, eno barth.	Una volta.
Eynödin.	Solitudo.	Pushàva.	Solitudine, deserto, luo-

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Cy.

go solitario
romitaggio
eremo.

Eynzig. *Unicus.* En sam. Solo, unico
Eys. *Ulcus.* Tvur. Piaga, ap-
stema.

Eytter. *Pus.* Hötter, Marcia.
gnui.

Eytterig. *Purulen-* Höttrau, Marcio,
tus. gnojan, eorrotto,
pieno di
marcia.

Eyter. *Ubera.* Vime, vim-Poppe.
zhiz.

Exemplar. *Exem-* Poshriban- Copia, ef-
plum. je, copia, semplare,
obshrift. estratto,
trascritto.

Fabel. *Fabula.* S. Marnji, spa-Favola.
ka, fabula.

Sacilet. *Mucci-* Hantvela, Fazzoletto
nium. hadra, face-fazzoletto,
netl. sciugatojo,
moccichino.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sa.

Facilet an der Hand / an den Kopf / um
den Hals.

Hantvela, hadra, facenetl.

Sackel.	Fax.	Bakla, lam-Torcia, tor- pa, lam- chio, fiacco- pash, Cro- la, doppiere. Luzherna.
---------	------	--

Hand: Sackel / Anhend: Sackel.

Baka, lampa.

Sad.	Filum.	Nit.	Filo, rese.
Fällen.	Errare.	Fallat, faiti, Fallare, er- greshit.	rare, ingan- narsi.

Er hat den Weeg verfäلت.

On' je ta pot fallau, vel on se je fashou.

Fallen.	Cadere.	Past, pasti.	Cascare, ca- dere.
---------	---------	--------------	-----------------------

Fehl.	Pellis.	Kosha, Pelle, cuojo. mieh.
-------	---------	-------------------------------

Sahen.	Capere.	Vlovit, vjet. Prendere, pigliare, far prigione, metter in prigione.
--------	---------	---

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teutsch

Sachstrick. *Cassis*, la-^{So.} Mresha, *Laccio*, la-
queus. progou, *civolo*, retu-
klupa, striki
h'loblenjo.

Sahren. *Naviga-* Se s'ladjom *Navigare*,
re. pelat, se naandar per-
vodi vosit. *mare*, im-
barcarsi.

Sald. *Falco*, Jastran, ja- *Falcone*,
streb.

Sall. *Ruina*. Padez. *Rovina*, ca-
sata, cadu-
ta.

Sail. *Venalis*. Na prudai. *Da* vende-
re, *venale*.

Er hat mir sein Gut sail gebotten.

On je meni sojo Huebo naprudei po-
stavou.

Sailsen. *Liceri*, Poloshit, *Offerir*,
gor polos- *prezzo*,
hit, zeniti,
shazat.

Was biettest du auf disen Kauf.

Kai poloshish ti na ta kuep.

Saist.

Saist. *Pinguis.* ^{So.} Toust, ma-Grasso, cor-
sten, debeu, polento, car-
noso, ingras-
sato.

Saiste. *Pinguedo.* Masha, to-Grassezza.
ushina, de-
bellost, tu-
zhia.

Saistma- *Saginare.* Pitat. *Ingrassare.*
chen.

Saist wer- *Pinguesce-* Toust, de- *Divenir*
den. *re.* beu perha- *grasso.*
jat, masho
redit.

Salsch. *Falsus.* Galufast, *Falso, finto,*
faus, neresh-contrafat-
nizhē, kriu, to.

Salt. *Plica.* Baudi, fatlel-*Piegatura,*
ni, fald, gar-piega.
ba, guba.

Farb. *Color.* Farba, Cro. *Colore.*
colur.

Sahn. *Vexillum.* Banderu, fa-*Stendardo,*
stava, *bandiera,*
veffillo.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Fangen. *Capere.* ^{Fa.} Vlovit, vjet, *Prendere.*
popast, *pigliare,*

prigionare
far prigio
ne.

Farz. *Taurus.* Junz, vol. *Toro.*

Fassen. *Compleri.* Prieti, ders- *Capire,*
hat, objet. *bracciare.*

Fasan. *Phasianus.* Deuja ku- *Fagiano.*
ra, fason.

Fasnacht *Baccha-* Pust, pustni *Carneval*

Fasching. *gnalia.* dni.

Disen Fasching bin ich erfrand.

Ta pust, vel te pustne dni som jest s'bolat

Faß. *Dolium.* Sod, Cro. Botte, *do*
bazhva. *lio, vaso di*
vino.

Fastung. *Jejunium.* Post, postni *Digiuno,*
dni, bila. *astinenza*

Den Vorabend des Heil. Bartholomaei
hab ich nicht gefast.

Na bilo suetiga jerneja se nisom postou.

Fasten. *Jejunare.* Se postit. *Digiunare*
far astinen
za,

Dälisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch

nderen
liare,
gionar
prigio
o.
pire,
cciare
iano.
neva
f.
bolat
e, de
vaso di
o.
uno,
enzel
omcei
stou
unari
stine
So

Fasten^{8a.} Carnispr- Post, posten Quadrage-
Zeit. vium. zeith. sima, qua-
resima.

Dise Fasten haben wir bis am Palm-Sonns-
tag Fleisch geessen.

Ta post, vel ta posten zeith smo mi do zve-
tne nedèle mello jedli.

Säzen. Irridere. Posmeho. Bessare, far-
vat, un smi-burla, ue-
jat, sash po-cellare,
tovati. schernire,
berteggiare,
dar la baja.

Saul. Piger. Namarn, Pigro, pol-
vtraglau, trone, dor-
faulast, lejn. miglione.

Säul. Patris. Gniu, gnilu. Marcio,
guasto, cor-
rotto.

Der faule Käß ist gut vor den schwachen
Magen.

Ta gnili vel gnivi fier, je dober sate slabi
sholoz.

Saulkeit. Pigritia. Vtraglivost, Pigritia,
namarnost. poltroneria.
Saut.

Ja.

Faust. Pugnus. Pest. Pugno. 2
Seber. Febris. Mersliza, Febre. Ta ku

tresliza Cro.
febra, tresh-
lika.

Feder-
hans.

Sechten. Digladi- Fehtat, Schermire
ri. smezhmi
shtritat.

Fegen.

Sechter. Athleta. Fehtar, Schermire
shtritar. re, mastro
di scrima,
scrimitore.

Fähig.

Secht- Athletica. Fechtaria. Scrimaglia
Kunst. scherma,
scrima, art
di scrima.

Fehlen

Sechtplatz. Harena. Mestu k'fe- Luogo da
stario. sbermire.

Feder. Penna. Pere, perje. Penna. 2
Feder- Crista. Kopp un Cimiero.
busch. sperja, en pennachio
pushel per-cresta dell
ja perje na elmo.
glau.

Fehrg
Schiff

Fench

gnd.

re.

Die Henn hat ein Federbusch.

Ta kura je koppasta vel ta kura ma en
kopp.

Feder-
busch.

Ardelio.

Nepokoin, *Thrasone,*
kir se v'sa-frappatore,
ko rezh vantatore.
v'tika.

ermire

Begen.

Purgare.

Spuzat, po-*Nettare,*
metat. *purgare,*

ermito

astro

prima,

itore.

nagli

ma,

a, art

ima.

go da

aire,

z.

ro,

chio

dell

Fähig.

Capax.

Kir lohko *Capace.*
sapopade,
ma eno do-
ro glovo.

Fehlen.

Errare.

Fallat, *saiti. Fallare, er-*
rare, ingan-
narsi.

Fehrgeld /

Naulum.

Brodnina, *Nolo.*

Schifflohn.

lohn teh
brodnikou,
mornarina.

Feychten.

Pinus.

Smreka, *Pino.*
smrökau o
dreuo, jel.

Seigen.	<i>Ficus.</i>	^{8.} Fige, Cro. Fico.	Seyrtag
		smokva.	
Seigens baum.	<i>Ficus.</i>	Figovudre. Ficaia, fico uo.	
Seigwar- hen.	<i>Ficus.</i>	Krafta, krö- za, wrada- uiza.	Maroelle, Seyren. morce, cre- ste, mal di fico.
Seyl.	<i>Lima.</i>	Pilo.	<i>Lima.</i>
Seylen.	<i>Limare.</i>	Pilit, spilit.	<i>Limare.</i>
Sein.	<i>Bellus.</i>	Liep, zhe- den, lubes- nju.	Bello, gra- zioso, galan- te, vago.
Seind.	<i>Hostis.</i>	Sovrashnik.	Nemico, ver- sario.
Seind- schaft.	<i>Inimici- tia.</i>	Sovrastvo.	Nemicitia, nimista.
Seindsee- lig.	<i>Deformis.</i>	Zhuden, gèrd, nespo- doben, ne- pokejen.	Brutto, sporco, sco- cio, senza gratia, son- dido, soz- laido.

Der ist ein feindseeliger Mensch.

Leta je en zhuden vel nespodoben zlovek

Seyn

Se. Feyrtag.	Dies fe- stus.	Nedju, pras-Festa, gior- nik, Cro. no feriale, fuetek, fue-ferie. tezhni dan.
roelle, Seyren. ice, cre. mal di	Feriari.	Prasnuvat. Riposare, celebrare una festa.

Dieses Fest feyren wir nicht.

Ta gued mi na prasnujemo.

are. Feisten. , gra. , galan ago. Selb. nico, b irio. Seld. nicitia stla. Seldhaupt tto, mann. o, scom senza ia, for soz 20 o. Seld. lovek Feyr	Perdere.	Pesdet, to Far peti, d slabo sapo coreggie, pe- spushat. teggiare.
	Salix.	Vurba, ver-Salce, salice. ba.
	Campus.	Puèle, pule. Campo, pia- nura.
	Impera- tor.	Hautmonn, Il generale. kapitan.
	Corium.	Kosha, vffi-Cuojo, pelle. nje, leder.
	Seynd meine Bod's.	Sehl schon außgearbeit.
	So mojo koslove	koshe shie v'divane.
	Petra.	Skala, pezh, Pietra, sasso, pezhina, ru-balzi, rupe, pazha. scoglio.

Sel-

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teutsch.

Selzig. *Saxens.* Skalast, ka-Sassoso, pi
meniten, troso.
kamenavi-
tén, pez-
hou nat.

Die Strassen ist Selzig.

Ta zesta, je skalasta, vel kamenitna vel
pouna pezouja.

Selschen. *Adultera-* Sfaushat, *Falsare,*
re. skastit, pre-contrafare
menit. *falsificare.*

Selschen das Geld / die Schriften / den
Mehnen.

Sfaushat, te char, te pisme, premenit
tojeme.

Senchel. *Fœnicu-* Kopérz. *Finocchio.*
lum.

Sendel. *Vexillum.* Fandl, ban-Stendar
dieru, *bandiera,*
veffillo,

segna, go
 Malone.

Sendrich. *Signifer.* Fendrih, ka-*Alfiere,* ba
teri fandl alideraro, go
bandieru *faloniere.*
nossi.

fenster.	Fenestra.	Oknu.	Finestra.
ferz.	Procul.	Delezh.	Da lonta- no, da lun- gi.
ferben.	Tingere.	Farbat, po- farbat.	Tingere, in- tingere, co- lorire.
ferber.	Tinctior.	Förbar, far- bar.	Tintore.
fertig.	Paratus.	Storien, da- perneffen, chiato, for- dokonz- nito, spedi- han, fertig. to, in ordi- ne.	Apparec- chiato, for- nito, spedi- to, in ordi- ne.
fertigen.	Expedire.	Storit, da- pernesti fer- tigovat ordine, for- s'vershiti, nire.	Ispedire, mettere in ordine, for- nire.
ferfen.	Calx.	Peta.	Calcagno.
fest.	Dies fe- stus.	Gued, pras- nik, nedeu, Cro. blagdã.	Festa, ferie.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Fest. *Firmus.* Terden, *Fermo*, sal. Fe.
mozhen, do, costante. Feue
stonouiten. Sch

Festigen. *Firmare.* Poterdit, *Fermare*,
perterdit. *saldare*, for. Feue
tificare.

Feucht. *Madidus.* Moker, *Humido*, Feue
faihten. *liquido*, ba
gnato.

Feuchte Erden / feuchtes Wetter.
Mokra semla, faihtno vreme.

Feuchtig: *Humor.* Mokruta, *Humiditas*
faihtnuft. *humore.* Feue
feit. seyn

Feucht *Humeda-* Resmozhit, *Inbumidi-* Sied
machen. *re,* arsmozhit, *re, bagnare*
resmakat, *adacquare* Sied
ofaihtat.

Feuer. *Ignis.* Ogen, Cro. *Fuoco.*
ogain.

Feurig. *Ignis.* Ognien, res- *Ardente,*
bielen, go- *invocato,* Er
rezh. *infiammato.* On

Feuriges Eisen.

Ognieno vel resbieleno gorezho sheleffo
Feuer

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Feuerz Batillum. ^{Se.} Lopata, ve-Badile, pa-
Schaufel. sliza, pözh-letta da suo-
ne ville. co, becca-
cenere.

Feuerzeug. Ignitabu- Ognilo, og-Battifuoco,
lum. nivo. focile.

Feuerstein. Silex. Ognieni ka-Pietra fo-
men, ogne-caja.
nik.

Feuereisen. Chalybs. Jeklu, ogni-Acciolino,
lu, kresàlu. focile.

Feurig Candere. Ognien, go-Ardere, es-
seyn. rezh, res-ser in suoca-
bielen. to.

Sicken. Fricare. Praskat. Fregare,
stropicciare.

Sieber. Febris. Mersliza, Febre.
tresliza, Cro.
febra fimni-
za hudob-
niza.

Er hat das tägliche / dreytägige / viertägige
Sieber.

On ima vsaki dan, vel na tretki dan, vel
na sterti dan to merslizo.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Sinck. ^{Si.} *Fringilla.* Zhinkoviz, Frenguelo,
Finkoviz. *montano,*
pincione.

Sinden. *Invenire.* Najti. *Trovare.*

Süllen. *Implere.* Napounit, *Empire,*
nalit, *Car. adempire,*
napolniti, *satiare.*

Süllerey. *Crapula.* Pijanost, *Imbriac-*
oshertnost. *chezza, in-*
temperan-
za, golosità.

Süllerey in getrand / süllerey in der Speiß.
Pijanost, oshertnost.

Singer. *Digitus.* Perst. *Dito.*
Singer *Articulus* Vud, glid, *Giontura,*
gleich. *digiti.* zhlink. *è nodo delle*
dita.

Thme geht an den mittlern Singer ein
Glied ab.

Njemo na tem sredmem persto en vud,
vel glid menka.

Sinster. *Obscurus.* Timnu, ob-*Scurro, tent-*
lzhno, *broso.*
temma.

Heut

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Si.

Heut ist ein finsterer Tag.

Dons ie en timen vel oblazhen dan.

Finster: *Tenebræ*, Temma, Bujo, tene-
nuß. *ecclipsis*. merknenje, bre, ecclisse.
Cro.tmina.

Zur Zeit des Tod Christi ist in der ganzen
Welt Finsternuß entstanden.

Ob zhasu te smerti Christu shove, je po
zelem suetu temma postala.

Finsternuß an der Sonnen / Finsternuß an
Mondschein.

Merknenje na sonzi, merknenje na me-
sónzi, *Car.* merknenje na luni.

Heut ist Finsternuß an der Sonnen / an den
Mondschein.

Dons sonze merknuje, dons misonz, vel
luna merknuje.

Förchten. *Timere*. Se, bat, se, Haver
strashit, *Cro.paura*, te-
bojati. mere, spa-
ventarsi.

Fürdern. *Promove-* Naprei, po-Far bene,
re. magat, per-ajutare,
pomagat. *promovere*.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

^{Sü.}
Fürgang. *Successus*. Shreza. *Successo,*
riuscimen-
to, prospero
fine, felice
riuscita.

Er hat einen guten Fürgang in Handeln.
On ima dobro shrezo vkupznij.

Fürkauf. *Propola.* Predku- *Rivenda-*
fer. *pez.* *uolo, trico-*
lo, compra-
vende.

Fürnehm. *Instituere.* Naprei vset, *Deliberare*
men. *priedvset, disporre,*
pred se fermamen-
vset. te proporre.

Ich hab mir ein Wohlfahrt fürgenohmen.
Jest som si en boshij pot naprei vlei, *ve*
pridvfeu.

Fürnehm. *Præcipue.* Narvezh, *Principal-*
lich. *predvsim, mente, maj-*
naipoprei, simamente
pupred, fu.
feb.

Für

lisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

So, Fürnehm. *Praci-* Sü.
men- *puus.* Jemeniten, *Eccellente,*
ospero visok, teh *famoso,* ho-
elice visheh *norato,* il-
ta. eden, *Car. lustre.*
eln. glavar.

Diser ist ein Fürnehmer Herz der Stadt.
Leta je jemeniten gospod tiga mesta, vel
en glavar tiga mesta.

Fürnehm. *Proposi-* Pried jema- *Proposito,*
men. *tum.* nje, naprei *intentione,*
vsetje. *deliberatio-*
ne, consig-
lio.

Das ist ein unnützes Fürnehmen.
Letu je eno prasno vel naunzno pried-
jemanje.

Fürsichtig. *Prudens.* Preve- *Savio, ac-*
deozh, mo-corto, *pru-*
der, vuz- *dente.*
hen, rasu-
men.

Fürsprech. *Advoca-* Bessednik, *Avvocato,*
tus. prosnik, od-*procurato-*
vetnik, ka- *re,*
teri sa eniga

druj-

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch

Sü.

druiga go-

vori, vel

proffi.

Fürst. Princeps. Fierst, vivo-Princepe,
da. duca.

Fürstehen/Præsse. Priedi stat, Haver cari-
naprei stat, co di qual-
zhes eno che cosa, go-
rezh po- vernare.
staulen, bit.

Du kanst deinen Dienst nit mehr fürstehen.
Ti nemoresh tojei shlushvi priedi stat, vel
naprei stat.

Fürtreffen. Præstare. Vezh, velat, Superare,
prem agat. avanzare,
passar
avanti.

Fürwar. Profecto. Sa, risnizno, Alla fe, per
resnizno, certo, in
popravizi verità, per
Cro. po bo-Dio.

Fisch. Piscis. Riba. Pesce.

Fischer. Piscator. Ribizh. Cro. Pescatore.
ribari.

Glach.

lisch Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sl.
Flach. *Planus.* Ravèn, raù-Piano.
no.

Flachs. *Linum.* Predivo, Lino.
làn, lèn.

Habt ihr dises Jahr vil Flachs angebrechelt.
Ste, vi to leto viliko prediva naterli.

Flasch. *Lagena.* Barigla, fla-Fiasco, zuc-
sha. ca.

Flamm. *Flama.* Plamen. Fiamma.

Fleck. *Macula.* Madesh, Macchia,
vmasanje, sozzura,
gerd,blek. bruttezza.

Fledermaus. *Vespertilio.* Mrazhnik, Nottola, pi-
pirhpogaz- pistrello, vi-
hiza, nado-pistrello.
pir.

Fleiß. *Diligen-
tia.* Skerb, flis, Studio, di-
furba. ligenza.

Fleiß an-
tehren. *Diligen-
tiam, ad-
bibere.* Skerb, imet, Ingegnarsi,
skerbno de-affatierarsi
lat, se possif-diligente-
fat, flis per-mente, ado-
loshit. perare ogni
diligenza.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Gleißig. *Diligens.* ^{Sl.} S'kerben, *Diligente,*
flüssig. *assiduo, at-*
tento. Glief

Fleisch. *Caro.* Messü. *Carne,*
Kind = Fleisch / Kälber = Fleisch / Schaa
Fleisch. Ta f
Floc

Volouje mefsù, telezhe mefsù, ouzhje
mefsù. Floc

Fleisch: *Lanio.* Messar, *Beccaro,*
Hacker. fleishkar. *beccajo,*
macellaro. Flö

Gleißig:
lich. *Diligen-* Skerbnu, *Con ogni*
ter. s'flissom. *diligenza,*
diligente-
mente. Flu

Glicen /
bessern. *Sarcire.* Poprauit, *Racconcia-*
flikat, po- *re, ripezza-*
pösrat, un *re.* Flu
spösrat.

Fliehen. *Fugere.* Bieshat, od- *Fuggire,*
jiti, Car. *scampare,*
beshàti. *mettersi in*
gambe, dar-
si à fuggire. Flu

Fliegen. *Volare.* Letet, leteti, *Volare.*
Glief

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
 Gl.
 Gießen. *Fluere.* Tezhi, to- Corriere,
 zhi. stillare.

Das Waß fließt / das Papier fließt.

Ta sod tozhi, skus ta papier, ta tinta tezhe.

Floß.	<i>Rates.</i>	Flos.	<i>Zattera.</i>
Floch.	<i>Pulex.</i>	Bouha, bul- ha, Cro. bu-lice. ha.	<i>Pulce, pu-</i>

Flöhig.	<i>Pulicosus.</i>	Poun teh	<i>Pieno di</i>
		bouh, bou- hou, bul- hou.	<i>pulici.</i>

Fluchen.	<i>Blasphe- mare.</i>	Klet, pre- klinjat, re, shentuvat, s'variti.	<i>Biafema-</i>
----------	---------------------------	---	-----------------

Fluch.	<i>Blasphe- mia.</i>	Kletva pre- klinanje, shentuva- nje.	<i>Biafema.</i>
--------	--------------------------	---	-----------------

Fluß.	<i>Flumen.</i>	Potok, re- ka, rika tez- henje, te- kozha voda.	<i>Fiume.</i>
-------	----------------	--	---------------

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Sl. So.

In disen Fluß ist mein Vatter ertruncken. Folge

Vtem potoko so se moj ozhe vtupili. Poidi

Flucht. *Fuga.* Bieshanje, *Fuga.*

pobegnan-

je, beshanje.

Flüchtig. *Fugax.* Besheozh. *Fugace.*

Flux. *Max.*

Hitru, pre- *Presto, to-*

zei, jedernuslo, *inconti-* Ford

Cro. birsu. *nente, subi-*

to, di botto,

all' impre-

scia, ad un Ford

tratto, rat. sam.

to.

Förchten. *Timere.* Se bati, se Haver

strashiti, *paura, te-* Ford

Cro. bojati. *mere.*

Ich fürchte mir eine Krankheit.

Jest se meni eno bolesan bojim. Ford

Folgen. *Sequi,* Sa enem *Seguire, se-*

obedire. drujem jeti, *guitare,*

po nauko *obedire.*

storit, bo-

gat, folgat,

po enem

drujē storit, Fol

älisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
So.

cken. Folge mir nach / folge meinen Rath / folge mir.
pili. Poidi fa mano, stori po mojem ratovanjo,
bogeï me.

Soltern. *Tormenta* Pesovat, *Tormenta-*
adbibere. Car. pefati. *re, martori-*
zare, dar la
corda.

Sorcht. *Timor.* Strah. *Paura, ti-*
more, spa-
vento, ter-
rore.

Sorcht: *Timidus.* Bojezh, *Timido, ti-*
sam. prestras- *moroso,*
hen, se boji- *pauroso,*
spaventoso.

Sordern. *Exigere.* Terjat, fo- *Riscuotere,*
drat, bege- *richiedere,*
rat. *ricercare.*

Sorm. *Modus.* Visha, surm. *Modo, for-*
ma, guisa,
maniera,
foggia.

Sorschen. *Perconta-* Sbarat, is- *Spiare, cer-*
ri. barat, Car. *care.*
prashat, is-
prashat. Forst.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Forst. *Saltus.* ^{Sr.} Hosha, *Foresta,* bo Gran
borst, te- sco, selva. sen.
men lies,
Cro. losa.

In disen Forst halten sich auf die Dieb
und Mörder.

Vtei hoshi, vtem borstu, vtem temnem
lesu prebivajo ti tati, inu hostniki. On i

Frage. *Quæstio.* Baranje, *Dimanda,*
vprashenje, *questione,* Graf
dubbio, di
sputa, que
sito.

Fragen. *Interro-* Barat, poba- *Domanda-*
gare. rat, vpras- re, cercare
hati, Cro. *interrogare,* Graf
pitati.

Frantz
reich. *Gallia.* Franska de- *Francia.*
shèla, fran-
zoshka de-
shèla. Graf

Franzöß. *Gallus.* Franzosh, *Francesse.* Graf
Zlovek vun
Franske de-
shèle. Da

Frant

Slisch Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälsch.

Fr. Franzosen. *Morbus Gallicus.* Franzhosen. *Mal Fran-*
hi, ta zudnazese, mal di
bolesan, ta Napoli.
gerda bole-
fan.

Er hat die Franzosen.

On ima to gerdo, vel zudno bolesan, vel on
ima franzhoshe.

Straß. *Lureo.* Osherten, *Mangione,*
poshreshin, pacchione,
poshrih. ingordo,
ghiottone,
goloso, insa-
tiabile.

Frau. *Fæmina.* Shena. *Donna,*
madonna,
femina,
moglie-

Frau. *Domina.* Frava, gos- *Signora,*
pa. madama.

Frauen- *Ganeum.* Kurbarska *Bordello.*
Haß. *hisha, hisha*
teh lotérz.

Frauen

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Gr.
Frauen: Gina- Shenstvo, Apparta-
zimmer. céum. Fraunzi- menti per le
mer. donne.

Grech. Petulans. Presheren, Sfacciato,
prevseten, suergogna-
to, petulan-
te sfrenato.

Grechheit. Petulan- Prevset- Petulanza,
tia. nost, pres- sfacciata g-
hernost. gine.

Grey. Liber. Fraj, soje Libero,
vole, slabo-franco.
den.

Grenherz. Baro, dy- Fraj gos- Barone,
nasta. pud, frajer,
baron, sla-
bodni gos-
pud.

Grenheit. Libertas. Frajat, po- Libertà,
vola, sla- francches-
bodnost. za.

Der Hauß, Herz last seinen Dienst: Leu-
ten alle Grenheit.

Ta hishni gospud postí sojei droshini vso
frajat, vel vso povolo.

Greny

Fr.

Freylas- *Liberta-* Ispustit, *Mettere in*
 sen. *te donare* fraj spustit, *libertà, libe-*
manumit- slabodniga rare.

tere.

pustit.

Freyma- *Libera-* Rieshit, frai *Liberare,*
 chen. *re.* storit, oslo-
 boditi, sla-
 bodniga
 storit.

Freyl. *Asylum.* Eno frai *Franchi-*
 mestu, en *gia, asilo.*
 shiher krai,
 shlaboden
 mestu.

Freylig. *Sua spon-* Soje vole, *Di sua libe-*
te. volnu, sdo-*ra volonta,*
 bre vole, *da se stesso,*
 dobro vol- *con pronto*
 nu, *animo,*

spontanea-
mente, da
sua posta,
senza esser
stato ricer-
cato.

Er hat sich freywillig unterhalten lassen.
On se je volnu, vel soje vole, vel sdobr
vole shoudnierjom podau.

Frenges Liberalis Dobrutlou, Cortese,
big. darotliù: berale, pia
kiri rad da-cevole.
je.

Frenges Liberali- Dobruta, Liberalita
bigkeit. tas. dobrutli- larghezza
voft, darot. cortesia.
livoft.

Freynlich. Nempe. Ja, pazh, Certo.
koku pak,
slasti.

Frentag. Dies ve- Petek. Venerdi.
neris.

Fräffig. Vorax. Osherten, Goloso, in
poshreshni, satievole,
finogolten. mangione.

Frembd. Peregri- Nesnan, Forestiero
nus. ptui. straniero,
peregrino.

Fressen. Devora- Shreti, po-Divorare,
re. shreti. inghiotti-
re.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.
Fr.

Er frist wie ein unvernünftiges Vieh.
On shre kokor ena nepametna shivina.

Freud. *Gaudium.* Vefelje. *Allegrezza, gioia piacere, diletto, contentezza.*

Freuen. *Gaudere.* Se vefelit, se Rallegrarsi,
arsvefellit. *far festa, pigliar piacere.*

Ich freue mich an deiner Gesundheit.
Jest se arsvefelim na tojem frauji.

Freund. *Amicus.* Priateu, *Amico,*
priatel, moicompagno,
dober.

Freundlich. *Humanus.* Priasniu, lu-Benevolo,
besniu, do-affettionato, vfficiofo,
brutlou. *cortese, humano, piacevole, affabile.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälich

Fr.

Freund:
lichkeit. *Humanitas.* Priasnost, *Humanita*
priaslivoft, *cortesia.*
lubefnivoft,

Freund:
schaft. *Amicitia.* Perjasen, *Amicitia,*
priafn. *benevolentia,*
affettione,
compagnia.

Die zwey stehn in guter Freundschaft.
Ta dba mata eno veliko perjasen
med fabo.

Freund:
schaft. *Cognatio.* Shlahta, *Parenta-*
rud, so ti *do, parenta-*
soji. *la, consanguinita.*

Dise seyn auß einer Freundschaft.
Leti so ene shlahte, vel so eniga rodu, vel
leti so ti soji.

Frevent:
lich. *Temerarius.* Preshern, *Indiscretus*
presherne *troppo ar-*
misli. *dito.*

Frid. *Pax.* mijr, pokoi. *Pace,*
tranquilla.

lich) Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

anito
a. Fridma- Pacifi- Pokoi sto- Rappacifi-
genz care, rit, mijr sto-care, far
rit, potala- pace fermar
shit. la pace.

itia,
olen- Fridlich. Pacate. Pokoino, Pacifica-
mijrounu, mente, con
tiho. pace.

ettio
n pag Frisch. Recens. Novo : fri-Nuovo,
shno, fri- fresco, re-
shik. cente.

ft. n Frölich. Latius. Vefel. Allegro, lie-
to, giojliuo,
di buona
voglia.

rent
nsan
ta. Frölich Esse bono Dobre vole Rallegrarsi,
seyn. animo. bit, veseu pigliar alle-
bit, se vese-grezza, &
lit. piacere, far
festa.

re to
ar- Frölich Exhile- Ars vefelit, Rallegrare,
machen. rare. vefelliga confortare,
storit, vefel-render lieto,
liga delat. diletare,
porger di-
letto.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Fromb. *Pius pro-* Fr. Brumen, *Buono,* bo
bis. andahtlou, *nesto,* buo-
dobar, po- *mo da ben*
shsten. *religioso,* Friel
pio, divoto

Fromkeit. *Probitas.* Brumnost. *Bonta bo-*
nesta, divo
tione. Dise

Frosch. *Rana.* Krota, sha-Rana. To
ba. Frul

Frost. *Frigus.* Mras, sima, *Freddo,* ge
merslu. *lata, gelo.*

Frucht. *Fructus.* Sad, sadje *Frutto.* Frul
frucht, Cro. den.
fruga, plod.

Frucht- *Fertilis.* Rodouiten, *Fertile,* Fru
bar. dober, sad-*fruttifero,*
liu. *abondante*
copioso, fe
condo. Fru

Fruchtbares Jahr/fruchtbarer Baum/frucht-
bares Weib.

Dobro leto, sadliuo drevo; rodovitna
shena. Fru

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch
Fr.

Früh. *Mane.* Sjutra, ob *La matti-*
jutro, sgu- *na*, à buon
dai *hora.*

Frühling. *Ver.* Vigred, spu- *Primavera,*
mlad, mlad
leitu.

Dieses Jahr haben wir einen kalten Frühling.
To leto imamo mi eno merslo vigred.

Frühstück. *Jentacu-* Brueshtik, *Collatione.*
lum. frushtuk,
koffilu.

Frühstücken. *Jentari.* Brueshti- *Far colla-*
den. kat, Car. *tionem.*
koffiti.

Frum. *Pius, pro-* BrumenCro. *Devoto,*
bus. dober poz- *pio, religio-*
hten. *so, buono,*
virtuoso.

Frumkeit. *Pietas.* Brumnust, *Divotione,*
bruma, an- *bontà.*
doht.

Fuchs. *Vulpes.* Lessiza, lissi- *Volpe.*
za.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Füglich. ^{Su.} *Comodus.* Prau, loh-
ku, *Commodo,*

convenere.
le, compe-
tente, ido-
neo, atto,
disposto, ac-
commodato,
al proposito.

Führen. *Ducere.* Pelat, vofit. *Menare,*
condurre,
guidare.

Fuermann. *Auriga.* Vosnik:
fuerman. *Cocchiere,*
carrettiere,
carrozzie-
re.

Füllen. *Implere,* Napounit, *Empire, &*
farcire. nabassat, *dempire.*
bassat, na-
bulit.

Füllen den Waagen / füllen das Bratel.
Nabassat ta vus, nabulit to prato.

Fund. *Scintila.* Jiskra. *Scintilla,*
luta, favil-
la.

fünfe

Su.

do, Sünff.	Quinque.	Pet.	Cinque.
vo, Sünsmahl.	Quin-	Petkrat.	Cinque vol-
be-	quies.		te.
lo, Sünßig.	Quinqua-	Petdesfet.	Cinquan-
o,	ginta.		ta.
ac, Sünshunz	Quingen-	Petstu.	Cinquecen-
ato, dert.	ti.		to.
ito, Sürhang	Conapæ-	Blahta per	Cortina,
, an Beth.	cum.	posteli, fi-	sargia, pa-
e,		ranki, vm-	diglione al
		ang.	letto.
e, Sürthin.	Postbac.	Naprei, po-	Per l'ave-
re,		tiem, po teinire,	per lo
e-		dobi.	innanzi,
			dapoi, da
u-			hora inan-
			zi.
Sund.	Inven-	smisleno.	Inventione,
	tum.		trama, in-
			ganno.
Sütter.	Pabulum.	Pizha, fue-	Pascolo, pa-
		trunga, kas-	stura.
		ma.	
Süder.	Vebes.	En vus.	Un carro di
			feno ò di le-
			gno,

gno, è d'al-
tra cosa.

Ein Fuder Holz / ein Fuder Heu / ein
Fuder Stroh.

En vus drvu, en vus s'ena, en vus slame.

Fuß.	<i>Pes.</i>	Noga.	<i>Piede.</i>
Fußpfad.	<i>Semita.</i>	Stesda, stefa	<i>Sentiero.</i>
Fuß: Gån-	<i>Pedes.</i>	Nogazh,	<i>Pedone,</i>
ger / Fuß:		kir knogam	<i>sante à piè,</i>
Knecht.		gre.	<i>viandante.</i>

Drey tausend Fuß: Gänger seynd heunt
ankommen.

Tri taushent, vel terdeisti stu, teh nogaz
hou je dons prishlu.

Fuß:	<i>Scabel-</i>	Podnush je,	<i>Scabello,</i>
Schamel.	<i>lum.</i>	stoliz pod	<i>banchetto.</i>
		nuje, stol-	
		zizh.	

Fuß:	<i>Vesti-</i>	Stopnje,	<i>Pedata, pe-</i>
Stapf.	<i>gium.</i>	stopinje.	<i>sta, orma,</i>
			<i>vestigio.</i>

Furt.	<i>Vadum.</i>	Brued,	<i>Guado, ac-</i>
		brud.	<i>qua bassa,</i>
			<i>che si puo</i>
			<i>passar, va-</i>
			<i>do,</i>

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälsch.
Su. Ga.

do, varco, il
passo.

Turk. *Crepitus*, Perdiz, pes-Petto, cor-
diz. reggia.

Turk las. *Pedere*. Perdet, pes-Peteggiare,
sen. det, to slabofar peti, far
sapo spustit. correggia.

G.

Dab. *Donum*. Dar, daru- *Dono pre-*
vanje, shen-sente.
kinga.

Gabel. *Furca*. Ville. *Foreina*.

Neu: Gabel / Mist: Gabel.

Gnoine ville, seniene ville.

Gäbelein *Furcilla*. Vilze h'mi-Pirone, for-
zu Tisch. fi, misna vil-cetta.
za.

Gäch. *Præceps*. Nagou: ne-Precipitoso,
premislen, furioso, fret-
sterm, ster- toloso, in-
mo, considerato,
luogo preci-
pite, stra-
boechevole.

Gä.

Tentsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te
Ga.

Gäher Mensch / gäher Weeg. G

Nagou, *vel* nepremislen zlovek,
sterm pot. G

Gähling. *Subito.* Naglo, na *Di subito,*
naglem. *subitamen-*
te, inconti-
nente. G

Gail. *Salax.* Nazhist, *Libidinoso,*
hotliu, kirilussurioso,
nazisto she-lascivo, *ve-*
li. *nereo.* G

Gailheit. *Libido.* Nazhistoft, *Lussuria.*
hotlivoft,
naframno
shelie. G

Geisel. *Flagel-* Gaishla, *Frusta, sco-*
lum. höshla, *Cro.riata, sfer-*
bizh. *za.* G

Gaißlen. *Flagellare.* Gaishlat, *Frustrare,*
sgaisli tep- *correggia-*
sti. *giare, sfer-*
zare. G

Gaiß. *Capra.* Kofa. *Capra, ca-*
vra. G

Gaiß

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ga.
Gaisstall. *Caprile.* Kosja stala, *Stalla di ca-*
kosij h'lieu. *pre.*

Gaisshirt. *Capra-* Kofar, kosij *Capraro.*
rius. pastir.

Gaist. *Spiritus.* Duh. *Spirito.*

Gaistlich. *Spiritua-* Duhouni. *Spirituale.*
lis.

Gaistlich. *Jus Cano-* Duhoune *Giure ca-*
Recht. *nicum.* praude, du-*nonico.*
houske pra-
vize.

Gall. *Fel.* Shauz, *Fiele.*
sholz.

Galg. *Patibu-* Gauge, gal-*Forca.*
lum. ge.

Gang. *Incessus.* Hod, *L'andare*
passare.

Ganß. *Anser.* Gofs, gufs. *Occa, pa-*
pero.

Zum Martini seyn die Gänß fett.

Ob fumarzhizi so gossi touste,

Ganß. *Totus,* Zeel, ziu, *Tutto, in-*
ceil. *tiero.*

Gat.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch. Te

Gar. ^{Ga.} Omnino. Cilu, v'se. Affatto, à
punto, al
tutto, che
non vi
manca ni-
ente, com-
piutamen-
te.

Gar nicht. Nequa- Nikar, ni- A nium
quam. kolli, krat- modo.
ko nikar:
nikakor.

Garb. Manipu- Snop, sno- Brancata,
lus. pje, otöpi. manipolo.

Garn. Rete. Mresha. Rete, ra-
gna.

Gart. Hortus. Lokoushe, Horto, giar-
gartl, Car. dino.
vèrt.

Gartner. Holitor. Gartner, Ortolano,
vertar. giardinie-
re.

Gar oft. Saperu- Gostu, po- Spesso, spes-
mero. gosto, pre- sevol, 2, so.
ve.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.		
		Ga. veliko bart, vente, fre- doisti krat. quentemen- te, più volte.
Gaß.	Platea.	Gassa, veli-Strada, con- za. strada, calle.
Gast.	Hospes.	Gust, gosti. Invitato à un pasto, forastiere.
Gasteren.	Convivium.	Gostovan- Pasto, con- je: molzet. vito, ban- cbetto.
Gattung, Genus.		Sorta, vis- Sorte, guisa, ha. forma, ma- niera, mo- do.

In der Traa gibt es aller Gattung Fisch.

V' dravi se vse sotte ribe snaidejo.

Gaukler.	Gesticula- tor.	Gaukler , kaukler,	Ceratano, bagatellie- re, cantin- banco, ciur- matore.
Gauklen.	Gesticu- lari.	Kauklati.	Atteggiare. giuocolare.
Gaum.	Palatum.	Nebu.	Palato.

Ges

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Ga.

Gebas Fricum. Pohanje, Fritto in
chens. zvertje. smalto d
oglio, frit.
tata, fritto.
le, focaccia,
torta.

Geben. Dare. Dat. dode-Dare, por-
lit. tare, recare. Geb

Gebärd. Gestus. Saderhan- Atto, gesto,
je, sders- maniera.
hanje.

Gebern. Parere. Rodit, po- Partorire.
vrizh, na
sviet per-
pravit.

Gebäu. Aedifi- Zimper. Edificio, fa-
cium. brica. Ge

Gebietten. Manda- V'kafat, fa- Comman-
re, povedat fa-dare, com-
porozhit, mettere, dar
farozhit. commissio-
ne, imporre.

Geböyren. Nasci. Rojen, Nato na-
sciuto. In

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

in
d
frit.
ritto.
ccia,
Geböhren *Nasci.* ^{Ge.} Rojen bit, *Nascere.*
werden. se rodit.

In was vor einem Jahr bist du geböhren worden.

V'katerem leti si ti biu rojen : vel so se frodiu.

por.
care.
esto,
a.
re.
Gebott. *Manda-* Sapuved, *Comman-*
tum. vkasanje, *damento,*
farozen- *decreto, or-*
je. *dinatione,*
lege, statuto.

Geburt. *Partus.* Roistvo, ro- *Parto.*
jenje, Cro.
narod.

sa.
Geburts- *Dies na-* Dan tiga *Natale.*
Tag. *talis.* roistva.

m.
m.
dal
io-
rr.
1-
Gebrats- *Assum.* Pezhenje. *Arrosto,*
tens. *carne rosti-*
ta.

Gebrauch. *Mos.* Shega, na- *Usanza, co-*
vada, Cro. *stume, con-*
obizhaj. *suetudine,*
rito ordina-
rio.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälsch. Teu

Gebräu: *Uti.* ^{Ge.} Nuzat, po-*Vsare*, ado-
chen. trebuat. *perare.* Ged

Gebrech. *Defectus.* Poman- *Difetto*,
kanje. *mancamen-* Ged
to.

Gebrech: *Fragilis.* Slab, ker- *Debole*, fra-
lich. hak, per- gile, frale. Ged
hak.

Gebräuch, *Usitatum.* Ponavadi, *Vulgare*,
lich. navadnu: *commune*,
je navada. *consuetudo*, so-
lito. Ged
lich.

Gebrüder. *Fratres.* Bratje, *Fratelli.*
brati. Ged
seyn

Leibliche Brüder / Stieff- Brüder.

Pristni brati : popolu bratri.

Gebunden. *Ligatus.* Svesan , *Legato*, an
v'klenen. *nodato*, al-
lacciato. Ged

Gedächtniß. *Memoria.* Spomin, *Memoria*,
pamet. *ricordatio-* Ged
ne, *rimem-*
branza. Ged
lich

Gedencken. *Cogitare.* Spominit, *Pensare*, ha-
spumlat Car. *ver pensier*
spuminiti. Ged

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ge.

Gedicht.	<i>Figmentum.</i>	Smishlanje, <i>Fintione,</i> fabula. <i>favola.</i>
Gedult.	<i>Patientia.</i>	Poterplenje <i>Patienza,</i> poterpesh- <i>toleranza,</i> livast.
Gedultig.	<i>Patiens.</i>	Poterpe- <i>Paciente.</i> ozh, poter- peshliu.
Gedultig- lich.	<i>Patienter.</i>	Volnu, po- <i>Paciente-</i> terpeshli- <i>mente, con</i> vu. <i>patienza.</i>
Gedultig seyn.	<i>Aquo animo fer- re.</i>	Poterpet: <i>Haver pa-</i> volnu ter- <i>tienza, pig-</i> pet, volnu <i>liar in buo-</i> prestat. <i>na parte.</i>
Gefahr.	<i>Pericu- lum.</i>	Navarnast, <i>Pericolo, ri-</i> neshihroft, <i>schio.</i> g'färlih. <i>Cro,</i> pogibel- nost.
Gefähr- lich.	<i>Periculo- sus.</i>	Navarn, ne- <i>Periloso.</i> shiher; g'färlih.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ge.

Gefährliche Strassen: gefährlicher Orth.
Navarna zesta, neshiher krai.

Gefallen. *Placere.* Dopast, do-*Piacere*,
pasti. *contentarsi.*

Gefangen. *Captivus.* Jetnik, vlo. *Prigione*,
vlen, vjet, *preso*, pig-
fushen. *liato.*

Gefäng- *Carcer.* Jezha, kiha, *Prigione*,
nuß. Car. kaiha, *carcere.*
Cro. vofa
temniza.

Gefälscht. *Deprava-* S'faushan, *Falsato*, fal-
tus. s'kashen, *sificato*, con-
pohujshan. *trafatio.*

Gefräßig. *Vorax.* Oshertn, *Vorace*, go-
poshreshin. *loso*, man-
gione.

Gegen. *Erga.* Pruti, spruti. *Verso.*

Gegen der *Dextro-* Na defnizo, *Verso la*
rechten *sum.* na defno, *man dritta*
Hand. stran, na
defno roku.

lisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

rth. e, tarst ne, pig. ne, e.	Gegen der Lævor- lincken sum. Hand.	Ge. Na levizo, <i>Verso la</i> na livo <i>manzan-</i> stran, na li- <i>ca.</i>
		voroku.
	Gegen- wärtig.	Præsens. V'prizho, <i>Presente.</i> prizheoz.
	Gegen- wärtig seyn.	Adeffe. V'prizho <i>Esser pre-</i> biti, v'pri- <i>sente, com-</i> zho stati. <i>parire.</i>
	Begne.	Traclus. Krai, po- <i>Contrada,</i> gled, ogled, <i>paëse, regio-</i> okuliza. <i>ne, riviera.</i>

Allda ist ein schöne Begne.

Le to, je en liep krai, vel liep pogled,
vel liep ogled.

o. e, go an-	Gehen. Ire.	Jiti, hodi, <i>Andare, ca-</i> Cro. potu- <i>minare, gi-</i> vati. <i>re.</i>
--------------------	-------------	---

Wo gehest du hin / wo bist du hingangen.
Kam gresh, kam fiti shou.

a itta Ge	Behaß. Jussum.	Sarozhova- <i>Comman-</i> nje, v'kas- <i>damento,</i> nje, rezhe- <i>commissio-</i> nje. <i>ne, ordina-</i> <i>zione.</i>
-----------------	----------------	---

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Ge.
Gehaiß *Imperata* Tu storit, *Fare quan*
außrichtē. *facere.* kar je v'ka-to ne vien
lano, *vel re-commanda*
zheno, *vel to, essegu*
sarozheno. *il comman*
damento.

Gehorsam *Obediens.* Pokorn: *Obediente*
voln, rad
boga.

Gehors *Obedien-* Pokorshi- *Obedien*
samfelt. *tia.* na.

Gehorsam *Obedire.* Bogat, po- *Obedire,*
seyn. korn bit, *far à mod*
pokorshi- *d'altri.*
no s'kafat.

Gehör. *Auditus.* Posluh, *L'udito.*
poshlus-
henje.

Er hat sein Gehör verlohren.
On je foi posluh, *vel* poshlushenje
sgubou.

Geig. *Pandura.* Gosli. *Viola, vio*
lina, ribeca

Geyer. *Vultur.* Jastran, ja- *Avoltore,*
streß, kajna, *voltore.*
Ge

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ge.

Geisel. Obses. Sa poroka, Ostaggio,
h'porozh- staggio.
tvu : fastau-
len h'sastavi.

Er ist zur Geisel zuruck behalten worden.

On je sa poroka, vel h'sastavi na sai sa-
dershan.

Geizig. Avarus. Naushezh, Avaro, par-
terd : gai- co, scarso,
tishn, lako-mifero,
men, famo-
golten.

Geiz. Avaritia. Gaitnost, Avaritia,
gaiz, lahomingordigia,
nost : famo-miseria, spa.
golt nost. ragno.

Gefocht. Coctus. Kuhan, sku-Cotto.
hano.

Gelb. Fulvus. Armen, gel, Cialla.
sholt.

Gelbsucht. Icterus. Slateniza. Itteritia.

Gelegen. Opportu- Priloshnu : Opportuno,
num. h'pravimo convenien-
zhafu, per- te al tempo,
loshnu. comodo.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Ge.

Gelegens *Occasio.* Perlosh- *Occasione*
heit. nast, prilo- opportuna,
shnast, pra-commoditā
vi zhas.

Gelehrt. *Doctus.* Vuzhen, *Dotto, per-*
moder, fa- to, indu-
stopn. strioso, sper-
to, literato,
erudito, bu-
omo di buo-
ne lettere.

Gelehrt in *Jurisperi-* V'praudah, *Giurista,*
Rechten. *tus.* vuzhen, fa- *legista.*
stopen vteh
praudah.

Geläut. *Campana-* S'vonenje. *Il suono del*
narū sonus. le campana

Gelübd. *Votum.* Obluba. *Voto.*

Gelübd *Vovere.* Oblubo *Votarsi, fa-*
thun. storit. voto.

Geloben. *Promitte-* Oblubit. *Promettere*
re.

Gelt. *Pecunia,* Denarij, *Denari,*
pienefi. *moneta,*
pecunia.
Gelt

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ge.

Geltreich. *Pecuniosus.* Bogat na denarijh. Ricco, ben fornito di danari.

Gelt schuld. *Æs alienum.* Douh na denarjeh: denarski dolg.

Gelten. *Valere.* Velat, Car. Vailati. Valere, esser prezato, stimarsi.

Wie vil gilt das Hauß.

Koliko vela ta hisha, vel to pohistvo.

Gemach. *Conclave.* Hram, kam-Stanza, camera, kasha. mera.

Gemach. *Tardus.* Pozhassen, Tardo, pikassan Cro. gro. polagahan.

Gemein. *Vulgare.* Gmein: vfa-Volgare, ko dano. commune.

Gemeinig: Vulgo, lich. Vezhi deil. Volgarmen- te, commune, universale, mente, generalmente.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch

Ge.

Gemeine *Via regia.* Zesta, vof- *Strada*
Straß. sen pot: ta *maestra.*
velka zesta.

Gehe nach der gemeinen Strassen so wirst du
nicht fehlen.

Poidi po tei velkei, *vel* vossnei zesti taku
nebodesh fashou: *vel* fallou.

Gemahl. *Conjux.* Shena, fa- *Consorte,*
konska she-
na, fakoni-
za.

Gemein- *Confor-* Tovarst- *Domesti-*
schaft. *tium.* vu, fnanje. *chezza, in-*
trinsichez-
za, compag-
nia, amicitia.

Gemain *Prover-* Pripuvist, *Proverbio,*
Sprich- *bium.* gmein bese-
wort. da, pergliha.

Gemein *Vulgus.* V'noshiza, *Volgo,*
Vold. ludje, gmein
volk.

Gembs. *Rupica-* Deuja kosa, *Daino, ca-*
pra. Car. djuja *mozza.*
kosa. *Ex*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ge.

Gemüth. *Animus*. Misl, misál. *Animo*,
mente.

Gemürz *Murmur*. Mumranje, *Mormorio*,
mel. shepitanje, *bisbiglio*.
mermrajs-
nie.

Geneigt. *Promptus*. Perpaulen, *Pronto*, pa-
pripraven, *rato*, affet-
podan, *pri-tionato*, de-
jatlou, *pri-sideroso*.
jassen.

Er ist mir nicht geneigt. Er ist geneigt zur
Arbeit.

On meni ni prijatlou, *vel* prijassen, an je
h'dve perpraulen, *vel* on je temo
devo podan.

Gänzlich. *Omnino*. Zilu, zhi- *Tuttavia*,
sto, vse. *perfettamē-*
te, *apunto*
affatto.

Geniessen. *Frui*. Ushivat. *Godere*.

Gerad. *Procerus*. Raun, glih. *Diritto*.

Gerad o: *Par impar*. Glih: ali ne- *Paro e dispa-*
der unge- glih, glih aliro, *pajo è*
rad. fodl, prau, *caffo*.
boli krivo. *Ge*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Gerechte ^{Ge.} *Dextra.* Disniza, ta *Man de-*
Hand. prava roka, *stra, man*
dritta.

Gern. *Libenter.* Rad, voln: *Volontieri,*
volno. *spontanea-*
mente, da
se stesso, con
pronto ani-
mo volon-
tariamente

Gerhab. *Tutor.* Oskerble- *Tutore.*
nik, varih;

Das Kind braucht ein guten Gerhaben.
To diete potrebuje, eniga dobriga varih
vel oskerbleniha.

Gerechtig. *Justia.* Praviza. *Giustitia,*
feit. *equita.*

Gereuen. *Pœnitere.* Grivat, se *Pentirsi.*
kassati.

Gericht. *Judicium.* Sodba, *Giudicio.*
prauda,
rihta.

Gering. *Levis,* Lehak, mi- *Vile, basso,*
exiguus. hen, pizol, *abjetto, leg-*
slabo

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ge.

slab, favers-giero, da po-
han.

co, di puoco
prezzo, da
nuun valo-
re.

Geringe Waag / geringes Ambt / gerin-
ge Sach.

Pizla vaga, lehha shlusva, slaba, vel
favershana riez.

Germ/Ge. Fax.
leger.

Mödenze, Feccia.
glögar,
droshje.

Geruch. Odor. Duh. Odore.

Geruch Fragrar. Dishat, duh Dar buon
geben. od sebe dat. odore.

Dise Blumen gibt einen guten Geruchen.
Ta roshalopo dishi, vel ta rosha en do-
ber duh od sebe da.

Gerst. Hordeum. Jezhmen. Orzo.

Gerst. Virga. Shiba. Bacchetta,
verga.

Gerber. Alutarius. Vuffinar: Cuojaio.
Lödrar.

Gerüst. Paratus. Perpraulen, Parato, in
priprava, ordine, a-

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Ge.
goder. *aparecchiato,
fornito, spe-
dito.* Gesa

Gerüst zum Streitt / Gerüst zum Krieg/
Gerüst zum Gebäu.

Perpraulen h'shoudovanjo, priprava
h'voiski, goder, h'zim pro, vel h'pu-
vanjo. Geld

Gesagt. *Dixit.* Je rekou, jeDisse.
dial, je go-
vorou, Car.
govoril, Gesa

Gesang. *Cantus.* Peifim, pet-Canto, can-
je, stima. *zone, mo-
tetto, ma-
drigale.* Gesa
Buch

Gesandter. *Legatus.* Poslan, sel. *Ambascia-
dore, messo,
noncio, le-
gato.* Gesa

Gesäß. *Femorale.* Bregeshe, *Calzoni,*
pertene hla-bragoni,
zhe, Cro. ga-brageffe.
zhe, fuitice. Gesa

lisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

biato, ^{Se.}
Gesatz. Lex. Postava. Legge, ordi-
natione,
commanda-
mento, sta-
tuto.

va
u.
Geschehen. Contigit, Se sgodit, Avenire,
pergodit, accadere,
intraveni-
re, occorre-
re.

Geschicht. Historia. Djanje, zhu- Historia.
desh, histo-
ria.

can
ro-
na.
Geschicht. Chronica, Kronika. Cronica an-
Buch. orum. nali.

ia-
esso,
le-
Geschicht. Historio- Pishartiga Chronista,
Schreiber, graphus. djanja, shri-rittore,
bar teh zhu-d' historie,
deshou. historico.

Gescheid. Astutus. Kunsten, Astuto, ac-
moder, pa-corto, ave-
metn. duto, scal-
trito-

Geschäft. Negotium. Opravilu, Negocio,
shafft. facenda,

im.

*impressa,
carico, oc-
cupatione,
cura.*

Geschäft *Expedire* Opravit, *Spedir una*
aufrichtē. *negotium.* schafft do- *facenda.*
pernesti.

Hast du das dir anvertraute Geschäft auf-
gerichtet.

Si ti to tebi farozhenno schafft dopernefou,
vel oprauil.

Geschäft *Negotio-* Opraviln, *Occupatif-*
tig. *sus.* delayen. *simo in mol-*
te impre-
dalle occu-
pationi im-
pedito.

Geschend. *Murus.* Dar, darva-Dono pre-
nje, shen- *sente.*
kinga.

Geschicht. *Idoneus.* Vmeteln, v-Atto, dispo-
roiden, se *sto, idoneo*
shika. *commodo,*
convenien-
te.

lisch Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Se.
Sa, Geschirz. *Vas.* Possoda, *Vaso.*
oc- possodva.

one, Geschlecht. *Genus.* Rod, pleme: *Stirpe*, pa-
una shlahta, rentado, leg-
a. otrozi. gnagio, ca-
sata, posteri-
ta, linea di
auß parentado,
sou, discendeza,
profapia,
progenie,
atig. schiatto,
mol. razza.
rest.

Er ist von adelichen Geschlecht.

On je od shlahtniga rodo, vel plemena.

Geschwår. *Ulcus.* Tvur, mosel *Piaga.*

Cro. zhiriak,
zhirai.

Geschwår. *Nuga.*

Prasno bes-Ciancie,
seduvanje, chiacchia-
bledruvan-re, baje, ba-
je, klafanje: gatelle.
bessedenje.

Geschwår. *Loquax.* Pledraz, *Cianciato:*
fig. quantazh, re, ciarlone,
M kla-

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ter

Ge.

klafast,

cicalone,
chiacchero-
ne.

Der Mensch ist geschwätzig.

Ta zhlovek ie en pledraz, vel quantazh:
vel klafavuz.

Geschwind. Celer.

Hiter. Car.
bers.

Veloce, leg-
giero, presto,
rapido, spe-
dito.

Geschwell. Limen.

Prag.

Limit ale,
foglio, sogli-
are, scaglio-
ne, scalino
alla porta.

Geschwel: Tumesce-
len. re.

Otezhi.

Gonfiarsi,
infiarsi.

Geschmack. Odor.

Duh.

Odore.

Geschmack. Gustus.

Dishanje,
pokushnja,
pakushan-
je, kostanj-
nje.

Gusto, sa-
pore.

Geschmuck Ornatus.

Zir, Cro. sna-Ornamen-
ga, to, formi-
men.

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ge.

			mēto, guar- nimento.
Geschoß.	Missilia.	Streile.	Dardo, telo.
Geschloß.	Arx.	Grad: Cro. castel.	Castello, rocca, for- tezza.
Geschray.	Clamor.	Vpienje, v-Grida, sa- pitje, shraj, na. shrajanje, krizh, hriz- hanje.	
Geschwoll.	Tumidus.	Otekou, o.	Gonfio, gon- fiato, infla- to.
Geschwulst.	Tumor.	Ottok, gerzha.	Gonfiatu- ra, gonfia- mento.
Gesell.	Sodalis.	Tovarish.	Compagno.
Gesell- schaft.	Societas.	Tovarstvo, drushtvo, drushba.	Compagnia.
Gesetz.	Lex.	Postava.	Legge, com- mandamen- te, statuto.
Gesetzt.	Positus.	Postaulen.	Posto, messo.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ge.

Gesicht. *Visus.* Pogled. *Vista, facia, volto, viso.*

Gesotten. *Codrus.* Kuhan. *Cotto, lessato, aleffo.*

Gespalten. *Fissus.* Resklan, reszieplen. *Fesso, fenduto, schiappato, spaccato.*

Gespitzt. *Acuminatus.* Spizast, pizhen, os-pizhen. *Puntuto, acuto, sottile in punta, aguzzo, appuntato.*

Gespött. *Ludibrium.* Spot, tovanje, zhikanje. *Scherno, poschernimento, burlesca, beffa.*

Gespräch. *Colloquium.* Marnji, marnanje, sguvor, vorienje. *Parlament, to, parole havute insieme, ragionamento.*

Was habt ihr vor ein Gespräch unter euch.
Kai sa ene marnji, vi mate med sabo.

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ge.

fac. Gespänst. Lemures. Spaka, pos-Spiriti.
lto, haft.

lesso, Gefäß. Femorale. Bregeshe. Braghoni,
calzoni,
braghessè.

fen. Gestad. Litus. Krai, breg: Litto, spi-
viap. krai morja, aggia, ma-
pae. rina, riva
del mare.

to, Gestalt. Facies. Obras, ob-Faccia, vi-
otti. lizhje, so, volto.
nta, shtalt, kip.

, Gefell. Diaconus. Kaplan, po-Diacono.
to. Priester. drushnik,
odhudnik.

Bei dem Gefell: Priester hab ich mein
Beicht abgelegt.

Per kaplano som jest mojo spoved dol
poloshou.

le Gestand. Fætor. Smard, slab Fetore, puz-
in. duh. zo, lezzo,
gio. spuzzore.

o. Gestatten. Permitte- Perpustit. Concedere,
ch. re. permettere,
dar licenza.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Gestern. *Heri.* ^{Se.} V'zherai, ta Hieri.
vzherashni
den.

Gestirn. *Astra.* Suisde fves-Stelle.
dishe.

Gestrichte *Reticu-* Strikana *Cuffia,* res-
Hauben. *lum.* auba, sple- zuola.
tena kappa.

Gestüm- *Mutius.* Stuzhast, Troncato,
melt. perstuzhen, tagliato,
perriefan, mozzo, ci-
onco, accor-
tato, manco,
imperfetto,
tronco, non
intiero.

Gestorben *Mortuus.* Mertou, *Morto,* tra-
V'merl. passato, e-
stinto.

Gesund. *Sanus.* Sdrau. *Sano,* gag-
liardo, sal-
vo, ben com-
plessionato.

Gesund *Valere.* Sdrau bit, *Star sano,*
seyn. idrauje usi star bene.
ulat.

Ge.

Gesundheit. *Bona va-* ^{Ge.} *letudo.* Sdrauje. *Sanita, bu-*
on stato
di compless-
sione.

Gesund werden. *Revale-* *scere.* Sdrau po- *Risanarsi,*
stat, sdrauje liberarsi dal-
ladobit. *la malatia,*
ricuperar la
pristina sa-
nita, riba-
versi.

Getranch. *Potus.* Pitje. *Bevanda, il*
bevere.

Getrost. *Animosus.* Serzhan. *Animoso,*
intrepido,
coraggioso,
di gran cuo-
re.

Gedruckt. *Impressus,* *Stampano* , *Stampato.*
excusus. *drukanu,*
imprimo-
vanu.

Gevatter. *Compa-* *ter.* Boter, *ka-* *Comparei*
trei, kotri-
na.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch. Teut

Gevatte: *Comma-* Ge.
rin. *ter.* Botra, ko-Commare.
terza.

Gewand. *Vestis.* Oblazhilu, *Veste,* vesti-
guant. *to,* vesti-
mento, ba-
bito.

Gewalt. *Potestas.* Oblast, mo-Possanza,
gozhnuft. *virtu,* signo-
ria, autori-
ta.

Gewalt. *Vis.* Sila, permu-Forza, vio-
renje. *lenza.*

Gewaltig. *Potens.* Mogozhan, *Valente,*
oblastan. *possente,* po-
tente.

Gewalt *Vim in-* Permurat, *Ingiuriare,*
thun. *ferre.* pertruzhat, *far torto.*
silo delat,
persilit.

Gewölz. *Testudo.* Gvelb, *Fabrica in*
volta, vol-
ta.

Gewerb: *Negotiari.* Hantirat, *Trafficare.*
treiben. kupzkovat,
andlati,

kup-

ilisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ge.
kupzhnijo
gnath.

Er treibt ein grosses Gewerh.
On shene eno veliko kupzhnijo,
Gewicht. *Pondus.* Gviht, pefa, Peso.
tesha.

Gewinn. *Lucrum.* Dobizhek, Guadag-
obrist, gvin, no, avan-
zo.

In disen Tausch hab ich einen guten Ge-
winn gemacht.

Vtem preminovanjo, vel taushovanjo
som jest en dobizhek, dosegou.

Gewinn. *Lucrari.* Dobit, per-Guadagna-
kupzhovat, re, sar gua-
perhantirat. dagno, ac-
quistare,
consequire.

Gewürz. *Aromata.* Speceria, Specie.
shlahtnu,
korenje,
Cro. dragu
ali plemen-
tu korenje.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Gewiß. *Certus.* Ge. Guishen, *Certo*, chie
stonoviten. *ro*, indub
tato, inf
libile.

Gewißlich. *Certe.* Gvishnu, *Alla sè*, pe
stonovitno *certo*, in
reshnizhnorità, ind
Cro. pravi- bitatamen
zhno, istino. *te*.

Gewissen. *Conscien-
tia.* Viest, Car. *Conscienza*
weist. *rimorso*,
conscienza

Gewohnen. *Consue-
scere.* Vadit, se na- *Avez*, zar
vadit. *baver per*
usanza.

Gewohnheit. *Consuetu-
do.* Navada. *Consuetudine*
usanza, co
stume, v

Er hat ein üble Gewohnheit.

On ima cno hudo, vel fanikarno, v
zhemerno navadu.

Gewöhnlich. *Consuetus.* Navadnu. *Consuetudo*
solito, a-
vezzo.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Ge. Gi.

Geziert. *Ornatus*. Lepu nare. *Ornato*, ac-
jen; szhie- *concio*.
ran, lepu
spuzhan.

Geß. *Capra*. Kofa. *Capra*.

Geßhirt. *Caprari*⁹. Kosar. *Capraro*.

Gieffen. *Fundere*. Lyti. *Spandere*,
riverfare.

Gieß. *Guttur*. V'mivalnik, *Bacino*, ba-
Baß. *nium*, giesfas. *cile*.

Ginnen. *Oscitare*. Sijat, uste *Sbadacchi*-
arspet. *are*, sbada-
gliare.

Gist. *Venenum*. Strup, giefft. *Veneno*, vel
eno, *tossico*.

Gistig. *Virulen*- Strupovit, *Velenoso*.
tus. giffen.

Girtel. *Cingulum*. Pafs. *Cintura*.

Sie tragt ein übergolte Girtel.

Ona nossi, en poshlazhen pafs.

Gleich. *Articulus*. Glied, *Giontura*,
zhlink. *nodo*.

Glanz. *Splendor*, Suetloba, *Splendore*,
svitlust. *chiarezza*,
lume, *luce*.
Glan,

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Gl.

Glanzen. *Splendens.* Svetlo, se *Lucido,*
svieti, chiaro,
svital. splendido,
illustre, ri.
splendente.

Glaß. *Vitrum.* Glash, gla-*Vetro,* got.
shik : pos- to.
sodva vun
glassha.

Glaßer. *Vitriarius.* Glashar. *Vetraro,* se
nestraro.

Glanzen. *Splendere.* Se svieti, *Splendere,*
bliska, zhi-lucere, get-
emra. tar fulgore,
lampeggia-
re, scintilla-
re.

Gläsin. *Vitreus.* Glashov,
glashou-
nost, od
glassha.

Glat. *Glaber.* Gladek, *Molle,* tene-
glatik, glat-ro, morbido,
ko, gol. spelato.

Glet

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Gl.

Gletten. *Levigare.* Gladit, glat-Polire. *spelak o nare dit. re.*

Glatzig. *Calvus.* Oboglau, *Pelato, spepleshiv, lato, calvo.*
bres lassli.

Glaub. *Fides.* Vera. *Fede, religione.*

Glauben. *Credere.* Vervat, *verrovati.* *Credere, darfede ad alcuno, tener per fermo, persuadersi, rendersi sicuro.*

Glaubig. *Fidelis.* Vern. *Fedele, costante in fede, leale.*

Glaublich. *Credibile.* Vernu, *kar* *Credibile,*
se lohku *ragionevo-*
veruje. *le, cosa da*
credere, che
ha apparen-
za di verita

Die Sach ist glaublich.

Ta riez h je verna.

Glaub.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teutsch.

Glaubwürdig. *Fide dignus.* Gl. Verevreden. *Verace.* Gleichnachth.

Glächter. *Risus.* Smiehmehovanje. pos-Riso.

Gleich. *Similis,* Glih, podobben, enak. *Simile,* e. *guale,* part, *conforme,* *sembiante.* On

Die zwey seyn einer den andern gleich. *Ta dba sta si podobna.* Gleiß

Gleich/als *Perinde,* Raunu ka- *Si,* come. *ac.* kor. Gleißren.

Gleich also. *Instar,* Raunu ta- *Aguisa,* d. *ku, glih ta-* *foggia,* d. *ku.* *modo.* Gleiß

Gleich also will ich mit dir verfahren / wie du mit mir verfahren bist. Gele

Raunu tako ozhem jest stabo, shazet kor si ti finano pozheu.

Gleich gesinnet. *Ejusdem opinionis,* Eniga shin- *Di un me-* *ja, ene misli: desimo pa-* *ene pameti, rere.* Glie

Gleichnuß. *Parabola.* Pergliha, *Similitudine,* *prigliha pri-* *ne,* *comparatione.* *poviest,* Gleich

Gleich *Imitari* Po enem *Contrafa-*
nachthun. *moribus.* storit, raunore, rappre-
taku delat, sentare, imi-
tega drufigatare.
oponashat.

Er thut es wie sein Vatter.

On stori kokar soi ozha: vel on soiga
ozheta oponasha.

Gleisner. *Hypocri-* Hinauz, *Simolatore,*
ta. Car. aihler. *hippocrito.*

Gleisne. *Simulatio.* Hinaush *Simulatio-*
resh. shina. *ne, fintione.*

Gleissen. *Simulare.* Hinovati, *Fingere si-*
hiniti, se po- *mulare.*
tait.

Gelehrt. *Doctus.* Vuzhen, *Dotto, peri-*
moder. *to, literato,*
erudito, in-
dustrioso,
sperto.

Glied. *Memb-* Vud, glid, *Membro.*
rum, sklèp.

Glißig. *Nitidus.* Svetou, sui- *Lucido,*
tal: se svie- *chiaro,*
ti, zhimrà, *splendido,*

Glüd.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch

Gl.

Glück. *Fortuna.* Srezha. *Fortuna,*
sorte, ven-
tura.

Glücklich. *Feliciter.* Srezhnu, po *Felicemen-*
frezhi. *te, con pro-*
sperità, pro-
speramente.

Die Arbeit gehet ihm glücklich von statten.
To delo jemo po frezhi gre.

Glückselig. *Felix.* Srezhn. *Felice, for-*
tunato, bea-
to, prospero.

Glock. *Campana.* Svun, sgün. *Campana.*

Glöcklin. *Tintinna-* Svonzhiz, *Sonaglio,*
bulum. fvonizh. *campanella.*

Glüen. *Candere.* Resbielen, *Esser info-*
resbelen, cato,
bit, goretz.

Sie haben ihm mit glühenden Zangen ge-
zwicket.

Nega so oni. Sresbielenemi *klishami*
shipali.

Glüender *Torris.* Glovnia, *Tizzone,*
Brand. *goretzo po-* *stizzo, tiz-*
leno. *zo.*

Glück

Gluck:	<i>Gallina</i>	Kokla, ku.	Chioccia.
Henn.	<i>glociens.</i>	ra spisheti.	
Glut / glünend	<i>Pruna.</i>	Shivo vog-	Bragia, car-
Kohl.		le, goretzo	boni accesi.
		vogle, she-	
		riaviza.	
Gluf.	<i>Acicula.</i>	Jegla h'ste.	Ago da po-
		panjo, kno-	molo, spillo,
		filza.	spilletto.
Gnad.	<i>Gratia.</i>	Gnada, mi-	Gratia, cle-
		lost, Cro. mi-	menza.
		lofardje.	
Gnädig.	<i>Propitius.</i>	Gnadliu, vs.	Benigno,
		milén, milo-	pietoso, com-
		stiu.	passionevo-
			le, essande-
			vole.
Gnug-	<i>Sufficiens.</i>	Sadofti,	Sufficiente,
sam.		doifti.	bastante.
Genug-	<i>Satis.</i>	Doifti, Car.	A bastan-
samlich.		dovol.	za, à suffi-
			cienza, ba-
			stevolmête.
Gehen.	<i>Ire.</i>	Jeti, poiti.	Andare, ca-
			mirare.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Gold.	<i>Aurum.</i>	Go. Slatu.	Oro.
Gold- Gruben.	<i>Aurifodi- na.</i>	Ruda od slata, jama od slata, slata jama,	<i>Minera da cavar oro.</i>
Gold- Singer.	<i>Annula- ris, digitus.</i>	Perst hper- stano, te sterti perst na, rozhi.	<i>Deto dell'a- nello.</i>
Goller.	<i>Exomis.</i>	Sukna bres rokau, osh- fatel, gollar.	<i>Colletto.</i>
Gold- schmid.	<i>Aurifa- ber.</i>	Slatar, fre- bernar, goldshmid.	<i>Orefice.</i>
GDZ. DEUS.		Bug, Cro. Bog.	<i>Dio, Iddio, N. S. il Sig- nore, Salva- tore.</i>
Gotttheit.	<i>Deitas.</i>	Bugastvo.	<i>Deità, divi- nità.</i>
Gotts- förtig.	<i>Pius.</i>	Bogabo- jezh, bru- men.	<i>Divoto, re- ligioso, pio, riverente verso Iddio.</i> Gott

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Go.

Gottz Pietas. Brunnost, Divotione.
forcht. boshij strah.

Göttlich. Divinus. Boshji. Divo, divi-
no.

Göttlich Numen. Boshja La mae-
Gewalt. muzh, bos-sta di Dio,
hja mogoz-potenza di-
hnost. vina.

Gottloß. Impius. Pregres- Irreligioso,
hen, hodo-heretico,
ben, boga empio.
nebojezh,
nevern.

Gottlosig: Impietas. Pregres- Perversita,
feit. nost, hudo-malitia.
ba, never-
nost.

Gott geb Quocun- Kamei kuli A qual si
wohin. que. bodi, kamer voglia luo-
bug da, ka-go.
mer bug
ozhe.

Gott geb Utcun- Kakor bug In qual mo-
wie. que. da, kokar do si voglia.
bug poshle.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Go.

Gott geb wo. *Ubicunque.* Kir koli bo. *Ovunque.* di.

Gott geb wann. *Quando-cunque.* Kadar koli. *Quando si voglia.*

Gözz. *Idolum.* Bogoui,ma- *Idolo ima-* lik, Cro bol-gine. van, mol- van, kip idol.

Gözzen- *Idolola-* Bogovanje, *Adoratione* Dienst. *tria.* malikovan- *de idoli.* je, maliko- va shlush- va.

Gözzen- *Idololatra.* Malikovez, *Adoratore* Diener. *de' idoli.* kir bogo- vum shlus- hi.

Grab: *Sepul-* Grob. *Sepolcro, se-* *crum.* *poltura,* *avello.*

Grab- *Epita-* Pismu na *Epitafio.* Schrift. *phium.* grobu.

Wasser- *Fossa.* Grabin. *Fossa.* Graben.

Grab

Teutsch.	Lat einisch.	Windisch.	Wälisch.
Graben.	Fodere.	^{Go.} Kopat.	Catar la terra, zap- pare.
Graf.	Comes.	Knes, graff.	Conte.
Gräfe schaft.	Comita- tus.	Kneshia.	Contea, contado.
Grau.	Canus.	Siu, kir siue lassi ma, siuz.	Canuto.
Gräß.	Gramen.	Trava.	Gramegna, cespuglio.
Grausam.	Horribilis.	Strashan, prehudo- ben, grofo- viten.	Horribile, spavente- vole, bor- rendo.
Grausam- keit.	Crudeli- tas.	Grofovit- nost.	Crudelta, atrocita, fierrezza, ti- rannia, di- scortesia.
Grausam- lich.	Crudeliter.	Strashno prehudob- no, grofo- vitno, neus- mileno.	Inhumana- mente, fie- ramente, crudelmen- te, atroce- mente.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Gr.

Dise Herrschaft verfähret grausamlich mit
ihren Unterthanen.

Leta gosposhka strashno, *vel* grosovitno
pzhne h'fojemi pauri.

Greiffen. *Tangere.* Potipat, *Toccare.*
perjet, se
doteknit.

Greinen *Altercari.* Kregat, *Litigare,*
zandfen. sprekarjat. *far questio-*
ne, conten-
dere di pa-
role.

Greinhand. *Alterca-* Kreg, krega- *Lite, que-*
del. *tio.* nje, spre- *stione, rissa,*
karjanje. *contentio-*
ne, contra-
sto, zuffa,

Grimmig. *Atrox.* Serdit, je- *Cru dele, a-*
fan, sloban. *troce, inbu-*
mano, fiero,
spietato.

Grimmig. *Atrocitas.* Jesa, grimi- *Atrocità,*
feit. kost, Car. *inhumani-*
slobnost. *tà, fierezza,*
asprezza.

Grime

ch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch

mit Grimmig Sævire. ^{Gr.} V'deujat, se *Essercitar*
seyn. slobiti. *la crudeltà,*
no *incrudelirsi.*

Er ware grimmiger als ein Unsinniger.

On je v'deujau kokar en nepameten
norz.

Grimmen. *Colica* Dertje, gri-*Dolor colico.*
passio. manje, sha-
lovanje.

Er grimmet sich nach denen verstorbenen
Kinderen.

On shaluje, *vel* on se grimma po teh po-
merteh otrozhizhou.

Griffel. *Stylus.* Stil. *Stilo da scri-*
vere in ta-
vole.

Griechen: *Græcia.* Grieska, de- *Grecia.*
Land. shela.

Griech. *Græcus.* Griech, kir *Greco.*
je vun gries-
ke deshele.

Grind. *Scabies.* Grinti shö- *Rogna,*
bi na glau. *scabbia.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Gr.

Grindig. *Scabiosus*. Grintou, *Scabbioso*,
shöbou na rognoso.
glavi.

Greulich. *Horribilis*. Prestras- *Spavente*-
hen, grofan. vole, hor-
rendo, hor-
ribile.

Greuel. *Abomi-* Grofa, gnu- *Abomina-*
natio. snoba, *tione*, abor-
skrumba, *rimento*,
merkost, *schisamen-*
oddurnost. *to*.
Cro. merfo-
ta.

Grien. *Viridis*. Selenu, se- *Verde*.
len.

Grob. *Rudis*, Grob, gro- *Roz-zo*, vil-
agrestis, boviten, te- *lesco*, rusti-
pez. *co*, zotico,
goffo,
scioccho.

Grobhelt. *Rusticitas*. Grobust, *Rusticità*,
grobovit- *rustichez-*
nost. *za*.

Groß.

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälsch:

Gr.

6, Groß. Magnus. Vel k, fra- Grande,
shen. grosso, lar-
go, ampio,
capace.

Er ist ein grosser Mensch.

On je velik, vel frashen zlovek.

Grösse. Magni- Velikost, Grandezza.
tudo. visha.

In der Grösse übertrifft er alle andere.

Velikosti, vel vishi premaga an sve druje.

Großach- Magni- Se veliko Far gran
ten. ficare. dershat, vi- stima, sti-
fokuste. mar molto.
mat.

Größer. Major. Vezhi. Più grande,
maggiore.

Großmü- Magna- Junazhki, Magnani-
thig. nimus. sherzhniga mo, di gran
serza. spirito.

Großge- Magni- Kir je sa ve- Esser in
acht wer- fiere. likiga ders- gran pre-
den. han, veliko gio, in mol-
steman. ta stima, in
bonissimo
conto.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Gr. Gu.

Grumath. *Fænum* Otava. *Fieno tar-*
cordum. *divo d'an-*
tunno.

Grub. *Fovea.* Jama. *Fossa.*
Grund. *Funda-* Grunt; *Fondamen-*
mentum. *to.*

Gruß. *Salutatio.* Posdraule- *Salutione,*
nje; gries- *salute.*
hanje; do-
bro vsda-
janje; do-
breshlusve.

Grüssen. *Salutare.* Podravit, *Salutare.*
griessat, do-
bre shlusve.
poslat: si
srok dat.

Sie beyde haben einander gegrüßt.

Ona dba, ita si frok dala.

Gespänst. *Lemures.* Poshast. *Spiriti.*

Gug auch. *Cuculus.* Kukouza, *Cucolo,*
kukoviza. *cucco.*

Guff. *Acicula,* Knostiza. *Spillo, spil-*
letto, ago da
pomolo.

Gü

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Gu.

Gütig. *Benignus*. Dobrutliu. Benigno,
mansueto,
humano,
piacevole.

Gütigkeit. *Benigni-* Dobruta. *Clemenza*,
tas. *piacevo-*
lezza, *be-*
nignità,
humanità.

Gült. *Reditus*. Zinsh. *Rendita*,
entrata,
censo, *in-*
teresse.

Guldin. *Florenus*, Slat, rainish *Florino*.
aureus. guldiner.

Guldin. *Aureus*. Slat. *D'oro*.

Gulden von Gold : gulden von Silber.
Slat, rainish : guldiner.

Gunst. *Favor*. Voishanje, *Favore*,
prijasnost. *gratia*.

Günstig. *Benevo-* Prijafen, kir *Benivolo*,
lus. *enimo do-* *affettiona-*
bro ozhe. *to*, *parato*
& pronto, *à*
far piacere.

Gu

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te
Gu.

Er ist mir günstig.

On je meni prijasen , vel on meni do-
bru ozhe.

Gut. Bonus. Dober, do-Buono.
brutlou,

Gut / oder Bona. Blagu, bo- Beni, rob-
Reich: gastvo. ba, possessio-
thum. ne, facoltà,
ricchezza.

Guterding } Bono a- Dobre vo- Di buona
Gutes } nimo. le, vesiu. voglia, al-
muths. } legro, lieto.

Gutwillig. Benevo- Dobro, Benevolo,
lus. voln. affettiona-
to.

Gewalt. Vis. Muzh, filla, Violenza,
gvauth. sforzamen-
to, forze,
torto, in-
giuria.

Gewalt muß mit Gewalt abgetrieben
werden.

Silla more filloi , gvauth s'gvauthi
odgnana bit.

Ges

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Gu.

Gewalt. Potestas. Oblast.

Possanza,
virtù, alla
torità, sig.
noria.

Gewandt. Amicus. Oblazhillo, Vestito, ha-
gvant, fuh-bito.

nja, odeja,

Cro. odi.

zhia svijte,

halline.

Gewelb. Fornix.

Gbelb.

Volta.

Gutschin. Auriga.

Fuormon,

Carrattiere,

kiri vosi,

cocchiere,

vofnik.

carrozzie-

re.

Guts gön. Favere.
nen.

Dobru vo-

Favorire,

szhit, fer-

voler bene,

gunath.

portar af-

fettione &

amore.

Güttin.

Bonitas.

Dobruta.

Bontà.

Er hat mir alle Güte erweisen.

On je meni vfo dobruto skafau.

Gurz.

Equa.

Kobila, Cro.

Cavalla,

klussina.

polledra.

Gwande)

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sw. Ha.

Gwand: Scopula. Gvantna Scuovolo,
Bürst. shiet, met- scopetta.
liza h'vantu.

H.

 Alben. Habere. Met, Car. Havere,
Jimeiti. possedere.

Was hast du vor ein Kranckheit.
Kai sa no bolesan ti mash.

Habern. Avena. Oufs, Car. Avena,
oves.

Hab ich. Accipiter. Jastran, ja- Astore.
streb: Ha-
bih, feko-
lizh.

Hab und Bona. Vse kar Facultà,
Gut. ima, vso bla- ogni suo be-
go, vse ji- ne & mobi-
menjnje, le & stabile,
tar blagu. robba, pa-
trimonio,
possessione.

Hab und Gut hat er verschwendet.
Vse kar je meu, vel vso blago je an sa-
pravou,

Ha

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ha.

Nader. Contentio. Kreg, spre. Questione,
karjanje, ar- litte, rissa,
dria, spre. contesa, ga-
barkuvanje. ra, zuffa.

Nadern. Rixari. Se sprekar. Venir in
jat, sprebar. questione
kuvat, se contendere,
kriegat, se litigare, ve-
ardrati. nire à paro-
le.

Naarschär. Forpex. Shkarie. Forfe, forfi-
ce, cesoja.

Naarschär / Schoffschär / Bettischär.
Shkarie h'lasom, ouzhje shkarie, po-
stelne shkarje.

Naf. Olla. Pisker, Pignata,
lonz. pentola.

Schwarzer Hasen / glasierter Hasen.
Zhern pisker, glinaft pisker.

Nasende. Opercu- Pokrovau. Copercbio.
del. lum. ka, reina,
pokrou na
pisker.

Nasner. Figulus. Habner, Vasaro, pig-
lonzhar. nataro, boe-
calaro.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Haar.	Crines.	^{ha.} Lafs, laffi.	Capegli, chiome,
Haaf.	Lepus.	Sez, Car. Saiz.	Lepre.
Haß.	Odium.	Sovrastvu, jesa. feind. shafft.	Odio, nimi- stà, rancore,

Die zwey Nachbarn leben in grossen
Haß.

Ta dva soseda vsovrastvu, vel vjesi, vel
feindshaffti shivita.

Hagel.	Grando.	Grum, toz- ha, tuzha, Cro. krupi- za, gradtu- zha.	Gragnivo- la, grandi- ne, tempe- stà.
--------	---------	--	--

Es Hagelt. Grandi-Germi, toz Grandina-
nat. ha gre, toz-re, tempe-
ha bije. stare.

Hand.	Ethnicus.	Aid, haid, Cro. pogan.	Pagano, in- fedele.
-------	-----------	---------------------------	------------------------

Hand-
nisch. More eth-
nicorum. Cro. pogan-
ski.

Alla paga-
na, alla v-
sanza de
pagani.

Haß

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ha.

Er lebt handnisch.

On po aidousko shivi, vel on shivi ko-
kar en aid.

Haickel. *Delicatus*. Zartliu, zar- *Delicato*,
tish, haklih, *tenero*, effe-
Cro. prok- *minato*.
shen.

Hayl. *Salus*. Srezha, *Salute*, ri-
fdrauje, is- *medio*, ripa-
velizhanje, ro, *salva*-
obarvanje, *mento*, sa-
obranenje. *nità*.

Hailig. *Sanctus*. Suet, svet- *Santo*, bea-
nik. *to*.

Um Allerheiligen fangt die Stift an.

Ob vsih sveteh, se ta vezha fazhne.

Hailigen. *Sanctifi-* Posvetit, *Consecrare*,
care. svetu delat, *santificare*.
med svetni-
ke postavit,
shögnat.

Haylen. *Sanare*. Osdraivit, *Guarire*,
fzielit. *sanare*, sal-
vare, risa-
nare.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ha.

Haylen die Kranckheit/haylen die Wunden.

Osdravit to bolefen, szhielit to rano.

Haylsam. *Salubris*. Sdravo, *Salutifero,*
sravo. sano, salu-
tare.

Hailigkeit. *Sanctitas*. Svetust. *Santita,*
beatitudine.

Hayland. *Salvator*. Isvelizhar, *Salvatore.*
odreshe-
nik, osdrau
lenik: ob-
rajnenik,
Cro. spafiteil.

Hayden. *Panicum*, Höda, Car. *Panizo*, sa-
ocimum. aida. *racena.*

Haimlich. *Clam.* Skrivoje, *Nascosamē-*
skriuno, na te, di nasko-
tihem, skri-sto, secreta-
ushi. *mente, cela-*
tamente, di
segreto.

Haimlich *Arcana.* Skriunust, *Segreto.*
Ding. skriunc
rezhi.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Da.

Er hat haimliche Ding offenbahret.

On je skriune rezhi, vel eno sktiunust
arsdenou: vel povedou.

Haimlich	<i>Locus se-</i>	Laibil, ais-	<i>Necessario,</i>
Gemach.	<i>cretus.</i>	hel, skriwon	<i>cesso, destro,</i>
		krai.	<i>cacatojo,</i>

zangola.

Haß.	<i>Fervidus.</i>	Vroz, h,	<i>Ardente,</i>
		vrezh,	<i>brusciante,</i>
		topou.	<i>bollente, cal-</i>
			<i>dissimo.</i>

Haischen.	<i>Postulare.</i>	Pegerat,	<i>Domanda-</i>
		fordrat, tir-	<i>re, richie-</i>
		jat.	<i>dere.</i>

Haissen.	<i>Jubere.</i>	Sashaffat,	<i>Comanda-</i>
		rezhi, v'ka-	<i>re, commet-</i>
		fat, Cro. ve-	<i>tere, impor-</i>
		leiti.	<i>re, ordinare.</i>

Haiter.	<i>Lucidum.</i>	Jasnu, suet-	<i>Chiaro.</i>
		lo.	

Haiterer Himmel / haitere Nacht.

Jassu nebu, suetla nuzh.

Halb.	<i>Dimi-</i>	Pou, enpou	<i>La meta,</i>
	<i>dium.</i>	napou: po-	<i>mezo.</i>
		loviza.	

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ter

Halbe ^{ha.} *Semihora.* Pou vre. *Mez' hora.*
 Stund.

Halber *Semivir.* Polmosha, *Mez. zo*
 Mon. pou mosha; *buomo.*
 na pou mo-
 sha.

Halß. *Collum.* Vrat, garlu, *Collo.*
 gartanz.

Halß. *Amicu-* Oshfätel, *Colleto.*
 Goller. *lum.* kolier, hol-
 steh.

Halß. *Monile.* Rinka na *Collana.*
 Band. urato, pantl
 okuli garla,
 halspand.

Halßstär. *Præfra-* Nepokorn, *Ritroso, osti-*
 rig. *ctus.* terdoglau, *nato, duro,*
 terdo ura. *di sua testa,*
 ten, Cro. *contumace,*
 okoten. *disubidiète.*

Er hat einen halßstärigen Keps.

On ie terdoglau, vel on je ene terde gloue.

Halßzäpf. *Angina.* Jesizhiz, *Squinan-*
 lin / Ge. otok na jesi- *tia, sbila-*
 schwulst. zhko. *cia.*

Halßster.

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Hal. Halffter. Capi- Usde: alff. Cavezza,
strum. tre.

Hast du Halffter vor das Pferd gekaufft.
Si ti usde, vel alfftre sa konja kupou.

Halm. Culmus. Drum, eno Gamba, d
malo, Cro. fusto, di for-
bild. mento.

Ein Halm von Stecken / ein Halm von
Stroh.

En drum palize: en drum slame, Car. en
drum palze.

Halten. Tenere. Dershat, o-Tenere.
stonovit.

Ich halt also. Ita sentio. Taku mie- Cosi par
nim: taku à me.
raitam, sa tu
dershim.

Hamam. Perna. Plezhe. Prosciutto,
coscia di
porco salata

Hammer. Malleus. Kladio. Martello.

Hahn. Gallus. Peteln, pe- Gallo.
telinzik,
Cro. peteh.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Hahn auf Episto.
den Gieß: *mium.*
saß.
Han.
Peteliniz, *Galletto*
petelinz na *al secchio.*
v'mivalni-
ki peteli-
niz, na gies-
fasi.

Hand. *Manus.* Roka. *Mano.*
Handbö: *Pollub-* Medeniza *Bacino, ba-*
den. *rum.* h'mivanij *cile, conca.*
teh rok.

Handwähl. *Man-* Antvela, *Sciugama-*
Handtuch. *tile.* hanteh. *no, mantile,*
tovaglia.

Hand: *Arcus.* Lok. *Arco.*
Bogen.

Hand: *Enchiri-* Rozhne *Libretto, li-*
Büchel. *dion.* buquize: *briccivolo.*

Handhebe. *Manu-* Haba, rink, *Manico.*
brium. dershai, Cro,
elze.

Hebe auf das Geschirz bey der Handhebe.
Vsigni to posoduo per habi, vel vsigni to
posuduo. fa rink,

Hand:

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

han.

Handlen. *Negociari.* Kupzho- *Trafficare.*
vat, hanti-
rovat, hant-
lat, raunati
dulgovati.

Mit was handelt der Mensch.

Zhiem ta zhbovek kupzhuje: *vel hantla.*

Hand- *Actio.* Prauduvan- *Attione,*
lung. je, *dulgo-* *fatto.*
vanje.

Hand- *Chirogra-* Shribanje *Scrittura,*
schrift. *pbum.* lastneh rok, *di propria*
lastne roke *mano.*
pismo.

Handthie- *Artifi-* Kupzhnia, *Traffico.*
rung. *cium.* Car. kupzhia.

Hand- *Opificium.* Antverh. *Arte, me-*
werck. *fiero, arti-*
ficio.

Hand- *Cerdo.* Antverhar. *Artigiano.*
wercksmann.

Hand- *Chirothe-* Rokovize, *Guanto.*
schuh. *ca.* *rokoviza.*

Hangen. *Pendere.* Visit. *Esser appi-*
cato, star so-
speso. Hans

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Han.

Hank in Ardelio. En nepoko- Un frappa-
 allen Gaf- jen zhlo- tore, thra-
 sen. vek, en sone, van-
 zhlovek ki- tatore.
 ri se vfakim
 rizhem
 pertizhe.

Haar. Crinis, ca- Lafs, laffi. Capegli, pe-
 pillus. li, chiome.

Harn. Urina. Szanje, zal- Orina, pi-
 niza. scio.

Harnen. Reddere Szat, fojo Pisciare,
 urinam. vodo pustit, orinare,
 spander
 aqua.

Hartnā Pertinax. Terdo vra- Ostinato,
 dig. ten, en zhlo- pertinace,
 vek foje gla- contumace,
 ve, di sua testa,
 disubidien-
 te, caparbio.

Harnisch. Arma. Arnosh, ok- Armatura.
 lope orosh-
 je, Cro. oklo-
 pi shelesni.

Harn

h. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

ha.

Harnisch. *Arma-* Kamra tiga *Armeria*,
Kammer. *menta-* oroshja, ka-arsenale.
rium. mra kir se
arnoshi
hranujejo.

Harpf. *Cithara.* Arpha. *Harpa.*
Hase. *Lepus.* Sez, Car. *Lepre.*
faiz.

Haß. *Odium.* Sovrastvu. *Odio, nimi-*
stà, inimici-
tia.

Hassen. *Odisse.* Sovrashit. *Haver in*
odio, odia-
re.

Haselnuß. *Avellana.* Lieshnek. *Nocella,*
noccivola,
nocchia.

Haselhuen. *Attagen.* Jereb. *Francolino.*

Hasel- *Corylus.* Leska, lies- *Nocellaro,*
staub. hnavo dre- *nocivolaro.*
vo.

Haspel. *Sucula.* Motovilo. *Filatojo.*

Hart. *Durus.* Terd. *Duro, aspro.*

Hark. *Resina.* Smola. *Ragia.*

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Haub. ^{Hau,} *Vitta.* Kappa, au-Benda, fa-
ba Cro. kop-scia.
ka.

Hauff. *Cumulus.* Kùp, *Cumulo,*
massa, muc-
chio.

Hauffen. *Cumulare.* Kupzat, *Accumu-*
kup delat. *lare, am-*
massare.

Habt ihr das Heu an Hauffen gebracht.

Ste vi to feno skupzali.

Hauffen *Turba.* En kup lu- *Moltitudi-*
Volcks. dij, kardel- *ne, calca,*
la ludij, v- *folla, gente,*
noshiza, *turba, po-*
Cro. vnoshi- *polo, frotta.*
na mnoshi-
za.

Hauffen *Copia.* Voiska, fou. *Squadra d'*
Kriegs- *nirshina.* *armati, es-*
Volck. *sercito, stuo-*
lo.

Haupt. *Caput.* Glava. *Testa, capo.*

Haupt

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Hau.

Haupt: Cervical. Pouster pod Guanciaie,
Kuß. glavo, van-cuscino, ori-
kush. gliere, piu-
maccio, ca-
rello.

Haupt: Dux mi-Auptman, Capitano.
mann. litum, kapitan, vo-
jarin, vai-
voda.

Haupt: Metro- Poglavitu Citta prin-
Stadt. polis. meltu. cipale.

Hauß. Domus. Pohistvo, Casa, stan-
hisha. za, habita-
tione.

Haußthür. Janua, V'rate, his- Porta, uscio,
hne duri: entrata.
duri Car.
dauri.

Ist die Hauß- Thür zu.

So vrate, vel hishne duri saperte.

Hauß: Lar. Shratel, ma- Idol.
Göt. lik domaz-
hi bug: his-
hni malik.

Hauß:

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Hau.

Hauß-	<i>Paterfa-</i>	Hisni ozha,	<i>Patron di</i>
Batter.	<i>miliās.</i>	gospodar.	<i>casa.</i>
Hauß-	<i>Uxor, ma-</i>	Gospodina,	<i>Moglie,</i>
Frau.	<i>terfami-</i>	hisna mati.	<i>mogliera,</i>
	<i>liās.</i>		<i>consorte.</i>
			<i>Patrona di</i>
			<i>casa.</i>

Hauß-Ge-	<i>Familia.</i>	Drushina,	<i>Famiglia.</i>
sind.		hisni ludji,	
		domazhi	
		ludji.	

Haußrath.	<i>Supellex.</i>	Hishna ro-	<i>Massaritia</i>
		ba, hishno	<i>di casa. mo-</i>
		paludje; vse	<i>bili. stovig-</i>
		forte hish-	<i>lie.</i>
		na posodua.	

Der Haußrath ist zu theur geschätzt worden.
Ta hishna roba, vel hishna posodua je,
pre, dragu shazena.

Haut.	<i>Cutis.</i>	Kosha.	<i>Pelle.</i>
Hau.	<i>Ligo.</i>	Matika,	<i>Marra,</i>
		kreul,	<i>vanghetto,</i>
		kramp.	<i>vanga,</i>
			<i>zappa.</i>

Hauen.	<i>Cedere.</i>	Sekhat.	<i>Tagliare.</i>
--------	----------------	---------	------------------

See

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälsch.

Neben. *Tenere.* ^{Se.} Vsdignit, na *Tenere.*
visho ders-
hat, ders hat.

Hebam. *Obstetrix.* Baba. *Guarda-*
donna, com-
mare.

Deine Mutter gibt ein Hebamm ab.
Toja mati babi, vel toja mati babijo.

Hecht. *Lupus piscis.* Shuka. *Luzzo.*

Hefft. *Manubrium.* Höfft, jegla, *Manico.*
jelze, per
rozi.

Hefftig. *Vebementer.* Silnu, slu, *Con veb-*
ramino, Cro. menza,
krutu. *grandemen-*
te, somma-
mēte, quan-
to si puo, con
grand' in-
stanza.

Er betauret hefftig den Tod seines Vaters.

On silnu, vel slu, vel ramino shaluje to
smertth soiga ozheta.

Heffe

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Heften. *Figere.* ^{he.} Perpehnit, *Attaccare.*
hefftat, per-
bit, pertek-
nit, *Car. po-*
takniti.

Heer. *Exercitus.* Voiska, fou *Essercito,*
mirshina. *stuolo, la*
hoste, schiere

Heffen. *Fæx.* Droshje; *Feccia.*
smieti, kotje.

Hecken. *Dume-* Gramouje, *Spineto,*
tum. rubidje, *ter-macchione.*
nouje.

Hell. *Lucido.* Suital. *Chiaro, lu-*
cido.

Häll. *Sonorus.* Glasen,
glasnu. *Ribomban-*
te, risonan-
te, strepito-
so.

Hell. *Infernus.* Pakal. *Inferno.*

Helle Glocken / Helle Stimm.

Glasen fvon, glasna stima.

Held. *Heros.* Jenak, ju- *Campione,*
nak. *heroe, per-*
sonaggio.

Die

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
he.

e. Die neu: geworbene Soldaten seyn tapfe-
re Helden.

Ti nanovo nabrani, *vel* naberbani shou-
nirji so steifjenaki, *vel* jūnaki.

helfand. *Elefas.* Slon, sluen, *Lionsfante.*
ellefont.

re helfenbain. *Ebur.* Slonoua *Avorio.*
kuest, ele-
fantova
küest.

helfenbai. *Eburneus.* Od slonoue *D'avoria.*
nin. kosti, ode-
lefonteue
kusti.

helffen. *Juvare.* Pomagat. *Ajutare,*
dar ajuto,
giovare,
porger soc-
corso.

helm. *Galea.* Shelesen *Elmo, cela-*
klobuk, she- *ta, morione,*
lesna kap-
pa, shelesna
hauba,

hembd.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Zembd. ^{He.} *Indusium*. Sraiza, ki- *Camiscia*.
kel, roba-
zha, Cro.
koshulja.

Zender. *Carnifex*. Rabl, hen- *Manigoldo*,
kar, frey- *boja*.
man, rablin,
hagar, tri-
nog, Cro.
manin gol-
da.

Zenden. *Suspen-* Obejsjt. *Appicare*,
dere. *impicare.*

Durch dein schlechtes Leben kumst du den
Zender in die Hand.

Skus tojo zhemerno shoulenje pridesh
ti rablno, *vel* freymanro vroke.

Zengst *Admissa-* Srebiz, ze- *Stallone*.
zum Stüt. *rius.* lak, rainis-
her, postuh.

Zenn. *Gallina*. Kura, Car. *Gallina*.
kokush.

Zerauß
reißen. *Eripere*. Smeknit is- *Rapir fuo-*
maknit, *ri, pigliar*
sdrit. *forza.*

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

he.

Ich habe ihm den Degen auß der Hand
gerissen.

Jest: som njeme: ta mezh un srok sderou
vel un srok smeknou.

lo, herb. *Acerbus.* Grenek, *Garbo, acer-*
grenjak. *bo, amaro,*
austero.

herbst. *Autum-* Jessen. *Autunno,*
nus. *vindemia.*

herbst: Septem- Shimehius. *Settembre.*
monats ber. hnek, kofa.
persk, jese-
nik jefenski-
miesenz.

herberg. *Diverso-* Ostaria, her- *Hosteria, al-*
rium. perge. *loggiamen-*
to, albergo,
taverna.

herbergen. *Hospi-* Po herper- *Albergare,*
tium pra- guat, erper- *alloggiare.*
bere. guati, her-
pergo dat.

herd. *Focus.* Ognishe, *Focolaro,*
sid vko-
hinji.

p

herd

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Heerd Bieh.	Grece.	He. Shivina, kardela te shivine, kup, Zhre- da vnoshi- na.	Greggia, branco d' a- nimali, ar- mento.
----------------	--------	--	---

Er treibt sein Bieh Heerd in die Alben.
On sojo shiuino, vel to kardelo soje shi-
vine v'planino shene.

Heraus- quellen.	Scaturire.	Vret, Car. isvirati,	Mandar fuori sorti- ve, scaturi- re, sorgere.
---------------------	------------	-------------------------	--

Heraus- geben.	Promere.	Napreidat, vun, dat.	Metter fuori.
-------------------	----------	-------------------------	------------------

Herein.	Intro.	Noter, Car. nuter.	Dentro.
---------	--------	-----------------------	---------

Heraus- geh.	Foras.	Vunsi, vun- fai Car, vun- kai.	Fuori.
-----------------	--------	--------------------------------------	--------

Gehe heraus/ wann du Euraggi hast.
Vunfai, vel vunsi, poidi zhe ferze imash,
vel zhe se upash,

Hering.	Halec.	Aring.	Arenga. Hera
---------	--------	--------	-----------------

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

he.

Herkom: Oriri. Sempri, Sorgere, na-
men. lampriti, scere.
perhodische.

Sein Herkommens ist schlecht.

Nigovo perhodische je slabo.

HERR Dominus Gospud Signor Id-
GOTT. DEUS. Bug. dio, Dome-
nedio, N.S.

Herz. Dominus. Gospud. Signore.
Herz Gott Papa. Bug obari, O Dio, Dio
behüt. obari Bug guarda.
zhudu.

Herzlich. Magni- Gospods- Magnifico,
ficus. ki, po gos- honorevole,
poshko. illustre,
splendido.

Der führt sich herzlich auf.

On se po gosposhko nossi.

Herzlich: Gloria. Zhast. Magnifi-
keit. cenza.

Herzsch. Domi- Gospoduat, Signoreg-
nari. gospodinit. giare, go-
vernare,
regnare,
reggere.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Her.

Er herschet: Sie herschet,
On gospoduje, ona gospodini.

Herze schung.	Guberna- tio.	Gospodo- vanje.	Signoria, governo, ammini- stratione, stato.
------------------	------------------	--------------------	--

Herold.	Cadu- ceator.	Poslan, sel.	Araldo, am- basciator di pace.
---------	------------------	--------------	--------------------------------------

Hert.	Asper-	Terd, briet- ki.	Aspro, roz- zo, duro.
-------	--------	---------------------	--------------------------

Der ist ein harter Mensch.

Leta je en brietki, vel terd zlovek.

Herz.	Cor.	Serze.	Cuore, petto.
-------	------	--------	------------------

Herzgrüb- lein.	Præcordia.	Serzhna ja- miza ferzh- na slizhi- za.	Coradela, parti vici- no al cuore.
--------------------	------------	---	--

Herzog.	Dux.	Vivoda, vaj- voda, viu- da.	Duca (in Venetia) Doge.
---------	------	-----------------------------------	-------------------------------

Her

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Se.

heshen. *Singul-* Sazukuvat; Far signoz-
tire. kulzati. zi, singol-
tire.

herzhast. *Animosus.* Serzhan, Corraggio-
nebojezh. so, animoso,
di gran cuo-
re, ardito,
d'animo
franco, va-
lente.

herzhast *Animare.* Serzhniga Far crescer
machen. storit, ferz- l'animo,
he dajat, rincorare,
Car. ferzhe- confortare.
niga sturiti.

heslich. *Turpis.* Gerd nes- Brutto,
podoben, sporco, lai-
bres podue- do, immon-
be. do, sozzo,
sformato.

Das ist ein häßliches Weibsbild.
Leto je eno gerdo, vel nespodobno
shenstvo.

hehen. *Instigare.* Nagovorit, Irritare, in-
podmar- citare, in-
nuat.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

He.
nuat, nas- *fiammare*,
huntat, na- *essasperare*,
drashit, *Car. spignere*
nedrastiti, *ad ira.*
drastiti.

Er hat ihm wider mich angehekt.
On ga je zhes me nadrashou, vel nago-
vu rou.

Sehen. *Venari.* Jagat, lovit, *Cacciare*,
Cro. szhu- *andar à*
vati. *caccia.*

Heuffen. *Exagge- Na kup de- Accumula-*
rare. lat, kup- *re, amassare*
zhat, na *aumentare*,
kup raunat. *acrescere.*

Heulen. *Ejulare.* Jocat, ve- *Urlare*,
kat, se driet, *piangere.*
Car. placati.

Heulet gleich einen unvernünftigen Thier.
Se dere kokar ena sberina.

Heulen. *Ululatus.* Tulit, tuli *Urlamento*,
kokar en *pianto.*
vouk, favi-
janje, koker
vozje.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Heura: *Ducere* ^{he.} Se shenit, *Sposare,*
then. *uxorem.* sheno je- *maritari.*
mat, vfa-
kon stopit.

Hat dein Sohn gehyrath.

Se je toi syn shie oshenou, vel je toi syn shie
sheno vseu, vel vsek on stopou.

Heura: *nubere.* Se omoshit, *Amogliarsi.*
then. moshu vset.

Wann wird dein Tochter hyrathen.

Koda se bode toja hzhi omoshila, vel
moshila.

Heurath. *Contra-* Shenitua, *Matrimo-*
hus nu- sakonsku, *nio-*
ptialis. podgovo-
rienje.

Heurath: *Dos.* Sakonski *Dote.*
Gut. diu, hairath
guet, jutrin-
ja, airatbla-
gu-

Hast du das Heyrath: Gut nach deinen
Weib empfangen.

Si ti te sakanski diu, vel heirathguet po
tojei sheni shie prejeu.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Heunt. Hodie. ^{He.} Dons, da- Hoggi, bog-
nafs. gidi, ancuo,
Venet.

Heuer. Hoc anno, Lietus, v- A questo
melius, tem letu, anno.
borno: cui Car. leitus,
opponitur
anno, id
est, prate-
rito anno.

Heu. Fenum. Senu. Fieno.
Heumo: Julius. Sant: jako- Luglio.
nath. bnik, Cro.
ferpen.

Heurig. Hornus. Lieteshnu, D'un an-
tiga leta. no.

Das heurige Obst ist ungesund.

Lieteshnu sadje, vel tiga leta sadje je
nefravo.

Heuschreck. Cicala. Kobiliza. Cicala.
Hex. Saga, ve-Zoperniza, Maliarda,
nefica. Car. zupar- vecchia
niza. strega, in-
cantatrice.
Hex.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Hi. Hü.

Heß.	Pica.	Sraka.	Gazza, gazzuola.
Heiser.	Raucus.	S'kripou, skriplezh hriplez, kir famouklu gerlo ima.	Rauco, ro- eo, fioco.

Ich bin ganz haifer.

Iest som zelu skripou, vel iest jmam hu-
do skripauzo.

Hie.	Hïc.	Tu, stu, Car.	Qui, ci. letu.
Hieher.	Hüc.	Sem, stu- sam, Car. lesim.	Quà, ci.
Hülf.	Auxi- lium.	Pomuezh, perpoma- ganje.	Ajuto, soc- corso.
Hülf be- weisen.	Succur- rere.	Pomagat, pomuezh skafat, h'po- muzhi prit.	Ajutare, porgeraju- to, dar soc- corso.
Hübsch.	Formosus.	Fletn liep, stautn, spo-	Bello, vago, leggiadro, dobn,

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Si.
dobn, Car. di bello a-
lep. spetto, gra-
tioso, di bel-
la presenza.

Er ist ein hübscher Mensch.

On je en lieb, vel stautn, vel spodobn
zlovek.

Hübsche. Pulcri- Lepota. Beltà, bel-
tudo. lezza.

Hügel. Collis. Hrib, rie. Colle, mon-
ber, Cro. ar-ticello, mon-
tizh. tagnetta.

Hirn. Cerebrum. Moshgani. Cervello.

Hirnschal. Cranium. Zhellu. Cranio, l'os-
so della testa.

Hin und Ultro ci- Sam inu ta Quà e là.
wider. troque. Cro. sem tir

tja.
Himmel. Cælum. Nebu, ne- Cielo.
biesse.

Him me: Cælestis. Nebeski. Celeste, di-
lisch. vino, dal
cielo.

Hinfend. Claudus, Krumpast, Zotto, zop-
krulou, po, stroppia-
shan.

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

		Di.	shantau, to, scianca-
			hrom, hro-to.
			mast.
hinden.	Claudi-	Krumpasto	Andar zop-
	care.	hodit, hro-po, zoppi-	meti kröu- care.
		lat.	
hinein.	Intro.	Tenter, no-	Dentro.
		ter, noterta.	
hinüber.	Trans.	Ta, to tei, Di là.	
		v'preg.	
hinden.	Pone.	Sadai, fadi, Di dietro,	
		od sada. dietro.	
hinder sich	Retro re-	Nasai, ri-	Indietro,
	trorsum.	tenski.	adietro.
hinder sich	Repri-	Nasai ders-	Ritenere
halten.	mere.	hat: sad	à forza.
		dershati.	
hinter-	Retror-	Od sada,	Indietro, a-
werts.	sum.	fadi.	dietro.
hinder.	Anus.	Rit, sadni-	Culo.
		za, sadni	
		rust.	
hinder-	Insidiosus.	Pregnan,	Insidiatore.
listig.		fauit, fauhs,	

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

hi.
hudokun-
shten.

Hindern. *Impedire.* Na poti bit, *Impedire,*
pazhit. *disturbare,*
dar impac-
cio.

Hinlässig in Gebett / hinlässig in der Arbeit.
Nemarn vshebranji, vtragliu modlitui,
faulast, vel vtragasten v' delu.

Hinlässig. *Negligen.* Nemarn, v- *Negligente,*
tragliu, v- *stracurato,*
tragastn, *inavertente*
faulast, Cro.
len.

Hinlässig: Neglien- Nemarnost, *Negligen-*
fest.. tia. Cro. lenoba, za, *stracur-*
aggine.

Hinweg *Tollere è* Prozh, dat, *Levar via,*
thun. *medio.* wek djat, *rimovere,*
Car. ispah- *distorre.*
niti i srinit.

Hinweg *Proficisci.* Prozh *Andar via,*
ziehen. vlezh, ban- *partirsi,*
drat. *mettersi in*
viaggio.

Hine

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Hinzule^{gen.} *Addere.* ^{hi.} Perloshit, *Aggiongere.*
zhue djat:
perurizh.

Ich hab drey Schäß Stroh hinzugelegt.
Jest som tri otöpe, vel tri pushle slame
pervergou.

Hirn. *Cerebrum.* Mosh gani, *Cervello.*
zhellu.

Hind. *Cerva.* Koshuta. *Cerva.*

Hirß. *Cervus.* Jelen. *Cervo.*

Hiersch. *Milium.* Proflu, jeg- *Miglio.*
lizhi.

Hirt. *Pastor.* Pastir. *Pecorajo.*

Hirten^{stab.} *Pedum.* Pastirsha *Pastorale,*
paliza. *bastone.*

Histori. *Historia.* Zhuda, hi- *Historia.*
storia djan-
je, perho-
desh.

Hütt. *Taberna-* Hutta, Cro. *Padiglione,*
culum. shottor. *tenda, ca-*
setta, allog-
giamento,
tabernacolo

Hie.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Hi. Ho.

Die Kaufleuth haben ihre Hütten aufgerichtet.
Kramerji so soje hutte postauili.

Hiz. *Æstus.* Vrozhina, *Ardor* also.
toplueta, *le, caldo e-*
hiza, *Car. stremo, ca-*
vrozhust. *lore, bollore,*
caldezza.

Hizig. *Æstuosus.* Topou: *Caldissimo.*
vrozh, hizn.

Heunt ist ein hiziger Tag.

Dons ie en topou, *vel* hizn, *vel* vrozh, dan.

Hiz ley. *Fervere.* Vrozhust, *Bollire, esser*
den. *vel toplueto bollente,*
vel hizo ter-
pet.

Hobel. *Dolabra.* Oblo, ho- *Pialla, do-*
blo. *latoja, ascia,*

Hoblen. *Dolare.* Hoblat, po- *Piallare, ap-*
hoblat. *pianare, far*
ugvale, pia-
nare,

Hoch. *Altus.* Vissok, vis- *Alto, subli-*
foku. *me, elevato,*
Hoch

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ho.

cht. Hoffart. *Superbia*. Preusetnost, *Superbia*,
ofart, sti- *arroganza*,
manje. *altierczza*,
profontione.

lso. Hoffärtig. *Superbus*. Preusetn *Superbo*, al-
ofartn: se *tiero*, pro-
stima, od se *fontuoso*, ar-
bi veliko *rogante*,
dersi. *ambizioso*.

e- Hochgez Doctissi- Visoku vu- Dottissimo,
lehrt. mus. zhen, nai *industrioso*,
vuzhenei- *litterato*,
shi. *sperto*.

re, Hochheit. *Excellen-* Visokust. *Eccellenza*,
tia. *altezza*.

. Hochwür- *Veneran-* Visoku vre- *Venerando*,
dig. dus. den. *venerabile*,
honorato,
eccellente.

p. Hochzeit. *Nuptia*. Ohzet, she- Nozze.
nitnost, Cro.
pir.

er. Hochzeit Nuptia- Shenitno, Di nozze.
lich. lis. ohzetno.

Er

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T
Ho.

Er ist hochzeitlich angelegt.

On je po shenitnem, vel ohzetnom ob-
lizhen.

Hof. Aula. Duorishe, Corte.
duor: prä-
durje.

Höflich. Civilis. Zheden Cortese, ben
fletn: höff- creato, ben
lih. costumato,
rispettoso.

Höflichkeit Civilitas Zhednost, Ceremonie,
der Sitten. morum. ie zheden, belle, crean-
vel höflih ze, gentili,
v' sojem fa- costumi, leg-
dershen- giadrissime
jom. maniere.

Höhe. Altitudo. Vissha, vi- Altezza.
fokust.

Das Hauß hat eine schöne Höhe.

Ta hisha ma eno liepo vissho.

Höle. Spelunca. Jama klufft, Grotta, ca-
lukna. verna, an-
tro, spelon-
ca, tana,
cave.

Höle

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Hören. ^{Ho.} Audire. Zhut: shli-Udire, sen-
shat, tire, inten-
dere.

Hofmann. *Aulicus.* Gosposhki, Corteg-
shlushau- giano,
nik, duors-
ki.

Hofmeister. *Magister* Hofmaister, *Maestro*
aulæ. kiri druem della corte.
priedi stoi,
d'vornik.

Hoffen. *Sperare.* Upat, upan- *Sperare, ha-*
je met, Car. ver *speran-*
vupati. za.

Ich hoffe heuer ein gutes Jahr.

Jest upam lietes eno doro letu, vel jest
imam upanje de lietes bode eno
doro letu.

Hofnung. *Spes.* Upanje, Car. *Speranza,*
vupanje. *speme.*

Hohes
schul. *Academia.* Visoka shu- *Studio, U-*
la, völke *niversita,*
shule. *Academia.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ho.

Mein Sohn ist in der hohen Schul.

Maj syn je visokei shuli, vel völkeh
shuleh.

Hol. *Cavus.* Votou, luk- *Cavo, voto,*
nast, *Car.*
votel.

Hold. *Favens.* Priatel, do- *Favoreg-*
ber. *giante.*

Holdseelig. *Lepidus.* Lubesniu, *Piacevole,*
fletn, lubes- *amabile,*
ni vrieden. *gratioso, va-*
go, gentile,
leggiadro.

Hogger/ *Gibbus.* Pukl, Cro. *Gobbo.*
oder hofer. garba.

Hogerech- *Gibbosus.* Puklast, *Aggobato,*
tig / oder puklat, Cro. *gobbo.*
hofericht. garbau.

Holder- *Sambu-* Bisouz, Cro. *Sambuco.*
stand. *cus.* besg.

Holz. *Lignum.* Lies, Car. *Legno.*
leis.

Holz- *Cedere* Druve fe- *Tagliar le-*
hauen. *ligna.* kat, derve *gni.*
ziepit.

Holz

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Holz- wurm.	Cossus.	Ho. Lesni zhe- ru.	Tarlo.
Holz- taub.	Palumbus.	Deuji go- lob, lesni golob Car. divij golob.	Colombo salvatico.
Holz- schuh.	Calopo- dium.	Zokle, les- ni zeuli.	Zoccolo di legno.
Hörchen.	Auscul- tare.	Poshlushat, merkat, fa- stopit.	Ascoltare, attendere, avertire, poner mēte.
Hönig.	Mel.	Sterd.	Miele.
Das Bein = Bassel ist voll mit Hönig. Leto buzelno korito je pouno sterdi.			
Horn.	Cornu.	Rueh, rug.	Corno.
Hornung.	Februa- rius.	Sviezhnik, sezhan.	Febraro.
Hören.	Andire.	Shlishat.	Udire, sen- tire, ascol- tare.
Holla oder Heus. hoscha.		Hola, ah, hoisha.	Old.

Holla ber Dieb ist durchgangen.

Hola ta tat je vbieshou, vel ah ta tat je vs-
hou.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ho. Hü.

Hosen. *Caligæ.* Hlazhe. *Calze.*

Kurze Gesäßlein / lange Hosen.

Hlazhize, douge hlaze, vel hrovashke
hlazhe.

Hosens
bündel. *Fascia* Podvese, *Poste da*
crurules. pantelni, *calce.*
per, hla-
zheh.

Hüle. *Antrum.* Jama luk- *Grotta, an-*
na, kluft, *tro caver-*
Cro. berlog. *na, spelon-*
ca, tana.

Hütter. *Custos.* Varh, vah- *Custode,*
ter, varih. *guardiano.*

Hünner. *Pulli.* Pisheti, ku- *Pollastri.*
rete, pis-
zheta, pis-
zhenei.

Indianische Hünner seynd theur.

Cauri, vel jansherji, so draji.

Hütten. *Custodire.* Varovat, *Haver in*
ahtongu, *guardia,*
met, vahtat. *custodire.*

Hüfft. *Coxa.* Stegno, kolp. *Coscia.*

Hü

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Hügel. *Collis.* ^{hu.} hrieb, brieb, *Collina*,
hribez, *monticello.*
verh, *Cro.*
goriza hol-
maz, artizk.

Hund. *Canis.* Pes, pfiza, *Cane, braco,*
kusei. *can di*
caccia, vel-
tro, mastino.

Himmel. *Fueus.* Shumju, *Ape, che,*
zhmerl, fer- *non famiele,*
shen.

Hunger. *Fames.* Glad, lako- *Fame,*
ta.

Nach den Krieg kommt Pest und Hunger.
Po tem shoudo pride kuga ino lakóta.

Hungern. *Esurire.* Lazhan bit, *Haver fa.*
lazhen per- *me, O ap-*
hajat, po, je- *petito, &*
di lustat. *voglia di*
mangiare.

Hundst- *Dies ca-* Pesji dni, *I giorni ca-*
Tag. *niculares.* Car. pasji *nicolari.*
dnevi,

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Hunds-^{Hu.} Sirius, Pelsja svie- Canicola,
stern. sda: Car.
passia fue-
sda.

Hundert. Centum. Stu, stue. Cento.

Hundert Schuhnägel kosten ein Baken.

Stue, vel stu shebiz velajo en riepar.

Huen. Gallina, Kura, ko- Gallina.
kush pu-
tiza.

Huer. Meretrix. Kurba, lo- Puttana,
terza, pres bagascia,
hushtniza, meretrice,
donna di
partito, bal-
dracca.

Hurerey. Scortatio. Kurbaria, Puttanesi-
lotrovanje, mo, stupro,
preshush- lussuria, di-
tovanje. letto car-
nale.

Hurerey Scortari. Kurbat, lo- Puttaneg-
treiben. trovat. giare, seguir
le puttane,
baver à far
con

*con putta-
na.*

Hueren: *Scortator.* Kurbar: *Putaniere,*
Jäger. loter, pres- *bordelliere.*
hushtnik.

Hueren: *Lupanar.* Kubarska *Bordello.*
Hauß. hisha, po-
histuo teh
loterz.

Huern: *Leno.* Kiri kurbe *Ruffiano.*
würth. gor dershi,
ruffian.

Hust. *Tussis.* Kashel. *Tosse.*
Husten. *Tussire.* Kashlat. *Tossire.*
Hut. *Pileus.* Klobuk. *Capello, be-
retta.*

Hurtig. *Celer.* Hiter, je *Veloce, ra-
dern mun- pido, snello,
ter. agile, destro,
spedito.*

Das ist ein hurtiger Knecht.

On je en munter, *vel* hiterni klapez.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ja.

Ja.

Ja.

Ja.

Ita.

Signorfi,
messerfi, si
bene, ma-
donnafi.

Ja auch so Atque a-
vast / daß. deò, ut.

Ja, tu dei, Anzi, in
temu taku, tanto, che.
taku je, to-
kuslu.

Jagen. Venari.

Jagat, po- Cacciare,
jat, fa sbiri- andar à
no hodit, caccia.
sviriaszhi-
no louit.

Jäger. Venator.

Jager, lo- Cacciatore.
uez, louz.

Jaghund / Canis ve-
Windspil. naticus.

Pes h'jagi, Canis ve-
jagerski naticus,
pes. veltro, can-
di caccia,
levriero.

Jahr.

Annus.

Letu, Cro.
godiszhe,
leito,

Anno,

Jahr

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Jā. Ich.

Jährlich. *Annuus.* Vſakuletu. D'ogni anno.

Hast du dein jährliches Zins-Brand
abgeführt.

Si ti to vſakiga leta kaſen dolushou.

Jahr- Marckt.	<i>Nundinae.</i>	Jarmark, ſeim, ſei- men, ſi- nijm.	<i>Fiera, mer- cato publi- co.</i>
------------------	------------------	---	--

Ich.	<i>Ego.</i>	Jest, jes, Cro. ja.	Jo.
------	-------------	------------------------	-----

Ich hab mir ſürge nohmen.	<i>Decrevi.</i>	Jest ſom ſi naprei vſeu. jest ſom ſi pried uſeu.	Jo ho propo- ſto, ho fatto fermo pen- ſiero, ho de- liberato, è mio propo- nimento.
---------------------------------	-----------------	---	---

Jeder.	<i>Quivis.</i>	Vſaketeri, vſaki: ſled- ni,	<i>Ogniuno, ciascuno, ciaschedu- no, cadau- no.</i>
--------	----------------	-----------------------------------	---

Jedoch.	<i>Tamen.</i>	Vſai, ſai vunder,	<i>Pur, tutta- via, nondi- ta-</i>
---------	---------------	----------------------	--

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Je.
tako, usai. meno, nien-
tedimanco,
nulla di-
meno.

Jenner. *Januarius*. Simez, prof- Gennaro.
simez,

Igel. *Erina-* Jesh. Riccio.
ceus.

Irgends. *Uspiam*. Negdi, nei- In qualche
ki, na enem luogo.
krajo.

Immen. *Apes*. Bozhiele, Ape.
Car. zhi-
bele.

Iezund. *Jam*. Sdei, sadai Adesso, bo-
sedai vtei ra al presen-
vre, sotai. te, à quest'
hora.

Jetzt kommst du zu rechter Zeit.

Sdei ti ob prau em zhasu pridesh.

Impfen. *Inserere*. Peuzat, Car. Inestare, in-
pelzati. calmare.

Im schein. *Subspecie*. Kokar debi, Sotto prete-
vtei, vstalti, sto, sotto co-
jemeni. lore.

Im

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Im. In.

Im Schein eines Engels verführt auch der
Teufel die Leuth.

Vstalti eniga anjauza tudi ta hodizh te
ludje sapela, vel moti.

In Ehren	Honorare.	Zhastit,	Honorare,
haben.		zhastskaf-	far, portar,
		fat, poshto-	render bo-
		vati.	nore, rive-
			rire.

Inhalt.	Argumen-	Sapopadek,	Materia,
	tum.	summa.	sog getto,
			senso argo-
			mento.

Inwen-	Intrinse-	Snotrai, od-	Di dentro,
dig.	cus.	snotra, no-	intrinseca-
		tri.	mente, in-
			teriormen-
			te.

Innerlich. Internus. Od snotrai. Interiore.

Innerlich ist er völlig faul.

Od snotrai je on zelu, vel völlig gniu.

Insel.	Insula.	Prod, otok: Isola.
		insula.

Irdisch.	Terrestris.	Posemelski, Terreno,
		desheuski. terrestre.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Jr.
Jrdin Ge. *Vas fi.* Perstina *Vaso di ter.*
schirz. *Etile.* possodva, *ra cotta.*
possoda
vun spersti.

Jrren. *Errare.* Saiti, fablo- *Errare, an-*
dit, se s'mo- *dar erran-*
tit, fahajati, do- *fuiarsi,*
fallat, sirrat. *fallare, in-*
gannarsi.

Jrren in der Raittung / jrren an den
Weeg.

Se vstitvi, *vel v'raittungi si erat, na potu*
vel zesti fablodit, vel saiti.

Jrrig. *Errabun-* S'irran, *Smiato, er-*
dus. smoten. *rante, fuor*
di strada,
vagabondo.

Jrthum. *Error.* Smota : ir- *Errore.*
runga, blos-
nenje, ble-
denje.

Jrthum in Glauben.

Smota vtei veri.

Italia- *Italice.* Lashki, po, *Alla Ta-*
nisch. *lashko.* *liana.*

sch. Teutsch. Lateinische Windisch. Wälisch.
Ju.

ter. Er red Italianisch.

. On marnje lashki, vel po lashko.

Jucken. *Fricare.* Praskat ser- *Fregare,*
bat, zhassat. *stroppicare.*

an. Der Staub von Pferden jucket ärgerlich.
n. Te koinski, prach, pre, zudno, serbi.

in. Jud. *Judæus.* Jud. *Hebreo,*
giudeo.

Jung. *Juvenis.* Mlad. *Giovane,*
in sul fior
della gio-
ventu.

401. Jugend. *Juventus.* Mladuest. *Giovanez-*
za, eta gio-
vanile, il
primo fiore
dell' età,
gioventu.

Jungfrau. *Virgo.* Diviza, dö- *Vergine,*
kelza, dek- *donzella,*
le, junfrava. *pulcella, da-*
Car. gospo- *migella.*
dizhna, Cro.
divoika.

Er Jung

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Jü.

Jünger. *Minor* Mlaishi. *Più gio-*
natu. *vane.*

Jünger/
Apostel. *Apostolus.* Jogar, dva- *Apostolo.*
naistla.

Jüngst. *Minimus* Nar mlai- *Il più gio-*
natu. shi, *vane di*
tutti.

Jüngling/
jung. *Adole-* Mladenizh, *Giova-*
scens. puebizh, *netto.*
Car. hlap-
zhizh. Cro.
mladazh.

Joch. *Jugum.* Jigo, jarm, *Giogo.*
jarem, Car.
jug.

Das Ochsen-Joch hab ich um drey Sibner
erkauft.

To jigo, *vel* jarm sa vole som jest kupou
sa tri sedmize.

R.

R Al. *Calvus.* Ologlau, *Calvo, spe-*
bres lass, *lato.*
pleshui.

Rai

h, Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Kainegz wegz.	Nequa- quam.	^{Ra.} Nikoli, kratku ni- kar.	Messerno, anzi no, à niun modo.
Kaiser.	Imperator.	Cessar kais- her.	L'impera- tore.
Kalch.	Calx.	Apno; Cro. vapno, illjr, ijapno.	Calce, cal- cina.

Kalch = Ofen / Kalch = Gruben.

Apnishe, apniza.

Kalt.	Frigidus.	Marslu, mer- slu, studenu.	Freddo, fre- sco, gelato, frigido.
-------	-----------	-------------------------------	--

Kalt seyn.	Frigere.	Marslu bit, mras terpet, pred mra- som trepi- tat.	Haver & patir fred- do, gelar si.
------------	----------	--	---

Kaltwehe.	Febris.	Mersliza, hudobniza, tresliza.	Febre.
-----------	---------	--------------------------------------	--------

Kammer.	Cubile.	Kamra, hram.	Camera.
---------	---------	-----------------	---------

Käß.	Casus.	Sir.	Formaggio, cascio.
------	--------	------	-----------------------

Käß

Teutsch. Lateinisch. Windische Wälisch.
Ra.

Raßwasser. Serum. Srotka, Car. Scolo di
fyrotka. latte.

Butter = Wasser.
Smetki.

Kalb. Vitulus. Telle. Viteko, ve-
dello.

Hat dein Kuhe ein Stierl / oder Kalben
geworffen.

Je toja krava eniga junza boli jenizo
povurgla.

Kalb. Caro vi- Telezho Carne di
Fleisch. tulina. messu, te le- vitello.
tina.

Kath. Stercus. Drek, kotje, Fango, ster-
gouna, lai- co, feccia,
nu, glen, scopaccio.
blatu.

Kampf. Certamen. Stritanje, Battaglia,
bojovanje, duello.
prepiranje.

Kamyn. Caminus. Dimnik, Camino.
rauhfang,
camin.

Kant

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Kant/ Kandel.	Cantha- rus.	^{Ra.} Kandla,	Qual si vo- glia vaso portar vi- no, bottae- cio, barlet- to, barilet- to, fiasco.
------------------	-----------------	---------------------------	--

Wein = Kandel / Wasser = Kandel.
Vinska kandla, kandla h'vodi, vel vo-
dina kandla.

Rampel. Peſten. Glounik. Pettine.

Brauſ = Rampel / Bürſt = Rampel:
Te rietki glounik, te goſti glounik.

Rampeln. Peſtere. Zheſat, Pettinare.
skamplat,
arskam-
plat,

Rarch. Currus. Vus, gare, Carro, ca-
zakerl. rozza, car-
retta.

Rapp. Cucullus, Kappa. Cappuccio
d'una cap-
pa.

Rappaun. Capo. Kapun. Capone.
N Halb

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ra.

Halb geschnittner Kopan.
Roglar, napou riefan kopun.

Karg.	<i>Parcus.</i>	Terd, skop.	<i>Parco, scar-</i> <i>so misero.</i>
Karst.	<i>Ligo.</i>	Motika, kruel, kramp.	<i>Zappa,</i> <i>marra,</i> <i>vanghetto,</i> <i>vanga.</i>
Kartens- spil.	<i>Charta</i> <i>lusoria.</i>	Karte, tra- pule.	<i>Carie da gi-</i> <i>vocare.</i>
Kath.	<i>Cænum.</i>	Blatu.	<i>Fango, lita-</i> <i>majo, loto,</i> <i>sterco, mer-</i> <i>da.</i>
Kathig.	<i>Lutosum.</i>	Blatnu.	<i>Fangoso,</i> <i>pieno di</i> <i>fango, loto-</i> <i>so zacchero-</i> <i>so.</i>
Katz.	<i>Felis.</i>	Mazhka, mazhik.	<i>Gatto.</i>
Kauf.	<i>Contra-</i> <i>ctus, em-</i> <i>ptio.</i>	Kup.	<i>Compra.</i> <i>mercato.</i>

Was vor ein Kauf hat heunt das Getrand.

Kai, fan, kup, ma, dons, to shito.

Kauffen.	<i>Emere.</i>	Kupit.	<i>Comprare.</i>
Kaufman.	<i>Mercator.</i>	Kupiz.	<i>Mercante.</i>
Kaufmann	<i>Merces.</i>	Na prudai	<i>Mercantia.</i>
Schatz.		blagu, blagu na kup- zhnio.	

Kaum.	<i>Vix.</i>	Kumei, ko- kumei.	<i>Appena.</i>
-------	-------------	----------------------	----------------

Ked.	<i>Audax.</i>	Serzhan, neboezh.	<i>Ardito, co- raggiuso, animoso, valente, in- trepido, va- loroso.</i>
------	---------------	----------------------	---

Kesweib.	<i>Pellec,</i> <i>concu- bina.</i>	Raven she- na, kurba, lubsha, ho- tniza, hot, hut.	<i>Concubina, donna te- nuta à po- sta.</i>
----------	---	--	---

Kehl.	<i>Guttur.</i>	Gortanz, goltanez.	<i>Gola, can- na della go- la.</i>
-------	----------------	-----------------------	--

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Re.

Refer.	Scara- baeus.	Keber: ko- kiz.	Scaravag- gio.
Keller.	Cella.	Kliet, keu- der, kelder, Cro. piuni- za, konoba.	Cella, can- tina, cane- va, conser- va.

Der Gurniger Würth hat einen kalten
Keller

Ta wierth pod kornoshum ma eno mer-
slo kliet, vel merfou keuder.

Kelch.	Calix.	Kölih: pö- har.	Calice, coppa.
Kefig.	Cavea.	Kotiz fo- glaush, kletka.	Gabbia.

Kesich vor die Hünner / Kesich vor die Vögel.
Kotiz sa kure, foglaush sa tize.

Reichen.	Carcer.	Kiha, jezhe, Car. kaiha.	Carcere.
----------	---------	-----------------------------	----------

Kellner.	Pincerna.	Kelnar, Car. kluzhar, ko- nobar.	Canevaro.
----------	-----------	--	-----------

Kelter.	Torcular.	Presha.	Torcolo, tor- chio, stret- tojo.
---------	-----------	---------	--

Kel

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Re.

Kelte. *Frigus.* Mras, smer- *Freddo.*
lina, sima.

Kennen. *Nosse.* Posnat, *Conoscere.*
fnat, vedet.

Kehren. *Purgare.* Pometat, *Purgare,*
spuzat, po- *nettare,*
puzat, po- *scopare.*
zhedit.

Kehrbürst *Setaceum.* Shet. *Scovolo.*

Kempfer. *Pugil.* Jenak: ju- *Schermi-*
nak, fehtar. *tore.*

Kerker. *Carcer.* Kiha, tem- *Prigione,*
niza, jezha, *carcere.*
Car. kaiha,
Cro. vofa.

Kersch. *Cerasum.* Zhreshna. *Ciregia.*

Beltz: Kerschen / Wald: Kerschen.

Peuzane zhreshne, lesne zhreshne.

Kersch- *Cerasus.* Zhreshna, *Ciregio.*
baum. zhrehnavu,
drevu.

Kerz. *Candela.* Sviezha, *Candela.*
Car. svezha.

Kerzen von Wachs / Kerzen von Inschlicht.

Voshiena sviezha lojena suiezha.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Kerzen-
stock. *Candelabrum.* Stok sviet-
nik.

Kessel. *Abenum.* Kotel. *Caldaja,*
calderone,
pajvolo.

Reßler. *Faber* Kotlar, köf-
ararius. slar. *Calderaro,*
conzalave-
zi.

Kesten. *Castanea.* Kostain. *Castagna.*
Kesten-
baum. *Castaneus.* Kostain, ko-
stainovu *Castag-*
drevu. *naro.*

Wällische Kesten / Steyrische Kesten.

Lashki kostain, steierski kostain.

Ketten. *Catena.* Ketina, Cro. *Catena,*
veruga la-
naz.

Waagen = Ketten / Pferd = Ketten / Sper-
ketten / Reutl = Ketten.

Voshna kötina, shilli, favorniza, favora,
raitelníza.

Keusch. *Castus.* Zhist, po-
sten. *Casto, pu-*
dico.

Keuschheit. *Castitas.* Zhistost,
postenje; *Castita, pu-*
dicitia.

Junge

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Re. Ri.

Jungfräuliche Keuschheit / Eheliche
Keuschheit.

Divituest, krienz, postenje.

Diana hat ihr Jungfrauschaft verlohren /
Susana war ein keusche Ehefrau.

Dina se soi krienz sgubila, Susana je bo-
va ena postena shena.

Reuen. *Rumina-* Svekāt, sve- *Rumare,*
re, man- zhi, Car. *ruminare,*
dere. dvezhiti; *masticare.*

Den Kindern muß man die Speiß feuen.

Tem otrozhizhom mare pried svekāt, vel
nasvekāt.

Reßer. *Harēti-* Közar vu- *Heretico.*
cus. ter.

Reßeren. *Harēsis* Közaria. *Heresia.*

Reiner. *Nullus.* Obeden o- *Non niuno,*
beni. *nessuro.*

Rein mahl. *Nun-* Obenkrat, *Non maj.*
quam. nikoli.

Rechern. *Cicer.* Zisara, cis- *Cisere, ci-*
ra, Car. ci- *cerchia,*
cerka. *cece.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ri.

Rüen. *Audax.* Serzhan ju- *Ardito, ani-*
nazhki; *moso, corag-*
preshern, *gioso, bellico-*
so, intrepido.

Ril. *Calamus.* Ziu, Car. *Canna.*
ceu.

Rin. *Mentum.* Skrenje, *Mento,*
brada, *barboz, zo.*

Rinbad. *Maxilla.* Lize, zhelu- *Mascella,*
fti, *ganassa.*

Rinder. *Liberi.* Otrozi. *Figliuoli.*

Rind. *Infans,* Diete, die- *Bambino,*
puer. tétze, Car. *fanciullo,*
dete, *putto.*

Rinds. *Nepos.* Nuzhet, nu- *Nipote.*
find. zhéti, unuk.

Rinds. *Neptis.* Nuzhiza, *Nezza,*
Tochter. unuka.

Rinds. *Pronepos.* Prenuzhiz, *Figliuolo di*
finds prevnuk, *mio nepote*
Sohn. *per dritta*
linea.

Rinds. *Proneptis.* Prenuzhi- *Figliuolo di*
finds za: prevnu- *mia nez, ka.*
Tochter. ka.

Rin

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sci.

Kindelbe: *Puerpera*. Kimpeter- *Donna di*
therin. za, otrozh- *parto*.
niza.

Kindheit. *Pueritia*. Mladuest, *Fanciullez-*
Car. mladust za, *pueri-*
tia.

In seiner Kindheit hat er vil Narzheiten
begangen.

Vsojei mladuesti je on veliko noruesti do-
pernesou.

Kindels *Puerpe-* Postel *tempo al*
beth. *rium*. h'kimpeti, *parto*.
otrozhia
postela.

Kirch. *Templum*. Zirkou, *Tempio*,
zerkau, *chiefa*.
tempel, bos-
hja vesha.

Kirchhof. *Cemite-* Britof, shö- *Cimiterio*.
riam. gna perst.

Kirchen- *Sacrile-* Zierkouni *Sacrilego*.
Dieb. *gus*. tat.

Kirchen- Kammerer.
Zierkouni zhöhmaster.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Kirse. ^{Ri.} Cerasum. Zhresne. Ciregia, ci
resa. Bl

Kirgbaum. Cerasus. Zhesnovu Ceresaro, ci
drevu, zhe-regio,
sna.

Kißling, Silex. Ogneni ka- Pietra, fo-
stein. men, terd caja, selce.
kamen se-
jni kamen.

Kist. Arca. Skrinja, Cassa, scrig-
omara, ki- no, arca,
sta. forziere.

In den Kasten hat er sein Schatz = Geld.
V'omari ma on foi shaz, vel te sbrani
dnar.

Klar. Clarus. Zhist, fue- Chiaro, lu-
tou, fuital, cido.
bresma-
desha.

Dise Augen = Gläser seynd Klar.
Ti ozhji, vel cuculori, so zhisti, vel svetli,
vel bresmadesha.

Klarheit. Claritas. Svetloba, Chiarezza,
Car. svit- splendore,
loba. lucidezza.

Klag

ch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Blag.	<i>Lamen- tatio.</i>	Ri. Klagovan- jeshalovan- je, pertos- hovanje, shaloft, jok, plakanje.	<i>Querela,</i> <i>lamento,</i> <i>pianto, ra,</i> <i>marico, ra-</i> <i>marica-</i> <i>mento.</i>
Blag.	<i>Accusa- tio.</i>	Toshva, to- shuvanje.	<i>Accusa,</i>
Blagen.	<i>Conqueri.</i>	Se pertos- hit, toshit.	<i>Lamentar-</i> <i>si, ramari-</i> <i>carsi, lag-</i> <i>narsi do-</i> <i>lersi.</i>
Bläger.	<i>Aſtor.</i>	Toshnik.	<i>Accusatore.</i>
Klang.	<i>Sonitus.</i>	Glas, gles, hrup.	<i>Suono, fre-</i> <i>pito.</i>
Blapperer	<i>Garrulus.</i>	Pledrazh, pledernik, klaffar, ple- prazh.	<i>Cianciato-</i> <i>re, ciarlone,</i> <i>cicalone,</i> <i>fraschiere,</i> <i>parabolano.</i>
Blappe- ren.	<i>Blaterare.</i>	Pledrat, klaffat.	<i>Cianciare,</i> <i>ciarlare,</i> <i>cornacchia-</i> <i>re, cinguet-</i> <i>tare.</i>

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Kland. *Vestis.* ^{sl.} Oblazhilu, *Vesta*, ve-
guant, klai-*stito*, *habito*.
der.

Klanden. *Vestire.* Ogvantat, *Vestire*, cal-
oblezh : o-*zare*.
klaidrat.

Klee. *Trifolium.* Detéla. *Trifoglio.*

Kleyen. *Furfur.* Otrobi, lus- *Crusca*, se-
ki. *mola*.

Klein. *Parvus.* Mihen, mi- *Piccolo*, sot-
zen, *Car.* *tile*, minu-
maihin, *Cro.* *to*, *corto*.
malahan.

Klein kind. *Pusillus.* Dietetze, *Fanciullo*,
mihono *bambino*.
diete, *Car.*
maihono
deite.

Kleinmü- *Pusillani-* Zagou, za- *Di poco ani-*
thig. *mis.* glou, shalo- *mo*, *pusilla-*
sten. *nimo*, *timi-*
do.

Klet. *Lappa.* Lupih, lo- *Lappola*.
puh.

Kline

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

kl.

ve- Klingeln. Sonare. Zinglat, Suonare,
bito, fvonit. far sonito.

cal- Klopfen. Pulsare. Poterkat, Battere,
terkat, klu- picchiare,
hat. buffare.

Klopfe an die Thür bevor du in das Zim-
mer gehst.

6- Poterkai na duri, prieden da ti v'hisho,
vel v'zimer gresh.

6t- Kloster. Monaste- Kloshter. Monasterio-
rium.

u- Klob. Truncus. Shtor, plok. Tronco,
zocco.

Er ist ungeschickt als ein Klob.

On je neokoren koker an shtor, vel
ploh.

ri- Klug. Indu- Flisig, sker. Industriosō,
n- strius. bliu, moder savio, pru-
i- rasumen. dente, ac-
corto.

i- Klug. Avarus. Terd, skop. Avaro, par-
tenacc, co, misero,
scarso.

u- Klugheit. Solertia. Modrust, Acutezza
pamet, d'intelletto.
Anab.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Kn.

Knab. *Puer.* Pueb, hlap- *Putto, gar-*
zizh, mla- *zone, ra-*
denizh. *gazzo, fan-*
te.

Knäblein. *Puellus.* Pobiz, po- *Fanciullo.*
bizhik,
hlapzhi-
zhek.

Knop. *Lanificus.* Knop. *Lanaruolo.*

Knecht. *Servus.* Hlapez, Cro. *Servitore,*
sluga. *fameglio.*

Knecht *Conscribe-* Hlapze vdi- *Affoldare.*
annehmen. *re copias.* njat, hlap-
ze najemat,
sholnirje
berbat.

Knebel. *Mystax.* Mustazhi. *Mostaccio.*
bart.

Knellen. *Rumpere.* Respoknit, *Rompere,*
respozhit, *crepare.*
poknit.

Kneuel. *Glomus.* klonzhiz, *Gomitolo.*
kugla.

Knye. *Genu.* Kolenu, *Ginocchio.*
Knye.

th. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Rn. Ro.

ar- an- o.	Anne bie- gen.	Flectere genua.	Se, per klo- nit, poklek- nit, kle- zhet, Car. pokloniti.	Inginocchi- are, chinare leginocchi- far segno di reverenza col chinare la destra gamba.
------------------	-------------------	--------------------	---	---

Biege deine Anne vor dem Hochwürdi-
gen Gut.

Poklekni pred svetem rieshnem te-
lessom.

io.	Anne scheib.	Poples.	Shibra na koleni, zhe- piza.	Galetto sot- to'l ginoc- chio, piega- tura della gambo.
-----	-----------------	---------	------------------------------------	---

,	Knopf.	Nodus.	Knoff, gla- viza, vofeu, Cro, gomb, vsal, vofel.	Nodo.
---	--------	--------	---	-------

o. pe.	Der Knur- schen.	Conterere.	Stliezh, s'touzh, streti.	Minuzza- re, fare in polvere.
-----------	---------------------	------------	---------------------------------	-------------------------------------

Ich

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

No.

Ich will dir dein hartnäckigen Kopf
zerknirschen.

Jest ozhem tebi tojo terdo glovo stliezh.

Anüpfen. Neclere. Voslat, na Legare, an-
vosou ve- nodare.

fat, v'kup-
vesat, vosle
vesati.

Koch. Puls. Mozhnj, Poltiglia,
poshgana, menestra,
tripa, po-
lenta.

Koch. Cocus. Kuhar, koh. Cuogo, cu-
Cro, fokazh. ciniere,

Köchin. Coqua. Kuherza, Cuoga, cu-
kuheriza. ciniera.

Kochlöffel. Tudecula. Kuhla, kö- Mescola,
la, kuhalni- cucchiara,
za. ramaruola,
cazla.

Kochen. Coquere. Kuhat, ku- Cuocere,
hati. cucinare.

Köcher. Pharetra. Kanier, stoz Carcasso,
h'strelem, turcasso.
strelni, stoz,
strelni, tulz.

Böhl

Deutsch. Lateinisch. Windische Wälisch.
Ro.

Rölkraut. *Brassica*. krausasto sö-Caolo, ver-
le, kell, bros-za.
que, kraut.

Rohl. *Carbo*. Vogle, vo- *Carbone*
gelje, vog- *smorzato*.
lishe.

Hast du das Holz zum Rohl: Hauffen an-
geführt.

Si ti te lies h'voglisko vel h'voglu na-
pelou.

Roler. *Carbona-* Voglar, kol- *Carbonajo*
rius. lar.

Rolb. *Clava*. Pazl, zepiz, *Mazza*,
hlod, kol-
ba, robata
paliza *Car*.
robatiza,
falkel.

Rönig. *Rex*. Krail, krai- *Re*.
liza.

Rönig- *Regnum*. Krailestvo, *Regno*, rea-
reich. me.

Rorb. *Corbis*. Korp, kor- *Sporta*, ce-
ba, kosha- *sta*, corba.
ria, verbes.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
So.

Geflochtener Korb.

Verbou korp.

Körblin.	<i>Fiscellum.</i>	Korpizh, korbiza.	<i>Cestello,</i> <i>sportello.</i>
Korn.	<i>Frumen-</i> <i>tum.</i>	Shitu.	<i>Formento,</i> <i>grano.</i>

Zinnß-Korn.

Casn.

Kommen.	<i>Venire.</i>	Priet, priti.	<i>Venire,</i> <i>giongere,</i> <i>arrivare.</i>
---------	----------------	---------------	--

Kohn.	<i>Mucor.</i>	Kàn.	<i>Muffa, fior</i> <i>al vino.</i>
-------	---------------	------	---------------------------------------

Der Wein ist kohnig.

To vino je kanostu.

Kopf.	<i>Caput.</i>	Glava.	<i>Testa, capo.</i>
Kopp.	<i>Rudus.</i>	Kouzanje, riga.	<i>Rutto.</i>

Koppen.	<i>Rudari.</i>	Kouzu vat, rigat, fazu- far rutti. kuvat.	<i>Ruttare,</i>
---------	----------------	--	-----------------

Korngarb.	<i>Merges.</i>	Snop, ku- pizh, kopa,	<i>Fascio di</i> <i>spighe, ma-</i> <i>nipolo di</i> <i>biada.</i>
-----------	----------------	--------------------------	---

Drey

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ro.

Dreyhundert Schöber Korn hab ich er-
baut.

Tri stu kuep, shita som jest perpuvau.

Korn: *Horreum*, S'kedein, *Granajo*.

Hauß. *gran-* pod, stueg,
arium. kasha.

Kosten. *Sumptus*. Spenda, ze- *Spesa*, costo-
runga.

Kosten an: *Sumptus* Spendat, *Far Spesa*.
legen. *facere.* zerat, vun-
dat, nalos-
hit.

Er hat grosse Kosten an seine Kinder an-
gelegt.

On je na soje otroke veliku spendau,
vel naloshou.

Kosten: *Parcere* Shparat. *Risparmia-*
spahren. *sumptibus* re, spara-
gnare.

Kosten. *Gustare*. Pokusit, *Gustare*, af-
koshtat, po- *saggiare*,
kostuvat. *cercare*, pro-
vare.

Köstlich. *Pretiosus*. Shlahtnu, *Di sommo*
veliku vrie- *prezzo*,
S 2 dno,

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ro. Kr.

dno, dragu. *bonissimo,
pretioso.*

Köstlich Trand / Speiß / köstliche
Kleidung.

Shlahtnu pitje, shlahtna spisha, dragu,
vel veliku vriedno oblazhilu.

Kostfren. *Liberalis.* Dobrutlou, *Liberale,*
darotliu. *cortese, nel-
lo, spendere
largissimo.*

Koz. *Gausape.* Koz, koza, *Schiavina.*
deka,

Kozen. *Vomere.* koslat, *Vomitare,*
ziesh, dajet,
se, tergat,
vun metat,
pluvat.

Er kozet das Getrand / er kozet das Blut.
On kosla, vel ziesdaje to pitje, on vún-
mezhe, vel pluje to krij.

Krachen. *Crepare,* Pokat, *Far strepito.*
fragorem shkripat,
edere.

Krae. *Cornix.* Vrana, *Cornacchia.*
Kraft.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Kr.

Kraft. *Virtus.* Muezh, Fortza,
muzh, virtù.
krafft, Cro.
vek.

Kraftloß. *Languidus.* Kliebern, *Fiacco, fra-*
shibek, *le, languido,*
slab, nemo- *debole, im-*
zhan, *becillo, fen-*
kliegn. *za force.*

Krag. *Collare.* Kragh, ko- *Collaro.*
lier, koller,
alstichel,
rob.

Die Geilthaller tragen um den Kragen
ein Kres.

Silani nosijo okuli kragha en kresl.

Kramer. *Institor.* Kramer, ku- *Merciario,*
piz, Car. sta. *fondaghie-*
zunar. *ro, mercate.*

Kranawet. *Turdus.* Smounza, Tordo.
Vogel. brinouka,
drues.

Kranawet. *Juniperus.* Smole, bri- *Ginepro.*
Staud. *rus.* nje, smolni,
germ.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Kr.

Kranewet. Grana ju- Branzhur, Granella,
Beer. niperi. brinavo di ginepro.
ferno:

Braune Kranewetbeer/grüne Kranewetbeer.
Ta zherni branzhur, ta seleni branzhur.

Kram. Merces. Krama, Mercan-
blagu. tia, roba di
mercante.

Krampf. Spasmus. Kerzh. Spasimo,
gramfo.

Kranch. Grus. Sherjau. Grù.

Krand. Ægrotus. Boun, Car. Malato,
bollan. Cro. amalato, in-
beteshan. fermo, debo-
le, ammor-
bato, indi-
sposto, mal
complexio-
nato.

Krand
senn. Ægrotare. Boun bit, Esser mala-
bollan biti. to. star male.

Krand-
heit. Morbus. Boliefen, Malatia,
Car. bolle- indispositio-
fan, Cro. be- ne, debolez-
tesh. za.

Krand

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälsch.

Kranck ^{Kr.} Corripi Sbolet, Car. Ammalar-
werden. morbo. bollan biti. si, infer-
marfi, cas-
care in gra-
ve infirmi-
tà, divenir
malato.

Kranz. Corona. Krienz, Ghirlanda.
krona,
kranzl vie.
naz shapel.

Krasen. Fricare. Praskat. Fregare,
stropicciare.

Krätze. Scabies. kröza, kra- Rogna,
sta srab, ga- scabbia.
rie.

Die Blatern.
Ofepinze.

Kräzig. Scabiosus. Krözou, Rognofo,
kraftau, ga- Scabbioso.
rieu, srab-
liu,

Krauß. Crispus. Kraushaft, Crespo, ric-
kodraft. cio, ricciu-
to, chi ha ca-
pelli

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Kr.

pellitorti,
crespi ò in-
nellati.

Kraus. *Urceus.* Gerzha, Boccale,
verzh, krau- orcio.
sha.

Kraut. *Holus,* Söle: sele. Herbette.
herba.

Sauer Kraut / süßes Kraut.
Kisèlo söle: slatko söle.

Krebs. *Cancer.* Rak. *Gambaro.*

Meer- Krebs / See- Krebs / Bach- Krebs.
Morski rak, rak s'jesiere, rak s'potoka.

Krebs / *Thorax.* Prushtuh, *Usbergo,*
Brustharnisch. *corfaletto.*

Die Fleischhacker tragen rotte Brust-
harnisch.

Ti messarij nosijo ardezhe prushtuhe.
Kräftig. *Efficax.* Mozhan, *Efficace.*
mogozhen.

Kräftiges Gebett / kräftige Glieder.
Mogozhna modlitva, mozhni udi.

Kräftig- *Efficaci-* Mohnu, *Efficace-*
lich. *ter.* mogozhnu. *mente.*

Kreuz.

h. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Kreuz. ^{Kr.} *Cruce.* Krish. *Croce.*

Mache das heilige Kreuz.

Stori ta fueti krish, vel pokrishei se.

Kreid. *Creta.* Kröda, *Car. Creta.*
kraida.

Kreß. *Scabies.* Kröza kra- *Scabbia,*
sta, garie *rogna.*
srab,

Kreßig. *Scabiosus.* Krözou, *Rognoso,*
kraftau *scabbioso.*
shöbou,
Cro. garieu.

Kreyß. *Orbis.* Okroglust, *Cerchio, ro-*
rink, okro- *tondità, cir-*
glishe. *colo, tondo.*

Kriechen. *Serpere.* Lasit, lest, *Rampare,*
perziafit, *rampagare,*
caminare,
sul ventre à
poco à poco.

Er ist faum und faum naher Hauß ge-
frohen.

On je kumei, no kumei h'dumo perzia-
sou, vel perlielou.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Krieg. *Bellum.* Shoud, voi- *Guerra,*
skovanje, *battaglia,*
shoudova- *pugna, con-*
nje, voiska. *flitto, gior-*
nata.

Kriegs- *Miles.* Shounier, *Soldato,*
mann. *soldat, Car. buono, d'ar*
sholner, *me, fante.*
vois zhak.

Kriegisch. *Bellicosus.* Shouniers- *Bellicoso,*
ki, kir se rad *valente in*
bojuje. *arme.*

Er hat ein kriegisch Gemüth.

On ima eno shounierko ferze.

Kriegsheer. *Exercitus.* Shouniers- *Essercito,*
hina, voiske *squadra d'*
kardellu. *armati.*

Der König hat sein Kriegsheer gemustert.
Ta krail je sojo shouniershino, pregledou,
vel mustrou.

Kriege- *Gerere bel.* Shouduvat, *Guereggia-*
führen. *lum.* voiskovat. *re, star in*
arme.

Kriegs- *Strata-* Sauito sho- *Astutia mi-*
Stuck. *gema.* uduvanje; *litare, stra-*
kun.

kr.
kunstnu tagema,
voiskovan-
je.

Kristie- Clister. Kristir, kri-Servitiale,
rung. stira. borsetta,
chriſtero.

Kripp. Præsepe. Jasli. Mägiatoja
Kropf. Struma. Kroff, Cro. Scorſola,
putan. gonfiatura
alla gola.

Kröpfig. Strumo- krofast, tou- Scroffoloſo.
sus. sto vraten.

Kron. Corona. krona, Car. Corona dia-
korúna. dema.

Krönt. Corona. kronan, Incoronato.
tus. kronast.

Krot. Bufo. krotá, sha-Botta, roſpo,
ba.

Krumm. Curvus. kriú, nag- Storto, tor-
nen, krum- to, piegato,
paſt. inarcato.

Krümme. Curvitas. krivust, na- Piegatura,
gnenje, inarcatura,
incbina-
tura.

Krümme

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Rr. Ru.

Brümmen. *Curvare*. Krivit, per-Piechare,
kriuit, nag-inchinare,
nit, perpo-
gnit.

Brueg. *Hydria*. Verzh, kru-Boccale.
gla, Car.
buccal.

Krueg mit einem Hals.

Gerzha, gerzhast verzh.

Kübel. *Situla*. Desha. *Secchio*.

Bach: Kübel / Käß: Kübel.

Krushna desha, desha h'sabovo.

Kuchin. *Culina*. kuhina. *Cucina*.

Kuchin: *Opso-* Shpisha, *Vivanda*,
Speiß. *nium*. jed, shpen-menestra.
dia.

Kuchin: *Media-* kuhinski *Guatero*,
bub. *stinus*. pueb,ko-di cucina.
hinski fant,
kuhelpob.

Küffer. *Vietor*. Pintàr. *Bottaro*,
cerchiaro.

Kueh. *Vacca*. krava. *Vacca*.

Ein tragende Kueh.

Bröja krava vimlezha krava.

Kus

th. Deutsch. Lateinische Windisch. Wälisch.

Kugel. ^{Ru.} Globus. kugla. Balla, tot-
tone, globo.

Kommen. Venire. Prit, per-
bandrat. Venire,
giongere,
arrivare.

Kummer. Tristitia. Shaloft,
skerb, kum-
ranje. Maninco-
nia, affan-
no, curanc-
ja ansictà,
dolore, te-
dio, fastidio,
travaglio.

Vor grossen Kummer ist er gestorben.
Od velike skerbi, vel völkiga kumranja
je on vmerou.

Kunckel. Colus. Presliza. Conocchia,
rocca.

König. Rex. krail. Re-

Königin. Regina. krailiza. Regina.

Kiniglin. Regulus. krailizh. Reatino.

Küniglein ein Vogel.

Pauzhiz,

Künnen. Tenere. Snat, Cro. Sapere, po-
vmeti. zere.

Künne

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ru.

Rümmich. *Cuminum.* kumina, Car. Comino.
kumina.

Kunst. *Ars.* kunshst, *Arte, scien-*
vuk, Cro. *tia, dottrina*
vmetelnoft. *mestiero, di-*
sciplina.

Kunstreich. *Indu-* Kunsten, *Artificio,*
strius. vuzhen, *ingenioso.*
Cro. vme-
taln.

Rünstlich. *Affabre.* kunstnu, *Artificiofa-*
vuzheno *mente, con*
resmislenu, *grand'in-*
vmetelnu. *gegno.*

Ruch. *Placenta.* krap, po- *Focaccia,*
gazha. *schacciata,*
torta

Rupfer. *Æs cy-* kuffer: ru- *Rame,*
prium. da brunaz, *bronzo.*
Cro. bronz
méd.

Rupferin. *Æreus.* kuffrast, *Di bronzo,*
bronzhen. *di rame.*

Ruppler. *Leno.* kuppler, *Ruffiano-*
perkupaviz.

Rümm

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Kürbis. Cucurbi-^{Ru.} Buzha plot- Zucca
ta. niza tikva.

n. Kürschner. Pellio. kosnar, Pelliciajo,
kerfнар. varotajo.

li. Kurz. Brevis. kratek, pi- Breve,
zou: corto.

Kramer: Ellen ist Kurz.

Kramerski prazh, je pizou, vel kratek.

a. Kürzlich. Breviter. kratku. Breve-
on te, con bre-
vità, in
breve, in
somma.

, Kürzin. Brevitas. kratkuest, Brevità.
a, Kürzen. Abbre- kratit, per- Abbrevia-
viare, kratit okra- re, scortare,
tit. ridurre in
brevità.

so, Kurzer Epitome. kratek sa- Estrato
Inhalt. popadek. breve.
Kurzwei: Jocari. Sherzat, Scherzare,
len. spafat, se burlare.
shalit.

Kül.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ruß.

Ruß. *Pulvinar*. Pouster Car. Cuscino,
polshitar, guanciaie,
veikushna. piumaccio.

Russen. *Osculari*. Lubit, kus- *Basciare*.
hnit.

Ruß. *Osculum*. kush, lub- *Bascio*.
lenje.

Rüthen. *Cydo-* kittine, Car. *Pomo coto-*
nium. kutine, gno, melo
cotogno.

Rüthen- *Malus* kittina, kit- *Cotognaro*.
Baum. *cotonea*, tinovo dre-
vo.

Rüßlen. *Titillare*. Shigitat. *Far gattic-*
ciole, pro-
vocare à ri-
so con gat-
ticciole.



h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
la.

L.

Ne- *Recreatio*. Oshivlenje, Conforto,
bung. lobanje. *ricreatione*,
spasso.

Laben. *Recreare*. Oshivit, lo- *Ricareare*,
bat, h'moz- *ristorare*,
hi pomagat. *confortare*,
porger con-
forto.

Lachen. *Ridere*. Se, smejat, *Ridere*, far
posmeho- *rifo*, sogghi-
vat. *gnare*.

Lächer- *Ridiculus*. Smeha, *Ridicolo*,
lich. vrieden, *ridicoloso*.
smeih,
smeishen.

Lach. *Lacuna*. Lusha, mla- *Lago*, la-
ka shab- *gune*.
niza.

Läber. *Jecur*. Jetre. *Fegato*.
Läbers- *Tomacu-* Jeterniza, *Tomacella*,
wurst. *lum*. klobassa, *morta della*.
od, jeter.

L

Lachen

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Lacken.	<i>Apedibus.</i>	Lokai, pejs- hez, shlus- haunik.	Staffiere, palafrenie- re, paggio.
Laden.	<i>Invitare.</i>	Vabit, po- vabit.	<i>Invitare.</i>

Ich hab ihme zum Bindel-Mahl ein-
geladen.

Jest som niega h'krishmi povabou.

Lähr.	<i>Vacuus.</i>	Prafn, s'pra- shnen.	<i>Voto, va- cuo.</i>
Laid.	<i>Lucius.</i>	Shalost, shalovanje.	<i>Lutto, pianto, af- fanno, tri- bulatione.</i>
Lagel.	<i>Lagena.</i>	Lagla, ve- driza, lo- driza.	<i>Fiasco, ba- riletto.</i>
Lager.	<i>Castra.</i>	Kamp, lo- gar, tabor, don dar.	<i>Campo.</i>
Laisten.	<i>Præstare.</i>	Skafat, do- pernesti, dostauit, dostati.	<i>Dare, man- tenere, far il suo debito.</i>

Lahm.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Lahm. *Claudus.* Hrom, Zoppo, zot-
krumpast, to, stroppia-
krulau to, attratto,
shantau,
shepast.

Lamm. *Agnus.* Jagne, Cro. Agnello.
agnez.

Ein Winter-Lamm / ein Lamm im Früh-
Jahr.

Simsko iagne, vigrednu jagne.

Lamp. *Lampas.* Lampa. Lampada,
facola, tor-
chio.

Land. *Regio.* Deshela, Paëse, regio-
femla, zem- ne, provin-
lia, Cro. cia.
strana.

Unsere Durchleuchtigste Erb- Herzogin ist
ein Königin in Ungarn und Böhheim.

Nasha svitla vivoda, je ena kraliza vo-
garske ino pehamske deshele.

Landpfle- *Eparchus.* Deshelski Luoghote-
ger. flögar, de- nente,
shelski ob-
lastnik,

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

La.

Lands-
mann. *Conterra-*Lanzhman, *Paësano.*
neus. femlak, vun

s'ene de-
shele.

Lands-
fahrer. *Erro.* Sterz, stör-*Vagabon-*
zar. do.

Lands-
straß. *Via regia.* Cesta, vosh-*Strada*
ni, pot. *maëstra.*

Lands-
Knecht. *Miles.* Shounier, *Soldato,*
soldat, vois-*fante.*
zhak, shol-
nèr.

Lands-Knecht zu Fuß / Lands-Knecht zu
Pferd.

Nogazh, koinnazh.

Lang. *Longus.* Doug, dolg. *Longo.*

Lang. *Diu.* Dongu, da-*Lunga-*
uno, dauna, jmente.

Lange
Zeit. *Tempus* Dongzhafs *Lunghez-*
diutur- dauno, za, di tem-
num. dougo. po.

Lange
weil ver-
treiben. *Fallere* Sa en kratik *Passar il*
tempus. zhefs, sa en tempo.
doug zhefs,
dolg zhefs
kratiti.

Langst.

b. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
fa.

Gehen wir vor ein lange weil auf das Feld.

Poimo na, pollè sa en kratik zhefs, vel sa
en doug zhefs.

Langst. *Dudum.* Daunu, *Già lungo*
pred dou- *tempo, mol-*
gem zhassu, *to tempo*
sdaunai. *d'avanti,*
anticamen-
te, per l'a-
dietro.

Langsam. *Tardus.* Pozhasn, *Tardo, len-*
kassan. *to.*

Langsam. *Sensim.* Pozhasnu, *Piano, tar-*
pedetētīm. pomalem. *di.*

Langwi- *Diutur-* Terpliu, ter- *Diuturno,*
rig. *nus,* peozh. *durevole.*
gvernu, kir
dolgu ter-
pij, dougu.

Langwirige Brandheit / langwirige Kley-
dung.

Douga boliefen, terpeozho, vel terplivo
vel gvernu oblazhilo.

Lang. *Hasta.* Spies, lan- *Lanzia,*

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

La.

za, Car.
shpeis.

basta, gia-
varina,
spontone.

Laß mich
gehn.

*Fac me
missum.*

Pusti me
smyram,
pusti me
perpokoju.

*Lascia
m'andar in
pace.*

Laß.

Lassus.

Smujan,
truden.

*Stracco,
stanco, fa-
ticato.*

Lassen.

Sinere.

Pustit, ne-
hat.

Lasciare.

Lasse die Leuth reden und die Hund bellen.

Naj vel pusti te ludi marnuvat, ino te
psij lajat.

Lassen.

Minuere Na shilli
sanguini- pushat.
nem.

Sallafare,
cavare il
sangue, san-
guinare.

Laß: Ey:
sen.

Scalprum Shelesu
chirurgi- h'pushanji.
cum.

Lancetta
da salassare.

Last.

Onus.

Breme, to-
vor: butora peso.

Carico,

La

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Laster. *Vitium*. ^{La.} Hudoba, *Vitio*, bia-
framota, *simo*, scele-
slehtshega, *raggine*.
slaba nava-
da.

Der Mensch hat ein sehr übles Laster an sich.
Ta zhlovek ma eno prezudno framoto
nasebi, vel ima eno slabo navadno.

Lastig. *Onerosus*. Teshak, *Grave*, pe-
sante.

Lastschif. *Navis* o- Nabassano *Nave* da
neraria, ladje, tesh- *carico*.
ku nalos-
hen zholn.

Latern. *Laterna*. Laterna, *Lanterna*,
ferale.

Lateinische *Latina* Latinska *Lingua la-*
Sprach. *lingua*. spraha, bu- *tina*.
kouski, ali
latinski, je-
fik.

Lateinisch. *Latine*. Latinski, *Latina-*
polatinsko, *mente*.
bukouski,
Cro. dia-
zhki.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

La.

Latwerg. *Electua-* Lotvára. *Lattua-*
rium. *rio.*

Lattich. *Lactuca.* Solàta. *Lattuca.*

Latt. *Tignum.* Vata, tram, Trave,
leska.

Perchene Latten seynd theuer.

Mezessnave vate so draje.

Laub. *Folium.* Lijst, lijstje. *Foglio-*

Laub ab- *Folia de-* Lijstje ter- *Sfrondare,*
brechen. *fringere.* gat, zöstit. *sfogliare,*
spampina-
re, levare
le foglie.

Lauch. *Porrum.* Riefanje, *Porro,*
fol.

Lavendl. *Lavan-* Lavendl. *Spicanardo.*
dula, sa-
liunca.

Lauffen. *Currere.* Tezhi. *Correre, ve-*
nir in fret-
ta, affretta-
re il passo.

Lauff. *Cursus.* Tek. *Corso.*

Laug. *Lixi-* Luh, lug. *Liscia, bu-*
vium. *cato, lisci-*
via.

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

La.

Laurbeer, *Bacca* Lorbar. *Pomelle di*
lauri. *lauro, or-*
bacca.

Laurbeer, *Laurus.* Loberje- *Lauro,*
baum. *vu drevu. alloro.*

Laur. *Nequam.* Sanikern *Cattivo, ri-*
hudoben, baldo, fur-
loter. sante, pol-
trone, be-
stia.

Lauf. *Pediculus.* Ush, vush. *Pidocchio.*

Kopf: Lauf / Gwand: Lauf / Siltz: Lauf.

Glauna ush, gvantha ush, turki, kirshelli.

Laufsig. *Pediculo-* Vushiu, us- *Pidocchioso.*
sis. hiviz.

Laufsucht. *Phthiria-* Vushivost. *Malatia*
sis. depidocchi.

Laut. *Testudo.* Laut. *Liuto.*

Lauten- *Fidicen.* Lautar, kir *Suonatore*
schlager. *na lautu go-* *di liuto.*
di.

Laut. *Sonorus.* Glasn, gla- *Strepitoso,*
fan. ribomhan-
te, risonan-
te.

Deutsch. Lateinisch. Wind'sch. Wälisch. Te

La. Le.

Lauter. *Purus.* Zhist, svetl, *Puro, net-*
sgul. to, chiaro.

Lauters Getrand / lauters Wasser.

Zhisto shito, svetla voda.

Lauterkeit. *Puritas.* Zhistost. *Purità.*

Lauten *Sonare.* Svonit, glass *Suonare,*
thönen. dat, lautati. *strepitare.*

Leben. *Vita.* Shiulenje, *Vita,*
leben shi-
vot, shitek.

In theuren Jahren ist ein bitteres Leben.

Vdrajeh lieteh, je eno britko, vel ku-
merno shiulenje.

Lebhaft. *Vivax.* Shivotliu, *Vivace, vi-*
shiu, kir goroso.
dolgushi-
ve.

Er hat ein lebhaftes Farb.

On, ima prau eno shiuo, vel shivotliuo
farbo

Lebhaftig- *Vivacitas* Shivotli- *Vivacità.*
keit. vost.

Lebendig. *Vivus.* Shiu. *Vivo.*

Lebendig *Resuscita-* Oshivit, od *Resuscita-*
machen. re. smerti sbu- re.
dit.

Le

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

et. Lebendig Revivi- Oshivit, Risuscitar-
ro. werden. scere. shiu postat. si, tornar di
morto vivo.

Leber. Jecur. Jetre. Fegato.
Lebers Tomacu- Jeterñiza. Tomacella.
wurst. lum.

e. Leben. Vivere. Shivet, shi- Vivere.
votu bit.

Lebt dein Vatter noch.

Shivi she toi ozha , vel je she toi ozha
v'shivotu.

Lebfuchen. Libum. Popert- Bucellato,
niak. berlingoz-
zo.

Lecken. Lingere. Lifat. Leccare,
succiare.

0 Lecker. Nebulo. Perlisou- Furbo, fur-
nik, frettar, fante, gbiot-
lotar. tone, min-
chione.

Junger Lecker.
Smerkduz.

Leber. Corium. Leder, ussi- Cuojo, pelle.
nje.

Lebers

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Le.

Preussisches Leder.

Juhtina.

Ledergär. *Coriarius*. Lederar, uf- *Cuojajo*.
ber. finer.

Ledig. *Liber*. Frai, ledig, *Franco*, non
odvesan, *soggiatto*.
Car. proft.

Ledig ma: *Liberare*. Rieshit, ad- *Liberare*,
chen. vesat frai *slegare*,
storit, pro- *sciogliere*.
stiga storit.

Lesz. *Labium*. Snabl, ust- *Labro*.
na.

Obere Leszen / untere Leszen.

Sgorni snabli, spodni snabli.

Legen. *Ponere*. Poloshit, *Mettere*,
dou podjat. *porre, po-*
nere.

Läger. *Castra*. Kamp. *Cro. Campo*.
tabor, don-
dar.

Lägers
schlagen. *Castra* Kamp, de. *Accampa-*
metari. lat. *re, mettere*
il campo,
alloggiare
il campo.

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Länge. *Longitu-* ^{te.} Dolgust. *Lunghez-*
do. *za.*

Lehnen. *Mutuari.* Possodit, na *Pigliare ad*
possoduo *imprestito,*
vset. *pigliare ad*
interesse.

Leib. *Corpus.* Shivot, tel- *Corpo.*
lu.

Er ist an Gut und Leib gestraft worden.

Onje biu na blagu ino tellesam straffan.

Leibrock. *Tunica.* Sukniza, *Tonica, sa-*
leibizh. *jo.*

Leich. *Funus.* Merliz, *Funerale,*
mertvu tel- *essequie,*
lu. *mortojo.*

Leicht. *Levis.* Lahek, lah- *Leggiero,*
ku, lahki. *di poco peso.*

Leichter. *Candela-* Laihtar, *Candeliere,*
brum. sveizhnik,
suetelnik,
sveitnak.

Leichter von Messing / Leichter von Eysen.

Shelesen laihtar, medini laihtar.

Leichtfer- *Futilis.* Sanikern, *Inconstan-*
tig. ferbegliu. *te, leve.*

Leichte

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Leichtlich. Facile, ^{Le.} Lahku, bres Agevolmen-
mueje. te, senza
fatica, fa-
cilmente.

Leichtfer- Levitas. Saniker- Leggierez-
tigkeit. nost, ferba- za, incon-
glivost. stanza, vil-
tà.

Leiden. Pati, Terpet. Patire, sof-
frire, tole-
rare, soppor-
tare.

Leihen. Dare mu- Possodit, Imprestare,
tuo, na possod- dare impre-
vo dat. stito, servir
alcuno di
qualche co-
sa, concedere.

Leilach. Lodix. Plahuta, ar- Lenzuolo.
juha, plahta.

Leim. Gluten. Lim. Colla.

Vogel = Leim.

Tizhij lim.

Leis

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Leimen. ^{le.} Congluti- Limat. Incollare,
nare. congionge-
re.

Leimruth. Calamus. Limna shi- Pania, bac-
ba, shiba cbetta inve-
slimum na- scata per pi-
vita. gliar vccelli

Leimstan: Ames. Limna stan- Ferla, quel-
gen. ga. la mazza
sopra la-
qual si tie-
ne la civet-
ta, quando
si vol vccel-
lare, perti-
ca d'vccel-
lare.

Leiten / Ducere Vishovat, Menare,
führen. vebere. pölat. guidare,
condurre.

Leinwath. Linteum. Pert, Car. Panno di
platnu. lino.

Reistene Leinwath / Daneffene Leinwath /
Rupsene Leinwath.

Tenki pert, konopnieni pert, hodnik, vel
hodnizhni pert. etc

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Leinen *Vestis li-* ^{te.} Pertini *Veste di li-*
Gwand. *nea.* guant, plat- *no.*
neni guant.

Leyren. *Lyra.* Laira. *Lira.*
Leyrer. *Lyricen.* Lairar. *Suonator,*
di lira.

Leyren / *Posca, lora* Patki potom Bevanda,
tranch oder ki patoke. *acquarello.*
font.

Lemmerin. *Agninus.* Jagnezho, *D'agnello.*
jagnetina.

Lämin. *Paralysis.* S'krouina, *Paralifia.*
boshij slak,
krulovust
krivust.

Lenden. *Lumbi.* Ledje. *Lombo.*
Lenge. *Longitu-* Dolgust. *Lunghez-*
do. *za.*

Lerch. *Alauda.* Skurianz. *Allodola,*
lodola.

Feld: Lerchen / Wald: Lerchen.

S'kurianz, gorianz.

Lehr. *Doctrina.* Uk vuk na- *Instruttio-*
vuk. *ne, dottri-*
na, scientia.
Lehr

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

i. Lehren. Docere. ^{te.} Vuzhit, Insegnare,
podvuzhit. informare.

Lehren. Discere. Se vuzhit. Imparare,
studiare,
attendere à
gl'istudij,
dar si alle
lettere.

Lehrer. Doctor. Vuzhenik, Dottore,
docter. precettore,
maestro.

Lehrung. Institutio. Vuzhenje, Institutio-
podvu- ne, instrut-
zhenje, na. tione.
vuk.

Lermen Canere Larmat, Suonar la
(schlagen. classicum. drumlat. tromba, per
far aduna-
re legenti.

Leschen. Exstin- V'gasit, po- Estinguere,
guere. galsit. smorzare,
spegnere.

Leschen das Feuer / leschen die Feuer
Brunst.

V'gasit ta ogen, v'gasit to pogorielische.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch!

Durst le-	Sedare	Shejo V'ga-	Allegerir la
schen.	sitim.	sit.	sete, cavar
			la sette.

Lesen.	Legere.	Brat.	Leggere.
Lestern.	Calumi-	Shmagat,	Biastemare.
	nari, blas-	löstruvat,	
	phemare,	shentuat,	
		s'varit pre-	
		klinjat,	

Lestern einen Menschen / lestern Gott.
 Zloveka smagat vel löstruat, boga pre-
 klinjat vel sbogam shentuat.

Lesterer.	Calumnia-Shmago-	Biastema-
	tor, blas-vauz,	shen-tore.
	phemator.	tuauz.

Lesterung	Calumnia, Shmago-	Biastema.
	blasphemie.	vanje, lö-
		stervanje;
		shentuanje,
		kletva.

In diesen Hauß ist nichts als Lesterung
 zu hören.

Vtei hishi, ni drusiga shlishat kohorta,
 kletua.

Letzt.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Leht. *Argilla.* ^{Le.} Glina, jiu, Creta.
let, berna,
musga.

Leht. *Postremus.* Sleni, po- *Ultimo,*
sledni, sa- *estremo.*
dni.

Lehtlich. *Postremo.* h'slenimo, *Ultimamē-*
h'posledni- *te, alla fine,*
mo, h'kon- *finalmente.*
zu, nakon-
zi.

Lehen. *Ledere.* Shkodit, ra- *Offendere,*
nit, arshalit. *nuocere far*
dispiacere.

Lehtz. *Ver.* Vigred, Car. *Primavera.*
spumlat,
mladu letu.

Leffel. *Cochlear.* Shliza. *Cuchiara,*
mescola.

Gulden / silber / beinen / hiltzen Leffel.
Slata shliza sreberna sliza, kostina sliza
lesiena shliza.

Leuchten. *Lucere.* Svietit. *Lucere,*
splendere,
dar lume.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Le.

Leuchter. *Candelabrum.* Laihter, s-
vetelnik, s-
veitnak, s-
veizhnek. *Candeliere,*
lucernale,
luminiere.

Leuffer. *Cursor.* Laffar, lo-
kai. *Corriere.*

Leugnen. *Negare.* Taijt, ob-
taijt. *Dir di nò,*
negare.

Er laugnet seine eigene Wort.

On taij soje lastne besiede.

Leumbd. *Fama.* Glas, h'rup, *Riputatio-*
ne, fama,
dignità, sta-
to, grado.

Leuth. *Homines.* Ludje,
zhlovehi. *Le genti,*
gli buomini.

Leutteren. *Purgare.* Zhistit, o-
zhedit, lai-
trat. *Buratta-*
re, cernere,
tamisciare,
nettare.

Leuter. *Scala.* Lötra Car. *Scala.*
lujtra.

Leuten. *Regere.* Vishat, vi-
shovat, pe-
lat, obra-
zhati. *Governare,*
reggere.

Lepte

Lehte mich an den rechten Weeg.

Vishai vel pelai me na te pravi pot.

Leuten. *Pulsare.* Svonit,sgo- *Suonar la*
 niti. *campana.*

Löw. *Leo.* Leu, lau, o- *Leone.*
 roslau.

Löwin. *Leona.* Levina, la- *Leoneffa.*
 uiza, oros-
 launiza.

Leder. *Corium.* Leder: uf- *Cuojo, pelle.*
 senje.

Liderin. *Coriaceus.* Ledraft, *Di cujo-*
 v'un sle-
 dra, ufse-
 nat.

Lidlohn. *Merces.* Lohn, pla- *Mercede.*
 zhilu, tä- *paga, pre-*
 berh. *mio, salario,*
stipendio.

Lieb. *Carus.* Lub, lubi, *Caro, gra-*
 Cro. dragi. *to, accetto.*

Liebe. *Amor.* Lubiefen, *Amore, be-*
 Car. lube- *nevolenza,*
 fan. *affettione,*
compagnia,
amistà.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Si.

Lieben / *Amare.* Lubit, sa lu- *Amare, te-*
liebhaben. bo met, nere caro,
portar af-
fettione.

Liebhaber. *Amator.* Lubi, Cro. *Amatore,*
dragi. *amante.*

Liebhaberin.

Lubíza, luba.

Lieblosen. *Assentari.* Se perliso. *Lusingha-*
vat, se smeire, carezza-
hlat. re, adulare,
grattar le
orecchie.

Liebloser. *Parasitus.* Perlisavuz, *Lusingiere,*
perlisavez, leccapiati,
adulatore,
parasito.

Lieblich. *Jucundus.* Lubesnivu, *Giocondo,*
lustno, do- piacevole,
padliuu. amabile, di-
lettevole,
gratioso.

Lieblichkeit. *Gratia.* Dopadli- *Gratia,*
voft, lubes- piacevole-
nivost, gna- za.
da.

Wil

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Si.

Bil lieber. *Potius.* Raishi, lu- *Più tosto.*
bershi, lu-
besnivei-

shi.

Liebs/ und Gratifi- *Vso dobru- Servire, far*
guts thun. *cari.* *tu skafat, u- servigi, far*
se dobru *piacere.*

storit, vso

gnado, o-

bezhovat,

h'slusvi,

stat.

Liecht. *Lumen.* Luzh. svet- *Lume,*
loft. *luce.*

Liberen. *Bibliotheca.* Hranva *Libraria,*
h'buquum, *studio.*
kir se bugui
h'ranujejo.

Herrschaft = Liberen.

Gosposhka, mandura, gosposhka, liberè.

Liecht wer, *Lucescere.* Svetlu, per- *Farsi chia-*
den. *hajata, se, de- ro, si fa gior-*
nit, svitlu, *no.*
bit, svitat.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

fi.

Es will liecht werden / oder der Tag kom-
met herben.

Shie svetlu perhaja: vel shie, ozhe svitlu
bit, se deni vel shie svita.

Liecht
schnack. *Pyrallis.* Kresnijza, *Farfalla.*
Kresni,ko-
kiz.

Liechtbus
her. *Emundio-
rium.* Puzer, *Moccato-
jo.*
shnaizer,
*Car. vſeka-
lnik vſe-
kazh.*

Lied. *Cantile-
na.* Pösem *Car. Canzone,*
peisem, *canto, ma-
drigale.*

Weltliche Leder.

Lale-faje, posvetne pösmi, tranze, peze.

Liegen. *Mentiri.* Lugat. *Dir bugie,
mentire.*

Ligen. *Jacere.* Leshat. *Giacere,
colcárſi, ef-
ſer ſteſo in
terra.*

Ligende
Güter. *Immobilia* Leshezo,
bona. blagu. *Beni immo-
bili.*

Si

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

ti.

Lilia.	<i>Lilium.</i>	Lilia.	Giglio,
Lincl.	<i>Sinister.</i>	Levizhen,	Manco,
		Cro. Levak.	zanco.
Linclhand.	<i>Læva.</i>	Leviza, liva	La man
		roka; Cro. le-	manca,
		varoka.	zanca,
			stanca,
			mancina,
			sinistra.
Lind /	<i>Mollis.</i>	Lihek: mie-	Molle, te-
weich.		hek: Car.	nero.
		mekak.	

Linde Speiß / weiche Biern.

Lihka spisha, miehke gruske.

Linden-	<i>Tilia.</i>	Lipa, lipa-	Tiglio.
baum.		vu, drevu.	
Linial.	<i>Regula.</i>	Lenier,	Squadro.
		shnura, me-	
		ra, winkel-	
		mas.	

Linial der Maurer.

Plaiba.

Linien.	<i>Linea.</i>	Zilla, linie.	Linea, ri-
			ga.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch

gi.

Linien	<i>Ducere</i>	Shnuro	<i>Tirare una</i>
ziehen.	<i>lineam.</i>	vlezh: linie	<i>linea.</i>

storit, linje

vlezhi.

Linß.	<i>Lens.</i>	Lezha.	<i>Lente.</i>
Lispler.	<i>Blasus.</i>	Shleko-	<i>Balbo, scia-</i>

drazh shlei-
koviz, Car. non ispedi-
kudraviz. *lenguato,*

to della lin-
gua, tarta-
glione.

Lisplen.	<i>Balbutire.</i>	Shlekodrat,	<i>Tartaglia-</i>
		shleikati.	<i>re, balbuti-</i>
			<i>re.</i>

List.	<i>Fraus.</i>	Galufanje,	<i>Inganno,</i>
		smota.	<i>fraude, fal-</i>
			<i>lacia.</i>

Listig.	<i>Astutus.</i>	Galufish	<i>Fallace, fro-</i>
		pregnan,	<i>dolente, scal-</i>
		kunsten.	<i>trito, astu-</i>
			<i>to, ingan-</i>
			<i>natore.</i>

Listigfeit.	<i>Astutia.</i>	Galufia,	<i>Accortez-</i>
		kunst,	<i>za.</i>

Lis

sch Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

na Listiglich. *Astutè.* ^{Si. So.} Galufish,
kunstnu. *Astutamen-*
te, frodolen-
temente, in-
gannevol-
mente.

a. Loß. *Scrophä.* *Pressiza.* *Porca,*
scrofa.

. Lob. *Laus.* *Zhast, h'va-* *Laude, lo-*
la. *de.*

1. Lobswert/ *Laude di-* *Zhasti' vrie-* *Degno di*
und lob *gnus.* *den, h'vale* *laude,*
würdig. *vrieden,*

. Loben. *Laudare.* *Hvalit.* *Laudare,*
lodare, cele-
brare, essal-
tare, alza-
re.

. Loch. *Foramen.* *Lukna, Car.* *Buco, buso,*
luknja. *pertugio,*
forame.

. Löcherig. *Caverno-* *Luknast.* *Pieno di ca-*
sus. *verne.*

. Löffel. *Cochleare.* *Shliza.* *Cuchiario.*

. Lösen. *Solvere.* *Odrieshit,* *Dislegare,*
odvesat, *sciorre, scio-*
rieshit. *gliere.*

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te
 80.

Lesen den Bersatz.
 Rieshit, to lastavo.

Löw.	<i>Leo.</i>	Leo, lau, oroslau.	<i>Leone.</i>
Lohn.	<i>Merces.</i>	Lohn, pla- zhilu.	<i>Paga, mer- cede, pre- mio, salario, stipendio.</i>
Lohnen.	<i>Dare mer- cedem.</i>	Lohnat, plazhat, lohn, dat.	<i>Pagare, dar premio, ri- meritare, ri- compensa- re, ringra- tiare.</i>
Lorbeer.	<i>Bacca lauri.</i>	Lorbar, lor- barsko ser- nje.	<i>Orbacca, pomelle di lauro, coc- cola.</i>
Lorber- baum.	<i>Laurus.</i>	Lorberjevu drevo.	<i>Lauro, al- loro.</i>
Lösen.	<i>Auscul- ta-re.</i>	Poshlushat, pomerkat.	<i>Ascoltare, avertire, stare atten- to à udire.</i>

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Lo.

Loß.	Sors.	Loß, frez- ha, sdrib.	Sorte.
Loßen.	Sortiri.	Loßat, ars- dellit, ars- tallat.	Dispensare, à sorte ca- vare, gitta- re, à sorte.
Lot.	Semuncia.	Lot.	Mezza uncia.
Lotter.	Scurra.	Pregnan. neframen, lotter.	Buffone, poltrone, furbo.
Lotterbetz.	Grabat- um.	Spampötl, rashpet, po- steliza, v'hi- shi.	Letto pic- ciolo.
Luft.	Aër.	Luft, vre- me, Cro. srak, ajer.	Aria.
Lugin.	Menda- cium.	Lesha, las- ha.	Bugia, mcnzogna.
Lugenhaft	Mendax.	Leshniu: lashnik.	Bugiardo, mendace.
Lung.	Pulmo.	Pluzhe.	Polmone.
Lungen- süchtig.	Peripneu- monicus.	Na pluzheh bouin, Car. bolan.	Infermo del polmone. Luft.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Lust / Be-^{Lu.} Deside- Shelje, Piacere, di-
gierd. rium, vo-lusht, vola, letto, volut-
luptas. hotenje tà.
slat kuf.

Ich hab keinen Lust Ealdat zu werden.
Jest nemam lusti, vel shelje h'shounirjom.

Lustig. Amœnus. Lustnu do- Ameno, bel-
padliuo, lo giocondo,
dilettevole,
piacevole.

Lustgart. Viretum. Dopadliu Giardino.
pungrat,
Car. lustn-
vert.

Luchs. Linc. Rissa. Lenzo, lu-
po cerviere.

Lutern. Lucerna. Luzh, lam- Lucerna,
pa, laterna. lampada.

M.

Maler. Pictor. Malár. Pittore, di-
pintore.
Mahlen. Pingere. Malát. Pingere, di-
pingere.

Mas

ch. Teutsch. Lateinische Windisch. Walisch.

di-
ut-
Mahl:
kunst.
Ma.
Pictura. Malarska *L'arte di*
kunst, kunst *pingere.*
teh malar-
jou.

l.
m.
Machen. *Agere, fa-* Delat, sto- *Fare,*
cere, rit, doper-
nashat.

el-
do,
e,
Macht. *Potestas.* Oblast, *Autorità,*
muezh. *possanza,*
signoria.

Macht ha-
ben. *Habere* Oblast met, *Haver pos-*
potesta- muezhime- *sanza & au-*
tem. ti. *torità.*

u-
re.
Mächtig. *Potens.* Mogozen, *Possente,*
mahtig ve- *valerosa.*
likostiman,
smoshan.

,
Madel. *Labes.* Madesh, *Macchia,*
v'mafanje. *sozzura,*
bruttezza,
macola.

li-
li-
Magd. *Ancilla.* Dekla,shlu- *Massara,*
fauniza. *serva, ancil-*
la, fantesca,
putta.

Magd

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ma.

Magd bey den Kühen / Magd bey den
Schwein.

Kravariza , sviniariza.

Magen. Stoma- Sheloz, Car. Stomaco.
chus. shelodez.

Magnet: Magnes. Magnet. Calamita.
stein.

Magas Papaver. Mak, mako- Papavero.
men. vu seme,
makovu
Siernje.

Mager. Macer. Medou suh Magro, sec-
Car. madal. co, searmo,
macilento,
stenmato,
smorto.

Mager Macre. Medou gra- Diverir
werden. scere. tat, douje- magro.
mat, madal
bit, pohui-
shat.

Wie senn deine Ochsen mager worden.
Koku so toij v'oli medli gratali vel dou
vfeli vel pohuishali.

Mägerin. Macies. Medluest, Magrezza.
madlost. Ma

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

n Majestät. *Majestas.* ^{Ma.} Mogozh- *Majesta.*
nost, s'vet-
luest, veli-
zhastvo.

. Majeran. *Amara-* Marjon, *Maggiora-*
cus. *Car. maje-* *na.*
ron.

. Majeron gehört zur Brenn. Suppen.
Marjon, shlishi, h'tei, pohsganei, shupi.

e- Mainen. *Arbitrari.* Mienit, shti- *Pensare,*
mat, *Car. guidicare,*
meiniti, *estimare.*
mneti.

0, Mainung. *Opinio.* Mienenje *Opinione,*
shtimanje, *stima, gui-*
misou. *dicio.*

Was bist du vor einer Mainung.
Kai, si, ti, sa, ene, misli, vel kai, ti, mienish.

Mayer. *Villa.* Maroff, pri- *Villa.*
Hof. stova.

Mayer. *Villicus.* Majer. *Gastaldo,*
fattore.

. Mayrin / Mayrhof. Gesind.
Majerza, maroushki, possli.

May.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ma.			
May.	Majus.	Majnik, ve- liki, traven.	Maggio.
Maiß.	Parus.	Seniza.	Parussola, orbesina.
Maister.	Magister.	Moister, vu- zhenik.	Maëstro.
Maistern.	Moderari.	Moistrit, gospodarit.	Governare, moderare, domare,, rassrenare.
Mahl- zeichen.	Nota.	Snaminje, merk, shga- nu, snami- nje.	Segno, bollo.
Mahlzeit.	Convivium.	Gostovan- je, mallzat, mall, lebun- ga.	Convito, pasto, ban- chetto, ta- vola.
Malen.	Molere.	Mlet, Car. mleiti.	Macinare.
Mahlen.	Pingere.	Malat.	Dipingere.
Mahler.	Pictor.	Malar.	Pittore, di- pintore.
Malvasier	Vinum	Malvasier, creticum. malvashia,	Malvagia.

Mann.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wäli^{sch}.

Mann. *Vir.* Ma. Mosh. *Huomo,*
marito.

Manns- *Mas.* Moshki, *Maschio.*
bild. spuu, *Car.*
moshki,
spul.

Mannbar. *Nubilis.* K'shenitui. *Da mari-*
tare.

Mannlich. *Virilis.* Moshku. *Virile, for-*
te, magna-
nimo.

Manlich. *Viriliter.* Moshku, *Virilmente,*
pomosh- *da gagliar-*
kem. *do.*

Verhalte dich mannlich.

Sadershi se pomoshkem.

Mancher- *Varius.* Velikeh, *Vario, di-*
ley. sort, mnogi, *verso, dif-*
ferente.

Mancherley Waaren kommen auf den
Markt.

Velikeh, sort, blagu, pride, na, jarmark.

Mandel- *Tonsilla.* Dergavi. *Strangogli-*
geschwär. *ni.*

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ma.

Mandel. *Amygdala.* Mondelni, *Mandola.*
Car. mandele.

Mandelbaum. *Amygdalus.* Mondalno-*Mando-*
vo, drevu, laro.
mandola.

Manns- *Levir.* Moshouj, *Cognato,*
Bruder. *brat, mosh-fratello del*
ki, brat, di-marito.
ver.

Weib Bruder.

Shienski, brat.

Manen. *Monere.* Opominit. *Ammonire,*
avertire,
consigliare.

Mangel. *Inopia.* Pomenken-*Povertà,*
je, Car. po-mancamen-
mankanje, to, difetto.
potrieba.

Mangeln. *Carere.* Potrebuat, *Mancare,*
pomankati. esser privo.

Mangelhaft. *Indigus.* Potreben. *Bisognoso.*

Mangold. *Beta.* Pössa, *Car. Bieta.*
peissa.

Manige

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Manig, *Multi-* ^{Ma.} Völke vis- *Di più ma-*
fältig. *plex.* he, mnoge, *niers.*
vishe.

Mantel. *Pallium.* Plash, *Mantello,*
montl. *cappa, jer-*
varuolo.

Mantel deren Croaten.
Kepernek.

Marck. *Medulla.* Muesik, *Midolla.*
musg.

Maider. *Martes.* Koina, ku- *Martora,*
na, koinina, *martorella.*

Marder Haut ist köstlich.
Kosha od koine je shlahtna.

Marckt. *Forum.* Terh, terg, *Piazza.*
plaz.

Marck- *Limes.* Menik, Car. *Termino,*
stein. meinik. *confine,*
frontiero.

Marmel- *Marmor.* Marmel, *Marmor.*
stein. marmlnou
kamin.

Marmel- *Marmo-* Marmel- *Di marmo.*
steinin. *reus.* nou.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Ma.

Martern. *Excarni-* Martrat, Tormenta-
ficare. pellovat, re, marto.
Cro. muzhi- rizare.
ti.

Marter. *Tormen-* Martra, Cro. Martirio,
tum. muka, mo- tormento,
ka. tortura.

Maßholz. *Acer.* Borouz, bo- Acero.
Derbaum. rovu drevu,
besg.

Mäßig. *Tempe-* Massik, Cro. Sobrio, tem-
rans. s'masèn. perato, mo-
derato, chi
non fa ec-
cesso.

Mäßig. *Tempe-* Massa, mas- Temperan-
fest. rantia. sikost. za, mode-
ranza.

Männlig. *Fortitudo.* Muezh, ju- Magnani-
feit. nastuo, red- mità, l'ar-
likost. dire, ani-
mosità,
gran cuore.

Materia. *Matera.* Materia, Materia.
riezh. sogetto.

Maß.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ma.

Maß.	Storea.	Pleteniza, storea.	Stuoja, sto- ra.
Matt.	Fessus.	Smujen, truden.	Straceo, stanco, fati- cato.
Maul.	Os.	Uste gobiz, maul.	Bocca.

Pferd = Maul.

Snodri.

Maulbeer. *Morum*. Murve, ma- *Mora*.
line.

Maulbeerbaum. *Morus*. Murva, ma- *Moraro*.
linca.

Schwarze Maul = Beer.

Stroshnize.

Maulesel.	} <i>Mulus</i> .	Misg,	<i>Mulo</i> .
Maulthier.		miesg.	
Maul- korb.	<i>Fiscella</i> .	Korp, kor- biza.	<i>Musaruolo</i> .
Maul- werff.	<i>Talpa</i> .	Kiert, Car. kart.	<i>Topinara</i> , <i>talpa</i> .
Maur.	<i>Murus</i> .	Mir, sijd,	<i>Muro</i> , mu- raglia.
Maurer.	<i>Cemen- tarius</i> .	Stamiz, Car. fydar.	<i>Muratore</i> .

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ma. Me.

Mauren. *Exstruere* Sydat. *Murare,*
muros. *fabricare.*

Mauß. *Mus.* Miesh,
mish. *Sorce, topo.*

Spiz = Mauß.

Spizmiesh.

Maußfall. *Muscipu-* Mishja, *Trappola.*
la. past, mish-
niza.

Mechtig. *Potens.* Mogozhn, *Potente,*
magozh. *possente.*

Mechtig: *Potentia.* Magozh- *Possanza,*
feit. nost, mogo- *potentia,*
zhlivost. *forza, sig-*
noria.

Meer. *Mare.* Morje Cro. *Mare.*
more.

Das schwarze Meer.

To zherno morje.

Meerräuber. *Pirata.* Morski, ru- *Corfaro,*
bar, mors- *pirato.*
ki, rasboj-
nik.

Meer:

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Me.

, Meer Littus. Brued, breg, Lido, riva
e. Ostad. krai, morja. al mare,
po. marina,
piaggia.

Meer = Ostrea, Morski po- Ostregba,
schneck. concha. ush, austrije capisanti.
mishelni.

Meer = Krebs.

Morski, rak.

Mehr. Magis Vezh. Più.
amplius.

Meerrieg. Bellum Morski, Guerra na-
navale. shoud, vale, batta-
morski, boj, glia mari-
armada. tima.

Mehl. Farina. Moka: Farina.

Weizen / Roggen / Haeden / Haaber /
Gersten Mehl.

Pshenizna, arshina, hödava, oushina,
jezhmenava, moka.

Mehlbeer.

Hlebouje.

Mehrer. Auñtor. Gmerar. Aumenta-
tore, am-
pliatore.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Me.

Mehrung. *Incrementum.* Gmeranje, *Aumento,*
mnoshenje. *accresci-*
mento.

Mehren. *Augere.* Gmerat, *Aumenta-*
mnoshiti, *re, accumu-*
Cro. po- *lare, allar-*
vehshova- *gare.*
ti.

Meth. *Mulsum.* Med : Car. *Vino mela-*
medíza. *to.*

Merk. *Martius.* öbehtnik, *Martio,*
fushez, bre-
fen.

Meiden. *Vitare.* Se sognit, *Schifare,*
Car. se ogi- *haver à*
bati: *schifo, guar-*
darfi, fug-
gire.

Ich meide seiner wo ich kan.

Jest, se, niemo, sognim, kir, kolli, morem.

Meilweegs *Miliare.* Milla, poti, *Miglio, mi-*
Car. milia *gliaro, lega-*
pota.

Mein. *Meus.* Moi, Car. *Mio.*
mui.

Meio

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Me.

to, Meinet, *Mea cau-Sa*, *mojo* *Per me*, *per*
halb. *sa.* *vollo sa*, *mio conto*,
mojo, dölly, per mio ri-
spetto.

Meinethalben thue was du wilt.

Sa, *mojo, vollo, stori, ti, kar, kolli, ozhesh.*
vel Sa, mojo, dölly, stori, ti, kar, kolli,
ozhesh.

Menterey. *Conspira-* *Punt, pun-* *Congiura,*
tio. *tarstvo.* *fattione,*
ammutina-
mento, se-
ditione.

Melcken. *Mulgere.* *Mlest, Car.* *Mugnere,*
mlesti, Cro. *cavare il*
mulsti, *latte.*
doyti.

Melckfü. *Multrale.* *Shehtàriz,* *Secchia da*
shehtar, *mugnere*
h'mlietvi. *il latte.*

Melden / o: *Mentio-Meudat,*
der Mel: *nem fac-pouedat, o-* *Far men-*
dung thun. *cere.* *pomenit, o-* *tionne.*
glasit.

Sich

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Me.

Sich melden.

Se meudat , se oglasit.

Meldung. *Mentio.* Meudanje, *Mentione.*
oglashenje.

Melodey. *Harmo-* Visha, sti- *Melodia,*
nia. ma. *concordan-*
za.

Menge *Turba.* Mnoshiza, *Moltitudi-*
Volcks. ludi, en, *ne, turba,*
kup-ludi, *gente, calca,*
cardella- *pesta, folla.*
ludi. *popolo, bri-*
gata, frot-
ta.

Mensch. *Homo.* Zhlovek. *Huomo,*
mortale,
persona.

Mensch- *Huma.* Po-zhlo- *Humano.*
lich. *nus.* veshkem,
zhloveshki.

Mercken. *Intellige-* Sastopit, *Intendere,*
re. merkat, fa- *conoscere,*
merkat, Cro. *comprende-*
prezhitati, *re, accor-*
broyti. *gersi, sapere.*
Merch.

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch

Me.

Merch. *Equa.* Kobila, Cro. Cavalla,
kluffina. polledra.

Merch ein saules Maß.

Merha.

Mersel. *Morta-* Mousher, *Mortajo,*
rium. Car.mosher.mortaro.

Mersel = Stessel.

Stefsl, h'mousherjo.

Messigkeit. *Tempe-* Masla, mas- *Temperan-*
rantia. fikost. za, mode-
ranza.

Meßner. *Aedituus.* Möshnar, *Sacrestano.*
Cro. svonär-
zantyz.

Messer. *Culter.* Nosh, no- *Coltello.*
shizh.

Schließ-Messer / Räß-Messer.

Sklepaunik, rāsmesser.

Messing. *Orichal-* Medeniza, *L'ottone.*
cum. med.

Mersel von Messing.

Medini, mousher.

Messen. *Metiri.* Merit, po- *Misurare.*
merit.

Meß.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te
Me.

Meß. *Mensura.* Mera. *Misura.*

Westen. *Saginare.* Pitat, tiplat. *Ingrassare.*

Westen die Copau/ meisten die Döhsen.

Tiplat, te, koppune. pitat, te, voli.

Messer. *Faber cul.* Mezhar. *Spadaro,*

schmid. *trarius.* *cortellaro.*

Messerheft. *Capulus.* Höfft, rüch, *Manigo.*
selze, helze.

Hest bey dem Messer/ Degen: Gefäß.

Rüch, vel höfft, per, nosho, selze,
per mezho.

Messerwezen. *Acuere* Noshe, bru- *Dar il filo,*
cultos. sit, oftrit, te, *aguzzare,*
noshe. *appuntare,*
arrotare.

Messig. *Tempe-* Maffig, èn *Sobrio, tem-*
rans. s'masèn *perato, mo-*
triesbig, *derato.*
moder.

Meß. *Missa.* Mesha, Car. *Messa.*
masha.

Hoch: Ambt oder gesungene Meß.

Völka, ali, pieta, mesha.

Meth. *Mulsum.* Med, Car. *Vino me-*
mediza. *lato.*

Me

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Me.

Metall.	<i>Metallum.</i>	Ruda.	<i>Metallo.</i>
re. Meßg.	<i>Laniena.</i>	Mesniza.	<i>Beccaria,</i> <i>macello.</i>
n. Meßger.	<i>Lanius.</i>	Messar, flaishker.	<i>Beccaro,</i> <i>macellaro.</i>
o. Meßgen.	<i>Maßare.</i>	Klat, pobit, faklat.	<i>Añazare.</i>

Meßgen ein Kalb / meßgen ein Ochsen.
Klat, vel faklat, to, telle, pobit, tiga, vo-
vu, vel volo.

o. Meß.	<i>Scortum.</i>	Kurba, lo- terza.	<i>Putana,</i> <i>meretrice,</i> <i>bagascia.</i>
---------	-----------------	----------------------	---

Von wegen der Meß bin ich zum Solda-
ten geben worden.

Sa, volo, te, kurbe, velloterze, so, me,
h'shounierjom, däl.

Meußlin.	<i>Musculus.</i>	Mishika, mishka, mi- hina, mish, mishiza.	<i>Sorcetto,</i> <i>topolino.</i>
----------	------------------	--	--------------------------------------

Meuß dreck.	<i>Muscerda.</i>	Mishy, drek mishy, lo- ber.	<i>Merda di</i> <i>forci.</i>
----------------	------------------	-----------------------------------	----------------------------------

Meßer.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Meyer. *Villanus*. Me. Majer, ma- Contadino,
jerza. gastaldo.

Meyrhof. *Villa*. Marhoff, *Villa*.
pristava.

Meinen. *Existi-* Mienit, rai- Pensare, e-
mare. tat, Cro. sti- stimare,
mati. guidicare.

Meinaid. *Perju-* Faush, per- Spergiura-
rium. sega, kriva, mento.
persega.

Meinai. *Perjurus.* Kiri, krivo, Spergiuro.
Dig. ali, faush,
persega,
kriui perse-
gavez.

Meissel. *Calum.* Dletu. Scalpello da
intagliare.

Mieß. *Muscus,* Meh, Car. Muffa
mah. d' alberi.

Milch. *Lac.* Mliku Car. Latte,
mleku.

Milch- *Cremor* Smeténa, Capo di lat-
raum. *lactis.* te, cima di
latte, fior di
latte.

Räpfe

ch. Deutsch. Lateinische Windisch. Wälisch.

Mi.

Käfige Milch.

Srotka.

Milt. *Mitis.* Krotek v's. Cortese, be-
milten, me- nigno, libe-
den. den. rale, piace-
vole, huma-
no.

Milttern. *Mitigare.* Krotit, po- Placare, mi-
talashit, po- tigare, ad-
menshat. dolcire.

Milderen den Menschen / milderen die
Straff.

Krotit, vel potalashit, tiga, zhloveka, po-
menshat, to, straffo.

Milz. *Lien.* Slifenu, Cro. Milza.
vrana.

Minder. *Minus.* Minjei, Car. Meno,
manje, maneo.
main.

Mindern. *Minuere.* Pomenshat Diminue-
minjei, sto- re, sminui-
rit, manje, re.
delati.

Mir. *Mibi.* Mini, Car. A me.
meni,

M

Mitch.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Mich. *Me.* Mine, Car. *Me.*
mene.

Nieder. *Mamilla-* Nederz, *Fascia*, ve-
re. muderz. lo, da coprir
le tette.

Der vordere Theil von Nieder.
Niederje.

Münich. *Mona-* Minih, Car. *Frate,*
chus. menih, Cro.
fratar.

Wald-Münich.
Pushaunik.

Münz. *Moneta.* Drobni, de- *Moneta.*
narij.

Miltigkeit. *Liberali-* Dobrotli- *Liberalità,*
tas. vofst, obilno *cortesia.*
dajajne.

Mirb. *Putre.* Gnihu, kar- *corrotto,*
hku. *marcio,*
guasto.

Mierb / das ist marb.
Mehku.

Mir kömt *Audio, re-* Jest shlis- *Ho sentuto,*
für. *latum est* him, jest *intendo.*
mibi. zhujem,

me-

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Mi.
meni, se,
sdî.

Mischen. *Miscere*. Mieshat, *Mescola-*
Car. mesha- re, *mettere*
ti. *insieme.*

Mischung *Mixtio*. Mieshanje: *Mistione,*
mescolanza.

Missethat. *Delictum*. Pregrieha, *Misfatto,*
grieh, Car. *colpa, fallo,*
pregreha. *errore, pec-*
cato, delit-
to.

Missethat *Ignoscere*. Odpustit, *Perdonare.*
vergeben. to, *pregrie-*
ho.

Missethat übertragen.

To, *pregrieho, sanesti.*

Mißfallen. *Fastidium*. Nedopade. *Dispiacere,*
nje. *dar fastidio,*
rincreocere.

Mißfallen *Displicere*. Nedopade. *Haver di-*
haben. nje, met, ni- *spiacere, do-*
kar, dopast, *lersi.*
hudu, do-
pasti.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Mißtrau-	Diffiden-	Nesaupan-	Disconfi-
ung.	tia.	je.	danza.
Mißtrauē.	Diffidere.	Nikar, sau-	Disconfi.
		pat.	darfi, sconfi-
			darfi, sfi-
			darfi.

Mist.	Fimus,	Gnoi, drek,	Letame,
	stereus.	lainu, gnoi-	sterco, fec-
		nu.	cia.

Mistig.

Gnoinu, blatasto.

Miststatt.	Fimetur.	D'vorishe,	Monte di
		gniunu me-	letame, le-
		stu, gnoin	tamajo.
		kup.	

Mit.	Cum.	S'	Con.
------	------	----	------

Mit mir / mit dir / mit ihm.

S'mano, s'tabo, s'niem.

Mit ein-	Una.	V'kup.	Insieme, di
ander.			compagnia,
			commune-
			mente, insie-
			memente.

Mit einander gestohlen / mit einander ge-

hendt.

V'kup kraft, v'kup viset.

Mit

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Mi.

Mit den *Ipsa facto* S'dianjem, *Provare*
Werden *compro-* s'kasat, v'- *con i fatti.*
erzeigen. *bare.* dianjo, s'ka-
fat.

Mittel. *Medium.* Sreda, v's- *Metà, il*
riedai. *mezzo.*

Mitgenosß. *Socius.* Tovarish, *Compagno,*
k'span. *confedera-*
to.

Mitgenossin.

Tovarshiza, k'spaninja.

Mitts *Media* Pou nozh, *Mezza,*
nacht. *nox.* pou nozhi. *notte.*

Mittag. *Meridies.* Opouni, *Mezzo di.*
pou, dne,
pul, dan.

Mittnäch- *Septem-* Pruti, pou. *Settentrion-*
tig. *trionalis.* nozhi, pro- *nale.*
ti, pulno-
zhi.

Mittag *Pran-* Jussina, Cro. *Il desinare,*
essen. *dium.* obed, Car. *pranzo.*
kossilu.

Zu Mit- *Prandere.* Jussinat, Cro. *Desinare,*
tag essen. obedvati, *pranzare.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Mi.

Zum Mittag Essen ist die Brunst entstanden.

Ob, jufsini, je, to, pogorielishe, postalù.

Mittwoch. *Dies mer-Srieda.* *Mercordi.*
curij.

Mittels *Medius.* Sriedmi, *Il mezzo*
Singer. perst, s'red- *dito,*
ni perst.

Mittels *Medio-* Sriedmo, *Mediocre,*
mässig. *eris.* po, fried-
mem.

Mittelmässiges Wetter.

Sriedmo, v'reme.

Mitteln. *Interce-* Sglihat, *Intramet-*
dere. sprofit, fre- *tersi.*
dit.

MitGleiß. *Data opera.* Nalosh, na. *A bel stu-*
lesh, *dio, di sua*
posta, vo-
lontieri,
spontanea-
mente.

Miturs *Cum ve.* S'sloveslom, *Con licen-*
laub. *nia.* *za.*

Mit

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Mi.

Mit hauf^{sen}. *Caterva-*
tim. S'kupom, *Aschiera,*
shauffnum. *à branchi,*
in frotta.

Mittler. *Mediator.* Sreidnik. *Arbitro.*

Sey du ein Mittler zwischen uns beyden.

Bodi, ti, en, freidnik, med, nama.

Mittag^{essen}. *Prandere.* Jussinat, *Desinare,*
Car. kossit, pranzare,
Cro. obed-
vati.

Mitttheil^{len}. *Comuni-* Podèlit, s'a- *Partecipa-*
care cumnim thallat. re, commu-
aliquo- nicare.

Mit Wor^{ten strafsen}. *Increpare,* S'vârit, s'be- *Riprendere,*
objurgare. siedo, po- *tassare.*
straffat.

Model. *Forma.* Modou *Car. Forma, mo-*
modèl. do, *guisa,*
maniera,
foggia.

Mögen. *Posse.* Morit, mo- *Potere, sa-*
zhi. pere.

Tragst du dem Baum aufheben.

Moresh, ti, to drevo v'signit.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Mo.

Mörser. *Mortarium.* Mousher, *Mortajo.*
Car.mosher

Mörder. *Latro.* Rasboinik, *Assassino,*
kostnik, *micidiale,*
merdrar. *homicida.*

Mord. *Latrocinium.* Rasboi,
mord, *Assassinamento, homicidio.*

Mörtel. *Camentum.* Mailter,
morter. *Malta.*

Mörtl auß Laim / Mörtl auß Kalch.

Mailter un s'ji va, mailter un s'apna.

Molden. *Serum.* Srotki; *Buina, rismetki, Cro. cotta.*
smetek.

Mond. *Luna.* Luna, mie- *Luna.*
fenz, Car.
messeZ.

Neu Mond / Bollmond.

Mlad miefenz, miefenz opounem.

Monath. *Mensis.* MesseZ, me- *Mese,*
fenz.

Montag. *Dies luna.* Pondelik. *Lunedì.*

Mohr. *Aethiops.* Samueriz, *Saraceno,*
mor, mar. *moro.*

Mors

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Mo.

Morgen. Cras. Jutri, Car. Domani,
faltro. domattina.

Morgens Manè. Jutri, sgu- La matti-
fruhe. dai, Car. fai- na, alt' alba,
tro, sgodaj, in sùl spun-
objutru. tar al sole,
al far al di.

Morgens Frühe seyn sie abgereist.

Ob jutru so oni odshli.

Morgen: Lucifer. Juterniza, Stella dia-
Stern. daniza. na.

Morgen: Aurora. Sarja. L'alba, au-
Röthe. rora.

Morgen: Dos. Shinski, diu Dote.
gab. Car. jutrina,
Cro. data.

Morgen: Oriens. Jutrova, de- Levante.
Land. shela.

Morgen: Jentacu- Bruestik, Collatione.
Brod/ lum. Car. frue-
Subestuck. stik, Cro. ko-
fsilu.

Mosß. Limus. Blatu. Fango, loto.

Mosß: Neu.
Lozh,

Ms

Mosß.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Mo.

Mosht. *Mustum*. Mosht. *Mosto, vino nuovo,*

Biern: Mosht / Wein: Mosht.

Grushovuz, vel grushni, mosht, vinski mosht.

Muck. *Musca*. Muha. *Mosca*.
 Mucken. *Musca-* Muhaunik, *Paramosche*
 Wadl. *rium*. Cro. vadl. *ventaglio,*
ventarvola, caccia
mosche.

Müd. *Fessus*. Smujen, *Stracco,*
 trudn. *stanco, faticato.*

Müd ma: *Defati-* Smujat, ob. *Affaticare,*
 chen. *gare.* trudit, tru- *stancare,*
 dit. *travagliare, faticare,*
straccare.

Mühsee: *Aerum-* Riven, po- *Faticoso,*
 lig. *nosus.* treben. *calamitoso,*
sventurato,
disgraziato.

Müle. *Pistrinum*. Mlin, Cro. *Molino.*
 malin

Mund

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

vi. Mundvoll. *Bolus.* ^{Mu.} Grishlei, Boccone-
Cro.falushei

Müller. *Molitor.* Mlinar. *Molinaro.*

ki Müßig. *Ociosus.* Miesik, *Sfacendato,*
bres della, *ociofo, spen-*
prasn. *sierato.*

Missiggang. *Ocium.* Miesikast, *Ocio, ripo-*
prasnovan- *so, quiete.*
je.

Muß. *Pulmen-* Moznik. *Polenta,*
tum. *poltiglia,*
menestra.

Muß von Weizen Mehl / von Haideu
Mehl.

Pfenizhen mozhnik, hödou mozhnik.

Multen. *Alveus.* Nizhke. *Albio.*

Mund. *Os.* Uste, Car. *Bocca.*
usta.

Muth. *Affectus.* Misou, shi- *Affetto, a-*
en, missal. *nimo, men-*
te, cuore.

Mutter. *Mater.* Mati. *Madre.*

Mutter. *Avuncu-* Matern, *Zio, barba.*

Bruder. *lus.* brat, vuiz,
Cro. vujez.

Mut.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T

Mn.

Mutter. *Materte*. Tetta: ma- Zia, de can-
Schwester. ra. tere, shestra to della ma-
materna, dre.
shestra.

Münz. *Officina*. Denarska, Zecca.
argenta- hisha, kir,
ria. se, denarij,
hranujejo.

Mutter. *Matrue-* Vötter, tet- Figliuolo è
Schwester. *lis.* tizh mater- figliuola al
Kind. ne, shestre, mio barba.
diete, Cro,
zhna.

Mum. *Amita.* Tetta. Zia da can-
to di padre.

Mutter. *Lingua* Materna, *Lingua*
Sprach. *vernacu-* spraha, ma- volgare.
la. terni, jesik.

Mutwil. *Petulans.* Sfrai, vole, Petulante,
lig. suojo, voi- sfrenato,
làn, pres- scapistrato,
hern, nero- scostumato.
den, neka-
fan-

Mute

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Mu.

an. Muthwillig hat er den Schaden verur-
na. sacht.

Sfrai, voli, vel spreshernosti, je, on, to, sko-
du storou.

Muthwil- ligkeit.	Petulan- zia.	Presher- nost, nero- dnost, ne kasnost.	Petulanza, sfacciatag- gine.
----------------------	------------------	--	------------------------------------

Münch.	Mona- chus.	Menih.	Frate.
--------	----------------	--------	--------

Münch / roß.	Cantbe- rius.	Riesan, koin, riese- nak, shniz.	Cavallo castrato.
-----------------	------------------	--	----------------------

Münzen.	Cudere monetam.	Denarje, kovat.	Coniare, battere & stampar la moneta.
---------	--------------------	--------------------	--

Murmeln.	Murmu- rare.	Mumrat, mermrati.	Bisbigliare, mormorare.
----------	-----------------	----------------------	----------------------------

Murren.	Obmur- murare.	Mumrat.	Mormora- re contra alcuno, con- tradire.
---------	-------------------	---------	---

Warum murrest du wider mich.
Sa kai zhes me mumrash.

Musca

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Mu.

Muscatel: *Uva apia-* Mushkate- *Moscatello,*
trauben. *na.* lerski gros-
dizh, mush-
katel.

Mustern. *Habere* Mushtrat, *Far la mo-*
delectum. pregledat, *stra di sol-*
preberat, *dati, far la*
sberat. *rassegna.*

Muster: *Delectus.* Mustranje, *Mostra di*
rung. sberovanje, *soldati.*
pregledo-
vanje.

Muster. *Specimen.* Muster, mo- *Mostra,*
dou, podo- *prova, mo-*
ba, model; *do, forma,*
guisa, ma-
niera.

Bringe mir ein Muster von disen Tuch.
Pernes, meni, en, muster, od, tiga, sukna.

Muscat: *Nux my-* Orieshez, *Noce mo-*
nuß. *ristica.* mushkatvu *scata.*
orih.

Muscatnuß ist gut vor den Durchfluß.
Orieshez, ie, dober, vel frau, sa, grisho.
Muths

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ma.

Mo. Muthmas=Conjicere, Mienit, Congettus-
sen. sklenit, rai-rare, far
tat, se, sum-congettura,
niti. indovinare,
comprende-
re, conoscere.

la Auß seinen Reden muthmasse ich nichts
guts.

i Vun s'nigoveh besedi jest niezh dobriga
naklenem.

N.

o. Nabel. Umbilicus. Pop, popek. Ombilico,
bilico, bo-
nigolo.

Nach. Post. Po, sa, potle. Dopo.

Nach den Regen scheint die Sonn.

Po, dishoujo, vel sa, dishom, söje, to,
sonze.

Nah. Propè. Blisu. Appresso,
vicino, pres-
so, accanto,
allato, non
lontano di
qua, prof-
simo.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Nach dar: *Non lon-* Kar, delezh, *Esser* *vici-*
 ben seyn. *ge abesse.* bit, blisu, *no, propin-*
 bit, polek, *quo.*
 stat,

Nachdem. *Postquam.* Potem, sa- *Poiche.*
 tiem.

Nachfol: *Sequi,* Saniem, ho- *Seguire, se-*
 gen. *imitari.* dit, fadi, *guitare,*
 poiti. *imitare.*

Nachbaur. *Vicinus.* Sossed. *Vicino.*

Nachbaur. *Vicinitas.* Sosseshina, *Vicinanza,*
 schaft. *sosseshina, vicinità.*
 sosseshka.

Nachgöl: *Vilis.* Sanikern, *Vile, di poc-*
 tig. zhemern, *co valore,*
 malu, vrei- *conto, prez-*
 den. *zo, baso, leg-*
giero.

Nachkôm: *Posteri.* Otrozi er- *Successori.*
 ling. bi, shlahta.

Ich versprich vor mich und alle meine
 Nachkômmling.

Jest, oblubem, sa, me, ino, sa, vse, moje,
 erbe, vel jerbe.

Nach

h. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ma.

ci- Nachlas Indulgen- Pregledan- Permissio-
n- sung. tia. je, faneshe- ne, indul-
nje. genza.

Nachlas Remittere. Odpuštit, Perdonare,
sen. pregledat, rimettere.
fanesti.

e- Nacht. Nox. Nuezh, Car. Notte.
nuzh.

Es Nach Noctescit. Se, nuezh Si fa notte,
tet. diela, nuzh, la luce si
perhaja, se parte.
nozhij,

Nachtigal. Luscinia. Nahtigal, Lusignuo-
Car. slo- lo, rosignuo-
vitzh. lo.

Nachteul. Noctua. Sová, zúk. Civetta.

Nacht- }
mal oder } Cœna. Vezherja. Cena.

Nachteſſe }
zu Nacht Cœnare. Vezherjati. Cenare.
Essen.

Nack. Cervix. Vrat, Cro. Coppa.
fatilnik,

Nackend. Nudus. Nag, plos. Nudo, ignu-
do, scoperto.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Nadel. *Acus.* ^{Na.} Jigla. *Ago.*

Nay = Nadel / Stößt, Nadel.

Shivauniza, kouternza.

Nägelein. *Chario-* Nagilni. *Gariofilo.*
phila.

Nagel. *Unguis.* Nueht, *Cro.* Ungbia, ar-
nohat. *zigli, onghia*

Nagel. *Clavus.* Shrebel, *Chiodo.*
Car. shebl,
Cro. zsha-
vel, zhaul.

Schindel = Nägel / Boden = Nägel / Schar
Nägel / Schuh = Nägel.

Shintlerij, podnarij, shornöglni, shebize.

Näpper. *Terebrum.* Sveder, *Car. Trivello,*
svejder. succhiello.

Kleiner Näpper.

Nebueshiz.

Nagen. *Rodere.* Glodat, *Rodere.*
s'kubat.

Nam. *Nomen.* Jime. *Nome.*

Nahen. *Appropin-* Se, perbli- *Avicinarsi,*
quare. shovat, per-appropin-
hajat. quar si, prof-
simarsi, ap-
pressarsi.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Nämlich. Scilicet. Na. Slaſti, ka- Cioè,
kor, poi-
meri.

Naigen. Inchi- Nagnit, per. Inchinare,
nare. pognit, per. intorcere,
klonit. piegare.

Nain. Non. Nak, Car. Non, miſ-
ne. ſernò, ſig-
norò.

Narung. Alimen. Spisha, shiu- Nutrimen-
tum. lenja. to, cibo.

Er hat keine Nahrung.
On, nema, shiuljenja.

Narz. Stultus. Norz, trep, Matto,
tröpast, Car. pazzo, stol-
norizh. to, pecorone,
fuor di ſe,
fantasticbo.

Närrentä-Nuga. Norzhnjia, Ciancie, ba-
bung. ſanikernu je, favole,
marnuvan- fraſche, goſ-
je, ſpako- ſeria.
vanje.

Närrisch. Stolidus. Norzhäu, Stolto, mat-
norzhast, to, pazzo.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Na.

tröpast, nau-
men.

Marzheit. *Stultitia*. Noruest, *Pazzia*.

trepzhnia,
naumnost,
spaka.

Naasß. *Nasus*. Nues, *Car. Naso*.
nos.

Krumpe Naasen.

Nagnen, *vel* savit, nues,

Naasßlö: *Nares*. Nosne luk- *Narice*.
cher. nje, lukne
vnossu.

Naßweiß. *Nasutus*. Spotliuz, *Beffatore*,
nosazh, kir *pronto à*
fi rad spot *beffare*.
diva.

Naß. *Madidus*. Moker, *Humido*,
faihtn. *bagnato*.

Naasen *Nasum* Se, v'feknit, *Moccare il*
schneutzen. *emungere*, nues, v'sek- *naso*.
niti, se, spu-
zat, se, ob-
rissat.

Naß

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Na. Ne.

Naschbiß: *Cupedia*. Sladzhiza, *Cibo dili-*
lein. osheuzhni, *cato*.

pifelni.

Nater. *Vipera*. Krinzhesta, *Vipera*.
kazha, ka-
zha od smi-
ja, gad, jara
kazha.

Natherin. *Netrix*. Shivilla, *Filatrice*,
shiukinja, *netrice*,
moshkra, *stracciaruo-*
la, ripezza-
trice.

Natur. *Natura*. Natura,
pant. *Natura*,
naturale
istinto, in-
clinatione
& disposi-
zione, pro-
prietà.

Er ist einer schwachen Natur.

On je ene slabe vel klieberne nature,
vel slabiga panta.

Natürlich. *Naturalis*. Po, natùri, *Naturale*.
natierlih.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ne.

Nebel. Nebula. Megla. Nuvola.

Neben. Juxta. Per, vred, Appresso.
polèh, pol-
gi, rauno.

Neben seiner bin ich gestanden.

Rauno, nega, vel per, niem, som, jest, stau,
vel jest, som, s'niem, vred, stau.

Nehen. Nere. Shivat. Filare.

Neherin. Netrix. Shivilla, Filatrice.
Cro. mosh-
kra.

Neid. Livor, in- Nijd, po- Invidia.
vidia. nijdanje.

Neidisch. Invidus. Nidik, ni- Invidioso.
dig.

Nehmen. Sumere. Vset, jemat. Pigliare, ri-
cevere, ac-
cattare, tor-
re.

Nennen. Nomi- Jemnovat, Chiamare.
nare. per, jeme- nominare.
no, klizhat,
Car. jeme-
novati.

Ne

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ne.

Neper. *Terebrum.* Sveder, sve-Trivello,
derz, ne- *succhiello.*
bueshiz.

Nehren. *Alere.* Shivit, re- *Nudrire.*
dit.

Nespe. *Mespi-* Nöshpli. *Nespolo.*
lum.

Nessel. *Urtica.* Kopriua. *Ortica.*

Nestel. *Ligula.* Stoglei, po- *Strengbe.*
dvese,
nöshtelni.

Nestelstest. *Acicula.* Shtefta *Puntal, fer-*
h'stoogleim, *retto della*
nöshtlaua, *strenga.*
shtefta, jeg-
la h'nösh-
telno.

Nest. *Nidus.* Gniesdu, *Nido.*
Car.gniesdu.

Hünner/Tauben/Vögel: Nest.

Kurje, golobinje, tizhje, gniesdu.

Netz. *Rete.* Mresha. *Rete.*

Das Netz mit einem Sack.

Shak.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ne.

Nezen. *Madefacit.* Smozhit, kropit, ofaihtat. Bagnare, inhumidire, adaquare.

Neun. *Novem.* Devet. Nove.
Neunzehnen. *Novemdecim.* Devetnaist. Diecenove.

Neunzig. *Nonaginta.* Devedéfet, devetdeset. Novanta.

Neu. *Novus.* Novu, nou. Nuovo, recente, fresco.

Neulich. *Nuper.* Pred, enemi, dnivi, vnuvizh, v'kratkem. Poco fa, nuovamente, non è molto tempo, i giorni passati, non è gran tempo passato.

Neu Jahr. *Sirena.* Dar, h'novemo, letu, noviga, leita, dar, novo, letu. Mancina, buona manno.

Neu machen. *Renovare.* Ponovit, novo, storit, ali, delat. Rinovare, ristorare. Nichts.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ni.

Nichts.	<i>Nibil.</i>	Olik, nizh, Non nien- nishzer.	<i>te, non nul- la.</i>
---------	---------------	-----------------------------------	-----------------------------

Nichts de- sto weni- ger.	<i>Nibilomi- nus.</i>	Vunder, vi- ner nizh, manje.	<i>Nondime- no, niente dimeno.</i>
---------------------------------	---------------------------	------------------------------------	--

Nichtig.	<i>Nibili.</i>	H'nizhie. mer, sani- kern, h'obe- nei, rezhi.	<i>Da niente.</i>
----------	----------------	--	-------------------

Niderig.	<i>Humilis.</i>	Nisek, poh- leun, ponis- han.	<i>Basso. spre- zato.</i>
----------	-----------------	-------------------------------------	-------------------------------

Nideren.	<i>Humilia- re.</i>	Ponishat, pohleuni- ga storit.	<i>Abbassare, atterrare, mandare a basso.</i>
----------	-------------------------	--------------------------------------	---

Die Hochmüthigen kan Gott niderigen.
Te presusetne, s'na gospud Bug ponishat.
Nidergang *Occasus.* Sahod, son- *Ponente, il*
der Son- zhnu, faha- *tramonta-*
nen. janje. *re al sole.*

Niderklaid oder Nider- wath.	<i>Subliga- culum, campestre.</i>	Gazhe.	<i>Braghe.</i>
------------------------------------	---	--------	----------------

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ni.

Niderkleid der Weibspersonen.
Interfat.

Niders Prosterne. Dou, vrezh, Buttare, d
werffen. re. pod se terra, a.
vrezh, Car. bassare, get.
doli vrezhi. tare à basso.

Niemand. Nemo. Nihzhe, o. Non niuno,
beden, ni. nessuno, ve.
kuger, ni. runo.
kiri.

Niendert. Nusquam. Nigder v'o. Non in ni.
benem me. un luogo.
stu vobe.
nem kraji
nekiri.

Niendert hab ich ihme gefunden.
Jest niega, nigder, vel nekiri, nisom,
nashou.

Niessen. Frui. Nuzat, v. Godere, v.
shuulat. sare.

Niessen bey der Naasen.
Kihat

Nieswurk. Hellebo. Zhumier, Elleboro.
rus. zhumerica,

Nime

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ni.

Nimmer. *Num-* Nikoli, nig- *Non maj.*
mehr. *quam.* dar, nikoli
vezh.

Nirgends. *Nus-* Nekiri, nig- *In nessun*
quam. der v'obe- *luogo.*
nim mestu,
v'obenem,
krajō.

Niß. *Lens.* Gnida. *Lendina.*
Nisten. *Nidificare.* Gniesdit, *Annidare,*
gniesdo, de- *far ni.lo, ni-*
vat, Car. *dificare.*
gnesdo de-
lati,

Nit. *Non.* Nak, Car. *Non.*
ne.

Nit desto *Nibilo-* Nizh, man- *Nondime-*
weniger. *minus.* je, vner. *no, niente-*
dimeno,
nulladime-
no.

Nit allein. *Non tan-* Nikar, fa- *Non sola-*
tum. muzh, ni- *mente.*
kar, le, ni-
kar, sam,

Nit

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
No.

Mit allein ich/ sondern die ganze Nach-
baurchaft hat sich widersetzt.

Nikar, sam; *vel* nikar, le, jest, *vel* nikar, jest,
samuzh, ta, ziella, sosseshka, fe, je, super-
stavila.

Mit achten. *Floccifera*. Malo, ma- *Far poco*
cere. rat, nikar, *conto, non*
marat, niezh *curare, esti-*
ahtat. *mar niente,*
dispreggia-
re.

Noch. *Neque.* Nikar, she. *Ne.*
Noch ein: *Denudò.* She, en krat, *Vn' altra*
mahl. supèt. *volta, di*
nuovo.

Nord: *Boreas.* Juh, Car. *Borea, ro-*
wind. burja. *vajo, tra-*
montana.

Noth. *Necessitas.* Noth, po. *Necessità,*
treba, muja *bisogno.*
nuja.

Nothwen: *Necessa-* Potreben. *Necessario.*
big. *rius.*

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
No. Nu.

Er ist mir nothwendig / als wie das Aug
im Kopf.

On, je, meni, potreben, kokur, oku, v'glavi,
vi, vel jest, niega, potrebujem,
kokur, oku, v'glavi.

Nöthigen. Cogere. Permuerat, Sforzare,
perfillit, constringe-
permorova-re-necessi-
ti, pertruzat tare.

Nothdurst. Necessi- Potreba, Necessità,
tas. potrieba. bisogno.

Nüchtern. Sobrius. Triesbig, Sobrio, mo-
Car. streisju. derato, tem-
perato.

Nüchtern / Das ist nicht.
Tiesh.

Nüchter: Sobrietas. Triesbost, Temperan-
keit. tresvust. za, mode-
ranza.

Nun. Jam. Sdei, sedai, Hora,
sdai.

Nu wolan. Agè. Nu, sdei Orsù,
nùvshe.

Nuß. Nux. Orih. Noce.

Nuß

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

^{Nu.}
Stein = Nüssen.
Koshanz.

Nußkern. *Nucleus.* Orehovu Noccioło
ferno ore- alla noce,
hovu jeder-
ze.

Nußbaum. *Nux.* Oröhovu Noce.
drevu: orih.

Nuß. *Commo-* Nuz, prid, *Profitto,*
 dum. Cro. hasen *utilità, uti-*
 korist. *le, quada-*
 gno, à van-
 taggio.

Er ist mir zum Nutzen.

On, je, meni, h'nuzu vel h'prido.

Nuß seyn. *Prodesse.* H'nuzu bit, Far pro, ef-
h'prido, bit. ser utile,
 profitevole,
 & buono
 per alcuno.

Nußlich. *Utilis.* Nuzn, pri- *Utile, com-*
den. *modo, frut-*
 tuoso, profi-
 tevole.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Ob.

D.

 B. Num, an, Aku, se, ali, Se.
uirum. zhe.

Frage ob sich deme also befindet.

Pobarei, aku, se, vel alise, vel zhe, se
temo, tako, snaide.

Ob dem Immine. Na, garli, Soprastare.
Halß ligē.re. vel na, glavi,
leskat.

Oben. Suprà. Gori, sgo- Di sopra,
rei. sopra, sovra
adosso, su,
suso.

Oberer. Superior. Ta, vishi, Superiore.
goreni, gur-
ni.

Oberhand Invalisce. Premagat, Prendere
nehmen. re. presilit. aumento,
augmentar-
si, crescere.

Oberkeit. Magi- Gosposhi- Maëstrato.
stratus. na.

Oberster. Supremus. Ta, nar vi- Il più alto,
shi, ta, nar, supremo.
gurnishi.

Obg.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Dch.

Obs. Bellaria. Sad, sadsje. Frutti da mangiare.

Dchs. Bos. Vou, Car. Bove, bue. vol.

Dchsens stall. Bovile. Volouski, Stalla da buoj. hliu, volouska, stàla, volounik.

Dchsens Zung. Buglossa. Volouski, Jesik. Lingua bovina, borragine, buglossa.

Dch. Heu. Oh, aube, jomine. Ojme, ahime.

D das. Utinam. O, de, bi. Dio volesse, che piacesse à Dio che.

Oder. Aut. Ali, ali, pak, O, overo. ampak.

Du oder dein Bruder muß die Schuld bezahlen.

Ti, ali, toi, brat, vel ti, alipak, toi, brat, more, ta, douh, plazhat.

Ded.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

De. Df.

Ded. *Vacuus.* Pust, prasen *Vacuo*, ve-
pustno sa pu to.
sheno.

Deder Uder.

Pustna vel sapushena gniva.

Ded ma: *Devasta-* Sapustit, *Guaflare,*
chen. *re.* doupustit, *rovinare,*
pustu dela- *distuggere,*
ti, opuszha- *disfare.*
ti, ferderbat.

Er hat den Grund od gemacht.

On je to polle doupustou.

Dfen. *Fornax.* Piezh, *Car.* *Fornace,*
pezh. *fornello.*

Bach: Dfen.

Pezhniza.

Dffen. *Apertus.* Opertu od. *Aperto.*
pertu.

Dffen seyn *Patere.* Odpertu *Esser aper-*
bit, je, ve- *to, scoperto,*
deozhu, *patente.*
snanu.

Dffenbar. *Manife-* Ozhitnu, *Manifesto,*
stus, oberlih. *aperto, sco-*
perto, pale-
se, chiaro.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Df.

Offenba-	Manife-	Arsdenit,	Manifesta-
ren.	stare.	ozhitno,	re, scoprire,
		storit, na,	palesare.
		fnanje, dat,	
		na, den, per-	
		pravit.	

Du hast die so lang verborgene Sach
offenbahrt.

Ti, si, to, tako, dougu, s'krito, riez, arse
denou, vel na den perpravou.

Offentlich.	Publicè.	Oberlih,	Publica-
		ozhitnu.	mente, a-
			vanti, a
			tutti.

Offnen.	Aperire.	Odprit, Car.	Aprire.
		odpreti.	

Offt.	Sæpe.	Gostu, po-	Spessevolte,
		gostu, veli-	sovente,
		ko, bart,	moltevolte,
		zhestu, zhe-	spese fiate.
		stokrat.	

Offter.	Sapius.	Zheshei,	Più spese
		zheisteshi,	volte.
		vezhbart;	

Offti

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

De. Dn.

Dffstisten. *Sæpissime*. Nar, zhes- *Speffissime*,
hei, nar, volte.
vezh bart,

Del. *Oleum*. Olei, ole. *Ooglio*, olio.

Krånaweth / Haness / Scorpion = Del.

Brinjou, konopnien, scarpianou, olei.

Delbaum. *Olea*. Olika, ole- *Olivo*,
jevo, drevo.

Oliven.

Olejev, bob, velsholod, oliùc.

Deltrüsen. *Amurca*. Droshje od *Feccia*, di
oleja. *Cro.* *oglio*, mor-
gampa, chia.

Dn. *Sine*. Bres, *Cro.* *Senza*.
rasèn.

Dn aufhö- *Affidue*. Skues, pres *Affidua*-
ren. henenja, mente, di
veden. continuo,
continuo-
vamente.

Dn unter, *Sine in-* Bres, heren- *Senza tra-*
laß. *termissio-* ja, bres, pre- *lasciar*
ne. stanka, bres *niente*, sen-
pozhitka. za metter
tempo di
mezzo.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

On.

Dnehr. *Infamia*, Hud, glafs, Dishonore,
shlecht, je- *infamia*, ig-
me, nezhaft, *nomina*,
framota. *vituperio*.

Dhnehr: *Inhone-* Neposh- Dishonesto,
lich. *stus*. ten, nafro- *vituperato*,
moten, un- *di cattiva*
erlih. *fama*.

Dhnfall. *Clades*. Neshrezha, *Disgratia*,
nevolia, po- *sciagura*,
bijenje, po- *disaventu-*
boi. *ra*.

Dngesärd. *Fortassis*. More, bit, *Forse*, per
lohko, bres, *sorte*, per
nadjajnja, *caso*, per a-
bres muje. *ventura*.

Dngesähr. *Fortè for-* Na, naglim, *A caso*.
tuna. bres misli,
bres, shinja,
h'shrezhi.

Dngesähr seyn die Händel entstanden.
Na, naglim, vel bres, shinja, je, ta, boij,
postau.

Dngewit, *Tempestas*. Huda, vra, *Tempesta*,
ter. hudo, vre- *fortuna*,
me. *temporale*.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

On.

Ungleich. *Dissimilis*. Neglihe, *Dissimile*,
podobe, ni diverso.
gliha, nikar,
enak.

Onmacht. *Animi de-* Omedlenje, *Manca-*
liquium- oslabenje, *mento di*
nemuzh, *euore.*
omedlavi-
za.

Onmäch: *Pati ani-* Omedlet, *Tramor-*
tig werdē. *mi deli-* oslabet. *tirsi.*
quium.

Ohn sorg *In utram-* Bres kerbi *Poltroneg-*
schlafen. *vis aurem spat.* *giare in let-*
dormire. *to, dormire*
senza ver-
nua cura.

Ohn Un: *Sine discri-* Bres arshlo- *Senza dif-*
terscheid. *mine.* zhènja, *ferenza,*
bres, lozhe- *senza discre-*
nja, Cro. *tione.*
bres, reslo-
zhka.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Dhr.

Gott strast sehr oft die Leuth ohn Unterscheid.

Bug, vezh, barti, otepe, te, ludi, bres,
arshlozhenja.

Dhn wer: *Perdere.* Slabo, na- *Perdere.*
den. loshit, fa-
prauit, sag-
nat, svesti.

Er ist seins Erb: Guts bald ohn worden.
On, je, sojo, jerbshono, v'kratkem,
sapravou.

Dhnzwen: *Procul* Bres zvibla, *Senza dub-*
sel. *dubio-* bres zbib- *bio, senza*
lanja. *fallo.*

Dhr. *Auris.* Vuhu, uhu. *Orecchia.*
Rechtes / lindes Dhr.

Diesno, vuho, livo, vuho.

Dhrfinger. *Auricu-* Mesink, te, *Deto pic-*
laris. mihini, *ciolo.*
perst, mesi-
niz.

Dhrläp: *Auricula.* Vushefna, *Parte tene-*
lin. mezha, v'u- *ra, dell' or-*
shene mez- *ecchia.*
he,

Dh

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Dr.

Ohren- *Auriscal-* Vushesna, *Cura ore-*
grüblin. *puium.* jamiza ushe-chie.
sna, shliz-
hiza.

Orden. *Institu-* Ordnunga, *Ordine, re-*
tum. ordninga, gola.
red, zilla.

Geistlicher Orden.

Orden, miniski, stan.

Ordnen. *Ordina-* Ordinati, ord- *Ordinare,*
re, struere, nungo sto- *porre in or-*
rit, po, redi, *dina, dispor-*
postauit. *re.*

Ordnen / das ist in die Ordnung legen.
Skladat.

Ordnung. *Ordo.* Ordnunga, *Ordinatio-*
red. *ne, ordine,*

Ich bin in der dritten Ordnung oder
Reyen gesetzt.

Jest, som, vtei tretkei, redi, postaulen.

Ordenlich. *Ordine.* Po, versti, *Ordinata-*
po, redi, po *mente, per*
ordningi. *ordine.*

Unordenlich. *Promiscue.* Smieshanu: *Confusa.*
v'smieshna. *mente, sen-*

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Dp.
vi, bres ord za, ordine.
ninge.

Dpffel. *Pomum.* Jabouka, *Pomo, melo.*
Car. jabel-
ku, Cro. ja-
bokù.

Dpfel-
baum. *Malus.* Jabouka: *Pomaro.*
jabouzhe-
no drevo,
Cro. jablan.

Dpfer. *Sacrifi-* Offer. *Sacrificio.*
cium.

Dpfer der Heiligen Mess.

Offer te, svete, meshe, vel mashni offer.

Dpfern. *Sacrifica-* Offrovati, *Sacrificare.*
re. h'offro jiti.

Dbs. *Bellaria.* Sad, sadje. *Frutti, con-*
fettioni dop-
po pasto.

Orth. *Locus.* Krai, mestu, *Luogo.*
stant.

Ostwind. *Curus.* Dolenz, do- *Levante,*
leni, veiter. *vento di le-*
vante.

Ostern. *Pascba.* Velika, *Pasqua.*
nuzh. *Ostern*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ost.
Osterreich. *Austria*. Dunava, *Austria*.
thunouska
deshella.

Ich reyse nacher Osterreich.
Jest ralsham pruti dunavi.

Otter. *Lutra*. Vidra. *Lodra*.

P.

 Act. *Padum*. Savèsa: *Patto*, ac-
podgovor, cordo, par-
s'gòvor, tito, com-
ventione.

Palmen *Dactylus*. Datelni. *Dattolo*,
Nuß. frutto di
palme.

Panier. *Signum*. Bandiru, *Bandiera*,
fandl, snam. stendardo,
nje, fastava. vessillo, in-
segna.

Panier- *Vexilli* Fendrih. *Alfiere*, ban-
herz. fer. deraro, gon-
faloniere.

Panter- *Panthera*. Pantar. *Panthera*,
thier. leonpardo.

Teutsch.	Lateinisch.	Windisch.	Wälisch.
Pantoffel.	Crepida.	Pantofelni.	Pantofola, pianella, mule.
Pantzer.	Lorica.	Shelesna, freiza, pon- zar.	Giacco di maglia, co- razza.
Papagen.	Psittacus.	Popagai, poperl.	Papagallo.
Pappelen.	Malva.	Slis.	Malva.
Papyr.	Papyrus.	Popier, Car. papier, Cro. harta.	Carta, car- ta da scri- vere.
Ein paar.	Par.	En par.	Paro, pajo.
	Ein paar Narzen.		
	En par norzhou.		
Paradyß.	Paradisus.	Paradish.	Paradiso.
Schiff.	Naucerus.	Brodnik,	Marinaro,
Patron.		zolnär, murner ma- rinar.	barcaruolo, noechiero, patrone.
Paret.	Pileus.	Klobuk, kappa, ba- reta.	Bireta, ca- pello.
Partheyē.	Partes.	Partije, dei- le partije, fran.	Fattione, banda, parte.

Tautsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Pa.

Er ist auß meiner Parthen.

On, je, od moje partije, vel on, je, na, mo-
jeij, strani.

Pasteten. *Tucetum* Poshteta. *Pasticcio*,
artocreas. *torta di car-*
ne.

Paßport. *Missio.* Posport, *Licenza*,
mierno pos-*salvacon-*
slanje. *dotto, passa-*
porto.

Pauer. *Rusticus.* Pauer, pu- *Contadino*,
rizh, Car. *villano, ru-*
kmetizh. *stico.*

Pauren: *Tugu-* Pauersko, *Casuccia*,
hauß. *rium.* pohistvo, *capanna.*
purouska
kaisha, koz-
ha.

Penn. *Pœna.* Straffa, *Pena, puni-*
straifinga, *tione, casti-*
pena. *go, suppli-*
cio.

Pennigen. *Cruciare.* Martrati, *Tormenta-*
pesouat. *re, martori-*
zare, mal
trattare.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Peynigung.	Tormen- tum.	Pe. Pesuwanje, mortranje.	Tortura, tormento.
Peyn leyden.	Pœnas dare.	Martro ali pesuanje terpet.	Patir, ò sof- frir tor- menti.
Peynlich fragen.	Habere quæstio- nem tor- mentis.	Pesuvat, Car. pelati.	Tormen- tare.

Daum: Ring anlegen / röcken.

Shrauffe navijat, v'steguvat.

Pensel.	Penicu- lus.	Pensl, Car. piensel.	Pennello.
Pelzen / impfen.	Inserere.	Peuzhat, Car. pelzati.	Incalmare, innestare.
Perlin.	Marga- rita.	Perlni, per- lin.	Perla, mar- garita.
Persohn.	Persona.	Pershona.	Persona, personag- gio.
Pestilenz.	Pestis.	Kuga, shle- fa, pomoria.	Peste, pesti- lenza, infet- tione, il mal contagioso.

Pes

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Pf.

Petersill. *Petroseli-* Petershil. *Petrosello-*
num.

Petersill : Wurß / Petersill : Kraut.
Petershilou korien, petershilovu,
selenje.

Pfal. *Palus.* Stok, ste- *Palo.*
ber, pran-
ger, köla,
kal.

Am Pfahl hangen / am Pfahl stehen /
Na stoku, *vel* stebro viset, na pranger-
jo stat.

Pfahl einschlagen.

Sakölat, kölo, *sabit.*

Pfann. *Sartago.* Ponou, po- *Fressoja, pa-*
nouza. *della da*
friggere,

Pfand. *Pignus.* Sastàva, sa- *Pegno.*
klada.

Pfaff. *Sacerdos.* Mashnik, *Prete, sacer-*
dohounik, *dote, piova-*
far. *no, prelado,*
predicatore,

Pfalsz. *Palatium.* Polost. *Palazzo,*
palagio.

Pfand.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Pfand ^{Pf.}ge- Pignori Sastauit, sa- Impegnare,
ben. dare. stovo dat. dare in pe-
gno.

Pfand lö- Redimere Sastavo, Riscuotere
sen. pignus. rieshit. il pignos.

Pfand- Arrhabo. Likaff, sa- Caparra,
schilling. stava. arrha.

Pfarz. Parochia. Fara. Parochia,
prebenda,
beneficio ec-
clesiastico,
sacerdotio.

Pfarzherz. Pastor. Faimaster, Piovano,
farmoister. prete.

Pfarz = Kind.

Farman.

Pfad. Semita, Stesda, Car. Sentiero,
stesa. traccia, cal-
le, stradella,
via.

Pfatt. Indusium. Sraiza ki- Camiscia.
kel, Cro. sto-
manja.

Reisten Pfatt / rupfen Pfatt.

Sraiza s'tenzhize, vel tenka fraiza, hod.
nizhna fraiza. Pfau.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Pfe.

Pfau.	Pavo.	Pau.	Pavone.
Pfeben.	Pepones.	Melaunerij, dinje, mur- ke.	Melone, poppone.
Pfeffer.	Piper.	Poper.	Pepe, peve- re.
Pfeiff.	Fistula.	Pishou, pishàl.	Fischio, ci- fola, subbio, zampogna, zuffolo.
Pfeiffen.	Fistulare.	Piskat, pi- skati.	Suonare il fischio, cif- folare, fi- schiare.

Auf denen Singern pfeiffen.

Na perste shvishgat, shvisgat, kor,
en, hostnik.

Pfeiffer.	Fistulator.	Pishiz.	Chi suona il zuffolo.
Pfeil.	Sagitta.	Strella, sul- za.	Frezza, dardo, saët- ta, strale.
Pfeiler.	Stele.	Steber, pod- porna.	Pilastro.

Pfeil

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Pfe.

Pfeil	Torquere	S'polestrom	Lanciare,
schlessen.	telum.	striellat,	gittare vn
		streilat.	dardo, saët.
			tare, tirare.

Pfeisen.	Sibilare.	Shvishgat.	Ciffolare, fi-
			schiare.

Pferd.	Equus.	Koin.	Cavallo,
			corsiero, de-
			striero, pa-
			lafreno.

Kleines Pferd / Zuttel : Pferd / Sämme
Pferd / Reut : Pferd / Waagen : Pferd.
Klufsè, shrebe, toverski koin, koin h'jes-
hi, vel jesdarski koin furouski koin.

Pferrich.	Caula.	Ouzhijhliu.	Stalla da pecore.
-----------	--------	-------------	----------------------

Pferdstall.	Equile.	Koinska,	Stalla da
		stalla.	cavalli.

Pfersich.	Persicum.	Breskou,	Persico, pe-
		bresque.	sco.

Pfersig- baum.	Persicus.	Bresqua, breskovo drevu.	Persicaro, pesco.
-------------------	-----------	--------------------------------	----------------------

Pfifferling.	Fungus.	Mlezhniza,	Fongo.
		kugmak.	

Pfingst

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

pf.

Pfingstag. Dies pen- Binkusti, Pentecoste.
tecostes. finkusti.

Pfingstag Dies Jo- Zhetertik. Giovedì,
vis. giobbia.

Grünn: Donnerstag.

Völki, zhetertik.

Pfih. Palus. Mlaka. Palude.

Pflanzen. Plantare. Sadit, sasa- Piantare,
jat, flanzat,
Cro. zepiti.

Pflaster / Emplast- Flaster. Empiastro.
züglin. rum.

Pflaster. Pavimen- Flaster, Pavimento,
tum. estarah. suolo d'un
luoco, ter-
razzo, mat-
tonato, sel-
ciato, lastri-
gato, bat-
turo.

Pflastern. Pavire. Flaistrati. Batter la
terra per
fermarla,
lastrigare,
selciare.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Pflaum. ^{Pf.} Prunum, Sliva. Prugno, su-
fino.

Pflaumen. Prunus. Sliva, shli- Prugno, su-
Baum. vavo drevu. sino, susina-
ro.

Pflaum. Pluma. Flam, Piuma.
Feder. flaum.

Pflaum von Gänfen/ Pflaum von Moß
Stohr.

Flam, od, gofsi, flam, od, tarsta.

Pflegen. Solere. Navado, Solere, esser
vel shego, solito, vsare,
met.

Alins Pfe- Curam Flegat, v'ar. Haver cu-
gen. alicujus divat, os- ra d'alcuno,
gerere. kerbet, shi- governare.
vit.

Pfleger. Procura- Flögar. Gastaldo,
tor. fattore, pro-
curatore.

Pflegel. Tribulum. Zepizh. Corregati,
mazze da
batter il
grano.
Pflicht.

Pflicht.	<i>Officium</i>	Doushnuest, Obligo, ob-
	<i>debitum.</i>	slushva, ligatione,
		dolshna, debito, uf-
	slushba.	ficio, dove-
		re.

Eheliche Pflicht.

Sakonska doushnuest.

Pflug.	<i>Aratrum.</i>	Oralo, ora-	<i>Aratro.</i>
		vo, plug.	
Pflugeisen.	<i>Vomer.</i>	Oraunik,	<i>Vomere.</i>
		Cro. lemesh.	
Pfluge-	<i>Stiva.</i>	Plug: pluh,	<i>Manico</i>
sterk.		otka,	<i>dell' aratro.</i>
Pfriem.	<i>Stylus,</i>	Friem.	<i>Puntaruo-</i>
	<i>graphium.</i>		<i>lo.</i>
Pfüß.	<i>Palus.</i>	Mlaka, lus.	<i>Palude.</i>
		ha, blatu.	
Pfüßig.	<i>Palustris.</i>	Mlakastu,	<i>Paludoso.</i>
		mlazhnu,	
		mlakast.	
Pfulb.	<i>Pulvinar.</i>	Pouster,	<i>Cuscino,</i>
		polstar, Cro.	<i>guanciaie,</i>
		Vaikushna.	<i>piumaccio.</i>
			<i>origliere,</i>

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Pfund.	Libra.	^{pl.} Funt, li- bra.	Libra, peso di una li- bra.
Plag.	Malum.	Nadluga, muja, mar- tra, Cro. mo- ka, muka.	Male, mise- ria, fastidio, noja, il ma- lanno.
Plagen.	Cruciare.	Nadlugo delat, mu- jat, martrat Cro. muz- hiti.	Dar fasti- dio, far di- spiacere, tormenta- re, martori- zare.
Plateislin.	Passer.	Plataisel.	Passere.
Plater.	Tuber.	Mehier, Car. me- hiur.	Gonfiatu- ra, gonfia- mento.
Platz.	Area.	Plaz.	Aja, piazz- za.
Platz Re- gen.	Imber.	Dish, dis- hoje, ploha.	Pioggia.
Plan.	Campus.	Polè, Car. pulè.	Campo, pianura.
Pley.	Plumbum.	Svinz, svi- niz,	Piombo.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

pl. po.

Pleyfugel. *Glans* Svinzhena *Piombaruo-*
plumbea. kugla, kug- lo, pollotta
 la, vun, da piombo.
 svinza.

Pleyweiß. *Cerusa.* Pleibes, *Biacca, bi-*
 bleibeis. *anchetto.*

Podag- *Podagra.* Podogrom, *Podagra,*
 gram. podagran. *le gotte.*

Poet. *Poëta.* Smishlauz, *Poëta.*
 dichter,

Pöfel. *Vulgus.* Gmein *Volgo, ple-*
 volk, m'no. *be, popolo*
 shiza. *minuto.*

Polster. *Pulvinar.* Pouster, *Guanciaie,*
 vaikushna. *cuscino,*
piumaccio,
origliere.

Polay. *Pulegium.* Polai. *Pulegio.*

Poma- *Poma* Pomoran- *Arancio,*
 rank. *arantia.* zhe. *narancio,*
melaranei.

Postbott / *Vereda-* Posta, po- *Maestro*
 Post- *Mercurius.* star, nagel *delle poste.*
 ster. sèl.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Po. Pr.

Postroß. *Veredus*. Koin, fa, Cavallo di
posto, hiter *posta*.
koin.

Portner. *Janitor*. Thorbartl, Portinajo,
v'ratar, por- *portiere*.
tnar.

Plitz. *Fulgur*. Blisk, blis- Baleno,
kanje. lampo, fol-
gore.

Es plitz. *Fulgurat*. Bliska, se
bliska. Lampeg-
gia, balena,
folgora.

Pracht. *Superbia*, Offert, Superbia,
fastus. praht. arroganza,
profontione,
insolenza,
altierezza.

Prächtig. *Fastuosus*. Offerten, Superbo,
preufeten, ambitioso,
prahtig. profontuoso,
vantatore,
arrogante,
insolente,
vago, di
gloria, al-
tiero.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Prasser. *Helvo.* ^{Pr.} Shlemar: Gbiottone,
sapraulenik, pacchione,
kir, dobru, goloso, pro-
leba, digo, son-
tuoso, con-
sumatore.

Prassen. *Ligurire.* Sa, shlekat, *Trangugia-*
saprauit, sa, re, consu-
shlemat, mar la rob-
dobru le- ba prodigal-
bati. mente.

Hast du das Trinc-Geld verprasset.
Si, ti, to, shènkungo, sa, shlekau, *vel* sa-
pravou.

Predigen. *Concio-* Prödijat, *Predicare,*
nari. prödugvat: *far la pre-*
boshio, *bes-* dica.
fiedo, na,
preinesti.

Prediger. *Conciona-* Presdesh- *Predicatore.*
tor. nik, predi-
gar.

Predig- *Sugge-* Kanzl, kan- *Pulpito, per-*
stul. *stum.* zlia, stou *gamo da*
h'predgi. *predicare.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Pr.

Predig. Concio. Prediga, boshja, besieda. Predica, oratione al popolo.

Prenß. Gloria. Zhast, h'va. Gloria, fama, honore.

Prensen. Laudare. Zhastit, h'valit. Celebrare, lodare, essaltare.

Preß. Prælum. Persha. Pressoro, trave da premere, strettojo, torchio.

Priester. Sacerdos. Mashnik, meshnik, far. Sacerdote, prete.

Priester / das ist die ältesten deß Volcks.
Starishi.

Priesterthum. Sacerdotium. Duhoustuo, farstvu. Sacerdotio.

Probstein. Index. Probierski kamen, probstajn, kamen, s'kushanji. Parangone, pietra del tocco.

Pro

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Pr. Pu.

Profiant. *Comma*. Shaloshen- *Vittovag-*
tus. Shaloshen- *lia, muni-*
je, saklada, *tione*.
profiant,
Cro. fontig.

Profiantiern.

Shaloshit, Sakladat.

Prunzen. *Mingere*. Szat. *Pisciare,*
orinare.

Prunzen der Kinder.
Zuzat, zurlat.

Prunz. *Lotium*. Zhanje, *Piscio, ori-*
szalniza. *na*.

Puls: A. *Arteria*. Shilla na *Arteria*.
der. roki.

Pulprett. *Pluteus*. Pulpret. *Repositorio*
da libri,
pulpito.

Pulver. *Pulvis*. Pulver, *Polve, pol-*
prah. *vere*.

Scheiben = Pulver / Frach = Pulver.

Pulver, na, shaibo, *vel tharizho*, pulver,
sa, pokanje.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Pu.

Purpur.	<i>Purpura.</i>	Karmesin,	<i>Porpora,</i> <i>scarlatto,</i> <i>cremese,</i> <i>cremesino,</i> <i>pavonazzo</i>
			<i>Porporino.</i>

Purpur- farb.	<i>Purpu- reus.</i>	Karmesi- nou, kar- mesinske farbe.
------------------	-------------------------	---

Q.

Uell.	<i>Origo.</i>	Vrelz, fa- zhetik, is- vir.	<i>Sortiva.</i>
-------	---------------	-----------------------------------	-----------------

Quellen.	<i>Scaturire,</i>	V' ret, svi- rati.	<i>Scaturire,</i> <i>uscir fuori,</i> <i>mandar</i> <i>fuori sor-</i> <i>tive.</i>
----------	-------------------	-----------------------	--

Quendel.	<i>Thymus</i>	Materna, <i>serpillum.</i>	<i>dushiza.</i> <i>Timo.</i>
----------	---------------	-------------------------------	---------------------------------

Quicken.	<i>Recreate.</i>	Oshiuit, s'frishat, polobat.	<i>Recreate,</i> <i>ristorare,</i> <i>dilettare.</i>
----------	------------------	------------------------------------	--

Quitten.	<i>Mala cy-</i>	Kutine, Cro,	<i>Cotogno.</i>
	<i>donia.</i>	kune.	<i>Quitt</i>

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Quittung oder Quittanz.	}	Qu.	Quitunga,	Una quie-
			Apocha, sheindl, pismo.	tanza, un ricevere.
Quecksilber.		Argentum	Shivu, sre- vivum. bru.	Argento vivo.
Quintlin.		Drachma.	Quintlz,	Dramma.

R.

Rach.	Vindicta.	Mashovan- je, maszho- vanje.	Vendetta.
-------	-----------	------------------------------------	-----------

Rach suchen.

Se, mashovat.

Rachen.	Palatum.	Gerlu, Cro.	Palato.
---------	----------	-------------	---------

Rad.	Rota,	Kolu, ko- liese.	Rota, ruo- ta.
------	-------	---------------------	-------------------

Radbre- chen.	Artus confrin- gere.	Na, kolu, djat, na, ko- lu, vesat, Car. vkolu plesti.	Romper le membra con la ruo- ta.
------------------	----------------------------	---	---

Rächen.	Vlcisci.	Se maszho- vat.	Vendicarsi, far vendet- ta, punire.
---------	----------	--------------------	---

Räs

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ra,

Rättersch.	<i>Enigma.</i>	Gunitva, vganka, razl.	<i>Enigma, dimanda oscura.</i>
------------	----------------	------------------------------	--

Er hat ein Rähl oder rättersch beygebracht.
On, je, eno, gunitvo, naprei, pernesou, vel
on je, nekai, h'gunitui, naprei,
pernesou.

Rahn.	<i>Gracilis.</i>	Tenak, su- til.	<i>Magro, sot- tile, scarmo, secco, tenue, macilento.</i>
-------	------------------	--------------------	---

Rahn um die Mitten.

Tenak okuli, sride, vel tenak, okuli, passu.

Rath.	<i>Senatus.</i>	Rath, Car.	<i>Senato.</i>
		svit.	

Rath.	<i>Consilium.</i>	Rath, rat- huvanje, Car. svit.	<i>Consiglio.</i>
-------	-------------------	--------------------------------------	-------------------

Rätich.	<i>Raphanus.</i>	Rödkou.	<i>Ravano.</i>
---------	------------------	---------	----------------

Sommer: Rätich / Winter: Rätich.

Lietna, rödkou, fimska, rödkou.

Raths:	<i>Senator.</i>	Rathni, gos-	<i>Senatore,</i>
Derz.		pued, svit-	<i>consigliere.</i>
		nik.	

Rath

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Ra			
Rath: Hauß.	Curia.	Kotaush, rathna, his- ha.	Palaggio al senato.
Rathsfra- gen.	Consulere aliquem.	Obrathu- vat, ob, rath, barat,	Domandar consiglio.
Rathge- ben.	Consulere alicui.	Rathovat, rath, dat, svit, dati.	Consigliare, dar consig- lio.
Rathen.	Suadere.	Rathat, per- govorit, permarnu- vat, svetu- vat,	Consigliare,

Rath/ was mir zu thun sey.

Rathai, vel povei, kai, je, meni, storit.

Rain. Mundus. Zhist, na-
doushen.

Mondo,
netto, puro,
polito, bello.

Rainig .Mundare. Ozhistit,

Nettare,
scoppiare, le-
vare, pur-
gare, mon-
dare, forbi-
re, polire.

Rato

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ra.

Reinigkeit. *Mundicia*. Zhistust. *Mondicia*.

Reysen. *Proficisci*. Raishat, *Partirsi*, an-
bandrat po- dar via, en-
touat, se, na, trar in
pot, podat, *viaggio*.
potiti.

Reysen / das ist Kirchfahrten gehen.
Se, na, boshij, pot, podat.

Reyß. *Iter*. Raisha, pot- *Viaggio*.
va, bandra-
nje, potu-
vanje, stra-
novanje.

Ihr habt eine gefährliche Reyß vorge-
nommen.

Vi ste, si, eno, navarno, raisho, naprei,
vseli.

Reitzen. *Instigare*, Nauadit, *Incitare*.
irritare, nadrashit, *irritare*,
drashit na- *provocare*,
postuvat. *spronare*,
instigare,
smovere,
spignere.

Reißen

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ra.

Raißen / das ist anreißen.
Navadit, nadrashit.

Rand. *Margo.* Krai. *Margine,*
estremità.

Rand / das ist Reyen / Linien.
Red.

Rapp. *Corvus.* Orau. *Corbo, cor-*
vo.

Krân.
Vran, vrana.

Raiger. *Ardea.* Ragar, zha- *Airone.*
pla.

Raißspieß. *Lancea.* Spies, kop- *Lancia,*
je, podko- *giavarina,*
vana paliza, *hasta, spun-*
zone.

Rasend. *Furiosus.* Stekou, Car. *Furioso,*
vstekel, ars- *rabbioso,*
jesan, *furibondo,*
farnetico,
fuor al semi-
nato.

Rasender Mensch / rasender Hund.

Arsjesan zhlovek, stekou pes.

Raub.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ra.

Raub. *Præda.* Rup, rub. *Preda, spoglia, bottino.*

Rauben. *Prædari.* Rubat, rupat, plieniti, *Predare, mandar à sacco, saccheggiare.*

Berauben. *Spoliare.* Obrupat, v'se, v'set, okraft.

Rauber. *Prædo.* Rubar rasbonik; hostnik. *Predatore, saccheggiatore.*

Räubisch. *Rapax.* Rupish: tatliù, rashbòjni. *Rapace, rapitore, a vezzo à rubbare, dato alle rapine.*

Rauch. *Fumus.* Dim. *Fumo.*

Rauch. *Pilosus, hirsutus.* Kosmat. *Peloso, aspro hirsuto.*

Rauchfang. *Caminus.* Dimnik, raufang. *Camino.*

Rauch

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Rauchsaß. *Thuribulum.* Kadilnik, Torribolo.
rauhfas.

Rauch. *Durus.* Terd, nevs- *Duro, as-*
milen. *pro, rudi-*
do, rigido,
rozzo.

Raud. *Scabies.* Krasta, ga- *Rogna,*
ria. *scabbia.*

Rauden an den Kopf.
Grinti.

Raumen. *Amovere.* Spraulat, *Rimuove-*
sprasnit, be- *re, allonta-*
knoshit. *nare.*

Raup. *Eruca.* Ofenza, *Ruga.*
gosseniza.

Die Raupen haben das Kraut abgefressen.
Ofenze, so, ta kappus, vel to, söle, pojedle.

Rauschen. *Streper.* Shumet, *Strepitare,*
ropotat, *far strepito.*
roshtati.

Raut. *Ruta-* Rutiza. *Ruta.*

Rauth / das ist neugemachter Alder.
Novina.

Rebe / rebe *Vitis.* Vinska, ter- *Vite.*
stock. *ta.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Re.

Rebe / an den Rebstock.

Vinska, mladiza.

Rebhun. *Perdix.* Jereb, je- *Pernice,*
rebiza.

Rebblat. *Pampinus.* Vinske, ter- *Pampino.*
te, lyst, ter-
tin, lyst, lyst
od terte.

Rebman. *Vinitor.* Weinzedl, *Vignaiwo-*
weinzirl. lo.

Rech. *Caprea.* Sierna, ser- *Capra,* sel-
zna, sezna. *vatica.*

Rechen. *Rastrum.* Grable, ha- *Rastello.*
kel, kluzh.

Rechen. *Uleisci.* Se, masho- *Vendicarsi.*
vat, se mas-
zhati, Cro.
sadovoliti,
osvetuti na-
domestiti.

Rechnen. *Suppu-* Raitat. *Contare,*
tare. far conto,
computare,
numerare,
render cōto.

Re

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Re.

Rechen- *Arithme-* Raitanje. *Aritmerica,*
kunst. *tica.*

Rechen- *Arithme-* Raitar. *Computi-*
meister. *ticus,* *sta, conti-*
sta, maestro
d' abaco,
aritmico,
abachista.

Rechen- *Calculus.* Raitar, rai- *Ragionato,*
pfenning. *tinga.*

Rechnung. *Supputa-* Raitinga. *Conto.*
tio.

Rechen- *Ratio.* Raitinga. *Ragione.*
schaft.

Gebe Rechenschaft von deiner Hauff-
haltung.

Döi raitingo, od, toiga, gospoduvanja,
vel wirzhoffti.

Recht. *Rectè.* Prau, po, *Benè, drit-*
pravizi. *tamente.*

Recht. *Jus,* Praviznu, *Giustitia,*
aquam. spodobnu, *equità.*
spodoba.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ne.

Du hast nach Recht oder Gerechtigkeit
gehandlet.

Ti, si, praviznu, *vel* spodobnu, *vel* po, spo-
dobi obernou, *vel* hantlau.

Rechte *Dextra.* Desniza, *Man drit-*
Hand. desna, roka. *ta, man de-*
 stra.

Rechten. Agere ju-Se praudu-Litigare.
re. vat.

Rechtfer-	<i>Justifica-</i>	Prau, dat,	<i>Absolvere,</i>
tigen.	<i>re.</i>	pravizhni-	<i>liberare,</i>
		ga, delat.	<i>giudicar</i>
			<i>innocente.</i>

Recht: *Jus dicere.* Praudo, so- Far senten-
sprechen. dit, praudo, za, giudi-
isrezhi, care, deter-
praudo, minare, dis-
sklenit, finire, sta-
tuire.

Rechts-	<i>Dica.</i>	Prauda:	<i>Accusa,</i>
handel.		praudovan-	<i>querela,</i>
		je, dulgo-	<i>lite.</i>
		vanje,	

Rechte

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Rechts-
spruch. *Sententia.* Kar, prau-
da, da: te *Sentenza,*
prau- *guidicio, de-*
de, sle- *determina-*
dni, odgo- *tione, deci-*
vor. *sione.*

Was hat das Recht vor ein Rechtspruch
erhalten.

Kai, je, ta, prauda, dala, *vel* kai, ima ta
prauda fa, en, sledni, odogovor.

Red. *Sermo.* Marn, bes- *Oratione.*
feda, riez h,

Reden. *Loqui.* Marnovat, *Parlare, di-*
Car. govo- *re, ragiona-*
riti. *re, riferire,*
raccontare.

Redkunst. *Rbetorica.* Kunst, bese- *Retorica.*
dovanja:
kunst, besse-
do, pelat.

Redlich. *Iustus,* Pravizhen, *Giusto, lea-*
candidus. redlih, bru- *le, fedele,*
men. *sincero, bo-*
nesto.

Regen. *Pluvia.* Desh, dish. *Pioggia.*

Regenbogen. *Iris.* Maura. *Arco celeste.*

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Re.

Es Reg- Pluit. Dish, gre, Piove.
net. deshuje.

Es wirft die Tropfen.

Nakapluje.

Regieren. Regere, Gospodo- Signoreg-
regnare. uat, krailo- giare, reg-
vat, regie- nare, gover-
rat, ladati. nare, reg-
gere.

Regierung Regimen. Gospodo- Governo.
vanje, regi-
ranje, ladai-
nje.

Register. Index. Registar. Indice, ta-
vola d'un
libro, in-
ventario.

Regen- Aqua Dishouni- Aqua pio-
wasser. pluvia. za, deshou- vana.
niza, kap.

Reiben. Fricare. Ribat. Fregare,
stropiccia-
re.

Reib-

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Re.

Reibstein. *Tophus*. Lahki, ka- Tofo, pie-
rnen, k'ri- tra arenosa.
banju, pie-
sik, h'ri-
banju.

Reich. *Regnum*. Krailestvu. Regno, rea-
me.

Reichs- *Comitia*. Deshelski Dieta, con-
Tag. den, land- gregatione,
tag. parlamento

Reich. *Dives*. Bogat, pre- Ricco, de-
moshn, fa- naroso, a-
moreozh, bondevole
famoshn. di beni del-
la fortuna.

Reichs- *Divitia*. Bogastvu, Robba, di-
thum. premoshe- vitia, ric-
nje, famos- chezza, fa-
henje. coltà, beni
mobili &
stabili.

Reich ma- *Ditare*. Obogatit: Far riccho,
chen. bogatiga, arricchire.
delat.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Re.

Reich wer^{den}. *Ditescere*. Bogat, per- *Divenir*
hajata, se, o- *riccho*, arri-
bogatat, bo- *chirsa*.
gat, bit, bo-
gat, gratat.

Wann wirst du reich werden.

Kada, bodesh, ti, bogat

Reichlich. *Largus*. Obilen, *Largissimo*,
obilno, *cortese*. libe-
*r*ale, copio-
so, *abondan-*
te.

Er hat reichliches Almosen empfangen.

On, je, obilno, almoshno, prejeu.

Reudig. *Scabiosus*. Krautau, *Scabbioso*,
krözou, ga- *rogno*so.
riau, srab-
liu.

Reiff. *Pruina*. Slana, mer. *Brina*, bri-
sla rossa, *nata*, gelo.
mras.

Reiff. *Maturus*. Srelu, Car. *Maturo*.
sreilu.

Das Getrayd fangt an zu reiffen.

To, shitu, shi, bilu, perhaja.

Reis

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Re.

Reuter. *Cribrum*. Reshetu. *Crivello*,
vaglio.

Stadel: Reuter.

Rodoshöja.

Reuteren. *Cribrare*. Sodit, pres- *Crivellare*,
hivat, Cro.
zhiniti.

Rennen. *Currere*. Tezhi, dir- *Correre*, af-
jat. *frettare il*
passo.

Rennen zu Fuß / rennen zu Pferd.

Tezhi h'nogam, skonjam dirjat.

Rennplatz. *Stadium*. Platz, h'dir- *Luogo da*
janu, plàz *correre, sta-*
h'teku. *dio*.

Rentmei: *Quæstor*. Ainemmar, *Cammar-*
ster. *shaffar*. *lengo, que-*
store, theso-
riere.

Retersch. *Ænigma*. Rathovan- *Enigma*,
je, v'ganit- *sentenza o-*
va, uganka *scura, diffi-*
razl. *cile da di-*
chiare.

Rets

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Re.

Er hat das Räth / oder rätersch aufgelöst/
oder errathen.

On je to vganitvo arshlushou, vel on je
ta razl vgunou.

Retlich. *Raphanus*. Rödhou: Raffano,
retkvu. radice.

Rettung. *Defensio*. Obaruvan- Diffesa, dif-
je, bramba, fensione,
branva. sussidio, soc-
corso, ajuto.

Retten. *Asserere*. Obarovat, Dar ajuto,
obranit, porger soc-
perterjova- corso, difen-
ti. dere.

Reuchern. *Fumigare*. Kadit, Car. Affumare,
kadyti. profumare.

Reu. *Pœniten-* Rivonga, Penitenza,
tia, grivanje, pentimento,
Car. revin-
ga, pokura.

Reuen. *Pœnitere*. Rivat, gri- Pentirsi.
vat, revin-
go, met,
pokure,
sturiti.

		Re.	
Reiger.	Ardea.	Rägar, zha-	Airone.
		pla.	
Reuhe.	Duritia.	Terduft,	Durezza.
		nesv'mi-	
		lanje.	
Rein.	Purus.	Zhist, bres,	Puro, net-
		madesha,	to, mondo,
			schietto,
			bello, polito.
Reiß.	Iter.	Hojenje,	Viaggio.
		hod, raisha,	
		potovanje.	
Reisiger	Equita-	Konjnazhi,	Gente à ca-
zeug.	tus.	raiterie, jes-	vallo, ca-
		dazhi, koi-	vallaria.
		niki jiski,	
		zhi.	

Deutsche Reuter / Hungarische Reuter.
Niemski raiterie, vel konjnazhi, vogars-
ki jesdazhi.

Reiß.	Oryza.	Orissa, rais,	Riso.
		Car. raish,	
		Cro. orishi.	

Reiß / Wi-	Nassa.	Mreshe.	Nassa.
scher-Netz.			

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Reissen. ^{Re.} *Lacerare*, Restergat, *Stracciare*,
rumpere, stergrt, res- *smembrare*,
drit, resd- *rompere in*
jat. *pezzi, spez-*
zare, lace-
rare.

Reissen einen Strick / reissen ein Haus /
reissen einen Zaun.

Restergat, ta, strik, resdrit, to, hisho, resd-
jat, ta, pluet.

Reiten. *Equitare*, Jesdit, Cro. *Cavaleare*,
jahati. *andar à ca-*
vallo.

Er reut / Das ist ziernecht sich.

Se, jesi.

Reuter. *Eques*. Jesdar, rai- *Uomo à*
tar konj- *cavallo.*
nazh, koi-
nik, shitnik,
Cro. katan.

Reuterisch. *Equestris*. Po, jesdar- *Da caval-*
ko, po, rai- *liere.*
tarsko, jes-
dni,

Reus

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Re.

Es reuet mich meines so harten Gangs.
Me, griva, sa, volo, moje, taku, teshke,
hoje.

Rühmen. *Laudare*, H'valit; se, *Lodare*, ce-
jactare, hvalit, se, lebrare, ef-
povisho- saltare, al-
vat, zare con
laudi, van-
tarsi, glo-
riarsi, frap-
pare, lodar
se stesso, in-
superbirsi.

Rühmen sich selbst.

Se hvalit, se povishovat.

Ruhm. *Laus*. Hvala, *Laude*, lo-
zhast, de, gloria.

Richter. *Judex*. Rihtar, *Car. Giudice*.
fodnik, *Cro*.
fodez, su-
daz.

Richten. *Judicare*. Sodit, ri-
htat, *Giudicare*,
sententiare,
far senten-
za, statuire,
Richt.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ri.
Richten / Struere. Skladat, Ordinare.
ordnen. nakladat,
klastrat,
zillat, vord-
ningo, per-
pravit.

Das Holz richten / ordnen.

Druve, klastrat, druve, zillat, druve na,
redo loshit.

Richtsheit. Regula. Klastra, me-Norma, re-
ra, laket, gola, squa-
rihtsheit. dra.

Richtscheid zum Holzaufmessen.

Klastra, h'druvom.

Riechen. Olere, ol. Dishet, Car. Olezare,
facere. dishati. sentir odore.

Riem. Lorum. Arjemen, Correggia,
jermen, re. scorreggia-
men, jer- ta, corda,
men, Cro. staffile.
vulaka.

Joch = Riem.

Jafmi.

Sich rüh: Moveri. Se, ganit, se, Muoversi.
ren. gibat, se,
mojat. Rigel.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Rigel. ^{Ri.} *Pessulus*, *Sapuh*, *Catenazzo*,
obex. *rigl.* *stanga.*

Rinck. *Fibula.* *Rinka, rink.* *Fibbia.*

Nieder oder Hemmet, Rinck.
Samiza.

Ring. *Circulus.* *Ring*, *Cerchio.*
krienz,
kras, *Cro.*
karika.

Ein Ring / das ist Raiffe.
Obrozh.

Ring. *Annulus.* *Perstan.* *Anello.*
Ring. *Luclari.* *Se, metat,* *Lottare.*
se, sa, mu-
ezh, sku-
shat.

Ringern. *Subleva-* *Pomens-* *Sollevare,*
re. *hat, loh-* *sminnire.*
köij, storit,
pomenjat.

Ringfertig *Agilis.* *Lehak, Car.* *Leggiero,*
lagak. *spedito, ra-*
pido, veloce.

Er hat ein ringfertigen Gang.
On, imà, en, lehak, hued.

Rird.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Rind:	<i>Mœnia.</i>	Ri. Miestni,	<i>Muraglia.</i>
maur.		sijd, sijd,	
		okueli, me-	
		sta, Car. mei-	
		stni, sijd.	

Ringmaur ist eingefallen.

Syd, okuli, mesti, je, podert, vel miestni,
syd, se, je, poderu.

Ringsweiß *Circum-*Okuli, ino, *Intorno.*
umher. *circa.* okuli.

Rinden. *Crustum.* S'kurja, *Scorza,* cro-
Car. skorja. sta, inco-
stamento.

Rind. *Bos.* Gouedu, *Bue,* ma-
voll, krava, zo.
terz, junz.

Rind:
fleisch. *Caro bo-* Goveje *Carne di*
vina. messu, go- *manzo.*
uedina.

Rinnen. *Fluere.* Tezhi, to- *Stillare.*
zhi,

Es rinnet der Bach / es rinnet die
Glaschen.

Ta, potok, tezhe, ta flasha
toszhi,

Rinn.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ri. Ro.
Rinn. *Canalis.* Shlieb, Car. Cannone.
shleb.

Ripp. *Costa.* Rebru. *Costa.*

Riß. *Gigas.* Ris. *Gigante.*

Ritter. *Eques au-* Vites, s'hla- *Cavaliere*
ratus, tor- htni, jes *à speroni*
quatus, dazh. *d'oro.*

Die Ritter des guldenen Fluß haben heut
ihr Fest gehalten.

Vitesi, vel ti shlahtni, jesdazhi, fo, dons,
foi, shod, dershàli.

Rock. *Tunica.* Suknja. *Tonica,*
manto,
mantello.

Rocken. *Siligo.* Ersh, hersh. *Segala.*

Winter-Rocken / Sommer-Rocken.

Osima ersh, jara ersh, vel hiterza.

Rocken/
funchel. *Colus.* Presliza. *Rocca da fi-*
lare, conos-
chia.

Roh. *Crudus.* Srovu, ne- *Crudo, non*
kuhano, *cotto.*

Römer. *Romanus.* S'rima, *Romano.*
rimlan.

D d

Rohr.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Rohr. ^{Ro.} *Calamus*, Tarst, steb- *Canna*.
arundo. lo.

Ros. *Rosa*. Rosha. *Rosa*.

Rosmarin. *Libanotis* Roshmarin, *Rosmarino*.
coronaria.

Rosengart. *Rosetum*. Lokoushe, *Rosario*.
teh, rosh,
roshni vert.

Rosenöl. *Oleum* Roshni, *Ooglio di*
rosaceum. ojlei, oj- *rose*.
lei, vun,
rosh, *Car*.
roshinu,
ojlei.

Rosenfarb. *Roseus*. Roshne, *Di color di*
farbe, ros- *rose*.
hine, farbe.

Ros. *Equus*. Koin, klusse, *Cavallo*.

Rosensin. *Solea*. Potkou. *Ferro da*
cavallo.

Ros = Ge. *Hinnitus*. Arsatanje, *Annitri-*
schrey. refatanje. *mento*.

Wie schreyt der Hengst.

Koko, te, shriebiz, arsatà, vel refatà, vel kai
sa, eno, arfatanje, ma, te shriebiz.

Ros

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Ro.

Rosßstall.	Equile-	Koinska,	Stalla da
		stala.	cavalli.
Rossteut-	Mango.	Koinki me-	Cozzone da
scher.		niauz, ko-	cavalli, ca-
		inski, mus-	vallerizzo.
		het.	

Rosß-Bereuter.

Kiri, koinje, jesdari, vel kiri, koinje, na,
jesdo, vuzhi.

Roscht.	Cratis.	Rosh,	Graticola,
			gradela.
Rost.	Rubigo,	Erja, erja-	Ruggine,
	ferrugo.	vina.	rubigine.
Rostig.	Rubigino-	Erjau, er-	Rugginoso.
	sus.	javo.	
Rot.	Ruber.	Ardezh,	Rosso.
		razh, Cro.	
		zherlèn.	

Rothlauff.

Shen.

Rother	Vinum	Ardezhe,	Vin negro.
Wein.	rubeum.	vinu, raz-	
		ho, vinu.	

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Rott. *Factio.* ^{Ro. Ru} Punt, pun- *Fattione,*
tarstva. *setta, le par-*
ti.

Roz. *Mucus.* Shnoder, *Moeco.*
smerkel.

Rozig. *Mucosus.* Shnodraft, *Moccofo.*
shnodrau,
smerkou.

Roziger Bue.

Sbnodravuz, smerkovuz.

Ruden. *Movere* Pomeknit, *Muovere*
loco. premeknit, *di luoco in*
preloshit, *luoco.*
prestauit.

Sich selbst en ruden / ruden den Tisch.

Se pomeknit, to, misso, premeknit, vel
præstauit.

Rüffen. *Vocare.* Klizat, po. *Chiamare.*
klizat.

Ruch. *Tergum.* Herbit. *Dosso, schie-*
na.

Ruchgrad. *Spina.* Grebien, *Spina della*
Carigrebèn. schiena.

Ruch

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ru.

Ruck- Splondi- Na grebie- Nodi della
glencf. lus. no, s'klep, spina.
na grebeno
glid.

Rumor. Tumultus. Hrup, shu- Discordia,
men je, glafs seditione,
tertranje. tumulto.

Rumpeln. Tumul- Ropotat, Far rumo-
tuari. hrup, na, re, strepito.
redit, hrup,
vel lerma,
vel ropota-
inje, postat.

Rund. Rotundus. Okrogel. Tondo, ri-
tondo.

Rüsten. Parare. Perprauit, Apparec.
perajtat. chiare, for-
nire, accon-
ciare, spe-
dire.

Runzel. Ruga. Vrapa, vra- Grinza,
ska. cressa, ru-
ga.

Du altes runzeltes Weib.
Ti, stara, inu, vrapava, baba.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ru.

Rueb. *Rapum.* Repa. *Rapa.*

Welch oder hundertige Rueben.

Vrapava repa.

Ruder. *Remus.* Veslu. *Remo.*

Ruders *Remex.* Veslar, vo- *Galeotto.*

Knecht. snik, zho-

lnar.

Ruders *Transra.* Vosna, klop *Banchi di*

Band. klop, h've- *galea, tra-*

slu, *sti della bar-*

ca.

Ruderen. *Remigare.* Veslat, vo- *Vogare, ti-*

fit. *rare il remo,*

Ruhm *Honore* H'vale, vri- *Degno d'ho-*

würdig. *dignus.* eden, zha- *nore.*

sti vrieden.

Ruer. *Dysente-* Grisha. *Cacasan-*

ria. gue.

Rueß. *Fuligo.* Saje. *Fuligine.*

Rut. *Virga.* Shiba. *Sferza,*

scorreggia-

ta, scoriata,

staffile.

Mit der Ruthen was wenigß züchtigen.

Shibo, oshvurkat.

Ruhe.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ruhe. *Quies.* ^{Ru.} Pokoi, *Quiete, ri-*
mier, pozhi- *poso, sicur-*
tik. *tà.*

Ben disen Dienst ist kein Ruhe.
Per, tei, shlushvi, ni, obeniga
pozhitka.

Ruhen. *Quiescere.* Pozhivat: *Riposare,*
per, poko- *star ocioso.*
jo, bit.

Ruhig. *Quietus.* Pokoin, *Quieto, ri-*
miern, tih. *posato, libe-*
ro dalle oc-
cupationi,
ocioso.

Das ist ein ruhiger Mensch.
Le, ta, je, en, pokoin, *vel* miern, *vel* tih,
Zhlovek.

Rupfen. *Vellere.* Pipat, opi- *Svellere,*
pat, Cro. *pelare.*
skubsti.

Ruß. *Gigas.* Ris, grossen *Gigante.*
zhlovek, ju-
nak, Cro.
shigant.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ca.

S.

Saal. *Aula.* Polost, pa- *Sala.*
lazzh, lopa.

Sach. *Res.* Riezh, ro- *Cosa.*
ba.

Sack. *Saccus.* Vreizhe, *Sacco.*
shakl.

Flax oder Wollen: Sack.

Sura.

Sackpfeiff. *Utriculus.* Pishou, na, *Piva,* cor-
mieh, me- *namusa.*
shniza.

Sackpfeif: *Utricula-* Kiri, na, *Sonatore,*
fer. *rius, ascau-* mieh piska, *di corna-*
les. meshizhe *musa.*
pishiz.

Saffran. *Crocus.* Shafran. *Zafferano.*

Saffyr. *Sapphyrus.* Saffir. *Saffiro.*

Safft. *Succus.* Mokrota, *Sugo, succo.*
safft, fuk.

Säen. *Seminare.* Sjat, nasie- *Seminare.*
vat.

Saat. *Seges.* Sietva, sja- *Seme, se-*
nje. *menza, se-*
mente.

Wine

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sa.

Winter = Saat / Frühling = Saat / Herbst =
Saat.

Osima, vel simska, sietva, vigredna, siet-
va, jefenska, sietva.

Sagen. *Dicere.* Praviti, po- *Dire, par-*
vedat, re- *lare, ragio-*
zhi. *nare, rife-*
rire.

Saichen. *Mingere.* Szat, zurat, *Pisciare, o-*
sojo vodo *rinare.*
pustit.

Saichen / Das ist durchseuchen.
Zödit, prezödit.

Saiffen. *Smigma.* Shöffa, *Car. Sapone.*
shaiffa, *Cro.*
sapun.

Sail. *Funis.* Strik, *Cro. Fune, cor-*
veru. *da.*

Sailer. *Restiarius.* Shaller, stri- *Cordaro,*
kar vervar. *funaro.*

Sailgänger. *Funam-* Kaukler, *Chi camina*
bulus. kiri na stri- *sù per la*
ku raja. *corda, & vi*
balla sù.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sa.

Sait. Chorda. Struna. Corda da
sonare.

Auf Saiten schlagen.
Fidibus canere. Godit, zistrat, zend-rati, na
struni brenkat.

Salat. Acetaria, Salata. Salata, in
salata.

Kraut = Salat.

Salata od kapussa.

Salb. Unguentum. Shauba, Unguento.
shalba, masilo, Cro.
masalu.

Salben. Ungere. Oshaubat, Ongere.
shalbati,
pomafat,
masat.

Salbey. Salvia. Shaubei, Salvia.
Car. shal-
vei.

Salmon. Salmo. Posterva, Salmone.
s'jesiere,
som.

Sal

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ca.

Salpeter. *Nitrum*. Saliter. *Salnitro*.

Salz. *Sal*. Sov. Car. *Sale*.
full.

Meer = Salz / Stein = Salz.

Morska, sov, vogarska sou.

Salzen. *Salire*. Solit, ofolit. *Salare*, in-
salare.

Eingesalzen / zu vil gesalzen / ungesalzen.

Nasolèno, preshlano, neshlano.

Salzfaß. *Salinum*. Solnik, sol- *Saliera*.
niza salzfasl

Sam/last. *Onus*. Tovor, bun- *Soma*, car-
tara, breme. ca.

Saamen. *Semen*. Seme, Car. Seme, se-
seime. mente, se-
menza.

Haar = oder Flax = Saamen.

Lenieno, seme.

Samblen. *Colligere*. Poberat, *Raccoglie-*
v'kup spra- re, ammas-
ulat, sare, ridur-
re insieme,
accumula-
re.

Samb,

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Sa.

Samblen das Allmosen.

Petlat, buga, jeme, profit, po, tem,
mihinem kruho, jiti.

Sammal. *Sericum* Shammet, *Velluto*.
villosum. Cro. samit,
barshun.

Samb: *Dies Sa-* Sobòta. *Sabbato*,
stag. *turni*.

Tauff: Samstag.

Kersténza, vel kerstníza, vel vólka so-
bota.

Sand. *Arena*. Piefsik, *Car. Arena*, sab-
peiffek, *bia*, sabbio-
prah. *ne*.

Sandig. *Sabulosus*. Pieshen, *Sabbionoso*,
poun, piefs-arenoso.
ka, *Car. pei-*
shzhen.

Sanft. *Leris*. Krotak, *Mansueto*,
pohleun, *manso*.
mekak.

Sanstig: *Molliter*. Krotku, po- *Delicata-*
lich. hlunu, meh- *mente*, mol-
ku. *lemente*,
pian, *placi-*
damente.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sa.

Sanftmüthig.	<i>Mansuetus,</i>	Krotak, pohleun.	<i>Benigno, piacevole, mansueto, affabile, cortese.</i>
--------------	-------------------	------------------	---

Ich hab ein sanftmüthige Herrschaft.
Jest imam eno pohleuno, vel krotku
Gosposhku.

Sanftmüthigkeit.	<i>Mansuetudo.</i>	Pohleunoft, krotkust, meh-kust.	<i>Mansuetudine.</i>
------------------	--------------------	---------------------------------	----------------------

Sattel.	<i>Ephippiū.</i>	Sedlu.	<i>Sella.</i>
---------	------------------	--------	---------------

Sām = Sattel / Manns = Sattel / Weiber = Sattel.

Tovorsku, sedlu, moshku, sedlu, shiensku, sedlu.

Satteldeck.	<i>Stratum.</i>	Vlsta, odeja zhes sedlu.	<i>Coperta da cavallo.</i>
-------------	-----------------	--------------------------	----------------------------

Satt.	<i>Satur.</i>	Sit, nasiten, nafuetran.	<i>Satio, satollo, pieno, suogliato.</i>
-------	---------------	--------------------------	--

Satter Mensch / sattes Pferd.

Nasiten, vel sit, zhlovek, nafuetran, koin,
Sa

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Satzung. ^{Sa.} Constitu- Postava, Constitu-
tio. farozhe- tione, ordi-
nje. natione, de-
terminatio-
ne, coman-
damento.

Sattler. Ephippia-Sedlar, Sellaro.
rins, sottlar.

Sauber. Purus. Zhist, liep, Puro, netto,
sauber, zhe- chiaro,
den. mondo,
schietto, ter-
so, polito.

Saubers Getrand / sauberer Mensch.
Zhisto, vel zhedno, shitu, liep, vel sau-
ber zhlovek.

Säubern. Purgare. Ozhedit, Mondare,
pozhedit, purgare,
zhistit, po- nettare, for-
metat. bire, lavare,
acconciare.

Saubrig, Mundi- Zhednost, Nettezka,
keit. cia. zhistost, politezza,
sauberkast. mondezza.

Sa is

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sa.

Sauffen. Potare. Pyanzho- Bevere fuor
vat, fa, pit. di modo, in
jom, hodit, vnfiato,
piti, imbriacar-
si, sbevaz-
zare, invi-
tar à far
prindefi,
tracañare.

Sauffer. Bibo. Pyanz, Gran bevi-
piuz, Car. tore, im-
pivez. briago.

Mein Weib ist ein wadere Saufferin.
Moja, shena, je ena steiff, pyanzhinja.

Saugen. Sugere, Sussat, zifat, Succiare.
Car. sisati.

Saugam. Nutrix. Hamma, Balia, nu-
amma Cro. trice, nena.
doika.

Saul. Columna. Steber, stok, Colonna,
stop, stolp. pilastro.

Saul zum unterspreitzen.

Podpara.

Saum. Fimbria. Pram, rob. Orlo di ve-
ste, frangia,
fregi.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Sa.

Saumen. *Cunctari*. Se, mudit, Badare, star
odkladat, à bada, in-
odlashati. dugiare,
differire à
un altro
giorno, tira-
re in lungo.

Saumen / das ist einsaumen.

Robit, farobit, rob, storit.

Saum- *Clitella*. Tovorsku Basto.
sattel. fedlo, to-
vorna fedla.

Saur. *Austerus*. Kisèu, Car. Garbo, a-
kissel. gro, austero.

Sau. *Sus*, por-Svinja, svina, Porco.
cus. preshizh,
preshiza.

Kleine Säu oder Faden.

Praszhi.

Sauhirt. *Subulcus*. Svinjar. Porcaro.

Scarnügel. *Cucullus*. Shkarnizel. Scartoccio.

Scepter. *Sceptrum*. Krajleva, Scetro, bac-
paliza sze- chetta, ba-
ptor. ston reale.

Scorpion. *Scorpio*. Shkorpian. Scorpione.
Schach

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch

Sch.

Schach: *Ludus la-* Shohspil. *Scacchi da*
spiel. *trunculo-* *giuocare.*
rum.

Schaab. *Tinea.* Mou, Car. *Tarma, tig-*
möl. *nuola.*

Meinen Pölg haben die Schaaben ge-
fressen.

Moi koshuh, vel shaubo so ti molì
snödli.

Schaben. *Radere,* Stergat, o- *Radere.*
scabere. ftergat,
praskat.

Schaben mit dem Messer / schaben mit
den Näglen.

S'noshom ftergat, s'nohtmi praskat.

Schab: *Culter* Britva, *Coltello da*
Messer. *rasorius.* nosh, h'bri. *radere, ra-*
tvo. *fojo.*

Schad. *Damnum.* Shkoda, na- *Danno.*
shrezha, *perdita.*
s'guba,
s'gubizhik.

Schaden. *Nocere.* Shkodit, *Nuocere,*
h'nashre. *offendere,*
zhi, bit, v's- far danno,
gu-

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

gubo, na- *scommoda-*
pelat. *re.*

Schädlich. *Damno-* Shkodliu. *Nuocivo,*
sus. *dannoso,*
disutile,
scommodo,
pernicio-
so.

Schaden *Dare dam-* Shkodit, *Damneg-*
zufügen. *num.* sh'kodo, *giare alcu-*
storit, h'sh- *no, nuocere,*
kodi, po- *scommoda-*
magat. *re, far dan-*
no.

Schäfflein. *Hastile.* Rozhje, ra- *Hasta d'u-*
tishe, *Car.* na *gianet-*
pushiza. *ta, giava-*
rina.

Schaaß. *Ovis.* Ouza, bi- *Pecora.*
zika.

Schaff / *Situla.* Shkaff. *Secchia.*
Kübel.

Wasser = Schaff / Schaff zu der Wäsch/
Kraut = Schaff.

Meutra, shehenza, shkaff, h'sölu.
Schaff

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Schaff^{Sch.}hirt. *Opilio.* Ouzhar. *Pecorajo.*

Schaff^{Sch.}Stall. *Ovile.* Ouzhiak, *Pecorile,*
ouzhy, hliu, *stalla da*
ouzhia, *pecore,*
stala.

Schaff^{Sch.}pleeren. *Balatus.* Bekanje, *Voce di pe-*
cora è ag-
nello.

Schaffen. *Laborare.* Delat, se *Lavorare,*
mujat, se, *affaticarsi,*
pomujat. *operare,*
ispedire una
facenda.

Er hat bey dem Rechts-Handel vil zu
schaffen gehabt.

On je per tei praudi völiku imeu delat,
vel se mujat, vel se pomujat.

Schaffen. *Jubere.* Vkasat, fa- *Comman-*
rozhit, *dare, dar*
commissio-
ne, imporre.

Schaffner. *Dispen-* Shafnar, *Dispensiero,*
sator, majer, *spenditore.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Schaiden. *Separare*. Lozhit, ars- *Separare*,
lozhit, *dividere*,
spartire.

Schaiden / das ist sich beurlauben.

Slovo, vset.

Schal. *Testa*. Lupinja. *Guscia*.

Schal von Putamina Jaizna lu- *Guscie a*
ein Ey. *ovorum*. pina. *gli uovi*.

Rueb = Scheller.

Oblüpi.

Schalck. *Nequam*. Malo, pri- *Poltrone*,
den, lotèr, *furbo*, *fur-*
pregnan, *fante*, *scele-*
rato, *catti-*
vo, *tristo*,
fello, *ghiot-*
tone.

Schalck. *Malitio-* Hudoben *Cattivo*,
hastig. *sus*. fanikern, *tristo*, *ribal-*
lotrast. *do*, *scaltri-*
to.

Schalck. *Scurra*. Shmiehizh, *Buffone*.
Narz. norz, spas-
hig norz,
shalik,
noriz, *Schall*.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Schal. ^{Sch.} Sonus. Glas. Suono, stre-
pito.

Schalmen. Buccina, Tromenta: Tromba,
trobenta, cornetto,
roshiz, rueh trombetta.

Schallen. Resonare. Glas, dat, Suonare,
glas, na, fai, strepitare,
dat.

Schalckheit. Nequitia. Piberia sa- Ribaldaria,
nikornost, perversità,
lotrià. malitia,
sceleratag-
gine, fur-
fanteria,
ghiottone-
ria.

Scham. Verecun- Srameshli- Vergogna,
dia, vost, framo- modestia.
vanje.

Scham / das ist verborgene Glieder des
Leibs.

Sram.

Schamlot. Vestis un- Vodine, far- Ciambelote
dulata. be, shamlot,

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Scham: Verecun- Sch.
hastig. dus. Sramesliu. Verecondo,
modesto, ri-
spettoso, di-
screto.

Sich schamen.

Se, framovat.

Scham: Invere- Neframen: Sfacciato,
par. cundus. naframoten senza ri-
bres framospetto &
vanja vergogna,
dissoluto,
indiscreto,
svergogna-
to.

Schaitel. Vertex. Temè, vurh, Sommità
glavè, Car. al capo.
verh, glavè.

Schand. Ignomi- Sromota, Dishonore,
nia. fram. ignominia,
vergogna.

Schänd: Turpis. Gerd, nes- Dishonesto,
lich. podoben, vergognoso,
framoten. vitupere-
vole, turpe,
brutto.

Schänd:

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Sch.

Schändlicher Mensch / schändliche Red.

Gerd zhlovek, nespodobna beseda.

Mit schan: Turpiter Na framoti, Star fresco.
den beste: se dare. stat, na fra-
hen. moti obstat,
framotnu
se dershat.

Schanz. Vallum, Sasip, Car. Forte ba-
agger. fashap. stione, ri-
paro-

Schanzen. Jacere Sasipuat, Fare un
aggerem. fassup delat. argine.

Schar. Turba. Kardela: Gente, tur-
mnoshiza, ba, populo,
volk. moltitudi-
ne, calca,
frotta, pe-
sta, foka.

Schar- Vestis pur. Sharloh, Habito di
lach. purea. Cro. shkar- color scarla-
lát grana, tino, ò por-
porino, co-
lor di gra-
na.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Schaaf: *Caro ovi-* Ouzhje mes- *Carne di*
Fleisch. *na.* su, ouzhina, *pecora.*

Scharff. *Acer.* Voister, *Agro, gar.*
Car. oyster. bo.

Scharffe Frau.

Britka, gospa, vel gospodinja.

Scharren. *Scalpere.* Kopat, gru- *Grattare,*
bat, pras- *graffiare,*
kat.

Scharren wie die Hünner.

Praskat, vel kopat, kokor, te kure.

Scharfack. *Novocula.* Britva. *Rasojo.*

Schatt. *Umbra.* Sienza, *Car. Ombra.*
senza.

Schatte: *Opacus.* Sienzhno, *Ombroso.*
wig. *Car. senzh-*
no.

Schaz. *Thesaurus.* Shaz, fa- *Thesoro.*
klàda.

Schaz: Geld.

Sbrani, dnar.

Schaz: *Erarium.* Kamra, *Camera de*
Kammer. h'shazu, *i camerlen-*
h'ranva *ghi, luogo*
h'blagu, *dove si con-*
shaz.

b. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

shazham- *serva il*
ra. *thesoro.*

r. Schatz Thesaurarius. Varih, zhes, Tbesoriere.
meister. rius. te, shazh,
shozmai-
ster.

Schätzung. Tribu- Stibra, ve. Tributo,
tum. zha, zhiens, censo.
shazinga.

Um Liechtmeß muß ich mein Schätzung
ablegen.

Ob sviezhenzi morem jes mojo vezho,
vel stibro doloshit.

Schätzung Censum Stibrat, ve. Raccogliere
samblen. agere. zhovat, *il censo.*
zhiens, no-
ter, jemat,
shazingo
spraulati.

Schaub. Palla. Shauba. Gonna.

Schaub. Petasus. Slamnek, Capello di
hut. slamnik. strame.

Schaudern. Horre- Se prestras Tremar di
scere. hit, grofa, paura, spa-
bit, se sders- ventarsi,

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

niti se, v's- impaurirsi.
trashit, se
sbat.

Schauern / das ist erschrecken.

Pristrah, strah, grofa.

In der Brunst haben wir einen grossen
Schrecken außgestanden.

V'pogorielishi smo mi grofen pristrah
prestali.

Schauffel. *Pala.* Lopata. *Pala, badi-*
le.

Schaum. *Spuma.* Pejna. *Sbiuma,*
spuma.

Schaumen *Spumare.* Se, pejnit. *Far la shi-*
uma, spu-
mare.

Schauen. *Spektare.* Gledat,
merkat. *Guardare,*
riguardare,
mirare, ve-
dere, adoc-
chiare.

Schau- *Tbeatrũ.* Goder h'po- *Teatro,*
Haß. gledu, his-
ha, h'gle-
danju.

Schau

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Schau. *Speſtacu-* Sch. Jigra, jigra, *Spettacolo.*
ſpiel. *lum.* h'gledanju.

Schau. *Eece.* Vidish, *Eccoti.*
gledai,
polöi.

Schau was vor ein Poſſen er hat ange-
fangen.

Vidish *vel* gledai, *vel* polöi kai ſa eno
hudobo je on pozheu.

Schebig. *Scabioſus.* Shöbou, *Rognoſo,*
kraſtau, *ſcabbioſo.*
garjou, ſra-
bliav.

Schädlich. *Noxiuſ.* Shkodliu. *Nociuo,*
dannoſo,
diſutile,
ſcommodo,
perniciuſo.

Schächer. *Latro.* Rarsboinik, *Latrone,*
hoſtnik, *aſſaſſino.*
shahar.

Schädig- *Ledere.* Shkodit, ra- *Offendere,*
gen. nit, shkodo, ſar danno,
ſtorit. *nuocere.*

Schäſ-

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch. Schaffer. *Opilio*. Svaizar, sie- Pecorajo.
rnik, ou-
zhar.

Schafferin.

Svaizarza, siernza.

Scheit. *Lignum*. Polènu, *Legno*.

Buchen / Seichten / Sarchen = Scheit.

Bukovu, smrökovu, borovu polènu.

Schein. *Splendor*. Svetloba, *Splendore*,
svetluest, *luce, lume*,
shein, *lucidezza*,
chiarezza.

Scheinbar. *Nitidus*. Svetlu, Car. *Lucido*,
svitlu. *splendido*,
chiaro, lu-
minoso.

Scheinen. *Splendere*. Svietit, Car. *Splendere*,
sveititi, Cro. *risplendere*,
siati. *risfulgere*,
lucere, lam-
peggiare,
dar gran lu-
me, gettar,
fulgore.

Die

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Sch.

Die Sonn scheint / der Mond scheint.

Sonze svietai , miesanz , vel luna
svietai.

Scheissen. *Cacare.* Srat , Car. *Cacare, sca-*
srati. *ricare il*
ventre.

Scheissen der Kinder.

Kakat.

Schelch. *Limus.* Shilgast, *Traverso*
kermishlou
krishom,
Cro. berliu.

Schelch *Limis* Shiilgastu *Guardare*
sehen. *oculis ad-* gledat, kris- *à traverso.*
spicere. hom gle-
dat, nahilje
gledat Cro.
berliti.

Schelche Augen.

Shilgaste ozij, kermishliue ozij.

Schelen. *Deglubere* Lupit , ob- *Scorzare.*
lupit. *cavar la*
scorza.

Ungeschickt Schellen.

Odrit.

Schelch.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Schelff. Putamen. Lupinja, Scorza, gu-
oblup. scia.

Schell. Nola, tin- Krogula, Campanel-
tiñabulū. svonzhiz, la, sonaglio.
Car. fgon-
zhiz.

Schell- Kranz.

Kroguli.

Schellig. Furibun- Serdit, ars- Furioso,
dus, jefan, Car. rabbioso,
sirdit, sdegnato,
pieno di
rabbia, in-
furiato.

Schelm. Cadaver. Mertvo, Corpo mor-
truplo, to, carogna,
merha.

Schelm / Das ist Dieb.

Tat, shelm.

Schelten. Vitupe- Ferahtat, Vitupera-
rare. shanizho- re, bisima-
vat, svarit, re, ripren-
grainat, dere, gri-
Cro. grajati. dare.

Schelte

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Scheltz Wort.	Convi- tium.	Sch. Shlecht, bes- fieda, klet- va, ozhita- inje, svar, kolnenje.	Biasimo, in- gjuria di parole, vi- tuperio, vil- lania.
------------------	-----------------	--	---

Schelten.	Arguere, reprehen- dere.	S'varit, smagovat, ozhitat.	Riprendere.
-----------	--------------------------------	-----------------------------------	-------------

Schelten / das ist Scheltz Wort reden.
Klet.

Schem.	Larva.	Shema, larva.	Maschera.
--------	--------	------------------	-----------

Schem tragen.
V'shemeh, hodit.

Schemen.	Pudere, erubescere.	Se, framo- vat, framo- shliu, bit, od, framo- te, ardezh, perhajet.	Vergognar- si, baver vergogna.
----------	------------------------	--	--------------------------------------

Schemel.	Scabellum.	Stolizh, po- dnushje.	Scabello, bancetto.
----------	------------	--------------------------	------------------------

Schende.	Donum.	Dar, shen- kinga.	Dono, pre- sente.
----------	--------	----------------------	----------------------

Schen

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Sch. Schenden. *Donare.* Darovat, *Donare,*
shenkat. *far presen-*
te, presen-
tare. Sch

Schenden. *Vitiare.* Zhast, vset, Corrompe-
na, postenji re, *vitiare,*
skodit, s'po- *violare.*
shtuat,
shentovati. Sch

Er hat mich geschendet.

On me je spotuvau, vel on je meni na
postenji skodou, vel meni je to
zhast vsei. Sch

Schencfel. *Pes.* Noga, ziu *Piede.*
na nogi. Sch

Obers *Femur.* Bedra, fgur- *Coscia.*
Schencfel. ne, stegnu. Sch

Schepper. *Vellus.* Vouna, Car. *Vello, la la-*
volna. *na delle pe-*
core. Sch

Sherb. *Testa.* Zherpinja, *Vaso di ter-*
Car. zhirpi- *ra cotta.*
nja. Sch

Scherer. *Tonsor.* Britvar, pa- *Barbiero.*
dar, Car.
britbar. Sch

isch Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Scheren. Tondere. Brit, Car. Tosare, ton-
briti. dere, rade-
re, tagliare
i capegli.

Schaaf: Scheren.
Ouzhe, strizh.

Schermes. Novacula. Britva. Rasajo.
ser.

Schaaf = Scher.
Ouzhje, skarje.

Schere Talpa. Kert. Talpa, to-
Mauß. pinara.
Scherffe. Acrimo. Ostrust. Agrezza,
nia. acutezza,
sottigliezza.

Scherpsen. Acuere. Ostrit, na- Aguzzare,
ostrit, na- appuntare,
brusit, bru- arrotare,
sit. dare il filo.

Scherg. Lidor. Berzh, uta- Zaffo, sbir-
vuz, Car. bi- ro, sergente,
rizh. barigello,
ufficiale.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Scherz. Jocus.

Shala,
smieh,
sherz.

Burla,
scherzo, fa-
cetia, mot-
to piace-
vole.

Scherzen. Jocari.

Se, shalit, Burlare,
norzhuvat, cianciare,
sherzat, far ridere,
pasherzati. scherzare,
motteggiare,
far il
buffone.

Schezen.

Æstimare.

Stimat, sha-
zat, fa, völ-
ko, dershat, pretiare.
pre, drago
dershat.

Stimare,

esiimare,

pretiare.

pre, drago

dershat.

Er schätzt sein Hauß zu theuer.

On sojo hisho, pre drago dershi, vel
shaza.

Schezer. Censor.

Shazman, Censore.
shazar.

Geschworne Herrschaft = Schätzer.

Pershegani, gospodni, shazarij, vel gos-
podni, szemani, kiri, so, persegli.

Scheu

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Scheuchen. *Vitare.* Pustit, se *Haver à*
s'ognit, se, *schiso, schi-*
ogibat, se, *fare, fuggi-*
bat. *re, abomi-*
nare.

Ich scheuche ihme als wie den Teufel.

Jest, se, ga, boim, kokor hudizha.

Scheuchlich. *Abominabilis.* Strashen, *Abomina-*
nazheden, *bile, enor-*
zhuden, *me.*
prezhuden.

Scheur. *Horreum.* S'keden, *Granaro.*
Cro.sheden.

Schend. *Vagina.* Noshenze, *Guaina,*
Car. nosh- *fodero di*
niza. *spado.*

Schenden. *Segregare.* Lozhit, ars- *Separare,*
lozhit, ars- *spartire.*
dievat.

Scheide das Vieh auseinander.

Arsdievai, vel arslozhi, to, shivino.

Schentel. *Vertex.* Tème, *Sommità*
vuerh, gla- *della testa.*
ve, Car. verh
glave.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Schicken. ^{Sch.} Mittlere. Poslat. Mandare,
inviare.

Schickung *Fatum*. Poslanje, Destino, or-
Gottes. Boshje, kar, dine divino
Buh, posh sorte, fato,
le, kokor, necessità.
Buh, hozhe.

Schids Arbiter. Lozhnik, Arbitro.
mann. srednik.

Schier. Ferè. S'koraj, Quasi, po-
s'koro. co manca.

Schiessen. *Jaculari*. Strielat, Car. Tirare, saët-
streilati, tare, bom-
Cro. püks- bardare,
hati. sparare,
slanciare,
scoccare
l'arco.

Das Brod in Ofen schiessen.

Kruh, v'sajat.

Schiff. Navis. Ladje, Barca, ba-
zhohn, Car. tello, nave,
ladja zkuln. gondola,
galea, fre-
gata, fusta.
Kriegs-

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Kriegs-Schiff/ Galären.

Barka, galöja.

An Galärn lendet man vil.

Na galöjah, völko terpijo.

Schiffen. *Navigare*. Se s'ladjum *Navigare*,
pölat, s'zh- *andare per-*
olnum, vo-mare.
sit.

Schifflein. *Navicula*. Zholniz, *Barchetta*,
ladjize, *mi-gondola.*
honu, ladjc.

Schifman. *Nauta*. Brodnik, *Barcaruo-*
zhulnar. *lo, marina-*
ro.

Schif. *Rostrum*. Spiz, ladjc, *La punta*
Schnabel. *parvi, art. della prora.*

Schiflohn. *Naulum*. Brodnina, *Nolo,*
brodni,
dnar, *Cro.*
mornarina.

Hast du den Schif, Lohn gegeben?

Si ti to brodnino dau.

Schiff's
forderer
Theil. *Prora*. Te priedni, *Prora.*
tail, ladjc,
Car. pirvi,
S f 3 deil, ladjc. Schiff's

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Schiff	Puppis.	Sadni, tail, Poppe.	
hinderer		ladja, Car.	
Thell.		sadni, art.	
Schiff-	Naufr-	Potuep, Naufragio.	
bruch.	gium.	sterganje,	
		tiga, ladja,	
		Car. strenje,	
		ladje.	

An der Donau haben die Rauffeuth
Schisbruch gelitten.

Na dunavi so ti kramerje ta potuep
terpeli.

Schild.	Clypeus.	Branva,	Targa, scu-
		shilt, Cro.	do, brochie-
		szhit.	ro, rodella.

Schild vor dem Hauf.

Snamnje.

Schild-	Scutifer.	Kiri to bra-	Scudiero.
Knecht.		nvo, nopsi,	
		Cro. szhit-	
		nik.	

Schild-	Testudo,	Krota, shilt-	Tartaruga,
Krot.	chelone.	krot.	galana.

Waf

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Sch.

Wasser = Krotten / Stein = Krotten.

Vogarska krota, lashka krota.

io. Schimm = *Rancidus*. Plesnou, Rancio,
licht. Car. plesniu. *muffito*,
marcio.

Schimpf. *Jocus*. Shala, sherz Burla,
spas, scherzo,
motto, pia-
cevole fa-
cetia.

Schimpf = *Jocari*. Se shalit, Burlare,
fen. sherzat, *motteggiare*,
spassat. scherzare.

Schimpfen / das ist verachten.

Spot, delat.

Er schimpfet einem jeglichen Menschen.

On si vsakem zhlovekom spot, dièla.

Schim = *Facetus*. Preshern, *Faceto*, pia-
pfisch. spassig, *cevole*, pie-
sherzast, *no di mot-*
ti, burle-
vole.

Schimpfisch / das ist verachtlich.

Spotliu.

S f 4

Schin

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T

Schinbain. ^{Sch.} *Tibia.* Ziu, na, no- *L'osso del-*
gi, Car, zeu, *la gamba.*
golenu.

Schinden. *Excoria-* Dret, odrit, *Scorticare,*
re, *deglu-*kosho, dou, *levar la*
bere. *potegnit. pelle.*

Schinden *Boreas.* Buria, Cro. *Tramonta-*
Nengst. bora. *na, borea.*

Schirm. *Patroci-* Pomuez, *Diffesa,aju-*
nium. bramba. *to, soccorso,*
protezione.

Schirm oder Hülff suchen.

Pomuez, jeskat.

Schirm, *Patronus.* Pomozh- *Protettore.*
Herz. nik, patron,
obranenik.

Schirmen. *Defende-* Branit, *Disendere,*
re. obranit. *salvare,*
guardare,
custodire.

Schüssel. *Patina.* S'kleda. *Piatina,*
piatto.

Zinn = Schüssel / Erden = Schüssel.
Zinaſta skleda, glinaſta skleda.

Schüt

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

el. Schütteln. ^{Sch.}Concu- Trest. Crollare,
tere. far tremar
una cosa,
squassare,
muover con
strepito.

a. Schuß. Sagitta- Streliz, Sagittario,
rius. shiz. saettatore,
balestriere,
arciere, lan-
ciatore.

Schlacht. *Praelium*. Shouduvan- Battaglia,
je, shoud, giornata,
boj. conflitto,
pugna,
combatti-
mento, sca-
ramuccia.

Er ist in der Schlacht umkommen.

On je v'shouduvanje, vel v'shoudo ob
leben prishou.

Schlacht Commit- Shouduvat, Pugnare,
halten. tere pra- bojovat, far giorno-
lium. boj dershat, ta, combat-
klati. tere.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te
Sch.

Schlacht halten / das ist Krauff = Händel
halten. S
S

Se tepsti, se pipat, se klat, se bojovat.

Sie haben Krauff = Händel.

Oni se tepejo, vel se pipajo, vel se ko-
leju, vel se bojujejo. S
ri

Schlacht.	<i>Acies.</i>	Red, h'sho-	<i>Squadra,</i>
Ordnung.		udovanjo,	<i>ordinanza</i>
		ordninga,	<i>de soldati,</i>
		vboji.	<i>schiera.</i>

C
N

Schlacht.	<i>Instruere</i>	Red, h'sho-	<i>Schierare,</i>
Ordnung.	<i>aciem.</i>	udovanjo,	
machen.		delat, s'bo-	
		isko, ord-	
		nungo de-	
		lat.	

C
2
C

Schlack.	<i>Scoria.</i>	Shlintra,	<i>Schiurma</i>
			<i>& lordura</i>
			<i>al metallo.</i>

Schlaff.	<i>Somnus.</i>	Spanje, v's-	<i>Sonno.</i>
		pietje, sni.	

C

Er hat ihm in Schlaff umgebracht.

On ga je vspietji, vel v'spanji okuli per-
neshou.

Schlaff

ch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

el Schläff. *Tempora.* Senzi. *Le tempia.*

Schlaffen. *Dormire.* Spat, les-
hat. *Dormire,*
addormen-
tarsi.

Schläffe, *Somno-* Saspan,
rig. *lentus.* truden. *Dormiglio-*
so, sonnolen-
to, pieno di
sonno.

Schlaff= *Cubicu-* Kamra,
Kammer. *lum.* k'spanju,
postelna
hisha. *Camera da*
dormire.

Schlaff= *Comessa-* Nozhni *Collatione.*
Trunc. *tio.* trunk, shlaf-
trunk, no-
zhnu pitje.

Schlag. *Paralysis, Boshy, slak, Apoplessia,*
apoplexia, Cro. boshy, paralisia,
udaraz. *il cader del-*
la goccia.

An Schag ist er gestorben.

On je na boshjem slaku v' merou.

Schlagen. *Verbera-* Tepsti, *Bastonare,*
re. vdarit, klat, *battere,*
Car. byti. *percuotere.*

Was

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te
Sch.

Was schlagst du mich.

Sakai vel pokai me kolesh.

Schlag Imago, Podoba, na, Conio, Stam.
auf die signum, dnarjeh, pa della mo- lich
Münz. titulus no-fnaminje, neta. S
mismatis. na, denari- S
jeh.

Schlayer. Peplum. Hadra, na, Habito da
glovo, shlar donne, velo. S
Car. pezha. ha

Schlaiffen. Raptare. Vliezh, Car. Strascina- S
vleizhi. re, tirare
per terra, S
menare à
forza.

Schlang. Anguis. Kazha. Serpe, ser-
pente.

Schlauch. Uter. Zuh, led- Otrà di
raft, zuh, pelle.
Car. meh.

Schlecht. Simplex. Malu vri- Vile, di po-
edn, zhe- co valore,
mer, shlecht,
priprosten,
Cro. nizhe-

mur,

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

mur, pre-
proft.

m. Schlecht: *Uteunque*. Se, faide, *Vilmente*.
no. lich. fredmo,
mero.

da Schlecht: *Cupedia*. Osheuzni, *Cibi delica-*
lo. Speiß. grishlei, *ti, cibi es-*
slatki pifel- *quisiti.*
ni, Cro. slad-
zhiza.

Schlecker: *Delicatus*. Osheu- *delicato, go-*
haft. zhen, shle- *loso, volut-*
kish. *tuoso.*

Schlegel. *Malleus*. Kladiuo, *Martello*.
kyz, ky, Car.
kladvo.

Eysen: Schlegl / Holz: Schlegl / Pins-
ter: Schlegl.

Kladiuo, Car. kladvo, kyz, ky.

Er hat ihm dem Pinterschlegel zum Kopf
geworffen.

On je niemo ta ky v'glavo vurgou.
Schleichen. *Serpere*. Lest, ziasit. *Caminar*
piano.
Schleim.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ter
Sch.

Schleim. *Limus.* Shlemac. *Fango, limo.*

Schliem / das ist einseitig / oder schelch.
Stranski.

Der Mensch gehet einseitig.

Ta zhlovek stranski hodi.

Schlemer. *Lurco.* Sapraule- *Ghiottone,*
nik, posh- *pacchione,*
reishen, *mangione,*
shlemar. *golofo, tran-*
gugiatore,
dissipatore,
prodigo.

Schlema *Pergræ-* Saprauit, *Darsi à bu-*
men. *cari.* sapraulat, *on tempo,*
fa shlemat, *pacchiare,*
dobru, le- *strangugia-*
bat. *re, consu-*
mar la rob-
ba, divora-
re, vivere
prodiga-
mente.

Schleiffen. *Acuere.* Bruffit, o- *Dar il filo,*
voistrit, na- *aguzzare,*
bruffit. *appuntare.*
Schleife

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Sch.

mo. Schleiffen auf den Eyß oder Museln.
Po ledu derkat,

Schlier. *Bubones.* Tuer, me- *Panocchia,*
hir, bule. *tencone.*

e, Schlich: *Dirigere.* Raunat, *Drizzare.*
e, ten. obraunat,
e, opravit.

un. Schlitt. *Rhoda.* Sany, Car. *Carro.*
e, feny.

e, Schliessen. *Claudere.* Saprit, fa- *Serrare,*
e, pirat, fa-
u. klenit.

Schliessen / das ist gefangen nehmen.
V'klenit.

a- Schließ: *Conclusio.* Konz, go- *Conclusio.*
b- Red. vorejnja, *ne.*
a- kray bessedi.

e Schlimg. *Trans-* Stranski, *Traverso.*
versus. krivi, po,
strani.

o, Schling den. *Deglutire.* Poshrit, po- *Inghiottire,*
shirat, Car. *ingolare.*
e. poshreiti.

Schling.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T

Sch.

Schling. *Funda.* Frazha, *Fronda,*
prezha. *fromba,*
mazzafu-
sto.

Schlipse: *Lubricus.* Pousko, *Lubrico,*
rig. gladku, Cro. *cosa che*
pulsezhe. *sbriscia,*
sdruc-ciolo-
so, mal fer-
mo.

Schloß. *Arx.* Grad, gras-*Castello,*
hina, Cro. *rocca, for-*
kastel. *tezza.*

Schloß. *Sera.* Kluzhan- *Serratura,*
za, Car. *klu-chiavatu-*
zhaniza. *ra.*

Schlosser. *Faber se-* Shlofar. *Chiavero.*
rarius.

Schlucken. *Deglutire.* Pogounit, *Inghiottire,*
poshrit. *ingolare.*

Schlucker. *Heluo.* Sapraule- *Pacchione,*
nik, poshi- *mangione,*
ravez, Cro. *ghiottone,*
poshvih. *goloso, pro-*
digo, tran-
gugiatore.

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Schlüssel. Clavis. Kluzh. Chiave.

Schlum Dormita-Driemat, Sonnachia-

mern. re. sadriemat, ro, esser ne-

Car. dre- gligente.

mati,

Schlund. Fauces. Gerlu, vrat, Foce, cān-

gortanz, na della go-

Cro. golt. la.

Schmach/Contume-Sashmaga- Villania, ol-

Schmach- lia, scoma, nje, spotua- traggio, di

Red. convi- nje, spotliua parole, pa-

cium, besseda, role ingiu-

spiznam, riose, calun-

klanferl. nia, vitupe-

vio, disbono-

re, biasimo.

Schmā Contume-Smagat, Ingiuriare

hen. liis afficere. s'potuat. con parole,

villaneggia-

re, oltrag-

giare, ca-

lunniare,

infamare.

Odorare.

Schma: Olfacare. Dishat,

den. duh.

Teutsch, Lateinisch, Windisch, Wälisch.
Sch.

Ich hab keinen Schmachten / die Sach hat
keinen Echacken.

Jest nemam obeniga duhu, ta riez h ne-
ma obeniga duhu.

Schmalz. *Butyrum*, Maslu. Unto, smal-
zo,

Sau = Schmalz.
Shmauz.

Schmeer. *Axungia*, Mast, Cro. Songia.
falov.

Schmeich-*Adulari*. Se, perlis- *Accarez-*
len. hovat, se, zare, far
dober, de- carezze, lu-
lat, se shmei- singhare,
hlat, Cro. parlare à
prelifuati. compiacen-
za, aggra-
dir l'orec-
chia.

Schmeich-*Adulatio*. Perlis ho- *Carezze,*
lung. vanje, *lusinghe,*
adulatione,
assentatio-
ne.
Schmeich-

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Schmeichler. *Adulator*. Perlisavuz, *Lusingbie-*
Car. perli- *re, parasito,*
fauz. *adulatore,*

Schmelzen. *Liquefa-* S'pushat, *Fondere,*
cere. arspushat, *far liquido.*
prelijat.

Schmelzen das Schmalz / schmelzen das Silber.

To maslu spushat, to frebo prelijat.

Schmähen. *Convitia-* Smagat, *Vilnaneg-*
ri. s'poshtuat, *giare, ol-*
Car. sma- *treggiare &*
hati. *ingiuriare*
con parole,
infamare,
calunniare.

Schmerz. *Dolor.* Terplenje, *Doglia, do-*
bolesan, *lore, dispia-*
Cro. betek. *cere, fasti-*
dio, noja.

Er hat grosse Schmerzen in seiner Krank-
heit aufgestanden.

On je vsojet bolesni vólko terplenje
prestau,

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Schmerz/ das ist Traurigkeit.

Shalost,

Schmerz; *Dolere.* Terpet, ter- *Pren dere,*
leyden. plenje, met, *dispiacere,*
Car. ter- *doler si.*
peiti.

Schmid. *Faber fer-* Kovazh. *Marescalco*
rarius. *ferraro, ma-*
gnano.

Nagel = Schmid.

Shreblar.

Schmiden. *Cudere.* Kovat. *Battere.*
Schmitz; *Scommā.* Spotliua *Beffa, bur-*
Wort. *besseda.* *la, scher-*
no, berta,
cavillatio-
ne.

Schmu- *Ornare.* Zierat : na- *Ornare, ac-*
cken. *puzat, Cro. conciare,*
fnashiti, polire, for-
nire, abbel-
lire, netta-
re.

Wie schmudtet sich diß Weibs = Bild.

Koka se ziera, *vel napuza to shenstvo.*

Schmole

h. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Sch.

Schmol: *Subridere*. Posmiha- *Sorridere*,
len. vot, vun, *sogghigna-*
smijat. re.

Schmollen von Brod.

Serdiza.

Schnack. *Culex*. Komar. *Zenzala*,
moscone.

Schnabel. *Rostrum*. Klun, shna- *Becco*, mo-
bel. *staccio*, mu-
so.

Schnal: *Talitrum*. Luskanje, *Frignocola*.
hen. pokanje,
luskat, po-
kat.

Schnalzen mit Fingern / Schnalzen mit
der Peitschen.

S'persti, luskat, s'höshli pokat.

Schnar: *Stertere*. S'merzhat, *Ronfare*
hen. Cro. her- *dormendo*,
kati. *roncheggia-*
re, sonna-
chiare.

Schnaus: *Fremere*. Hripat, *Fremere*.
ben. smerzhat,
Cro. puhati.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Schnauf. *Respirare*. Odihovat, Raccore &
fen. odehnit, repigliar
sdihovat. fiato, respi-
rare, soffiare.
re.

Laß das Pferd verschnauffen.

Nai da se ta koin odehne.

Schneck. *Limax*. Poush, Car. *Lumaca*,
polsh. chiocciola,
buovolo.

Schnee. *Nix*. Snieh, Car. Neve.
sneg.

Schnee-Lähn.

Pvafs, plafs.

Den fertigen Winter hat es vil Schnees
Lähnen geben.

Ta lainsko simo smo prezei puassou,
vel plassou jmöli.

Es schneuet. *Ningit*. Sneshi, Neviga.
snieh, grè.

Es schlecht. *Fulminat*. Gormì, Fulmina.
grum, bije,
grum, tres-
ka.

Schneit

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Schneid^{er}. *Sartor*. Shnidar, Sartore, ripazzatore, racconciatore de vesti

Herzschafft. Schneider / Baur Schneider.

Gosposhki shnidar, purouski, shnidar.

Schneid. *Acies*. Ries, rös: *Il taglio*, oistru, spi-punta. zhaſto.

Mein Messer ist an der Schneid stumpf.

Moi nosh je na röſu top,

Schneid^{er}. *Cultellus*. Noshiz Coltellino.
Messer. h'peretu, shkriptral.

Schneid^{en}. *Secare*, Refat, secat, *Tagliare*, scindere. shagat. troncicare, segare.

Schneid^{en}. *Metere*. Shet, Car. *Mietere*, sheti. raccogliere le biade.

Schnell. *Velox*. Hiter, bersh *Veloce*, leg- bersden. giero, presto.

Schnellig^{keit}. *Celeritas*. Hitruſt. Leggierez- za, prestez- za.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Sch.

Schneps. *Ficedula*. Podlieska, Beccafico.
podlisk,
Cro. kosiza.

Schneuz. *Emunge*-Vsekmit, Moccare.
Ben. re. vsekovat.

Schneuzen das Kerzen: Licht / schneuzen
das Spahn: Licht.

Sviezho vsekmit triesko v'fekovat.

Schnitter. *Messor*. Sheniz, Mietitore.
shenz.

Die Schnitterin / die Zeit zum schneiden.
Sheniza, shetva.

Um Handen: Schuid will ich dich zahlen.
Ob hödevej shetui ozhem te jes pla-
zhat.

Schnitz. *Scalpere*. Unrefat, Scolpire, in-
len. shobat, tagliare.
shnizlat.

Schnöder *Vilis*. Niezh, vrie. *Persona da*
Mensch. den, zhlo- niente, da
vek, Cro. poco, di bas-
skrun, zhlo- sa conditio-
vik. ne, vile, ig-
nobile, ab-
jetto.

Schnupfs

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

o. Schnupf- Singultire, Kolzati, fa-Singultire,
fen. zukuvat. mandar
fuori sing-
biozzi.

Toback: Schnupfen.

Tobak nuzat, tobak shnupat.

Schnuer. Funicu- Shnura, Car. Corda,
lus. shnora, Cro. spaga.
veruzhiza-

Schnuer. Nurus. Nevesta, Nuora.
synóva she-
na, Cro. sna-
ba, farozh-
niza.

Ich hab ein böse Schnur in das Haus
bekommen.

Jest som eno hudo nevestu v'hisho
dobila.

Schoß. Gremium. Kriellu, na- Grembo,
kriellu, Car. seno.
krillu.

Schonen. Pareere. Sanesti, fa- Perdonare.
shonat sho-
nat, Cro.
prostiti, ha-
bati.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ten

Schön. ^{Sch.} *Formosus.* Liep, stau- *Bello, vago,*
ten, liepe *leggiadro,*
podobe. *galante di*
bella pre-
senza. E

Schön. *Pulerè.* Liepu, stau- *Gentilmen-*
tno, spodo- *te, polita-*
bno. *mente.* E

Schöne. *Pulcritu-* Lepota, *Beltà, bel-*
do. *spoduba,* *lezza.*
liepa, po-
doba. E

Schöne *Serenitas.* Jasnu, ve- *Bonaccia,*
des Him- dro. *bel tempo,*
mels. *serenità.* E

Schön- *Celum* Liepu, vre- *Tempo sere-*
Wetter. *serenum.* me, liepa, *no, chiare-*
ura, vedro, *za al cielo,*
jasnu, Cro. *buona aria.*
zhisto.

Schönes Wetter haben gern die Wäscherin.
Liepo vreme majo rade te perize, vel
perille.

Schöpfen. *Creare.* Stvarit, *Creare, da-*
storit. *re, l'essere.*
Schöpf

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

go, Schöpfen. *Haurire*. Sajemat, sa- Cavare.
di jet.

Schöpfe das Wasser auß dem Brunn.

Sajemi to vodo vun ste sterne.

Schöpfer. *Creator*. Stvarnik. *Creatore*.

en Schop= *Obturare*, Sagatit, sa- Chindere,
pen. mashit, fat- ferrare, ot-
lazhit, turare, tu-
rare.

Schoppen die Koppaun.

Putlat.

Schorn= *Caminus*. Dimnik, *Camino*.
stein. raufang.

Schranck. *Septum*. Shranga, *Chiusura*,
planka, *steccato*.
pluet, shan-
za, Cro. sa-
seka, verdie
sharapou.

Geflochtener Schranck oder Zaun.

Verbou, pluet.

Schreck. *Terror*. Strah, pri- *Spavento*,
strah. *terrore*,
paura, ti-
more, timi-
dità.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Sch.

Schrecken. Terrere. Strashit, Spaventu.
plashit. re, far pau-
ra, sbigot-
tire.

Sich selbst schröcken.

Se, bat.

Schreiben. Scribere. Shribat, Scrivere.
Car. pisat.

In das Buch schreiben.

Vbuque postauit.

Schreiber. Scribe. Shribar, Scritore,
Car. pisar. scrivano.

Schreibz Calamus. Pere, pere Penna da
Feder. h'shribanjo scribere.

Anderere Federn.

Perje.

Schreibz Pugillares. Rozhne bu- Tavoletta
Täselein. quize, bu- incerata.
quize k'sa-
merkajno,
tabilza.

Schreibz Atramen-Posodva, Calamaro.
Zeug. tarium. htinti,
shreibzig,
Cro. kala-
mar.

Schreib

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

tu. Schrei- Scriptio. Shribanje, Scrittura.
bau- bung. famerkanje,
ot- Car. pisanje.

Beschreibung der Wunderwerck.

Sashribanje teh zhudeshou.

Schreyen. *Clamare.* V'pyt, shra- *Gridare,*
jat, Cro. sva- *mandar*
ti, krizati. *fuori un*
grido, schia-
mazzare.

Geschrey.

Vpitje, krizh.

Schreyen/*Vagire.* Joca, vel v- *Far il ver-*
wie ein pye, kokor, *so del' vagi-*
junges eno, mlado, *re guaglia-*
Kind. diete. *re, piango-*
lare.

Schreyen/*Mugire.* Mukat, ve- *Muggire,*
wie ein kat, vel se, *mugghiare.*
Ruhe. dère vel
shraja, ko-
kor, ena,
krava.

Schrei-

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Sch.

Schreyen/*Hinnire*. Ersgitat, *Annitrire*,
wie ein arsgità ko- *annichiare*,
Roß. kor, en,
koin.

Schreyen/*Rudere*, Vpyt, *vel se Raggbiare*,
wie ein *Concare*. dere kokor *orcare*.
sel. en ofou.

Schreyen/*Grunnire*. Zvilit, ko- *Grugnire*,
wie ein kor, ena, *far il verso*
Schwein. svinja. *del porco*.

Schreyen/*Gannire*. Lajat ko- *Sgagnolire*,
wie ein kor, ena, *gagnolare*,
Fuchs. lesiza. *far il verso*
alla volpe.

Schreyen/*Balare*. Bekat, ko- *Far il ver-*
wie ein kor ena ou- *so della pe-*
Schaaf. zà. *cora*.

Schreyt wie ein Kind: Vieh.

Se dere, *vel shraja kokor eno gouedu*.
Schreiner. *Arcularius*. Tishlar. *Mastro d'a-*
scia, maran-
gone, ma-
stro di leg-
name, leg-
naivolo.

Schreie

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

re, Schreiten. ^{Sch.} Transgre- Prestopit. Passare ol-
are. di. tra, trapas-
sare.

re, Schreiten / das ist mit den Füßen aufein-
ander treten.

Arskorazhit, korazhit.

e, Er sitzet mit aufeinander gestreckten Füßen.

6 On arskorazen fedì.

re, Schrepfe Scarifica-Na kuffah Salassare,
fen. re. pushat, Car. cavare il
skupizami sangue, san-
pushati. guinare.

re, Schrepfe Cucurbi- Kuffa, Car. Ventosa,
hörnlin. tula. kupiza. cornetto.

e, Schreib: Cultellus H'pereto Coltellino,
Messerlin. scripto- noshizh, temperato-
rius. shkriptral. jo, il coltel-
lo da tempe-
rare le peñe.

Schrift. Scriptum. Shribanje, Scrittura.
prief, Car.
pifanje, pis-
mo.

Schritt. Passus. Korah. Passo.
Schritte/

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ter
Sch.

Schritt / das ist Tritt.

Stopina, stapno.

Schrot: Scalprum. Teslà, shni- Scarpello da
eisin. zar, shrot- intagliare.
eisin.

Schroten. Truncare. Vunsekāt, Troncare,
odsèkat, tagliare.
odrésat.

Schröt: Scarabæus Kleshar, ro- Scarafag-
ter. cornutus. gazh. gio cornuto.

Schrund. Rima. Spraуска, Bucco, fen-
spranska, ditura, per-
Cro. pralis- tugio, fef-
ka, klufft, fura.
spok.

An den Schrund rinnet das Waß.

Na spoko ta sod tozhi.

Schuld. Æs alie- Douh, Car, Debito, &
num. dolg. colpa.

Schuld Rejicere Doushit, Dar la colpa
auf ein an- culpam in obdoushit, ad altrui,
dern legen. alium. douh drusi- imputare,
mo dat, dol- assignare,
ge na drusi- attribuire
ga, naloshit, ad altri.

Er

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Sch.

Er hat die Schuld an mich gelegt.

On je mene obdoushou, vel on je ta
douh na me polushou.

Schulden Conflare Se sadous- Far debiti.
machen. as alie- hit, dolge,
num. delat.

Schuld Remittere Douh, od- Perdonar
nachlassen. culpam. pustit dol- la colpa, ri-
ge, podpu- mettere.
shati.

Schuld, Debitor. Dolshnik. Debitore.
ner.

Ich bin sein Schuldner.

Jest som niegou dolshnik.

Schulter. Humerus. Rama, plö- Spalla, ho-
zhe, mero.

Schult. Prætor. Shuppan, Potestà, pre-
heiß. rihtar, sod- tore.
nik, fodecz.

Schuh. Calceus. Zhricul, Scarpe.
Car. zheul,
Cro. sholen,
zipelshi,
postok.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T

Sch.
Schulter: Scapula. Plözhe. Spalla.
Blat.

Unter den Schulter = Blat hat er ein Ge-
schwär.

Sa plözhami, ma on en tuer.

Schuldig. Sons. Kriu, krivi- Rio, nocen-
zhen, dous- te, colpe-
hen, obfo- vole.
jen, Cro. kri-
vez, ne-
prau.

Schuh: Corrigia. Jermen, Correggia.
riem. rejemeni,
remeni.

Schuh: Discal- Zhrioule Scalzare.
außziehen. ceare. fafut, Car.
zheule is-
futi.

Schuhma- } Shuestar, Calzolajo,
cher / oder } Sutor. Cro. calzo- caligaro.
Schuster. } lar.

Schuh: Vetera- Kiri zhriou. Ciavatti-
bleßer. mentariusle flika, no, ripez-
zatore di
scarpe.

Altes

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Altes Schuh = Leder.

Starina.

Schul. Schola. Shuela, Car. Scuola.
shula.

Schuler. Discipulus. Shueler, Scolaro, scolaro, scolare, discepolo

Schulmeister. Praeceptor. Vuzhenik, Precettore, shulmeister. maestro.

Schütte. Agger. Sasip, shuta. Argine.

Schütt = Hauffen.

Grubla.

Schurz. Supparum. Janka, kit- Traversa,
la, shurz in- guazzarone.
terfat.

Schurz der Maurer und Beden.

O krilje, skurzhih.

Vorschurz der Weiber und Handwerker.

Wirtih.

Schurz. Defensio. Pomuezh, Diffesa, difensione, scuto, sussidio.
branva,
shuz, Cro.
bramba.

Schurzgätter. Catara. H'branvi Sarasinesca, porta dal cielo.
gatter.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Schurz- Fenestra Lukna, Cannonie-
loch. tormen- h'strielanjo. ra.
taria.

Schwar- Suevia. Svabshka, Paëse di
benland. deshella. svevia.

Schwach. Imbecillis. Slab, klie- Imbecillo,
bern, ne- debole, lan-
mozhan, guido, in-
shvah. fermo.

Schwach- Imbecilli- Slabuest. Debolezza,
heit. tas. infermità,
imbecillità,
fiacchezza.

Schwachheit / das ist Unverstand.

Napamet.

Schwä- Debili- Oslabit,sla- Indebolire,
chen. tare. biga, storit, debilitare.
Car. slabu
sturiti.

SchwaderTurma. En kup, jes- Squadra
Reutter. dazhou. de'soldati,
schiera,
compagnia
de'soldati.

Schwar

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Schwager: *Affinitas*. Svagernia *Parentado*
schaft. svazhina, *per matri-*
sboger- *monio.*
shafft.

Schwager. *Affinis*. Svoger *Parente per*
suak, moje *maritaggio.*
festre, mosh
Cro. diver.

Schwäge: *Fratria*. Nevesta, *Moglie del*
rin. mojga, bra- *fratello.*
tra, shena.

Schwähr. *Difficile*. Teshku. *Difficile,*
malagevole,
che ha in se
molta diffi-
coltà.

Die Schwäre.

Tesha.

Schwalb. *Hirundo*. Lastouza, *Rondine,*
Car. lastovi- *rondinella,*
za. *cesilla.*

Schweiß. *Sudor*. Puet, Car. *Sudore.*
put.

Blutiger Schweiß.

Kervavi, puet.

H h 3

Schweiß

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Schweiß. ^{Sch.} *Sudarium*. Hantvela, *Fazzoletto*,
Tuch. facinötl, fa- *fazzoletto*,
cilet, Car. *asciugato-*
putnu, pla-jo.
tnu.

Schwamm. *Spongia*. Goba. *Sponga*,
Perchen: Schwamm.
Mëzefnava goba.

Schwan. *Cygnus*. Lobod, *Cigno*.
labud.

Schwanger. *Pregnans*. Noshez, *Pregna*,
ger. shrok te-
shek.

Schwanger Weib. *Mulier* *Noshezha*, *Donna gra-*
gravid. *gravida*. vel shroka, *vida*, pre-
vel teshka *gna*, vici-
shëna. na al parto.

Schwanken. *Vacillare*. Se vurtit, *Vacillre*.
den. sam ino ta
hoit, Car.
shemetati.

Schwanken von Rausch.

Se spotikovat.

Schwanken/ das ist an Schwindel leyden.
Se v'glavi vurtit.

Schwank.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Schwanz.	<i>Cauda.</i>	Rep.	<i>Coda.</i>
Schwarm.	<i>Examen.</i>	Roj.	<i>Sciamo d'api, schiera d'api.</i>

Schwarmen.

Rojit.

Schwarz.	<i>Niger.</i>	Zhern,	<i>Car. Negro.</i>
		zhirn.	
Schwebel.	<i>Sulfur.</i>	Shveplu,	<i>Solfo.</i>
		Cro. simpor,	
Schwebel.	<i>Sulphu-</i>	Svizhiza	<i>Solferino.</i>
Kerk.	<i>rata.</i>	od shvepla,	
		Car. shve-	
		pleniza.	
Schwe-	<i>Socer.</i>	Tast, shène,	<i>Suocero.</i>
her.		mosh.	
Schweif-	<i>Vagari.</i>	Potiepat,	<i>Vagare, an-</i>
fen.		sterzat; se	<i>dar vaga-</i>
		okuli tepsti.	<i>bondo, ra-</i>
			<i>mengare.</i>

Schweiffen der Weber zur Leinwath.

Osnovat, snuvat.

Schweiff zur Leinwath / Eintrag zur Leinwath.

Osnóva, vótek;

Nh 84

Schweiff

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Schweiff: *Vagus*. Sch. Potepuh, *Vagabon-*
zig. störzar, vai- do.
dazh.

Schweiz: *Tacere*. Mouzhat, *Tacere*, star
gen. tiho djat, ebeto.
obtihnrit.

Schwein. *Porcus*. Svinja, pref. *Porco*.
fe, prefiza.

Schwein: oder Sau: Schneider.
Svinski, röfar.

Schwein: *Hara*, Svinjak, *Stalla da*
Stall. svinski, porci.
hliu.

Schwein: Stall zum mesten.
Pitounèk.

Schweiz: *Caro* Svinske, *Carne di*
ninfleisch. *suilla*. messu, svi- porco.
nina.

Schwein: *Phthisis*. Jetika, eti- *Tisichez*.
Sucht. ka, na plu- zheh boun.

Dörz.
Shushiza.

Schweins

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Schwein.	<i>Phibiscus.</i>	Sch. Kiri, pluzhe <i>Tifico.</i>
süchtig.	<i>cus.</i>	vun, met- zhe, eti- zhen, s'ze- ran shushi- zen.

Schwein.	<i>Venabulum.</i>	Svinsky, <i>Spedo da</i>
Spieß.		spies, spies, <i>caccia.</i>
		h'svinskei, jagi.

Schweiß	<i>Tabescere.</i>	Dou, zerat, <i>Divenir ti-</i>
nen.		doujemat, <i>sico, dive-</i>
		fuh perha- <i>venir etico</i>
		jat, se res- <i>& secco.</i>
		valit.

Wie schweinet der Mensch.

Koku ta zhlovek doujemle, *vel* douzera,
vel fuh perhaja.

Schweiß.	<i>Sudor.</i>	Puet, <i>Car.</i> <i>Sudore.</i>
		put, kri.

Schweiß /	<i>Cruor.</i>	Kervavi, <i>Sangue.</i>
Blut.		puet.

Schweiß	<i>Cruentus.</i>	Kervau.	<i>Insangui-</i>
sig.			<i>nato, pieno</i>
			<i>di sangue.</i>

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T
Sch.

Schweissig / Borschweiß.

Potn, od pueta, moker.

Schweis Helvetius. Shveizar. Suizzaro.
her.

Schwell. Limen. Prag. Limitale,
scalino del-
la porta so-
glia-

Schwend. Sales. Shala, Motto gio-
scherz. coso da ride-
re, motto
piacevole,
facetia,
scherzo.

Drischel. Schwendel / Glocken-Schwendel.
Na rozhniki zepiz, v'svonu, knöbl.

Schwer. Gravis Teshku. Grave, di
difficilis. gran peso,
difficile,
difficiltofo,
malagevo-
le, faticoso,
di grand'
impaccio.
Schwer.

7. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Sch.

Schwär zum tragen / schwär zum lehren/
schwär zum gehen.

Teshku h'noshi, teshku h'uku, teshku
h'oji.

Schwär athem.

Nöduha.

Schwäre. *Pondus.* Tesha,tesh- *Carco, peso,*
kueta. *gravezza.*

Schwär: *Agrè,* Teshku, *Difficil-*
lich. *gravatim.* kumei. *mente.*

Er wird schwärlich kommen.

On teshku pride.

Schwär: *Tristis.* Shalustn, *Malinco-*
müthig. per, serzo, *nico, di ma-*
teshku, bit. *la voglia,*
doloroso,
malconten-
to.

Schwär: *Tristitia.* Shalust, per *Malinco-*
müthig: serzo tesha. *nia, eordog-*
keit. *lio, fastidio,*
noja, cura.

Geschwä: *Suppura-* Otikuvat, *Apostemar-*
ren. re. se gnojit. *si, conver-*
tirsi in
marza.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T
Sch.

Die Wunden fangt an zu geschwären.
Ta rana shazne otikuvat.

Die Wunden fangt an Materi zu machen.
Ta rana se gnoji.

Schwören. Jurare. Persegovat. Giurare,
pershez, sa-sagramen-
pershez, tare.
persegati.

Schwert. Gladius. Sabla, Spada,
mez h.

Schwert Distringere. Sablo, sdrit, Sfodrar la
außziehen. re gladiū. Car. mez h, spada, trar
sdreiti. fuori la spa-
da, cavar
fuori.

Schwert. Nigredo. Zhernilu, Negrezza.
Car. zhirni-
lu.

Schuh. Schwert.
Shvörza.

Schwert Denigrare. Zhernit, Annegrirre,
Ben. poshvörzati n foscare,
Car. zhirnitio scurare.

Schwester. Soror. Sestra. Sorella, si-
rocchia.

Leib

h. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Leibliche Schwester / Stieff- Schwester.

Pristna festra, popovo festra.

1. Schwester, Sororius. Siestern, Cognate.
mann. mosh, Cro.

svak.

Schwester, Conso- Siestrizhi, Consobrini.
Kind. brini. festrizhi,
siesterni
otrozi.

Schweizer, Gerro, Pledraz, Ciarlone,
nugator. klaffar, ciarlatores,
shvazar. cicalone,
frappatore,
garrulo,
linguacciat-
te, ciancio-
ne, loquace.

Schwe- Garrire. Plaudrat, Cianciare,
zen. klaffat, cicalare,
shvazat. ciarlare,
cornacebia-
re, passare
ogni sorte di
termino.
parlando.

Schwi

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Schwiger. *Socrus.* ^{Ed.} Tastinja, *Suocera.*
shienska,
mati, *Cro.*
tastzha,
fvekeru
polniza.

Schwim: *Natare.* Plavat. *Nuotare.*
men.

Schwin: *Vertigo.* Vertoglau- *Vertigine,*
del. je, *Car. ver-stornimen-*
toglaviza, *to di testa.*
Cro, omo-
tiza.

Er leydet in der Truh grossen Schwindel.
Niemo se natishe v'glavi verti, vel v'glavi,
moti.

Schwi: *Arcus.* Gvelb. *Volto di fa-*
bogen. *brica, arco.*

Schwind: *Tabes,* Sushiza, *Ulceratio-*
Sucht. *phthisis.* *Car. jetika,* *ne, impia-*
Cro, etika. *gamento al*
polmone,
macilentia
per la qual'
huomo di-
uen etico.

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sch.

Schwin: *Tabescere.* V'sihuvat, *Divenir et-*
den. v'hajat, *Car. tico & secco.*
se resvaliti.

Ihme Schwindet der Fuß.

Niemo noga v'shihuje vel v'haja.

Schwitzen. *Sudare.* Se potit, *Sudare.*
Car. potiti.

Schwulst. *Tumor.* Otuek, ote. *Gonfiatu-*
kluest, *Car. ra.*
otok.

Scorpion. *Scorpio.* Shkorpian. *Scorpione.*

Sechs. *Sex.* Shiest, *Car. Sei.*
sheft.

Sechzehn. *Sedecim.* Shiestnaist. *Sedeci.*

Sechzig. *Sexagin-* Shiest defet. *Sessanta.*
ta.

Seckel. *Loculus.* Moshna, *Borsa, scar-*
paitl. *fella, tasca,*
bolza, sac-
chetto.

Hosen: Seckel.

Döushak, harshat.

Seckel: *Quæstor.* Shafar ain. *Tesoriero,*
Meister. *nemer, camerlengo,*
pagatore.

Se

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Se.

Secretari. *A secretis.* Sekretari, *Secretario.*
kiri te s'kri-
une, rezhi,
rauna.

Seg. Serra. Shaga. Sega.

Hand = Seg / Seg eines Zimmer-Manns.
Rozhna shaga, zimperska shaga.

Segmähl. *Scobs.* Shagavina, *Limatura,*
hoblavina, *segatura.*
treske od
shaganja.

See. *Stagnum.* Jesèra, *Car. Lago.*
jeferu.

Maria Wörtter See / Dsiacher See.
Votoshka jesiera, vosoiska vel vo-
shanshka jesiera.

Seel. *Anima.* Dusha. *Alma; ani-*
ma.

Getaufte Seel.
Kershana dusha.

Sehr. *Valde, ve-Slu,* preslu, *Grande-*
bementer. samù, *mente, pur*
assai, molto.
Sehr

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Se.

Sehr liebhaben. *Unice di-* Slu, *vel pre-* Amare di
ligere. slu lubit, fa- cuore, cor-
mu, fa lubu dialmente,
met. amare in
luogo di fra-
tel carnale.

Segel. *Velum.* Veslu, ja- Vela.
dru Cro. fa-
slon, fastor.

Segel- *Antenna.* Drog, Cro. Antenna.
Stang. jadrena
stanga.

Segel- *Malus.* Drövu Albero di
Baum. h'veslu, Cro. nave.
jadrenu
drövu, jar-
bolu.

Seglen. *Velificare.* Veslat, Cro. Far vela.
jadriti.

Segnen. *Benedi-* Shögnat, Benedire.
cere. Cro. blago-
stoviti.

Segen. *Benedictio.* Shögen. Benedittio-
ne.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Se.

Segez. *Falx mes-Serp, kossa. Falce da soria. mietera.*

Säen. *Seminare. Sjat. nashj- Seminare. vat, Car. sjati.*

Sehen. *Videre. Videt, gla- Vedere, dat, merkat, guardare, Car. viditi. mirare, a- docchiare.*

Senden. *Sericum. Shida. Seta.*

Weisse / grüne / schwarze / gelbe Senden.

Biele, sèlène, zherne, armene shide.

Sendin. *Sericus. Shidanu. Di seta.*

Senden. *Pbrygio. Kiri shida- Ricamatore, fregia- Sticker. mi stepa, tore. faidnoter.*

Senden. *Bombyx. Shidanik, Cavalliere Wurm. zerou, kiri, della seta, shide, pre- bigatto, de. brughe.*

Sezen. *Seminare. Sjat. Seminare.*

Seiff. *Smigma. Shöffa, Car. Sapone. shaiffa, Cro. sapun.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.
Se.

Mandel: Saiffen.

Shöffa od mondelnou.

Genhen. Colare. Zödit, pre-Colare, Jar
zödit, Car. passare per
zidyti, pre-tamigio è
ziditi. stamegna.

Genh: Colum. Sitto, pert Colatojo.
Zuch. h'prezijan-
jo, zidilu.

Seil. Funis. Strik, Cro. Fune, cor-
vervu. da, laccio.

Hand: Sail.

Vajat.

Seiler. Restio. Shallar, Car. Funaro,
failar shtri-cordaro,
kar.

Seilgân: Funam- Kauklar. Chi balla
ger. bulus. su la fune.

Sein. Suus. Negovu, Suo.
soje, Car.
fvvi.

Sein en: Sui juris Soje vole Esser di sua
gen willen esse. bit, soje testa.
haben. glave bit.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Se.

Seyn.	Esse.	Bit postat.	Essere.
Seit.	Fides.	Struna.	Corda da suonare.
Seiten:	Fidibus	Godit zi-	Suonare
Schlagen.	canere.	trat, na stru-	d'istromen-
		nah, jigrat.	to.
Seiten:	Instru-	Vse forte,	Istromento
Epiel.	mentum	vel shlaht,	musi. o.
	musicum,	na strunah.	
Seyt.	Latus.	Stran.	Lato, ban- da.

Rechte Seyten / lincke Seyten.

Diesna, stran, liva, stran.

Seyten:	Pleuritis.	Bodenje,	Dolor di
Wehe.		bodlaji.	fianchi.
Seitemal.	Quando-	Dokler.	Concio sia
	quidem.		cosa che,
			dapoi che.

Seitemal du in das Hauß kommen/
ist kein Friden.

Dokler si ti h'ishi prishou ni pokoja.

Seel.	Anima.	Dusha.	Anima, alma.
Selbs.	Ipsē.	Sam.	Egli stesso, egli medesi- mo.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Se.
Seelig. *Beatus* Isvelizhan. *Beato, felice, fortunato, aventurato.*

Seelig: das ist glückseelig.
Shrezhn.

Seeligkeit. *Beatitudo.* Isvelizhan. *Felicità, buona ventura, prosperità, buona sorte.*

Seelig ma: *Salvator.* Isvelizhar, *Salvatore.*
cher. *svelizhar.*

Seelig ma: *Beare.* Isvelizhat, *Far beato,*
chen. *Car. obra-* *donar felicità.*
nyti Cro.
spasiti.

Selten. *Rard.* Malo ke- *Radevolte,*
dai, rietko, di raro,
porietken, non soven-
Car. malu te, non spes-
kadai. so.

Er kommt selten zu uns.

On malo kedai h'nam pride: *vel* on porietkem *vel* rietko h'nam pride.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Selzam. ^{Se.} *Rarus.* Osheuzen. *Monstruoso, miraculoso, raro.*

Seltsam / das ist wunderbarlich.

Zhuden.

Semmel. *Panis si-* Shemla, *Il pan buf-*
milagi- sphenizhn, *setto, ò fa-*
neus, hliebez. *rinato.*

Senn. *Corda.* Pozhafno *Corda.*
sejme, *Car.*
teriva.

Senden. *Submergi.* Topit v'to- *Sommergersi,*
pit, potopit, *affogarsi,*
Cro. pogro- *affondarsi.*
fyti.

Senden. *Mittere.* Poslat, po- *Mandare,*
shilat. *inviare.*

Senden einen Brief/ senden Geschandnuß.
Prief *vel* pismo poslat, poshilat ta dar
vel shenkungo.

Send. *Epistola.* List, shriba- *Lettera,*
Brief. nje, pismo. *epistola.*

Senff. *Sinapi.* Shenff, *Mostard a.*
shenfavo
ferno.

Senfft

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Genstmü: *Lenitas*. Milost, *Mansue-*
thigkeit. krotkost, *tudine, pia-*
mehkota, *cevolezza,*
pohleunost, *benignità.*

Genfftmü: *Lenis*. Milostnou, *Mansueto,*
thig. dobrutlou, *piacevole,*
krotak, me- *cortese, be-*
kak, *nigno, affa-*
bile.

Serg. *Stroma*. Kouter te- *Coltra, sto-*
pih: Cro. sto- *ra, stuoja.*
rea.

Serg über den Tisch / Serg über das
Beth.

Tepih, *vel* tebih, zhes misso, kouter na
postl.

Gessel. *Sella*. Shösl, stau, *Sedia, ban-*
stoll, *co, cariega*
d'appoggio.

Gester. *Modius*. Skaff: *Moggio,*
wiern star. *stajo.*

Wie vil Gester Waizen hast du erkaufst.
Koliko, wiernjau, p'shenize, si
ti kupou.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Ce.

Settigen. *Saturare*. Nasitit, na- *Sattollare*,
fuetrat. *satiare*, em-
pire, sfa-
mare.

Settis *Satietas*. Nasituvan- *Sazietà*, pie-
gung. je, nasitan- *nezza*.
je, Car. na-
shizhenje.

Sehen. *Ponere*, Stavit, po- *Porre*, met-
locare, staut, dou *tere*, collo-
postaut *care*.
Cro. klasti.

In die Gefängnuß setzen.

Vjezhe, postavit.

Sehreiben. *Traduces*. Grebenize, Rampollo.
grebien.

Seubereren. *Munda-* Zhistit, pu- *Mondare*,
re. zat, pome- *purgare*,
tat, s'prat. *acconciare*,
polire, ab-
bellire, net-
tare, lava-
re, scopare,
forbire.

Seuffe

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Se.

Seuffzen. *Suspirare*. Sdihovat, *Sospirare*.
sdihat, *Car.*
v'sdihati.

Seuffz. *Suspi-* Sdihanje, *Sospiro*.
rium. sdihovanje.

Seugen. *Lactare*. Dojit. *Lattare, al-*
lattare, dar
illatte, da
la poppa,
poppare.

Seugen / das ist Zutteln.

Zifat, zusat, *Car.* sifati.

Sengam. *Nutrix*. Hama, ama, *Balia, ne-*
Cro. doika, na nutrice.
doiniza.

Seul. *Columna*. Steber, *Car.* *Colonna,*
stiber. *pilastro.*

Seurin. *Austeritas*. Kiselust, *Austerita.*
kiselu.

Seustall. *Hara*. S'vinjak, *Stalla da*
s'vinski, *porci.*
hliu, *Car.*
svinski,
hleu.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Si.

Seylen.	Subula.	Shivo, shilu.	Subbia, liesena.
Sib.	Cribrum.	Situ.	Crivello.
Siben.	Septem.	Sedem.	Sette.
Sibenze- hen.	Septemde- cim.	Sednaist, Car. sedem- naist.	Diecisette.
Sibentzig.	Septua- ginta.	Sedem deset.	Settanta.
Siben- mahl.	Septies.	Sedem, bart.	Settevolte.

Sibenmahl hast du mir vorgelogen.

Sedem bart, *vel* sedem krat, si se ti meni
slugau.

Sichel.	Falx.	Serp.	Falce.
Sich ent- schuldigen.	Excusa- re se.	Se sgovo- rit, se isgo- vorit.	Scusarsi, escusarsi, <i>allegare per sua scusa, scolparsi.</i>

Ich bitte dich entschuldige mich.

Jes te proßem sgovori, *vel* isgo-
vori me.

Sicher.

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Si.

Sicher. *Tutus.* Smirum, *Sicuro,*
shiher, bres fuor di pe-
s'kerbi, Cro. ricolo, libe-
batriu, mi- ro da peri-
rovan. colo.

Sich erge^s *Dedere se.* Se podat, *Rendersi*
ben. se pod- sotto'l po-
vrizh. ter d'altrui.

Sicherheit. *Securi-* Shihrost. *Sicurezza,*
tas. *sicurezza,*
sicurtà,
tranquilli-
tà.

Sichern. *Certifica-* Shihrat, *Accertare,*
re. poshihrat, *assicurare.*
oshihrat.

Sich in *Objicere* Se v'navar- *Mettersi in*
die Gefahr^s *se pericu-* nast, podat, *pericolo,*
geben. lo. se v'novar- *porsi à ri-*
nast posta- *schio.*
vit, Car. svo-
jo voljo po-
ginit.

Sich ver^s *Abdere se.* Se skrit. *Nasconder-*
bergen. *si, occultarsi*
Sicher

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Sicherlich. *Certe.* Si. Riesen, fa- *Percerto, al-*
resnizhno, *la fe, in ve-*
resnizhno, *rità.*
per resnizi,
shiher.

Du kannst mir sicherlich glauben.
Ti meni shiher verjemesh.

Siech. *Ægrotus.* Boun, *Car. Malato, in-*
bolan, *fermo, indi-*
sposito, debo-
le, imbecillo,
mal com-
pleffionato,
añorbato.

Siechen. *Valetudi-* Shpitaui, *Spedale, in-*
Hauf. *narium.* *Car. shpi-* *fermaria,*
tal, *lazareto.*

Sieden. *Elicare,* Vret, *Car. Alessare, lef-*
bullire, vreti, *Cro. sare, bollire.*
variti.

Sieg. *Victoria.* Premagan- *Vittoria.*
je, oblada-
nje.

Sie

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Si.

Siegen. Vincere. Premagat, Vincere. su-
posilit, pre-perare, ri-
mozhi, portar lode
della vitto-
ria, & de'
nimici su-
perati.

Siegen in der Stärke.

V'mozhi, posilit.

Sieger. Victor. Premaga- Vittore,
vuz, jenak, vincitore.
premagar,
Cro. ladauz.

Sigrift. Aedituus. Möshnar, Sacrestano.
kluzhar.

Sagrifstap.

Shagrad.

Sihe. Esce. Vidish, po- Ecco.
glei, merkai.

Silb. Syllaba. Silb, silba. Sillaba.

Silber. Argentū. Srebru. Argento.

Silberin. Argenteus. Srebrenu. D'argento.

Silbers. Argenti- Ruda h'sre- Minera

Gruben. fodina. bru, jama, d'argento.
k'srebru.

Sinn.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sinn. ^{Si,} *Sensus.* Pozhutik, Senno, *sen-*
pozhutei- *timento,*
ne. *senso.*

Sinn / das ist Verstand.
Pamet.

Sinwell. *Teres.* Okrogel, *Ritondo.*
obel.

Sünd. *Peccatū.* Griech: pre- *Peccato,*
grieha, *Car. misfatto, de-*
greih. *litto, colpa,*
errore, fal-
lo, maleficio.

Tod = Sünd / läßliche Sünd.

Smertni vel naglauni grieh, lassik grieh,

Sündigen. *Peccare.* Grieshit, *Peccare,*
Car. greis- *far male,*
hiti. *errare, far*
errore, fal-
live.

Sünder. *Peccator.* Grieschnik, *Peccatore,*
Car. greish- *pieno di*
nik, *peccati,*
uomo di
maluagia
vita.

Schwäre

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Si.

Schwäre Sünder.

Völek grieshnik.

Sinnreich. Solers. Kunsten pa. Ingegnoso,
metn, s'brit. ascorto,

perspicace,
di buon' a-
ria, acuto,
aueduto.

Singen. Canere. Pet, Car. Cantare,
peiti. suonare.

Singer. Cantor. Pieuz, Car- Cantore,
pejviz. musico.

Kirchen-Singer.

Zerkouni, pieuzi.

Sitt. Mos. Navada, Usanza, co-
shega, stume, uso,
prauh. consuetudi-
ne, ordina-
rio, rito.

Sittlich. Moratus, Zheden, Ben crea-
zierlih, to, ben co-
höfflih, lie-stumato, di-
pe shege. screto, ciui-
le, rispetto-
so, modesto,
moderato.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Si. So.

Der Mensch ist sittlich.

Ta zhlovek ie zierlih, vel te zhlovek
ima eno liepo shego.

Sitz. Seder. Siedesh, Sedia.
siz, sellu.

Sitzen. Sedere. Sedet, Car. Sedere, sen-
seisti. tare.

So bald. Quampri-Sdaizi, sko. Quanto-
mum. rai naipo- prima,
prei taku.

So bald ich werde können / so werde ich
dich bezahlen.

Naipoprei ko bodem mogou, te bodem
plazhau.

So oft. Toties. Toliku, Tante vol-
krat, tolku te.
bart, taku
goftu.

So fast. Adeè. Taku, taku Tanto, sì,
slu. in tal modo,
si fatto, si
fattamen-
te, talmen-
te.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

So.

So vil. Tot. Tolku, to-Tanti.
liku, veliku,
taku.

So vil Geld hat er außgeben.
Tolku dnarjau, je on v'nn dau.

Sold. Stipen- Plazhilu, Soldo, paga.
dium. lohn, sold,
Cro. plazha.

Sold ver. Facere sti- Ta sold vel Esser solda-
dienen. pendium. lohn fash- to, stare alla
lushit. guerra, me-
ritare il sol-
do.

Solen. Solea, Podplat, Suola di
planta. podplati. scarpa.

Sollich. Talis, e- Takushen, Tale, di tal
jusmodi. Car. tahou. sorte è ma-
niera.

Solcher- Hujus- Takushne, Di questa
ley. modi. Car. takoue, sorte, come
quello.

Sommer. Aestas. Letu, pole- State, esta-
ti, Car. po- te.
leiti.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Co.

Sonderlich. *Præsertim.* Nar, vezh, Principal-
nar, poprei. *mente, mas-
simamente,
specialmen-
te.*

Sonder. *Sed.* Tamuzh. *Ma.*
Sohn. *Filius.* Sin. *Figlio, fig-
liuolo.*

Leiblicher Sohn / Stieff-Sohn.

Lastn, vel pristin sin, pastérk, vel per-
shöjnen sin.

Sonn. *Sol.* Sonze. *Sole.*
Sonntag. *Dies solis.* Nedöla, *Domenica.*
Car. nedejla.

Sonnen *Oriens.* Sonzhni *Levante,*
Aufgang. prihod, son- *oriente.*
zhnu gori-
hojenje,
sonzhnu
ishajajnje.

Sonnen *Occidens.* Sonzhni fa- *Ponente, oc-*
Nidergang. hod, sonzh- *cidente.*
nu, doli ho-
jenje.

Sonn

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

So.

Sonnen: *Eclypsis*, Sonzhnu *Ecclisse al*
 Finster: *deliquium* merzovan- *sole.*
 nuß. *solis.* je, sonzhna

timnoba,
 sonze mer-
 kne.

Sonnen: *Horolo-* Sonzhna *Horologio*
 Uhr. *gium.* ura. *da sole.*

Sorg. *Cura.* Skierb, *Cura, pen-*
 s'kerb. *siero, consi-*
deratione.

Sorgen. *Curare.* S'kierbet, *Hauer cu-*
 skerbet. *ra, pensare.*

Sorgfältig. *Solicitus.* S'kierben, *Ansioso, pie-*
 s'kerben. *no di soleci-*
tudine.

Sorgfältigkeit. *Sollicitudo.* S'kierb, *Solecitudi-*
 skernuest. *ne, cura,*
ansietà.

Sorgfältig machen. *Injicere* Skierbniga, *Contrista-*
scrupulum. storit, sker- *re, inquie-*
 bniga, de- *tare, far*
 lat. *paura, affli-*
gere.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ep.

Spacieren. *Deambu-* Prangat, *Andar à*
lare. spanzirat, *spasso, spaf-*
prehajat, *seggia-*
Cro. shetati
korazhiti.

Spacierung. *Deambu-* Pranganje, *Passeggia-*
latio. spanzieran-mento,
je, Cro. she-
tanje.

Spalt. *Rima.* Spraina, *Fessura, bu-*
sprauska, *co, pertugio,*
praliska,
spok.

Spalten. *Findere.* Ziepit, *ars-* Fendere.
ziepit, *Car.*
resklat, kla-
ti, Cro. ka-
lati.

Mit einem Keil spalten.

Arskölat.

Spang. *Bulla.* Shpanga. *Broeche da*
cintura-
spana.

Spann. *Dodrans, Ped, Cro. pe-* Spana,
spithama. dain.

Wort

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Sp.

Bordere Spann.

Priedna ped.

Spannen. *Tendere*. Napet, na- *Stendere*,
pnit. *estendere*.

Spannen / Das ist strauhen oder anstossen.
Se spoteknit, ovisset.

Spanien. *Hispania*. Spanska de- *Spagna*.
shèla.

Sparen. *Parcere* Sparat. *Sparagna-*
sumpti- re, *rispar-*
bus. *miare*.

Sparz. *Sparus*. Stanga, ran- Ronca.
ta, koll,
dreml, pazl,
fteber.

Sparz = Krug / Sparz = Bix.

Sparavuz.

Spat. *Serus*. Posdu, Car. Tardo, tar-
posdnuCro. divo,
kesnu.

Sparz. *Passer*. V'rabl v'ra- *Passere*.
bizh, gra-
bez.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Specerey. *Aromata*. ^{Sp.} Gvierz, spe- *Specie,*
ceria, Cro.
dragu, oli,
plemenitu
korenje.

Specht. *Picus*. Shouna, *Pico, pichio.*
sholna, *pigoz zo.*
kloker.

Speck. *Lardum*. Shpeh, *Lardo.*
Gehackter Speck.
Safeka,

Spehen. *Explora-* Merkat, *Spiare, cer-*
re. shpehat, na, *car d'inten-*
shpehi vel *dere, specu-*
spehanji *lare.*
stat,

Spelz. *Zea*. Pijanka, pi- *Spelta.*
reviza.

Speichel. *Saliva*. Slina, sline, *Saliva, ba-*
va, schiu-
ma che esce
dalla bocca,
sputo.

Speen. *Assula*. Trieske, *Scheggie.*
Car, treske,

Speer

h. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sperber. *Nisus*. ^{Sp.} Jastran, Cro. Sparviere.
kragul.

Der kleinere Sperber.

Sekolizh.

Speicher. *Granarium*. Kasha, ko-Granajo.
esht, Car.
kashza.

Die Schaufel zum Trand = Kasten. Vievunza.

Speiß. *Cibus*. Jied, rihta, *Cibo*, vi-
spisha, spen-vanda,
dia, Cro. *pasto*.
brafshno
pizha.

Sperck. *Passer*. V'rabl, v'ra-Passere.
bez.

Speisen. *Cibare*. Shpishat, *Cibare*, no-
oshpishat, *drire*, dar
jesti, dat, *da mangia-*
nafuetrat. *re*.

Speiß ver- *Cibum* Spisho ze- *Smaltire il*
deuen. *concoque-*rat, shpisho *cibo, padire,*
re. pozerati. *digerere.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Sp.

Mein Magen verdeut nich das Wild,
prät.

Moi sholoz na zera to döujino, vel to
döuje messu.

Speiß- kammer.	Promptua- rium.	Spenda, kasha, speiskamra, kamra k'spishainu.	Dispensa.
-------------------	--------------------	---	-----------

Speiß- kauffen.	Obsonare.	Spendo ku- puvat, shpi- sho kupiti.	Spendere, comparar vivande, provedere il compa- natico.
--------------------	-----------	---	--

Spewhen.	Vomere, spuere.	Pluvat, kos- lat, zhiesh, dajat.	Vomitare rendere il pasto, spu- tare.
----------	--------------------	--	--

Spaiwo- gel.	Scurra.	Shpotliviz, Car, shpot- liuez.	Buffone, motteggi- tore.
-----------------	---------	--------------------------------------	--------------------------------

Spiegel.	Speculum.	Spigou, Car. spegil.	Specchio.
----------	-----------	-------------------------	-----------

Spies

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sp.

Spielen. *Eluere.* Omit, omi- *Lavare,*
vat, oplak- *mondare,*
nit, pomi- *nettare.*
vat, pome-
sti.

Spieß. *Hasta.* Lanza, *Lancia,*
shpies, *Car. giavarina,*
shpeis. *spuntone,*
hasta.

Spil. *Ludus.* Jigra, shpil. *Givoco.*

Spilen. *Ludere.* Jigrat, shpi- *Givocare.*
lat.

Kartenspielen / mit Wirffel spielen / Regelscheiben.

Kartat, *vel* quartat, kibrat, kuglat, *vel*
köglat.

Spiler. *Aleator,* Jigraz, spi- *Givoca-*
lusor. lar, *Car. ji-* tore.
grez.

Wirffel = Spiler / Schaln = Spiler.

Kobravuz, kiri na lushinek jigra.

Spilbrett. *Fritillus.* Pretspil. *Tauoliero*
da dadi.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sp.

Spilman. *Citharæ-* Godez, zi- *Suonatore,*
dus, trar, laina-

vuz, kiri na
strunah
jigra.

Spinn. *Aranea.* Pajenk, *Car. Ragno,*
pajek, *Cro.*
opalik.

Spindel. *Fusus.* Vretenu, *Fuso.*
peretniza.

Spindel, *Verticu-* Spuela, spu- *Verticelo,*
wirtel. *lum.* va, koshiel, *cocco,* fu-
Car. presil- *sagiolo,*
za, *Cro.* pre-
seniz, presil,

Spindel, *Quasillus.* Korpizh *Cesto, sper-*
korb. h'yrete- *ta.*
num, vre-
tenska kor-
ba, zöna
h'zövum,

Spinn. *Rhombus.* Kolorat, *Filatojo,*
rad. *Car.* kore- *molinello,*
teno. *aspo, arco-*
lajo, mataf-
saro.

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sp.

ore, Spinnen. Nere, tra-^{Sp.}Prest, Car. Filare,
here pensa. presti shi-
vati.

Reisten spinnen / Rupsen: Spinnen.

Povesme vel tenzhizo prest, hodnik vel
kodéle prest.

Spißruth. *Stimulus*. Douga shi- *Stimolo*,
ba, shiba. *pongetto*,
ponzica.
rello.

Spital. *Xenodo-* Shpitaui, *Spedale*, ho-
chium. Car. shpi- *spitale*.
tal.

Spiz. *Cuspis*. Shpiz, Car. *Punta*, a-
shpiza. *cutezza*.

Spizig. *Acutus*. Shpizhaft. *Acuto*,
aguzzo,
puntuto.

Spizen. *Acumi-* Shpizit, *Far la pun-*
nare. oshpizit. *ta, puntare*.

Spizen / das ist ein Sach erwarthen /
oder Verlangen.
Se troshtat.

Spiz

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sp.

Er spizet sich auf den Dienst.

On se te shlushve, troshta.

Spiz ei: nes Bergs oder Haus ses.	<i>Fastigium.</i> Vurh gore, vurh hishe, shpiz hriba shpiz stre- he.	<i>Cima</i> , col. <i>mo</i> , il som- <i>mo</i> , la som- <i>mità di</i> <i>qualche co-</i> <i>sa</i> , le sopre- <i>me</i> è più al- <i>te parti.</i>
--	--	--

Spizfin: digkeit.	<i>Acumen.</i> Modruest, premo- druest.	<i>Acutezza</i> , è sottigliez- <i>za</i> d'ingeg- <i>no</i> , <i>argutia</i> .
----------------------	---	--

Spizfin: digkeit brauchen im Reden.	<i>Argutari.</i> Modruest v'marnjeh nuzat, kun- sten v'bes- fledch.	<i>Arguta-</i> <i>mente</i> è sot- <i>tilmente</i> <i>parlare.</i>
--	---	---

Spohn.	<i>Assula.</i> Trieska, <i>Car.</i> treska.	<i>Scheggia.</i>
--------	--	------------------

Spon: grün.	<i>Erugo.</i> Grienspet, grienspot.	<i>Verde di</i> <i>rame.</i>
----------------	--	---------------------------------

Sporn.	<i>Calcar.</i> Ostruga.	<i>Sperone.</i>
--------	-------------------------	-----------------

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Sp.

Den Pferd Sporn geben.

Konja s'ostrugi bosti, vel pobadat.

Sporer. *Calcarius*. Shporar, *Speronaro*,
ostrugar, ki-moriaro.
ri ostruge
diela.

Spotten. *Jocari*, ea-Shpotuat, *Uccellare*,
villari, de-sa shpotuat, *schernire*,
ridere, spotat, sa-*berteggia-*
smihovat, re, *beffare*,
far beffe,
far burla,
dar la ber-
ta.

Spötter. *Subsan-* Shpotu- *Beffardo*,
nator. vauz spotli-*schernitore*,
viz, posme-*beffeggiato-*
hovauz. re.

Spottung. *Derisio*, Shpotanje, *Irrisione*,
fasmeho-*scherno*,
vanje. burla, bef-
fa, *scherni-*
mento.

Spotts

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T

Sp.
Spottred. *Scommia*. Spotlivo *Villania*,
bessiedova- *carvillatio*-
nje, sprekar- *ne*, sčerno,
janje, shpo-
tovanje.

Sprach. *Lingua*. Spraha bes- *Linguag*-
feda, jesik. *gio*.

Windische Sprach.

Slovenska spraha vel slovenski
jesik.

Esprechen. *Loqui*. Marnovat, *Parlare*, di-
govorit, *re*, *ragiona*-
rezhi. *re*, *raccōta*-
re, *favella*-
re, *esprime*-
re con pa-
role.

Was sagst du darzu.

Kay rezhes ti htemu.

Espreiten. *Sternere*. Trofit, *Car*. Stendere.
tresyti.

Espreiten das Schlass: Beth.

Postielat, postlat.

Espreiten

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Sp.

1, Sprengen. *Aspergere*. Kropit, po-Spruzzare,
io- kropit, inaffiare.
rno, shprizat,

g. polit, poli-
uat, Car.
shkropyti.

Spreng- *Aspergil-* Kropieunik *Spergolo*,
wadel. *lum.* Car. shkro- *aspergolo*.
pilu.

Spreuer. *Palea.* Pleva. *Paglia.*

di. Sprich- *Prover-* Pripovust, *Proverbio*,
na- wort. *bium.* Car. pripu- motto.
ta- vist.

Ua- Springen. *Saltare.* Skakat, *Saltare, far*
me- s'kozhit. *un salto,*
ballare.

Springe über den Zaun.

S'kozhi zhes te pluet.

0. Sproß / *Germen.* Mladika *Germoglio*,
zweig. shuefs, fra *germe, se-*
stnik, Car. *menze d'al-*
mladyza, *beri, ram-*
veja, *pollo.*

em Spruch.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sp.

Spruch. *Dictum.* Bessedova- *Motto, pro-*
nje, bessie- *verbis, sen-*
da. *tenza.*

Sprung. *Saltus.* Skok. *Salto.*

Spüelen. *Eluere.* Omit, po- *Lavare,*
mivar, opla- *nettare.*
knit. *Car. o-*
plakovati.

Spunt an *Opercu-* Pilà, zhep, *Coccone,*
ein Faß. *lum.* veishniza. *cochiame,*
mafaro,
ciasso, tura-
glio.

Spüelen. *Glomerare.* Vit, navit. *Gomitola-*
re, ingiema-
re il filo.

Spulrad. *Rhombus, Sukaunik.* *Filatojo,*
girgillus, *molinello,*
alatum, *aspo, arco-*
lajo, mataf-
saro.

Spuel. *Panus.* Spuva: *Spola, spuo-*
spuela. *la.*

Spuel eines Webers.
Zieu, *Car. zev.*

Spü

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch:

Sp. Spühren. Investi- Sledit, sa- Spiare, cer-
gare. merkat, po- care.
merkat.

Ich habe seine Fußstapfen gespühret.
Jest som nigove stapnje slediu, vel po-
merkou.

Spur- Canis sa- Slednik, Bracco.
hund. gax. Car. vishla,
Cro. vishil.

Staar. Sturnus. Shkoriz, Stornello,
shtarl. storno.

Stab. Baculus. Paliza. Bastone.

Stahel. Asuleus. Shela, she- Ponzetto,
va, Car. ost- ago, pongo-
nu. lo, ponzello,
punzello.

Stadt. Civitas. Mestu, Cro. Città, ter-
varosh, ra.
grad.

Haupt- Stadt.

Poglavitno mestu.

Stadt be- Obsidere Mestu, ob- Assediare
lägeren. urbem. jet, mestu una città,
obshezh, mettere una
Car.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Et.

Car. mestu città in asse.
oblezhi. dio, attorni-
are per l' as-
sedio circum
dare.

Stadt: Liſtor. Vapot, Zaffo, bir-
Knecht. börzh, Car. ro, barigel-
berezh, lo, sergente.
Cro. valpot.

Stadt: Knecht / das ist Rath: Diener.

Miestni hlapez, vel miestni shlushaunik.

Stadt: Civis. Purgar, Car. Cittadino.
wohner. burgar.

Stât. Firmus. Terdn, sta- Fermo, sal-
noviten, do, costante.
Car. terdan.

Stâts. Affidere. Skues, Affidua-
s'kuefei: mente, sem-
v'fellei. pre, di con-
tinuo.

Er plagt mich stâts.

On meni skues nepokei diela.

Staffel. Gradus. Stopnja, Scale, scali-
Car, shtabla, ne, grado.

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
St.

Er ist über sechs Staffel gefallen.

On je zhes shiest, stapyn padou.

Stahel. Chalybs. Equo: je- Acciajo.
quo, Car.
jeklu.

Stadel. Horreum. Skedn, Granajo.
shupa.

Stadel zum Stroh.
Parna.

Staigern. Auctio. Nastauit, Vendere ali?
nari. stagrat, vi- incanto, in-
she pupra- cantare.
uiti.

Ich bin diß Jahr in der Gaab gestais
gert worden.

Meni so to leto v'darouni nastauili, vel
jest som to leto vdarouni stagran.

Staiger- Auctio. Nastaulan- Incanto.
rung. je, Car. navi-
she puprau-
lenje.

Stain. Lapis. Kammen, Sasso, pie-
piezh, pe- tra.
zhouje, Cro.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
St.

Stainlin. *Lapillus*. Kamzhizh, *Pietra pic-*
kammen- *ciola.*
zhizh.

Stainig. *Saxosus*. Kammenit- *Pietroso, saf-*
no, pezhou- *sofo, di sasso.*
no.

Stain- *Capricor-* Döuji ko- *Capricorno.*
bod. *nus.* fou, Car. di-
vji kofel ka-
menski ko-
fel,

Stain- *Lapicidi-* Gruebla, *Cava da*
grub. *na.* jamma od *pietre.*
kamminja.

Stainin. *Saxeus*. S'kaminja, *Di pietra,*
kamnenu, *di safai, saf-*
kamenu. *sofo.*

Er hat ein stainin Herk.

On ima eno kammenitno, vel kamnenu
ferze.

Stainmez. *Lapicida*. Stamz, sta. *Tagliapie-*
miz, Car. *tra, scarpel-*
kamenja *lino.*
refar.

Stein

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

ic- Stain- Congeries. S'kamenja Gromazha,
hauffen. kup, ger- mucebio.
mada.

af. Steinigen. Obruerer S'kamen- Lapidare.
fo. lapidibus. jom posut,
no. S'kamen-
jom pobit,
Car. s'kame-
jni eniga
posuti.

Stall. Stabulum. Shtala, Stalla.
hlieu.

Stall. Stabula- Hlapez Stalliero,
Knecht. rius. v'shtali, servitor di
Car. shzhit- stalla.
nik.

Stamm. Caudex Deblu: ste- Tronco d'
stirps. blu. albero.

Stamm / das ist Geschlecht.

Rued, pleme, stan.

Stamm- Balbuti- Keklat, Car. Borbottare,
len. re. jezati. balbutire,
scilengnare,
tartagliare.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Stäm̃ler. *Balbus.* Keklazzh, *Tartaglio-*
St. Car. jeza- ne, balbo,
 vez. scilenguato,

Stand. *Status.* Stan. *Stato, con-*
 ditione.

Stand, *Constans.* Stanoviten. *Constante,*
 hastig. sermo nel
 suo propo-
 sito, saldo,
 immutabile.

Standhas. *Perseve-* Stanoviten *Persevera-*
 tig bleiben. rare. oſtat, ſtano- re, oſtinarſi
 vitno, ſe fa- ſtar ſaldo.
 dershat.

Stand, *Constan-* Stanovit- *Constanza,*
 haſtigkeit. tia. nuſt. fermezza.

Stang. *Longu-* Stangast, *Stanga,*
 rius. ſtangavuz. pertica.

Stang.

Stanga, ranta.

Stard. *Fortis.* Mozhn, *Forte, va-*
 Car. moz- loroſo, ro-
 han, ſerz- buſto, ardi-
 han. to, gagliardo
 Stard

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Et.

Stard Pollere vi-Muezh, i- Haver for-
seyn. ribus. met, mozhn ze.
bit.

Starren. Rigere. Smersho- Indurirsi,
vat, obter-esser duro,
det, Car. di freddo,
smersovati. congelarsi.

Starrend. Rigidus. Smersou, Duro, rigi-
Car. smer- do, aspro
sèl.

Stazgen. Balbutire. Keklat, Car. Balbutire,
jezati. tartagliare,
scialengua-
re.

Wie stazget der Mensch.

Koko ta zhlovek, kekla.

Stadt: Archi- Miestni Scrivano
Schreiber. gramm- shribar, della città,
teus. stattshri- notario,
bar, Car.
meistni
shribar.

Stadt: Jus civile. Miestne, Giure ci-
Recht. praude, de- vile.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

St.
shelske
praude.

Stadt.	<i>Lictor.</i>	Vapot,	Birro, zaf.
Knecht.		börzh.	fo, sergente.
Staub.	<i>Pulvis.</i>	Prah.	Polvere.
Staubig.	<i>Pulveru-</i>	Prashno,	Polveroso,
	<i>lentus.</i>	Car. pras-	pieno di pol-
		han.	vere.

Staub.	<i>Frutrex.</i>	Germouje	<i>Arbustello.</i>
		ternje, ro-	
		bidje, shi-	
		bje, Cro. dra-	
		zhje.	

Staub / das ist Ast.

Vöja.

Stechen.	<i>Confode-</i>	Bosti, pre-	Dare delle
	<i>re.</i>	bosti, pre-	ferite ad al-
		vurtat.	cuno, forar-
			re, pertu-
			sare.

Stech Eisen.	<i>Calum.</i>	Glietu, Car.	Scalpello da
		dlejt.	intagliare.

Sted.	<i>Fustis.</i>	Pazl, paliza	Bastone.
		hlod, Cro.	
		podvirk,	Stes

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

St.

Stechen. *Figere.* V'teknit, *Attaccare,*
Car. obti- *ficare,*
zhati, ti- *mettere.*
zhati.

Steg. *Scala.* Lötra. *Scale.*

Steg über das Wasser.

Werou.

Stegraiff. *Stapes.* Stengraffi, *Staffa.*
Car. stegraf-
fi.

Stehen. *Stare.* Stat, obstat. *Stare.*

Steiff. *Firmus.* Woker, ter- *Fermo, sal-*
den, staiff. *do, stabile.*

Steiffe. *Firmitas.* Terdnost, *Fermezza,*
stonovit- *stabilità.*
nost.

Steigen. *Scandere.* Lest, lasit, *Ascendere,*
gori hodit, *montare,*
gori lesti. *salire, an-*
dar in sopra

Stehlen. *Furari.* Kraß, op- *Rubare, fu-*
pipat, ru- *rare, far*
bat. *preda, met-*
ter à sacco,
involare.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. T

Stellen. ^{Et.} Sistere, Staut, po- Mettere,
ponere. staut, osto- porre, pone-
novit. re, fermare.

Sich selbstem stellen.
Se s'kasat, se stöllat.

Warum hast du dich nicht bey der Herr-
schaft gestellet.

Sakai se nishi per gosposhki skafau
vel stöllau.

Stellen *Attentum* Po blago *Attendere*
nach gut. *esse ad rem.* ahtat, po al guadag-
blagu gle- no, non pen-
dat, po bla- sar ad altro,
go trahtat. che alla
robba.

Stelg. *Gralla.* Krukla, Strampoli,
shtelza. zanche.

Wach: Stelg.
Pliska.

Stempfel. *Pistillum.* Shtesl. Pestello da
mortajo,
pestatojo,
pistone.
Stero

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

re, one. are, St.
Sterben. *Mori.* V'mriet, *Morire,*
Car. v'mre- *trapassare*
ti. *di questa*
vita, veni-
re à morte,
uscir di vi-
ta.

Sterblich. *Mortalis.* Merthuva- *Mortale,*
shki, smer- *soggetto à*
ti podver- *morire.*
shen.

Sterblicher Mensch.
Merthuvashki zhlovek.

ro, li, Stärke. *Fortitu-* Muezh. *Forza, va-*
do. *lore, l'ani-*
mo, l'ardi-
re, prodez-
ze, gran
euore.

a Stården. *Corrobo-* Muezh dat, *Confortare,*
rare. *muezh per-corrobor-*
stauit. *re, rincora-*
re, dar ani-
mo.

Stern.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Stern.	<i>Stella.</i>	St. Sviesda, Car.svejs- da.	<i>Stella.</i>	Sti
Stern- seher.	<i>Astrono- mus.</i>	Sviesdar, kiri na svie- sde gleda.	<i>Strologo, astrologo.</i>	St wei St wo
Sterker.	<i>Erro.</i>	Potepuh, vaidazh, sterz, stör- zar.	<i>Vagabondo, ramengo.</i>	St mit den Ge
Sterzen.	<i>Vagari.</i>	Se potiepat störzat.	<i>Ramenga- re.</i>	St
Stättig8 / stätt8.	<i>Affiduo.</i>	S'kues, s'kuesei, v'selej.	<i>Continua- mente, assi- duamente, di continuo, sempre.</i>	St B St M
Steuer.	<i>Admini- culum.</i>	Pomuezh.	<i>Ajuto, so- stentacolo.</i>	St St St St
Steuer / das ist jährliche Gaab.				
Stibra, vezha, zhiens, lietno, darouje.				
Steuren.	<i>Admini- culari.</i>	Pomagat, pomuezh s'kasat.	<i>Ajutare, so- stentare, dar ajuto. Stich.</i>	St St St St

St.

Stich.	<i>Punctura.</i>	Stieh, Cro. boden.	<i>Stoccata, puntura.</i>
Stich: weiß.	<i>Punctim.</i>	Stieh per stiho.	<i>Di punta, di stoccata.</i>
Stich: wort.	<i>Scommma.</i>	Preshkarje- jnje, shlecht besieda.	<i>Cavillatio- ne, bottone, villania.</i>
Sticken / mit Seis- den / oder Gold.	<i>Pingere acu.</i>	Shtepat shi- dami, boli slatum, shi- vat shida- mi oli sla- tun.	<i>Ricamare, lavorar di ricamo.</i>
Stieffe Batter.	<i>Vitricus.</i>	Ozhum, Cro. ozhin.	<i>Padregno.</i>
Stieffe Mutter.	<i>Noverca.</i>	Mazheha, Car. mazhó- ha.	<i>Matregna.</i>
Stieffe Sohn.	<i>Privig- nus.</i>	Pasterk.	<i>Figliastro.</i>
Stieffe Tochter.	<i>Privigna.</i>	Pasterka, pasterkinja.	<i>Figliastro.</i>
Stier.	<i>Taurus.</i>	Junz, Car. juniz.	<i>Toro, man- zo.</i>

Sti

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Stifel.	Ocrea,	St. Stebale, Cro, shkor- na,	Stivali.
---------	--------	---------------------------------------	----------

Reutter: Stifel.

S'kornze.

Still / ruhig.	Tranquil- lus,	Tih, poh- leun, po- koin,	Tranquillo, quieto, ri- posato, sicu- ro.
-------------------	-------------------	---------------------------------	--

Still.	Tacitus,	Tih, mou- zhen, fa- mouzhen.	Taciturno, secreto, chetto.
--------	----------	------------------------------------	-----------------------------------

Still, schweigen.	Tacere.	Mouzhet, tiho, djat.	Tacere, star chetto.
----------------------	---------	-------------------------	-------------------------

Stillschweige der Zunge/ wann der alte
redet.

Mouzhi te mladi, kadar stariz
govori.

Stillen.	Sedare, placare.	Potalashit, V'tolashit, potihniti, Car. potihi- ti, miriti,	Acquietaro, racchetta- re, sedare pacificare.
----------	---------------------	---	--

Stille

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

St.

Stillste. *Sistere.* Tiho, stat, *Fermarsi.*
hen. smirom stat,
mouzhe,
stat.

Stille. *Tranquil-* Tiha, tihust *Tranquil-*
litas. pokoi, myr. *lità quiete.*

Stiglig. *Carduelis.* Lysez, shti- *Calderugio,*
gliz, spieg- *cardellino,*
lavuz. *locarino,*
cardello.

Stimm. *Vox.* Stima, *Voce.*
glas.

Stimlen. *Truncare.* Odsakat, *Truncare,*
perfekat, *tagliare.*
oshtuzit,
perkratit,
Car. okru-
liti.

Stincken. *Fætere.* Smerdet, *Puzzare,*
hudo, dis- *spuzzare,*
het. *putire.*

Stinckend. *Fætidus.* S'merdlivo, *Puzzolen-*
s'merdezho te, *spuzzo-*
Car. s'mir- *lente.*
dezh. *Strümpf.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
St.

Strümpf. *Tibialia*. Stumpf. *Calzette*.

Strümpf ohne Socken.

Stromi, vel Stromize, stumpfi bres
shokou.

Stürmen.	<i>Oppug-</i>	Sturmat,	<i>Battere u-</i>
	<i>nare,</i>	sturmiti,	<i>na fortez-</i>
		sgvauti,	<i>za, dare l'</i>
		prelest.	<i>assalto à u-</i>
			<i>na città.</i>

Stirn.	<i>Frons.</i>	Zhellu.	<i>Fronte.</i>
--------	---------------	---------	----------------

Stirnen/ rümpfen.	<i>Contrabe-</i>	Zhellu ger-	<i>Crespar la</i>
	<i>re frontē.</i>	bat.	<i>fronte.</i>

Stock/Be- fångnuß.	<i>Compedes.</i>	Terliza, je-	<i>Ceppi, ferri</i>
		zha, klada,	<i>da piedi.</i>
		Car. shtok.	

Ensen an beyden Füßen.

Preste.

Stockfisch.	<i>Asellus.</i>	Shtokfish.	<i>Stocfis.</i>
-------------	-----------------	------------	-----------------

Stockzahn.	<i>Molaris.</i>	Kornik, Cro.	<i>Dente ma-</i>
		kozchnik.	<i>scellaro.</i>

Milch, Zahn.

Mliezhnik, vel priedni sob.

Stößel.	<i>Pistillum.</i>	Stesèl.	<i>Pestello.</i>
			Stock.

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

St.

. Stoc. Truncus. Pain, stor, Tronco,
stok.

Stohn. Stare. Stat. Stare.

Stolpern. Caspitare. Spotiko- Scapuzza-
vat, se spo- re, intoppa-
tiknit. re, inciam-
pare, in-

Stolz. Superbus. Preufetn, Altiero, su-
offerten, perbo, pre-
stolz. sontuoso,
vago di glo-
ria, arro-
gante.

Stolz. Superbia. Preufet- Superbia,
nost, offart, altierezza,
offertnuft. presontione.

Stolz werden. Insolescere. Se preufet, Diverir su-
offertē gra- perbo, insu-
tat, stolz biti perbirsi.

Stolz seyn. Cristas Se preufeti. Esser pre-
erigere. sontuoso.

Stopfen. Constipa- Samashit, Turare, ot-
re, obtura- fateknit, turare.
re. fabulat.

M m

Stord.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Stord. *Ciconia*. St. Shtorkla, Cicogna.
Cro. zhapla.

Stossen. *Trudere*, Potefnit, *Spignere*,
tundere. potiskuvat,
porinit,
porivat,
touzhi, Car.
tolzhi.

Stossen den Menschen / stossen das Salt.
Porivat, *vel* porinit tiga zhloveka, to
sou tliezh.

Stracks. *Reclà*. Glih, rau- *Diritta*-
nu, poredi, *mente*, al
dritto.

Stracks / das ist alsobald.

Sdaizi, prezei.

Sträl. *Peçlen*. Glaunik. *Pettine*.

Strälen. *Peçlere*. Zheffat, po- *Pettinare*.
zheffat.

Stral. *Fulmen*. Grum, *Fulmine*.
grumska
strela, treisk

Straff. *Pœna*. Shtraffa, *Pena*, sup-
shtrafinga, *plicio*, ca-
Cro. kashti- *stigo*.

ga.

Leib

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

St.

Leibſ: Straff / Geld: Straff.

Kashtiganje, pena.

Ihm ſeyn drey Ducaten zur Straff auf-
erlegt worden.

Nemo ſo tri slati h'peni gor poſtauleni,
vel nalosheni.

Straffen. *Punire.* Shtrafat, *Punire, ca-*
kashtigat. *ſtigare.*

Straffen *Objurga-* Krigat, ſua- *Caſtigare*
mit Wor: *re.* rit, s'beſido *con parole,*
ten. shtrafat. *riprendere,*
ridarguere,
ammonire.

Straff *Pœnas* Shtrafo ter- *Patir la pe-*
leyden. *dare.* pet, shtrafo *na, punirſi.*
doloshit.

Straich. *Verbera.* Slak, tepen- *Baſtonate,*
je, bitje, bi- *percoſſe,*
jenje. *battitura,*
ſtaffilate.

Straß. *Iter.* Zheſta, pot. *Strada, via*
camino,
calle, troz-
zo, ſentiero.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Et.

Straß zu Fuß.
Stesda.

Strauch: *Titubare*. Sderknit, *Scapuccia-*
len. poufet, *Car. re, intoppa-*
popolsniti. re, sbriscia-
re.

Strauß. *Struthius*. Shtraus, *Struzzo.*
Cro. shtruz.

Streben. *Eniti.* Pomujat, *Forzarfi,*
se mujat, se *affaticarsi.*
flisat.

Streben / das ist Verlangen.
Shelet.

Strecken. *Tendere.* Stegnit, na- *Stendere,*
pet, arspet, *distendere.*

Strecken die Hand / strecken das Tuch.
Stegnit to roko, napet to fokno.

Streich: *Mulcere.* Gladit, po- *Addolcire.*
len. gladit.

Streichen. *Linere.* Masat, po- *Ungere.*
masat, shau-
bat, *Car.*
shalbati.

Strellt.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
St.

Streit. *Certamen.* Boy, shtrit, Combatti-
shritanje, *mento, que-*
voiskovan- *stione, con-*
je, shoudo- *tesa, pugna,*
vanje. *zuffa.*

Streit im Reden.

Prebarkovanje.

Streitkolb. *Clava.* Pazl, hlod, *Mazza.*
dreml, kol-
ba, rogloui-
za.

Streitbar. *Bellicosus.* Junak, je- *Bellicoso,*
nak, voish- *valente in*
zhaz, h'sho- *armi, forte,*
udovanjo *intrepido.*
doisti mo-
zhen.

Streiten. *Pugnare.* Shtritrat *Pugnare,*
voiskovat, *far alle col-*
shoudovat. *tellate, ve-*
nir alle ma-
ni, combat-
tere, far
questione.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

St.

Streiten Discepta- Prebarko- Contender
mit Wor: re. vat, s'besie- di parole,
ten. do, se prepi- questionar,
rat. con parole,
litigare.

Streim. Vibex. Shtraimmi, Lividura,
proga, Cro. segno della
modriza. percossa.

Streublin. Scriblita. Straubi, Torta, tar-
krapi. tara, focac-
cia tonda.

Streng. Strenuus. Stonovi. Valente,
ten, terden, gagliardo,
junak. animoso.

Streng. Strenui- Terdnost, Destrezza,
tas. stonovit- valore.
nust, Car.
junazhtvu.

Strid. Laqueus. Shtrik, Laccio, su-
shnura, ne, lacciwo-
Cro. kono- lo, capestro.
paz.

Sail / Strid.

Verv.

Strid

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

St.

er
gen. Strick le. *Insidiari.* Shtrik, po- *Insidiare.*
tegnit, klu-

tegnit, klu-

pe naloshit

Car. shtrike

polagati.

4, Strigel. *Strigilis*. Shtrigl. *Striglia*.

Striglen. *Strigliare*. Shtriglat. *Strigliare*.

Stroh. Stramen. Slama. Strame,

paglia.

Stroh = Buschen.

Ötöpi.

Ströbin. *Strami-* Slamnaſto, *Di ſtrame.*
neus. slamnienu,

neus.

slamnienu ,

od slame.

Stub. Hypocau-Hisha. Stufa.
stum.

stum.

Rachel: Stuben / Rauch = Stuben.

Kahelniza, dimninza.

Stuck.	<i>Frustrum</i> .	Kos, shtu- kel.	<i>Pezzo</i> .
--------	-------------------	--------------------	----------------

kel.

0. Stüchlin. *Particula*. Kosiz, shtu- *Pezzetto*.
kelz.

kelz.

Stumpf. *Obtusius*, Top, neoi-*Spuntato*,
bebes. ster, Car. *mozzato*.

bebes.

ster, Car.

molzato.

tup.

De m s

Stumpf.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

St.

Stümpf. *Tibialia*. Stumpf. *Calzette*.

Stumm. *Mutus*. Mutaft, mu- *Mutolo*.
tiz.

Stund. *Hora*. Ura, vura. *Hora*.

Stund, *Clepsam-* Od pieska *Horologio*
glaf. *midion*. ura, Car. *d'arena*.
peiszhen
ura.

Stund, *Gnomon*. Zagar, Car. *Stilo da*
Zaiger. zaiger. *mira*.

Stuel. *Sedes*. Stou, Car. *Sedia, seg-*
stoll. *gio*.

Uberzogener Stuel / Stuel oder Band.
Shefel, klop.

Stuelgang *Ciere al-* H'sojei po. *Provocare*
machen. *vum*. triebi per- *il ventre*,
pomagat, *mover il*
k'stolu per *corpo*.
prauiti.

Stuelgang *Sistere al-* Sojo po. *Far il ven-*
verstellen. *vum*. triebo osto- *tre stitico*,
nauit, stol *fermare*.
v'terditi.

Stupfeln. *Stipula*. Sterniszhe. *Szopia, stre-*
pola.

Stupf

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

St.

Stupfen. *Pungere.* Pobadat, *Pungere,*
bosti. *punzec-*
chiare.

Stupfrut. *Stimulus.* Osnu, osl. *Punzello.*

Sturm. *Oppug-* Shturm. *Assalto.*
natio.

Sturm an. *Oppug-* Shturmati. *Dare l'as-*
lauffen. *nare.* *salto ad una*
città.

Sturm. *Galea.* Shelesen *Morione,*
Haub. klobuk, *elmo, cela-*
shelesna *ta.*
kappa, *vel*
hauba.

Sturm. *Procella.* Viha, vihar, *Gran tem-*
Wind. grosovitr *pesta di*
veter. *vento, for-*
tuna del
mare, pro-
cella.

Sturz. *Calyptra.* Punt, pun- *Velo.*
tik.

Stürzen. *Præcipi-* Precuzniti, *Precipitare,*
tem dare. *gittare per*
terra.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Substitut. ^{Su.} Amanuen-Shribar, Secretario. Sub

Subtil. ^{sis.} Tener. ^{pisar.} Sutill, ti- ^{Tenero, fot.} nek, shmai- tile, dik.

Subtiler Zwirn / subtiler Mensch.
Tinek zviern, shmaidik zhlovek.

Subtil ^{Ingenio-} Völke pa- ^{Ingegnofo,}
von Sinn ^{sis.} meti, völ- ^{accorto, fot.}
nen. ke modru- ^{tile, d'una}
sti, visoke ^{buona na-}
fastopnesti, ^{tura, di}
visokiga, ^{gran per-}
fastopan. ^{spicacità.}

Sucht. ^{Lues,} Bolesfen, ^{Malatia,}
^{morbus,} kuga, po- ^{doglia, infir-}
moria. ^{mità, debo-}
^{lezza, indi-}
^{spositione.}

Hitzige Sucht oder Krankheit.

Lögar.

Eudwind. ^{Auster.} Juh, jug. ^{Ostro, siro-}
^{co.}

Eud

Su.

Sudlen. *Sordidare*. V'masat, *Imbratta-*
oshudlat, *sporcare*,
shudlat, *guastare*,
omadesho-*far brutto*,
vat. *lordare, con-*
taminare.

Sulz. *Jus gela-* Sulza, *Car. Gelatina.*
tum. shulza.

Suß. *Dulcis.* Slatko sla- *Dolce.*
dek: lubes-
niu.

Süßigkeit. *Dulcedo.* Sladkuest. *Dolcezza.*

Süßmaß *Dulcare.* Osladit, *Addolcire.*
then. posladit,
slatko sto-
rit, *Car. os-*
lasnu nare-
dit.

Süß. *Cribrum.* Situ. *Crivello.*

Sünd. *Peccatum.* Griech, *Car. Peccato, de-*
greih. *litto, fallo,*
colpa, erro-
re, vitio,
mancamen-
to.

Grembde

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut.

Sü.

Frembde Sünd.

Nesnani, vel ptui grieh.

Sünder. Peccator, Grieshnih. Peccatore, Sun

pieno di vi-
tij & pecca-
ti, huomo
di malva-
gia vita.

Sündigen. Peccare. Greshit, Peccare, far
pregrieho male, falla-
dopernești. re, far er-
rore.

Sünd- Dilu- Potuep, po- Diluvio
Fluß. vium. vudn, gries- d'acqua,
hni, vel allagamen-
gmein po- to, inonda-
tuep, gresh- tione di ac-
na povod- que.
nia.

Summer. Æstas. Letu, Car. State, esta-
leitu spom- te, està.
lad.

Sumpfs/ Palus. Mlaka, bla. Palude,
See. tje, Cro. lago.
musga.

Sun.

lisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.
Su.

Im Sumpf ist der Wagen stecken gebliben.
V'blatji, je vos obtizhou.

ore, Sun. *Filius.* Sin. *Figliuolo.*

li vi.
ecca.
mo
va.
a.
far
illa.
er.
n-
da.
ac.
ta.
n.

Sun einer Hur.
Lödik sin, kurbe sin.

Suchen. *Quærere.* Jishat. *Cercare.*
Sunders *Imprimis.* Nar vezh, *Specialmen-*
lich. nai poprei, te, *princi-*
slasti, pred-palmente,
vsiem Cro. *sopra ogni*
fusop. *altra cosa,*
massima-
mente, se-
pra tutto.

Sunst. *Alioqui.* Sizer, sizei. *Altrimente.*
Solge sunst schlage ich dich.
Bogei, sizer te otepem.

Supp. *Jus.* Shupa, Cro. *Suppa di*
juha. *pane am-*
molito.

Brenn-Suppen / Milch-Suppen / Wein-
Suppen.

Poshgana shupa, mliezhna shupa,
vinska shupa.

Supp

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Su.

Supfen. Sorbere. Shrepat: Sorbire, wo. Lade
ferkat, Car. tare sorben.
friebati. do.

Suppli- Libellus Proshne Supplica.
cation. supplex. pismo, sup-
plica.

Syttkust. Psittacus. Popagai, Papagallo, Lad
poperl.

Σ.

Σ Ach. Tectum. Streha, Car. Tetto.
streiha, Cro.
krou.

Σachtro- Stillici- Od strehe Grondaja.
pfung. dium. kap, streish-
nu haplen-
je.

Σadingen Arbitrum Sredit, s'gli- Intrame-
esse. hat, spravo tersi tra
dejlati: pra-duo, pacifi-
vizhit, pra-eare, recon-
vizo, frezhi. ciliare.

Σädige zwischen mir und ihm.

Sredi najou, vel sglihei najou, vel delei
sprovo: med nama, vel pravizi najou.

Σa

Elisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Sa.

re, vo. Tadel. *Nævus*, Tadou, ma- *Difetto*,
orben. *vitium*. desh, pri- *marcamen-*
ica. *govor, falin- to, neo, lac-*
ga, falar. ca.

Er hat ein Tadel an ihm.

On ima en tadou, vel falar nasebi.

allo. Tadeln. *Reprehen-* Tadvat, *Riprende-*
dere. tadlat, *fani- re, biasima-*
zhovat, fa- re.
rahtat.

Tafeln. *Contabu-* Tablat, *Intavolare.*
lare. sdilami ob-
lizh.

Tafeln die Wandt.

Stieno s'dilami oblizh.

Tafel. *Tabula.* Tabla. *Tavola.*

Schend, Tafel.

H'nalyanjo tabla.

erfi. Tågen. *Gladius.* Mezh. *Spada.*

on- Tag. *Dies.* Den, *Car.* *Di, giorno.*
dan.

lei Tåglich. *Quotitie.* V'saki den, *Ogni gior-*
Car. vsak, no.
dan.

Tågo

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

La.

Täglicher Dienst. Th

V'fakidana shlushva.

Es taget. Diescit. Se deni, se Si fa gior.
den dila, no, s'aggior.
den gor gre na, comin.
feria gor, cia il gior.
gre, bershi. no.

Tags. Interdiu. Podni, Car. Di giorno,
podnevi. per lo gior.
no.

Deß Tags bin ich bestollen worden.
Podni som biu okraden.

Tagloh: Mercena-Delauz, ta. Mercena-
ner. rims. bahar: Car. ro.
deiloviz,
Cro. teshak.

Tag bes Diem di-Den dat, Assegnare
stimmen. cere. den posta- il giorno.
uit, den fre-
zhi.

Bestimme den Tag zur Eidlung.
Döi vel postavi te den hvezhi.

Thail. Pars. Tal, Car. Parte.
deil.

La

lisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

La.

Thailen. Partiri. Tallat, dö-Distribui-
lit, arsdölit, re, dividere,

ior. Thal. Vallis. Dollina, Valle.
gior. dou Car.
min. dull,

gior. Tapeth. Tapete. Tebih, Cro. Spallieri,
saag karpit. tapezzarie,
rno, tapeto.

gior. Tartar. Sarmata. Tartar. Tartaro.

1. Tasch. Pera. Tashka to-Tasca, scar-
shel, hars-sella, borsa,
hat, dous-sacchetto,
hak, shakl
ronzl.

ma. Tauben. Columba. Golob. Colomba.

Der Tauber die Täubin.

Samiz, samiza.

re. Taubens. Columba-Golobin. Colombara.
o. Schlag. rium. jek.

Taub. Surdus. Gluh, glus-Sordo.
hizh, nash-
lisheoz.

Tartsch. Scutum. Tarzha Targa, scu-
shaiba, do, broccbie-
shzit paysh, ro, pavefe.

N n

Tartsch

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Ta.

Tartsch schießen.

Na tarzho, *vel* shaibo striellat.

Tauf. Baptis- Kerst. Battefimo.
mus.

Taussen. Bapti- Kerstit. Batteggia-
zare. *re.*

Tauff- Baptiste- Kerstini, ka- Pila da bat-
stain. *rium.* *men.* *teggia-*

Tauglich. *Idoneus.* Dostojin, *Atto, dispo-*
prau, taug- *sto, habile,*
lih, fastopn, idoneo.
perloshen.

Er ist tauglich zum Soldaten.

On je prau, *vel* tauglih, h'shou-
nerjum.

Es taurt *Miseret.* Se mi smi- *Haver pie-*
mich. *li.* *ta, è com-*
passione,
muoversi d
compassione

Tausent. *Mille.* Taushent, *Mila.*
desetstue,
Cro. jesero,
tifuzhia.

Tausento.

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

La. Le.

Tausent: *Millies.* Taushent *Millevolte.*
mahl. krat, tau-

no.

shent bart.

via.

Tauschen. *Commun-* Menit, pre- *Barattare,*
zare. menit, stau- *cambiare,*
shat, taus- *scambiare.*
hat.

bat.

spo.

le,

Sie beyde haben mit Pferdten getauscht.
Ona dva, sta stemi kojni, meniva, vel
taushava.

Er hat ihne das Pferd tauscht.

On je njemu tiga konja preminou, vel
staushou.

Theil. *Pars.* Tal, Car. *Parte.*
deil.

bie.

n.

Theilen. *Partiri.* Tallat, dö- *Spartire,*
lit, arsdölit, *dividere,*
arslomit, *tagliare in*
tailongo *pezzi.*
storit.

i d

ont

Theilhaftig. *Particeps.* Doleshen, *Partecipe.*
deleshen,
vrieden.

it.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

La.

Theilhaftig machen. *Communicare cum aliquo.* Doleshniga storit, deleshniga, vel vriedniga delat. *Communicare, participare, farpartecipe.*

Teller. *Orbis.* Tallar, Cro. Tagliere, plandizh.

Teller, schlecker. *Parasitus.* Oblisavuz, perlisavez. *Leccapiati, parasito, adulatore, lusinghiere.*

Tempel. *Templum.* Zierkou, Car.zerkou. *Chiesia, tempio.*

Tenne. *Area.* Gumnu pod, skeden, podalaj niz. *Aja.*

Teppich. *Tapes.* Tebih, Cro. Tapezzaag karpit. *Tapezzaria, razza, panni di razza, tappeto, spalliere.*

Teppich über den Sattel.
Odeje zhes sedlo.

See

Testament *Testari.* Sashaffat, *Lasciar*
machen. fashaffun- *per testa-*

go, storit, *mento.*

testament

delat, sled-

no volo sto-

rit.

Teublin. *Pipio.* Golobizhi, *Pipioni.*

Teuben/ *Obtun-* Obnorit, *Intronare,*

beteuben. *dere.* s'norit *romper la*

s'motit, pa- *testa, assor-*

zhit, s'pa- *dare con*

zhit, *parole, in-*

fastidire,

sturbare.

Teuchel. *Tubus.* Ror, *Cannone,*

doccione.

Teufel. *Diabolus.* Hudizh, *Diavolo,*

sluedei, *satanaasso,*

vrag. *demonio.*

Holl dich der Teufel.

Sluedei te v'semi.

Teufelisch. *Diaboli-* Hudizhou *Diabolico.*

cus. sluedejou,

vragou.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Se.
Theuer. Carus. Drag. Caro, di
gran prez-
zo ò valu-
ta, che vale
assai.

Theures Jahr.

Drago vel terdo letu.

Theurung. Caritas. Dragota, Carestia,
dragust, mercato
draginja, caro.
lakota.

Theurung Rerum Dragoto Far care-
machen. pretia in- storit, dra- stia.
tendere. gust delat.

Theuer Magni- Visoku Far gran
machen. facere. dershat, stima, sti-
dragu sha- mar molto.
zat, vrednu
vel dragu
shtimat.

Teutscher. Germa- Niemiz, Tedesco,
nus. Car. nie- alemanno.
mez.

Teutsch- Germa- Niemska Lamagna.
land. nia, deshela.

That.

di pres. valu. e vale	That.	Factum.	Djanje, de- lu, Car. dei- prese, gesti- lu.	Fatto, im- lu, Car. dei- prese, gesti- lu.
	Tanz.	Chorea.	Raj, Car.	Ballo, dan- ples. za.
ten.	Tanz hal- ten.	Ducere choros.	Rajat, ple- fat, raj vel ples ders- hat.	Danzare, ballare, sal- tare, mena- re il ballo.
	Thier.	Animal.	Svier, shi- vina.	Animal.
re.	Thon.	Sonus.	Stima, glas.	Suono.
	Thür.	Janua.	Duri, vrate, Car. dauri.	Porta, v- scio, entra- ta.
an li- olto.	Thürhüt- ter.	Janitor.	Vratàr, tor- bartl, port- nar.	Portinajo, portiere.
no.	Thür zer- brechen.	Fores ef- fringere.	Vrate res- bit, duri v'lomit, duri noter porinit.	Romper la porta.
na.	Thor:	Porta.	Vrate.	Porta.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Thor. ^{Stu.} Stultus. Norz, no- Stolto, mat.
rez, trep, to, pazzo,
naumen. balordo,
sciocco, pe
corone. Ru

Thürschwelle. Limen. Prag. Limitale,
soglia, sca-
lino della
porta. Si

Thürangel. Cardo. Vratni ke- Ganghero
gli : kögli, delle porte, Si
per, dureh, guenzo
di porta,
arpione,
quello nel-
quale en-
trano le
bandiuelle. Tu

Thuen. Agere. Storit, de- Far.
lat, doper-
nesti.

Thue das; was thust du.
Tu riez h stori, kai delash.

Tieff. Profun- Globok, Profondo.
dus.

Tieffe.

ilisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Si.

mat. Tieffe. Profundi-Globozhi- Profundità,
tas. na, globo-
kuest.

o, pe Tisch. Mensa. Misa. Tavola.
e. Runder Tisch / langer Tisch / oder Tafel.
ale, Okrogla misa, douga misa.

ca- Tischler. Arcula- Tishlar. Marango-
lla rius. ne, maestro
di legname,
legnaiuolo.

ero Tischtuch. Mappa. Pertizh, ti- Tovaglia,
rie, shtoh, ha- mantile,
dra zhes mensale,
miso, pert
na miso.

Tisch = Tüchel.

Hantvela h'misi, tishtiehl.

he. Toben. Furere. V'döujat, Infuriare,
v'dolovat, esser fuori
v'gajnjat. di senno, es-
sacerbarfi,
incrudelirsi.

Er tobt wie ein wildes Thier.

V'gajnja, vel v'dölje, vel v'döuje kokor
ena s'berina.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ce

To. Tochter. *Filia.* H'zhi. *Figliuola.*

Zeich. *Piscina.* Teiht, *Car. Pescina,* pe-
ribnik, *Cro. schiera,*
vejer biert. *lago.*

Es Thauet. *Rorat.* Rosli, *rossa* Cascala ru-
pada. *giada.*

Tod. *Mors.* Smert. *Morte.*

Gäher Tod.

Nagla smert.

Todter. *Mortuus,* Merlizh, *Morto,* e-
mertou, *stinto,* tra-
mertuo tru- *passato.*
plu.

Topf. *Trochus.* Trok, wern- *Trottolo,*
za. *corlo, mosco-*
lo, rozzola,
baruttula.

Todschlag *Cædes.* Poboi, *Micidio,*
mord, v'bi- *homicidio,*
janje: v'bit- *uccisione,*
je. *ammazzala-*
mento.

Todts
schlagen. *Interficere, Vmorit,* *Ammazzala-*
v'bit, pobit. *re, uccidere,*
dar la mor-
te,

te, far mori-
re, scannare
strozzare.

Todten- *Feretrum.* Para, pare. Bara, ca-
baar. deletto.

Todten- *Vespillo.* Pogribz, Beccamor-
gräber. Car. pogreb- to, becchino,
nik, toten- pizziga-
grober. morto, mo-
natto,

Todtschla- *Homici-* Rasbojnik, *Micidiale*,
ger. da. bojnik, vbi- *homicida*,
javuz, vbi-
jenik.

Tödlisch. *Mortalis.* Mertovash- *Mortale.*
ki smerti
podver-
shen, smer-
ti podlos-
hen.

Tödlisch Brand / tödliche Krankheit.
H'smerti boun, smertna boljesen.

Toll. *Stupidus.* Neumen, Rozzo,
nepametn, grosso d'in-
norshki, gegno, sen-
za ingegno.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Zolch. *Pugio.* So. Mezhiz, *Pugnale.*
dolh, Car.
tolih.

Zonner- *Tonitru.* Grum, *Tuono.*
schlag. grumsk a
strela, ger-
manje.

Feuer- Schlag / Wasser- Schlag.

Ognieni grum, vodni grum.

Zorheit. *Stultitia.* Noruest, *Pazzia,*
nepamet, *mattezza.*
neumnost.

Zoricht. *Stultus.* Norzhau, *Stolto, paz-*
norzhast, *zo, matto,*
nepametr, *pecorone.*
trepast.

Trabant. *Satelles.* Vahtar va- *Apparitore,*
rih, trabant. *assistente,*
ufficiale
della corte.

Tracht. *Ferculum.* Rihta spis- *Vivanda,*
ha, jed, je- *menestra.*
steina.

Tracht in der Kleydung.
Noshenje, traht.

Träch

Trächter.	<i>Infundi-</i>	Trahtar.	<i>Piria, im-</i>
	<i>bulum.</i>		<i>bottatojo.</i>
Träg.	<i>Piger, ig-</i>	V'tragliu,	<i>Pigro, pol-</i>
	<i>navus.</i>	namarn,	<i>trone, son-</i>
		faulast,	<i>nolento, ne-</i>
		v'tragasten,	<i>gligente,</i>
		lein.	<i>dormiglio-</i>
			<i>ne.</i>
Trägheit.	<i>Ignavia.</i>	Namarnost	<i>Pigritia,</i>
		v'traglivost,	<i>poltroneria,</i>
		faulikost.	<i>dappocag-</i>
			<i>gine, acidia.</i>
Tragen.	<i>Portare.</i>	Nosit, nesti.	<i>Portare.</i>
Träger.	<i>Bajulus.</i>	Noshazh,	<i>Facchino,</i>
		zigar.	<i>bastagio, ee-</i>
			<i>staruolo,</i>
			<i>portatore.</i>
Tram /	<i>Laquear.</i>	Tram, vun,	<i>Trave.</i>
Balcken.		dil, tram,	
		od, dil, tram.	
Trand.	<i>Potus.</i>	Pitje, pija-	<i>Bevanda,</i>
		zha, trunk.	<i>il berevere.</i>
Was vor Trand ist in disen Wirthshaus.			
Kaj sa eno pitje, vel pijazha, je v'töi go-			
storiji, vel wierzhofiti.			
			Traub.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

^{Er.}
Traub. Uva. Grosd. Uva.

Moschkotel: Trauben.
Zofandlar.

Traum. Somnium. Sni. *Insogno,*
sogno.

Traum. Somniare. Snijat, vsnih Sognare,
na prei prit, *insognare,*
sanjati.

Was hat dir diese Nacht getraumt.

Kai se je tebi dons to nozh sinjavo.

Traurig. *Tristis.* Shalosten, *Di mala*
arshalen: *voglia, mal*
hude vole. *contento,*
maninco-
nico.

Traurig: *Tristitia,* Shalost. *Fastidio,*
feit. *mæror.* *dispiacere,*
maninco-
nia, tristi
pensieri.

Trauren. Mærerere. Shalovat, *Star di ma-*
traurat, Cro. *la, voglia.*
shalostititi.

Traum

Er.

Trauren / das ist in der Klag gehen.

Vshalosti bit, vel v'shalosti hodit, vel shalovat.

Traurig Contristare. Shalit, ars- Contristare.
machen. stare. halit, shalost delat,
shalostniga storist.

Trauen. Fidere. Upat, sau- Fidarst, ba-
pat, se savu. ver jede,
pati. credere.

Treflich. Eximius. Pridn, wo- Eccellente.
ker, visoko famoso, bo-
vreden, sti- norato, sin-
man. golare, ce-
lebre.

Treiben. Impellere. Gnat, go- Urtare,
nit. spingere,
incitare.

Treibe das Vieh auß der Wisen.

Goni vel shöni to shovino vun s'traunika.

Trennen. Separare. Lozhit ars- Separare,
hlozhit. spartire,
scusire.

Trenn

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ter.
Er.

Trennen die Kleyder.

Porgat, arsporgat, trenat arstrenat.

Treschen. Triturare. Mlatit. Battere il
grano all'
aja.

Trescher. Tritura- Mlatizh. Battitore
tor. del grano.

Trester. Vinacea. Troski, tro- Vinacie,
pynje. granella d'
uva, avan-
zature delle
graspe spre-
mute, ga-
rigli.

Tretten. Calcare. Stopit, po- Premere,
zepitat: ta- calcare, cal-
pat, Car. ta- pestare.
ptati.

Treuung. Mina. Prutenje, Minascie.
Treuens. Minari. Prutit, Car. Minaccia
prititi. re.

Treu. Fides. Sviest, sve- Fede, leal-
shiszhina. tà.

Treu

lisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Er.
Treu / das ist der Glaub.
Vera

Bei meiner Treu.

Per mojei sviesti, vel per mojej veri.

Treulich. *Fideliter.* Svestu, ver- Fedelmen-
nu, rihtig. te, da cuore,
sinceramen-
te, lealmen-
te.

Treu loß. *Perfidus.* Nesviest, Infedele,
nevern, sleale, man-
faush, catore di
fede, perfi-
dioso, perfi-
do.

Tribut. *Stipen-* Zhiensh, Tributo,
dium. shold, tri- soldo.
but, lohn.

Trieffaus *Lippus.* Kermesliu. Lippo.
gig.

Triegen. *Fallere.* Galfat no- Ingannare,
rit, motit, menar al-
fa nues vo- cuno per il
dit. naso.

Do

Wie

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Er.

Wie lang wirst du mich noch triegen. Tron

Koku dougo me she bosh sa nues Tron

vodou.

Triegererey. *Impostura.* Golofija, Inganno, Tron
smota. fraude, fal- ter.

lacia, ma-
litia.

Trindge: *Poculum.* Kandia pe- Boccale, Tron
schirz. har vuerzh, bicchiere, ten.

gerzha, ma-
gotto.

jolka, glash.

Trinden. *Bibere.* Pit, Car. Bevere, be- Trop
piti. re alleggerire

la sete. Trop

Tränden.

Napajat.

Tringen. *Urgere.* Pergajnat, Urtare, mo- Tros
pertiskovat lestare, sfor-

tirovat. zare.

Tringen / das ist drengen.

Tishet, drengat.

Tritt. *Gressus.* Korak, sta- Gresso, Tros
pnja hod. grado.

Trog. *Arca.* Shkrinja. Cassa, scri-
gno. Tros

Trom.

Er.

gen.	Trom.	Trabs.	Tram.	Trave.
es	Trommet.	Buccina.	Tromenta, trumeta.	Tromba, cornetto.
no, e, fal. ma-	Tromme- ter.	Tubicen.	Trometar.	Trombetta, trombetie- re, suonatore di cornetto.
e, re,	Tromme- ten.	Canere tuba.	Tromentat, Car. trume- tati.	Trombetta- re, suonar la tromba, è di cornetto.
, be. erive	Tropf.	Stilla.	Sraga, ka- pla, kap.	Goccia, goc- ciola, stilla.
mo. for.	Tropfen.	Stillare.	Kapat.	Gocciare, gocciolare, buttar, goc- cie, stillare.
	Trosser.	Calo.	Konjar, drofar.	Saccomano,
	Trostel.	Turdus.	Drues, dreshl.	Tordo.
ri- m.	Trost.	Solacium.	Trosht, vi- selje, Cro. kripost, vti- senje,	Consolatio- ne, confor- to, ristoro. solazzo.

Er.

Trösten. *Solari.* Troshtat, *Consolare,*
arsveselit, *confortare*
Cro. batrivi- *apportar*
ti. *consolatio.*

Tröster. *Consola-* Troshtar. *Conforta-*
tor. *tore, con-*
latore.

Tropf Wein. *Vappa.* Kapnina, *Vino sua-*
podzhepnino, *nito.*
podzhepnia, zinkl-
bein.

Trott. *Torcular.* Presha. *Torcolo,*
strettojo,
torchio.

Trauff. *Stillicidium.* Kap. *Grondaja.*

Truzig. *Contumax.* Truzast stö- *Contumac-*
tig nepo- *ostinato,*
korn, trö- *pertinace.*
pish, truzig.

Truckses. *Dapifer.* Trushar. *Scudiere,*
gentilbazo-
mo di bocca.

Truck

Truckses / das ist Gähnen.

Trushat.

Trucken.	<i>Sicco.</i>	Suh, suho.	<i>Secco, arido, asciutto.</i>
Trucknen.	<i>Siccare.</i>	Sushit, po-shushit.	<i>Asciugare, seccare.</i>
Trug.	<i>Dolus.</i>	Galufia, faushnia.	<i>Frode, fallacia, inganno, gabbaria, malitia, astutia.</i>
Trughaf- tig.	<i>Fallax.</i>	Galufish, faush.	<i>Ingannatore, fraudolente, fallace, malitioso, astuto, scaltrito.</i>
Trückne.	<i>Siccitas.</i>	Susha, suhota.	<i>Siccità.</i>
Truch.	<i>Arca.</i>	Shkrinja.	<i>Cassa, scrigno.</i>
Trunden.	<i>Ebrius.</i>	Pian, napit.	<i>Imbriaco, ebrio.</i>

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Er.

Truncken: *Ebrietas*. Pianust.
heit.

*Imbria-
chezza,
ebrieta.*

Truncken: *Inebriare*. V'pyanit,
machen. napit, Car.

*Imbriagare
invitare a
far prindeſe*

Trummel. *Tympanum*.

Drumla,
Cro. bobèn.

Tamburo.

Trummel: *Tympaniſta*.
Schlager.

Kiri na
drumlo bye
drumlshlo-
ger, Cro.
bobnar.

*Suonatore
di tamburo.*

Trund. *Hauſtus*. Trunk,

*Un fiato d'
acqua ò di
vino.*

Einen Trund thun.

En trunk ſtorit, *vel eno bart napit.*

Trüſen. *Fax*.

Droshie,
v'mat, lu-
pinje.

Feccia.

Trüſen / das iſt Sau-Mäſch.
Mieth.

Zu

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Eu.

Zugend. *Virtus.* Zhednuft, *Virtù, bon-*
brumnoft, *tà, honestà.*
dobrueta,
muezh.

Zugendsamer Mensch.

Brumen zhlovek,

Zuch. *Pannus.* Suknu. *Panno.*

Bauren = Zuch.

Lodn.

Zuncken. *Intingere.* Mozhit, po- *Bagnare,*
mozhit, po- *mollare.*
makuvat.

Zurn. *Turris.* Turen. *Torre.*

Zungen. *Stercora-* Gnoyt, o- *Letamare*
re. gnoyt, po- *la terra.*
gnoyt,

Zurtel. *Turtur.* Gerliza. *Tortora.*

Zaub.

Zyrann. *Tyran-* Tiran naus- *Tiranno.*
nus. milen, hu-
doben, syl-
nik,

W.

Waf. *Dolium.* Sod, Cro. *Botte, dog-*
bazva. *lio, vaso.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Wa.

Stärtin : Waß / Halbstärtin : Waß.

Startinjek, polounjak.

Wast. *Valdè.* Slu, fylnu Grande.
mozhnu mente, af-
visoku. sai, molto,
oltra moda lich.

Watter. *Pater.* Ozha. *Patre.*

Watters *Patruus.* Vuiz, uiz, *Zio, barba* Oz

Bruder. ozhn, brat.

Watters *Amita.* Tetta, ozhi- *Zia.*

Schwester. na festra. Sv

Watters *Patruelis.* Strjz, stri- *Fratello cio* Bb

Bruders zhiz, ozhi- gino.

Kind. niga brata

diete, Cro.

strinizh.

Bruder : Kinder / Schwester : Kinder.

Bratranzi, festrizi.

Watter. *Patria.* Domovina, *Patria.*

Land. domazha

deshella,

foja deshela.

Er reiset in sein Watterland.

On raisha v'fojo deshello.

Wat

ß. Vatter, *Pupillus*. Srotle, fa- *Pupillo*.
loser.
pushen, si-
rota, bres
ozha.

Vätter, *Paternus*. Ozhino, *Paterno*.
lich.
ozhni.

Vätterliches Erb-Gut.

Ozhna, *vel* ozhina erbshina, *vel* erbs-
hina po ozho.

Vätterlich / das ist treulich.

Sviesto, po ozhinem, kokar en ozhe.

Ubel. *Malum*. Hudoba, *Male*, dis-
hudu nash- *gratia*, dan-
rezha. *no*.

Ubel werden.

Hudu perhajet.

Ubel. *Malè*. Hudu, na- *Malamen-*
shrezhnu. *te*.

Ubelstand. *Indeco-* Nespodob- *Vergogna*,
rum, nu, neposh- *cosa brutta*,
tenu, hudo, *biasimevo-*
se nafraimale, *non con-*
naperpu- *venevole*:
sheno. *illicito, dis-*
honorato.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Ubelthat. *Flagitium.* Hudoba, *Maleficio,*
fanikornost, *sceleraggi-*
ne, misfat-
to. Ube
tom

Ubelthäa. *Reus.* Obsojen, *Reo, mal-*
ter. krivizhen, *fattore, no-*
kriu, *Cro. cente.* Se
krivez. U

Ubelthäter / das ist / der übelß Leben sührt.
Hudoben, fanikorn. wo

Uber. *Super.* Zries, zhes, *Supra, su-*
na- U

Uber das Haupt schlagen.

Na glavo vel zries glovo v'darit. U

Uber das. *Præterea.* Zres tu, *Oltre di*
zhes tu, *questo, in-*
na tu. *olire.* U

Uberal. *Ubique.* Poufod, *Per tutto,*
vñieh krayh, *in ogni luo-*
go, d parte. U

Uber sich. *Sursum.* Vishki, na- *In sù, in so-*
vishko: *pra, in aldi*
zhes, se. *giù.* U

Unter sich. *Deorsum.* Dou douta, *All' in giù,*
dolun, pod, *giù.*
se. **Uberain** fi

Älisch.
Teutsch.
Lateinisch.
Windisch.
Wälisch.

Bb.

deficio, aggi. nisfat. mal. e, no.	Uberain kommen.	Pacisci. 	Sglihat, se sglihat, se spravit, se sloshit, Cro. se scinyti.	Far patto d'conven- tione, esser d'accordo.
--	--------------------	------------------	---	--

e, no.
Seyd ihr in den Rauff übereinkommen.
Se ste vkupo sglihali.

ührt. sü.	Uberant- worten.	Tradere. Dat, isro- zhit, zhies- dat.	Rendere, dare.
------------------	---------------------	---	-------------------

Uberantworten / Das ist verrathen.
Isdat.

li in.	Uber die Maß.	Supra mo- dum.	Prevezh, zhes masso, zhes fylo, zhes, mero.	Oltra mo- do, fuor di misura, ec- cessivamen- te, smodera- tamente.
-----------	------------------	-------------------	--	--

to, uo- rte. se- aldi	Uberflüs- sig.	Abun- dans.	Obyln, fa- doisti.	Abondevo- le, abondan- te, copioso, soverchio.
-----------------------------------	-------------------	----------------	-----------------------	---

in	Uberflüs- siglich.	Copiosè, abundè.	Obylno, doisti völ- ko,	Abondante- mente, co- piosamente.
----	-----------------------	---------------------	-------------------------------	---

Uber,

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te
36.

Überreilen. *Prævenire.* Na nagem *Venir* da-
prit, prehi- *vanti*, pre-
tet, na prei *venire.*
prit, prena-
glit.

Der Tod hat ihm übereilet.

Ta smert ga je prenagliva.

Überfah. *Trajicere.* Prepölat, *Passare un*
ren. uprek pej- *fiume*, tra-
lati. *ghettare.*

Überfals. *Obruere.* Na nagem *Opprimere*,
len. prit, prepaß
Cro. naglu
zhesviniti.

Überfluß. *Luxus.* Nemasa, *Troppo son-*
nesmasa. *tuosita*, so-
verchia
spesa.

Überfluß in Trinken/ Essen/ Kleidung.

Nemasa v'pity, v'jedi v'gvantu.

Überfluß. *Abun-* Obylnost, *Abondan-*
sigkeit. *dantia.* obylje, *za*, copia,
avanzo,
superfluità.
Über

da. Überflüßig seyn. *Abundare.* Obylno, *Abondare,*
pre. met, *Car.* baver a-
obylyu ji- *bondanza.*
meiti.

Übergeben. *Tradere.* Zhies dat, *Rendere,*
isfrozhit, *consegnare.*
isdat.

Übergehen. *Transgredi.* Prehodit, *Trapassare.*
preyti, pre-
stopit, zhies
jiti.

Überig. *Reliquus.* Ostanik, *Il restante,*
pleibl, zhes, *il remanen-*
prebyl. *te.*

Ubrig von Essen oder trincken.

Od jedi, pleibl, ostantki od pitja.

Überig seyn. *Restare.* Zhies ostat, *Restare,*
prebyti.

Überlesen. *Relegere.* Prebrat, *Rileggere.*
spet brat.

Überlästig. *Molestus.* Siten, tes- *Molesto,*
hak, na- *noioso, fa-*
masn. *stidios.*

Überliefen. *Tradere.* Vroke dat, *Rendere,*
dare.

Über

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Bb.

Übermütig. *Fastuosus, superbus.* Preufetn, ofertn, sti-man. *Presontuoso, altiero, arrogante, superbo.* Bb. to

Übermut. *Superbia, arrogan- tia.* Preufetje, offart, sti-manje. *Superbia, arroganza, presontione.* Bb. schre

Überreden. *Persuadere.* Pregovorit, premarnu-vat, ratat, v'raimat. *Persuadere, far credere.* Bb. her

Ich habe ihme zum heyrathen überred.
Jest som njega h'shenitui pregovorou,
vel som niemu te fakan ratau,
vel v'raimou.

Übermorgen. *Perendie.* Pojutri-shnem, ta drugi den, zhes jutrishvi, dan. *Passato du-man, pos-domane, doppodima-ne.* Bb. Je

Überschiffen. *Traficere, transfre-zare.* Prepelat. *Passare un fiume, tra-gbettare.* Bb. seh

Über

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

36.

o. Überscrit. Transgre- Prestopit, Trapassare.
ten. di. v'prek, sto-

te, pit, preko-
razhit v'
prek kora-
zhiti.

ve. Überschrift. Inscriptio. Od funei Inscrittione
re, sribanje, ti- titolo.
re. tul, über-
shrift.

u, Übersesehen. Revidere. Pregledat. Tornare a
veder, ve-
dere di nuo-
va.

lu. Übersehen. Non ad- Se pregle- Non ave-
verzere. dat, se s'm- derfi.
erkat.

- Ich hab mich in der Zahl übersehen.
Jest som se v'stitvi smerkou, vel pre-
gledou.

20. Übersich. Sursum. Vishi, na In alto, alt'
vishko. in su.

zu. Übersich Oculos Na vishki Alzar gli
sehen. attollere, gledat: oz- occhi.
hi v'sdignit,

ers. Übers

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Bb.

Übersich sehen / das ist schickeln.
Shilgat.

Übertref: *Superare*. Premagat, *Superare*,
fen. vezh vellat, *sopravāza*.
boilshi byt. re, *esser da*
più, passat
avanti.

Übertret: *Prævari*. Prelomit, *Prevari*-
ten. *cari.* prestopit, *care.*
nikar ders-
hat.

Er hat das Gebott übertretten.

On je to sapoved prelomou.

Übertret: *Prævari*- Prelomen- *Prevarica*-
tung. *catio.* je, presto- *tione.*
plejnje.

Überwin: *Vincere*. Premagat, *Vincere*,
den. presylit *superare.*
premozhi.

Überwin: *Victor*. Junah pre- *Vincitore*,
der. magaviz la- *vittore.*
davez.

Üben. *Exercere*. Se vadit, se *Essercitare*,
navajat. *praticare.*

Übung

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Be.

Übung. *Exercitium.* Navada, na. *Essercitavajenje, vatione, uso, da. pratica.*

Verachten. *Contemnere.* Sanizhovat *Sprezzare, ferahtat, sa dispregiare, nrzh ders- far poco hat, sa conto, stishleht met, mar niente, Cro. odduriti.*

Veracht. *Contemptus.* Sanizhovan, *ferah- to, dishonortan, shpo- rato, neglettuvan, bres to, non tezhahti, Cro. nuto in sti- oddurjen. ma, senza fama, honore, gloria.*

Verachtung. *Contemptus.* Sanizhovanje, *ferah- Dispreggio, schernimen- to.*

Wchsel. *Ala.* Pasduhe, pod *Ascelle.*
pasduhi.

P p

Wchsen.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Be.

Wchsen / Das ist Achsel / Wchsen / Das ist
Fliegfedern.

Rama, rame, peretnize.

Weld. Campus. Polle, Car. Campo.
pojlle.

Benedig. Venetia. Benetki, be- Venetia,
netek.

Benedig. Adria. Benezhku Golfo di
ger- Meer. morje. Venetia.

Veralten. Obsolesce. Ostarit, sa Disfarsa,
re. dershat, non esser
preyti, sta- più in uso,
ro gratat, perdere il
ni vezh v- suo vigore.
navadi.

Veraltet. Obsoletus. Ostaren, Non più
fadershan, in uso, vec-
ni vezh chio, invec-
shega. chiato, di-
susato.

Verant- Excusare, Sgovorit, Scusare, al-
worten. defendere isgovorit. legare per
reum. scusa.

Verantworten / Das ist : Rechenschaft geben.
Antwort, dat, raitungo dat,

Ver-

Verbergen. *Abseondere.* S'krit, s'kri- *Nascondere* : fager-
vat : fager-*re, occultare, coprire, tener secreto.*
nit.

Verbiden. *Picare.* Sakapat, fa- *Impeciare,*
smolit. *impegolare.*

Verbieten. *Prohibere.* Prepovedat *Vietare,*
sapovedat. *prohibere, impedire.*

Verbinden. *Obligare.* Savefat, fa- *Obligare.*
devincire, stauit.

Verbinden. *Fædus.* Savèsa sgli- *Lega, tre-*
nuß. ha. *gua, patto, accordo, conventione, partito.*

Verbinden. *Fædus* Savefo sto- *Far con-*
nuß mas *inire.* rit, se glihat. *ventione,*
chen. *patto, tre-*
gua.

Bergünstig. *Invidus.* Nidik, ne- *Invidioso.*
voshezh,
kiri na vos-
hi.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Be.

Verborgⁿ Occultus. Skrit, skri- Ascosto, na-
gen. ven, nave- scosto, occul-
deo zh. to, secreto.

Verborgⁿ Clam, Na tihem, Secreta-
ner Weiß. skriunu, mente, na-
scosamente,
di nascosto
è segreto.

Verborgⁿ Latere. Navedeo zh Esser cela-
gen seyn. bit, s'kriu- to, nascosto,
no, bit s'kri- segreto, oc-
to bit, culto, coper-
to.

Seine Falschheit ware lange Zeit verborgen.
Niegova faushnija je bova en douh
zhes skrita.

Verbraⁿ Decoque- Sapravit, Consumar
sen. re, saluedrat, la robba
ladajat, prodiga-
mente, in
pacchia,
pacchiare,
spendere le
facoltà va-
namente,
gus.

			guastar le robbe, di- struggere, dissipare.
Verbren- nen.	Combu- rere.	Sashgat, poshgat.	Abbruscia- re.
Verbuzet.	Persona- tus.	Samumram, preblezhen, shemast, shema.	Mascara- ta, imma- scerato, travestito.
Verdam- men.	Damnare.	Obsodit, persodit, ferdamat pogubit.	Dannare, condanna- re.

Zum Tod verdammen.

Hsmerti obsodit, vel persodit.

Verdampft.	Damna- tus.	Pogublen, ferdaman obsojen, skvarien.	Condanna- to.
------------	----------------	--	------------------

Verdam- nuß.	Condem- natio.	Pogublenje, ferdamenje, obsojenje.	Condanna- tione.
-----------------	-------------------	--	---------------------

Bertaus- chen.	Commu- tare.	Mejniat, premenit, taushat.	Barattare, scambiare, commutare.
-------------------	-----------------	-----------------------------------	--

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.
Verdecken. Tegere. Pokrit, po- Coprire,
gernit, sa- nascondere,
gernit, odö- coperchia-
jat. re.

Verderben. Perdere. Skasit, fer- Guastare,
derbat, corrompe-
konzhat, re, disfare,
fatreiti vgo- rovinare,
nobyti fun- distrugge-
dat. re.

Verderben. Perire. Pokon- Perire, mo-
zhat, konz rire, capi-
uset, tar male,
andar in
rovina, pe-
ricolare.

Die Saat ist durch den Winter verdorben.
Ta sietva je vtei simi pokonzhana, vel
konz v'sela.

Verderben. Pernicies. Shkoda, Rovina, di-
nuß/ vers konz, po- struizione.
dorben. konzhanje,
ferderbanje.

Das Sauffen ist meins Nachbarn sein
Verderben.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch!
 Be.

Topyanstvo je moiga soseda pokonzhanje, *vel* tekonz, *vel* tu ferderbanje.

Verder. *Interitus.* konzhanje, *Distruttio-*
 bung. ferderbnuft *ne.*
 konz.

Verderbt. *Corruptus.* Ferderban, *Corrotto,*
 konzhan *guasto, ro-*
 skashen. *vinato.*

Verdien. *Mereri.* Sashlufit, *Meritare.*
 nen. perdevat.

Verdienst. *Meritum.* Sashlufenje. *Merito be-*
neficio, ser-
vigio, pia-
cere.

Verdingen. *Locare.* Udinjat, li. *Affittare,*
 kofovat, li. *dar per cer-*
 kof dat, *Cro. to prez. 20.*
 vazhnish
 dati.

Verdingen die Tagelöhner oder Dienstleut.
 Najemat.

Verdol. *Interpre-* Mushetit, *Interpreta-*
 metschen. *tari.* islagat, *ars-re, esporre,*
 loshit. *dichiarare,*
esplanare.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Be.

Verdorren. *Exaresce.* V'suhnit, *Seccarsi.*
re. v'shushit.

Verdrüsssen. *Male habere aliquem.* Samerfet, *Haver à male, vede-*
 ferdriefat, *re mal vo-*
 teshku *lentieri:*
 shaldiati. *sentir di-*
spiacere, fa-
stidio, mol-
estia: incre-
scere.

Verdrüsslich. *Molestus.* Siten tes- *Molesto,*
 hak fer- *fastidioso,*
 drofn. *rincrescioso.*

Verdruß. *Molestia.* Samerfanje *Fastidio,*
 teshkuta, *noja, mole-*
 Car. tesh- *stia, tedio.*
 kozha.

Verdruß leyden. *Devorare* Preterpet, *Soffrir fa-*
molestiam prestat, pre- *stidio.*
 nesti.

Er hat grosse Verdrüsslichkeit außgestandē.
 On je völko preterpou, vel prestatu, vel
 prenesou.

Bers

Be.

Verdeuen. Conco- Zerat, po- Padire, di-
quere. zerat, ku- gerire, smal-
hat. tire.

Sein Magen zehret nicht mehr.

Negou sholoz na kuha vezh.

Verdun- Obscu- Nafastopnu Obscurare,
keln. rare. naredit, na offuscare,
pou frezhi, scurare.
smieshono,
marnovat.

Berehrn. Honorare. Zhastit, Honorare,
vzhasti riverire, of-
met, strojit. servare, ba-
were in gra-
do, portar
offervanza.

Berehrung Cultus. Zhast. Culto, offer-
vanza, ho-
nore.

Veränd- Mutare. Premienit, Cangiare,
ern. mienit, pre- mutare.
stavit.

Veränd- Vicissitu- Premienen- Mutamen-
rung. do, muta- je, prestau- to, muta-
tio. lenje. tiore.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Verfaul^{Be.} len. *Putrescere.* Gnit, sag-
nit, stroh-
nit. *Putrefarsi,*
marcirsi,
ammuffirsi,
fracidirsi,
guastarsi. Verfaulung

Verfault. *Putridus.* Gniu sag-
niu, stroh-
neu, Car. *Marcio,*
corrotto,
guasto,
muffito,
rancido, pu-
trido, pu-
trefatto. Verfaulren

Verfaultes Holz / verfaulter Raß.

Strohneu ließ, gniu fir.

Verfin-
stern. *Obnubilare.* Obtemnit, *Annebbiare,*
temnu, na-
redit. *re, oscurare.* Verfinstern

Verfluch-
chen. *Execrari.* Preklet. *Biastemare, maledire.* Verfluchchen

Verflucht. *Maledictus.* Prekièt. *Maledetto.* Verflucht

Verfluch-
ung. *Execratio.* Kletva, pre-
kletva. *Maleditione, esse-*
cratione. Verfluchung

Be.

Carfi, Versole Persecu- Pregajnan- Persecutio-
si, gung. tio. je, savrashe- ne.
firsi, nje, ferfol-
rsi, ganje.

si. Versolgen. Persequi. Pregnat, Persegu-
o, pregainjat, tare, perse-
o, savrashit, guire.
ferfolgat.

, Versüh- Seducere. Sapelat, Sedurre, in-
pu ren. s'motit, gal- gannare.
u. fat,

. Versüh- Seductio. Sapelajnje. Inganno,
rung. fraude.

ia- Vergan- Præteri- Minul mi- Passato,
ur. gen. tus. nyl. preterito.

Vergangenen Erchttag ist er gestorben.
Ta tork kiri je minul, je on v'merou.

a- Vergangen / das ist an den Weeg fehlen.
ire. Saiti se sierat.

to. Vergeben. Remittere. Od pustit, Perdonare,
- fanesti rimettere.
- shenkat,
Car. prosti-
ti,

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teuts

Be.
Bergeben. *Veneno* Sadat, Car. Tossicare,
necare. faudati. *avelenare,*
ucnenare,
attossicare.

Berge Frustra. Sastoin, ob- *In vano, va-*
bens. stoin, Car. *namente,* Berg
fadstoin, *indarno.* tung.
Cro. fauman.

Berge Ludere Sastoin de- *Affaticar.*
lich *operam,* lat, fa niz *si indarno,*
ten. delat. *perdere il* Berg
tempo, af-
faticarsi Berg
inutilmēte. heit

Bergehn. *Evanesce-* Strohnit, *Suanirsi,*
re. s'kopnet *sparire, ri-*
preyti. *dursi in*
niente.

Bergehen wie der Schnee / vergehen wie
der Schatten. Ber
lich

Skopnet kokor snieh, preyti kokor
sienza.

Bergelten. *Compen-* Povurnit, *Ricompen-* Ber
sare. dostavjt, *sare, ricon-* lich
plazhat. *tracambia-*
re,

are, are, are, care, o, va. te, no. icar. rno, il af- si ete. i, ri- n				re, guider- donare, ri- munerare, rimeritare, ringratiare
Bergel- tung.	Compen- satio.	Provrazhe- nje vrazhe- nje.	Rimunera- tione, con- tracambio, ricompensa, guiderdone.	
Bergeffen.	Oblivisci.	Osabit, po- sabit.	Dismeticar- si, obliare.	
Bergeffen- heit.	Oblivio.	Osablenje, posoblenje, posablivoft.	Dismenti- canza, ob- lio, scordan- za, oblivio- ne, smemo- ranza.	
Bergeß- lich.	Oblivio- sus.	Osabliu, posabliv.	Scordevole, smentiche- vole, dimen- tichevole.	
Bergång- lich.	Cadusus.	Posvetn, na stonovitn, Car. minu- zhe,	Mortale, frale, cadu- co, fragile. Bers	

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Be.

Bergängliche Sach.

Posvetna, vel nastonovitna riezh.

Bergisten. *Inficere.* Sagistat, o- *Avelenare,*
giftat, ob- *intossicare,*
strupiti, mi- *venenare,*
shenzo, no- *tossicare.*
ter, podjat.

Das Weib hat die Suppen vergift.

Shena je v'shuppo mi shenzo podjala.

Bergift. *Infectus.* Sagistan, o- *Avelenato,*
gistan, ob- *velenoso,*
struplen. *intossicato.*

Bergleis
chen. *Aquare,* S'glihat, *Paragona-*
concilia- sprejafnit, *re, assimig-*
re. dobre, pre- *liare, vgua-*
jatile, storit. *gliare, con-*
formare,
parechiare.

Bergnū
gen. *Satisfa-* Sadoſti ſto- *Sodisfare,*
cere. rit. *contentare.*

Bergul
den. *Deaurare.* Poslatit, os- *Dorare, in-*
latit. *dorare.*

Bergün
nen. *Concede-* Voshit, fer- *Permittere,*
re. gunat, per- *concedere,*
volit. *dar licenzia-*

Ber

Be.

Verhül- Celare. Samouzhat Tener secre-
len. fadershat. to, celare,
nascondere.

Verhagen, Sepire. Sagrahit, fa- Chindere,
plotit, fafe- circondare
kat. con siepe.

Verhaif- Promit- Oblubit, Promettere,
fene tere. oblubo sto- offerire, far
rit, perre- voto.
zhi.

Er hat mir den Dienst verheiffen.

On je meni to shlushvo perrekou,

Verheif- Promif- Obluba, ob- Promessa,
fung. fio. lublénje. voto.

Verheif- Servare Oblubo Servare,
fung hal- promiffa, dershat, ob- mantenere
ten. lublenje do- la promessa,
ftauit, vel non manea-
dopernefti. re alla pro-
messa, alle
fue parole,
fodisfare al-
la promessa,
offervar la
fua fede.

Ver-

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Be.

Berhen- *Indulgere.* Pregledat, Darlarga
gen. *fanesti zart.* *licenza,*
lat, perpu- *consentire a* Moi
stit. *i piaceri d'*
altrui, Berh
compiacere, fen.

Berhal- *Suppri-* Sadershat, Celare, na
ten. *mere.* *sagernit, fa-* *scondere,*
krit, potla- *coprire.*
zhit.

Berhar- *Perma-* Obstat, sto- *Dimorare,*
ren. *nere.* *noviten o-* *perseverare*
stat. *restare.*

Berhaßt. *Invisus.* Savraschen' *Odioso.*
Berhaßt *Onerare* Savrashni- *Far odioso.*
machen. *invidia.* ga storit, v'
savrashstvo
perpravit.

Berhassen.

Savrasshit, faintat.

Berheben. *Expro-* Oponashat, *Rimprove-*
bare. *sponashat,* *rare, getta-*
v'ozhisse *re in occhio* Berh
v'tikovat, *qualche* *gung*
pried me- *ben, rinfat-*
tat. *ciare.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Be.

Mein Mann verhebt mir inständig mein
uneheliches Kind.

Moi mosh meni skues pankarta v' ozhisse
v'tikuje, vel pried mezhe.

Verhelfen. *Juvare.* Perpoma- *Ajutare,*
gat, poma- *dar ò porge-*
gat, h'pu- *gere aiuto*
mozhi prit, *& soccorso.*
perstopit.

Verhengen. *Indulgere.* Pervolit *Compiace-*
perpusti, *re, consenti-*
pregledat, *re à' suoi*
zartlat. *piaceri, la-*
sciar far ciò
che vole.

Verhengnuß.
Perpushenje.

Verhergen. *Devasta.* Pokonzhat, *Rovinare,*
ferderbat, *struggere,*
obrupat, *spopolare.*
obpustit fa-
pustit.

Verhergung. *Vastatio.* Pokonzha- *Distruccio-*
nje, obpu- *ne, rovina.*
shzhejnje,
sapushenje. *Ver-*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Verher-
ten. *Occalle-
scere.* ^{Be.} Obterpnit, *Indurirsi.*
oterpnit, v'
terdit, oter-
dit.

Verhertet. *Rigidus.* Oterpnen, *Indurato,*
terd. *rigido, du-
ro, aspro.*

Das zerlassene Schmalz ist schon verhertet.
To arspusheno, vel spusheno maslo je
shie oterpnuvo, vel je shie terdo.

Verhey-
rathen. *Dare nu-* Omoshit, *Maritare,*
ptum. oshenit. *spofare.*
Der Sohn ist verheyrat / die Tochter ist
verheyrat.

Sin je oshenen, h'zhi je omoshena.

Verhins-
dern. *Impedire.* Nepustit, *Impedire,*
neperpustit, *sturbare,*
naprei bra- *ostare, esser*
nit, smoto *d'impedi-*
delat. *mento.*

Verhins-
derung. *Impedi-* Sadershik, *Impedi-*
mentum. sadershen- *mento, di*
je, smota. *sturbo.*

Eheliche Verhinderung.
Sakonski sadershik,

Be

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.

si. Berhüt- Custodire. Obarovat, Salvare,
ten. obranit, custodire,
guardare.

to, Berjagen. Fugare. Pregnat, Far fuggi-
du. spodit, po-re, mettere
o. dit odgnat, in fuga,
rtet. odjaget, cacciare,
je vbeg per- bandire.
pravit.

are, Berjag- Profugus. Pregnan, Bandito,
ter. odgnan. sbandito.

ist Verkauf- Vendere. Predat, pre- Vendere, te-
sen. dajat. nere à ven-
dere, incan-
tare.

re, Verkauf- Venditor. Prudauz Venditore.
e, ser. predajavuz.

essen, Verkauft Venire, Predan, Venderst.
li- werden. vel ve- prodan by-
num ire. ti.

Das Haus ist gestern verkauft worden.

Ta hisha je zherei predana.

Verkeh- Perver- Prebernit, Voltare sot-
ren. tere. obernit, o- to sopra.
kuli obernit.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.

Berkehrt. *Perversus*. Preberjan, *Pewverso*,
prebernen, *maledetto*,
obernen, *iniquo*.
pregnan
nekasan.

Berkehrter Mensch.

Preberjan, *vel s'kashen zhlovek*.

Berkün- *Annun.* Ofnanit, *Avisare*,
digen. *tiare.* oklizat, *na-annontiare*,
povedat *far inten-*
dere.

Berkün- *Annun-* Ofnanenje, *Annuncio*,
digung. *tiatio.* oklize, *aviso*.
napovedo-
vanje.

Das Fest Mariä Verkündigung. Obehtenza.

Berklä- *Accusare.* Satoshit, *Accusare*,
gen. toshit. *chiamare*

Berklä- *Declara-* Isloshit, *Dichiara-*
ren. *re.* arloshit, *re, isporre*,
arsvietit, *interpreta-*
podvuzhit. *re.*

Be.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.

Verlassen. *Irridere.* Sasmehu- Schernire,
chen. vat, posme- beffare, ber-
huvat fash- teggiare,
potuvat. vccellare.

Verlassen. *Deserere.* Sapustit, *Abbando-*
odstavit. nare, tra-
lasciare.

Verlassen / das ist spannen.

Ostavit.

Verlängern. *Prorogare.* Savlizh, *Prolongare,*
odkladat. allungare,
differire,
soggiornare.

Verlezen. *Offendere,* Arshalit, *Offendere,*
lädere. arsjesit, ra- nuocere,
nit, obrasit. far dispiacere.

Verlebung. *Offensa.* Arshalenje *Offesa, of-*
obrasejnje. fensione.

Verläugnen. *Abnegare.* Satajit, ob- *Dinegare.*
taj t, tajit,

Verleumdung. *Calumniari.* Shpotuvat, *Calunnia-*
fashpotu- re, ingiu-
vat, obsierat. riare con

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Be.

v'hude be- parole, bia-
fede per- simare, in-
pravit. colpare, ol-
treggiare,
disbonora-
re.

Verleumt. *Infamis.* Saspotuvan *Infamato,*
neposten, *disbonora-*
obsieran, *to.*
salamovan.

Verleum- *Infama* -Obsieranje, *Calunnia,*
dung. *tio.* napostenje, *infamia,*
hude bese- *ingiuria*
de, salamovanje. *parole, ig-*
nominia.

Verlieh- *Amittere.* S'gubit, sa- *Perdere.*
ren. zötlät, po-
zötlät.

Verlob- *Votum.* Obluba, ob- *Voto.*
nuß. lublenje.

Verlust. *Dispen-* Sguba, sgu- *Danno,*
dium. blenje, sko- *perdita.*
da.

In disen Kauf hab ich grossen Verlust
gelitten.

V

V'tei kupzhniji som jest vólko, s'gubo
terpeu.

Verlurst *Facere* ja. S'gubit, *Patir* dan-
leyden. *Curam.* sgubo met, no.
shkodo ter-
pet.

Verlieh *Cadere* Praudo *Per* der la
ren am *caussa.* s'gubit. *lite.*
Rechten.

Bermach *Contami-* Omadesho. *Macbiare,*
len. *nare.* vat, v'ma- *imbrattare,*
fat, *Car.* v' *contamina-*
madeshiti *re, sporea-*
vpipati. *re.*

Bermach *Pollutio.* Madesh. *Contami-*
lung. *natione.*

Bermach *Admone.* Opominit, *Avertire,*
nen. *re.* s'varit, pe- *essortare,*
ratovvat. *ammonire,*
confortare,
incitare.

Bermach *Adborta.* Opominan- *Effortatio-*
nung. *tio.* je, s'varenje. *ne, suasione.*

Bermach *Muro in-* Sadidat, ob. *Murare*
ren. *cludere.* sidat, sidom d'intorno,
sagradit. *Bers*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Be.

Bermeh: Augere. Gmerat, Aumentare
ren. pogmerat accrescere,

Cro. mnos- ampliare,
shiti. aggrandire.

Bermeh: Augmen- Gmeranje Aumento,
rung. tum. pogmeran- accresci-
je, Cro. mento.
mnoshen-
je.

Bermei: Vitare. Se varuvat, Schifare,
den. s' ognit, fuggire, ba-
bieshat Car. ver à schiso.
ogniti, ogi-
bat sapustit.

Bermeide dise Gesellschaft.

Sapusti, to tovarshtvo, vel se, varvei pred
tem tovarstvum.

Bermes: Temera- Preufeten, Presontuo-
sen. rius. grob, nefmi. so, troppo
shlen. ardito, leg-

giero, in-
considera-
to.

Bermessen/ das ist in Ungnad verfallen.
Se samèrit.

Ber

tare
re,
e,
dire.
to,
-
Bermes- Temeri- Preusetje. Inconside-
senheit. tas. ratione,
presontio-
ne.

to,
-
Bermos Valere. Samorit, Haver pos-
gen. muezh met, senza, for-
Car. premo- ze, valore,
zhi,

,
ba.
1fo.
Bermagst du nicht den Stein aufzuheben.
Na samoresch te kamin v'sdignit.

red
ro.
o
eg.
-
-
Bermos Facultas. Premoshe- Facoltà, be-
genheit. nje, bogast- ni, robba, il
vu, blagu, potere, ric-
premagan- chezza.
je jimejne, Item, valo-
re, vigore,
forza, pos-
sanza.

-
-
Bermi- Commi- S'mieshat, Mescolare.
schen. scere. Car. v'kupe
mejshati.

-
-
Bermi- Commix- S'miefs, Car. Mistura,
schung. tio, s'mefs. mistione,
mescolanza

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Be.

Berneuern. *Renova-Ponovit,* *Rinovare,*
re. onovit. *ristorare,*
reiniegrare, Be
riconciare.

Bernich: *Nibili fa-Sanizhovat* *Annullare,*
tigen. *cere. favrizh, fa-* *cassare,*
nizh ders- *cancellare,*
hat. *annihilare.*

Bernunft. *Ratio.* *Pamet, mo-* *Ragione,*
druft, fasto-
pnoft. te

Bernunft: *Compos* *Pameten,* *Ragione-*
tig. *rationis. fastopen,* *vole.*
moder. Be

Bergnüg: *Conten-* *Dovojlen,* *Contento.*
gig. *tus. zfriden.*

Ich bin mit der Kost vergnügt.

Jest som stei spendi zfriden.

Berord: *Destinare, Namienit* *Ordinare,*
nen. *pomienit,* *assegnare,*
Car. name- *determi-* Be
niti. *nare.* the

Berpfen: *Explode-* *Isvishtgat,* *Cacciare*
sen. *re,* *frokàmi* *con fischij,*
treskat, *& con sbat-*
fno-

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Be.

inogami timento de
zepetat. piedi.

Verpflicht. *Obligatus, de-
vinculus.* Doushen, Obligato.
oblublen,
favesan.

Ich bin verpflichtet ihme zu dienen.
Jest som doushen niemo shlushit.

Verpflicht. *Obligare.* Terdnu ob- *Obligare.*
ten. lubit, se do-
ushniga sto-
rit, se fave-
fat.

Verräther. *Proditor.* Isdajauz, *Traditore.*
sdauz ferra-
tar, naver-
nik, sdaiza.

Verrä- *Proditio.* Isdajanje, *Tradimen-*
theren. sdajanje, to.
ferrateria.

Verra- *Prodere.* Sdat, fer. *Tradire, ac-*
then. ratat. *cusare, di-*
volgare,
manifesta-
re.

Ver,

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Be.

Verren:
den. *Luxare, S' vyt, isvyt, Snodare,*
is glida pre-smovere.
miknit. Ber
len

Er hat ihm die Hand verrenckt.

On si je roko svijou, vel preniknou.

Berrich:
ten. *Expedire, Opravit, Essequire,*
dopernești, ispedire,
storit. mandar ad
effecutione,
mettere in
effetto. Ber
lun

Berrigeln. *Objicere* Sariglat, fa- *Mettere il*
pessulum, puh prid *chiavistello*
potegnit. all'uscio,
metter la
stanga alla
porta. Ber
me

Verro:
sten. *Ærugine* Saerjavit. *Divenir*
corrumpi. rugginoso.

Das Messer ist gänzlich verrost.

Ta nosh je zölo saerjavou, vel ta nosh
je zhisto od erje snieden.

Bersagen. *Negare. Sarezhi, Ricusare,*
dou v'darit ripugnare,
odpovedat, non consen-
tire. Ber
sen

Be.

e, e.	Bersamb: len.	Congre- gare.	Spravit, spraulat, kup grabit, kup shajat.	Congrega- re, aduna- re, ammas- liere.
----------	------------------	------------------	---	---

Die Soldaten versambeln sich.

Ti shounirji kup shajajo.

ad ne, in	Bersamb: lung.	Conven- tus.	Kupei shaj- anje, sberi- she, sprau- lishe shod, bratoushi- na.	Congrega- tione, mol- titudine d' buomini, adunanza, ammassa- mento, die- ta.
-----------------	-------------------	-----------------	--	--

la	Bersaus- men.	Neglige- re.	Samudit, Cro.sakafny- ti fashten- tati.	Esser negli- gente à qualche im- presa.
----	------------------	-----------------	--	--

sh	Berschas- sen.	Effectum dare.	Sarczhit, opravit.	Mettere in effetto, esse- quire, man- dare ad ef- secutione, ispedire.
----	-------------------	-------------------	-----------------------	---

Bere

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Be.

Berschaf: Legare. Sashafat. Lasciar per
fen im Tes- testamento.
tament.

Berschleif: Transige- Opravit. Passare.
fen. re.

Berschleissen / daß ist verkauffen / ver-
handlen.

Predat, fahantlat.

Berschlin: Deglutire. Poshrit Car. Ingolare,
den. poshreti. inghiottire.

Berschlies: Conclude- Saklenit, Serrare,
fen. re. saprit. chiudere.

Berschliessen / daß ist aufhören / ein Sach-
enden.

Sklenit.

Ich aufhöre zu reden / ich ende meine
Red.

Jes sklenem moje besede.

Berschloß: Clausus. Sapert, fa- Serrato,
fen. klenen. chiuso.

Berschlu: Deglu- Poshrit, po- Inghiottire
den. tire. gounit. ingolare.

Berschme: Spernere. Sashmagat, Disprezzare
hen. fa, niz ah- re, sprezzare
tat, ferah- re, stimar
tat

isch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.

tat, sanizho- niente, far
vat, Cro. od- poco conto.
duriti.

Bers
schmecht.

Spretus.

Sanizho-
van, ferah-
tan, fash-
magan.

Disprezza-
to, negletto,
dishonora-
to, non te-
nuto in sti-
ma.

Berschnei, *Castrare*. Relat, tol-
den. zhi.

Castrare.

Den Stier werde ich verschneiden lassen.

Junza bodem jest pustou refat, vel thiezh,

Berschnit, *Eunu-*
ner. *chus*.

Reifan, tou- *Castrato*.
shen, kapu-
nan,

Berschos *Parcere*.
nen.

Sashonat, *Perdonare*,
shonat, pre- baver pa-
gledat. *tienza*.

Berschwei, *Tacere*, si- Samouzhat *Tacere*, pas-
gen. *lento pra-* fatihnit, per fare con si-
zerire. sebi ohra- *lento*.

nit.

Berschweige meine Reden.
Per tebi ohrani moje besede.

Bers

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch. Teu

Be.

Berschwen: Prodi- Sagnat, fa- Vivere pro-
den. gere. pravat, salu- digamente,
drat, Car. pacchiare,
sadjati. consumare,
guastar la
robba in
pacchia,
trangugia-
re, fa debiti.

Berschwē: Prodigus. Ludrar, fa- Prodigio, dis-
der. praulavuz, sipatore,
loter. ghiottone,
pacchione,
goleso, com-
pagnevole.

Berschwē: Prodigal- Saproaulen- Prodigalita
dung. litas. je ludranje. troppa lar
ghezza nel
spendere.

Berschwin: Evane- Vihnit, v'bi- Svanire,
den. scere. hnit, pobö- sparire, ritt-
gnit, vgafni- scire in
ti miniti po- niente.
ginit.

Be

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Be.

Das Wetter ist verschwunden/ der Geist ist
verschwunden.

To hudo v'reme je minuvo: ta duh je
vihnou, vel pobögnou.

Versen- den.	Submer- gere.	V'topit, po topit, po- grofiti po- shrit.	Sommerge- re, affonda- re.
-----------------	------------------	--	----------------------------------

Versetzen.	Transpo- nere.	Prestavit, preloshit.	Transferi- re, mettere da un luogo all' altro.
------------	-------------------	--------------------------	---

Versetzen / das ist in Versatz geben.
Sastavit.

Versigeln.	Obsigna- re.	Sapezhie- rat, Car. fa- pezhatiti.	Segnare, si- gillare, bol- lare.
------------	-----------------	--	--

Versor- gen.	Curam habere.	Oskerbet, skerb met.	Haver cu- ra d pensieri di qualche cosa, salva- re, curare.
-----------------	------------------	-------------------------	---

Versper- ren.	Claudere.	Saprit, fa- klenit.	Serrare, cbindere.
------------------	-----------	------------------------	-----------------------

Ar Ver

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te
Be.

Berschwen: Prodi- Sagnat, fa- Vivere pro-
den. gere. pravat, salu- digamente,
drat, Car. pacchiare,
sadjati. consumare,
guastar la
robba in
pacchia,
trangugia-
re, fa debiti.

Berschwē: Prodigus. Ludrar, fa- Prodigio, dis-
der. praulavuz, sipatore,
loter. ghiottone,
pacchione,
goleso, com-
pagnevole.

Berschwē: Prodigal- Saprulen- Prodigaliti-
dung. litas. je ludranje. troppa lar-
ghezza nel
spendere.

Berschwin: Evane- Vihnit, v'bi- Svanire,
den. scere. hnit, pobö- sparire, riu-
gnit, vgafni- scire in
ti miniti po- niente.
ginit.

Ber

ch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Be.

Das Wetter ist verschwunden/der Geist ist
verschwunden.

To hudo v'reme je minuvo: ta duh je
vihnou, vel pobögnou.

Bersenz Submer- V'topit, po Sommerge-
den. gere. topit, po- re, affonda-
grofiti po- re.
shrit.

Bersetzen. Transpo- Prestavit, Transferi-
were, preloshit. re, mettere
da un luogo
all' altro.

Bersetzen / das ist in Bersatz geben.
Sastavit.

Bersigeln. Obsigna- Sapezhie- Segnare, si-
re. rat, Car. fa- gillare, bol-
pezhatiti. lare.

Bersor: Curam Oskerbet, Haver cu-
gen. habere, skerb met. ra d pensieri
di qualche
cosa, salva-
re, curare.

Bersper: Claudere. Saprit, fa- Serrare,
ren. klenit. ebindere.

Ar

Ber

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.

Berspor: Illudere. Sashpotu- Schernire,
ten. vat, spotlive uccellare,

befede dat, far burla,
ò beffe, dar
la baja, ber-
teggiane,
bessaggiare.

Berspot: Irrisor. Shpotlivez Bertone,
ter. fashpoto- beffardo,
vauz, pos- schernitore.
mehovauz.

Berspot: Irrisio. Sashpoto- Irrisione,
tung. vanje, pos- beffa, scher-
mehovanje, no, burla,
schernimen-
to.

Berspre: Polliceri. Oblubit. Promettere,
chen. offerire, far
voto.

Berspre: Sponsalia. Likoff, fa- Sposalizio.
chen. roke obluba
h'sakanu.

Heut ware das Bersprechen meiner
Schwester.

Dons je biu moje festre likoff.

Bers

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.

Verstais Obruere S'kamej- Lapidare.
nigen. lapidibus. nem po-
shut, vel ob-
fut, spe-
zhoujum
v'bit.

Verstand. Intelle- Sastopnost, Intelletto,
tus. pamet, fa- accortez-
stop. za, sagaci-
za, perspicacità, senno,
sottigliezza & bontà d'
ingegno.

Verstehn. Intelligere. Sastopit, Intendere,
s'posnat. sapere, ac-
corgerfi,
avedersi,
conoscere.

Verstāns Sapiens. Moder pa- Sapiente,
dig. metn fasto- prudente,
pèn kunsh- savio, ac-
ten. cuto, ave-
duto, inge-
gnoso.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Be.

Verstopf- *Obtura-* Sateknit, *Turare, ot-*
fen. *re.* samashit. *turare.*

Verstos- *Abdicare.* Savrizh, *Esberedare*
fen. spehnit, od- *cacciar di*
pehnit, od- *casa, privar*
lozhit. *di heredità.*

Die Herrschaft hat ihme verstossen.

Ta Gosposhka ga je favurgla.

Verstri- *Irretire,* Suplest, sam- *Inviluppa-*
cken. *reshit.* *re, intrica-*
re, tirare
nelli reti.

Versöh- *Reconci-* Se glihat, se *Riconcilia-*
nen. *liare.* sprijasnit, *re, pacifica-*
Car. spet *re, ridurre*
spraviti, *in pace, ri-*
fare nuova
amicitia.

Versöh- *Reconci-* Prijasnost, *Riconcilia-*
nung. *liatio.* *Car. sprava.* *tione.*

Versu- *Degusta-* Pokusit, *Assaggiare,*
chen. *re,* koshtat. *gustare, cer-*
care, pro-
vare,

Ver-

h. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.

Versuchen / das ist probiren.

Skusit.

Versu- chen.	Facere pericu- lum, ten- tare.	S'kushat, Car, s'kusiti.	Tentare, sperimen- tare.
-----------------	---	-----------------------------	--------------------------------

Versu- chung.	Tentatio,	S'kushna- va.	Tentatione, prova.
------------------	-----------	------------------	-----------------------

Verthä- dingen.	Defen- dere.	Branit, va- rovat, oba- rit.	Disfendere, pigliare à defendere, parlare per alcuno, seu- sare.
--------------------	-----------------	------------------------------------	---

Verthädigen mit Worten.

Isgovorit, sgovorit.

Vertilgen.	Delere.	Pokonzhat zillu kon- zhat, ars- drit, arsne- sti, fatreti.	Disfare, distrugge- re.
------------	---------	--	-------------------------------

Vertrag.	Pañum,	S'gliha, fa- vesa, pod- govor, na- redba,	Patto, ae- cordo, con- ventione, partito, spraullenje, tregua.
----------	--------	--	--

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Vertra-	Compo-	Be. S'glihat,	Pacificare,
gen.	ner.	spravit,	accordare,
		sperjasnit.	racchettare, re, riconci- liare.

Die zwen können sich nicht vertragen.
Ta dba se namoreta sglihat, vel sprejasnit.

Vertrauen	Confidere.	Sa vupat,	Confidarsi
		se sanesti.	d'alcuno, fidarsi, ba- ver fidan.
			za.

Ich vertraue an deine Wort.
Jest se sanessem na toje besede.

Vertreis-	Abigere.	Odgnat,	Cacciar
ben.		odpodit,	via, scae-
		spodit.	ciare, disca- ciare.

Vertrö-	Spem fa-	Upanje sto-	Afficurare,
sten.	cere.	rit trosht	far animo,
		dat, sagvi-	far entrar
		shit,	in speran-
			za, confor-
			tare.

Ver-

lisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.

are, Berun- Polluere. Omadesh. Imbratta-
are, reinigen. vat, oskru- re, sporcare,
tta- niti. lordare.

nci. Berß. Versus. Rajmi, Car. Verso, rime,
rejmi.

n. Berß ma- Compone-Rajmat Versilicare,
fnit. chen. re versus. rajme delat. far versi.

rsi Berß an Calca- Peta. Calcagno.
so, Süssen. neus.

ba. Berfolz Persequi. Preganjat, Persequire,
gen. savrashit. perseguita-
re.

ca. Berwalz Admini- Sluhvi prie- Ammini-
ten. strare. di stat, strare, go-
sluhsbo ob- vernare,
hajat, rau-
nat.

re, Er verwaltet den Trand. Kasten.

00, On to kasho rauna, vel on tei kashi
priedi stoji.

00, Berwalz Admini- Slushva. Ammini-
tung. stratio. stratione.

00, Berwalz Admini- Ferbaltär, Govern-
ter. strator. Car. name- tore, luogo-
ftnik. tenente.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ce

Be.

Berwand: *Immuta-* Preminit. *Trasforma-*
len. re. re, mutare,
cangiare.

Berwand: *Cognatus*. Shlahta, *Cognato,*
ter. parente, co
sanguineo.

Berwandter / das ist guter Freund.
Perjatel.

Berwand: *Cognatio*, Shlahta, *Consanguini-*
schaft. *necessitu-* rued. *ta.*
do.

Berwandschaft / das ist gute Freundschaft.
Perjasnost, fmanje.

Geistliche Berwandschaft / oder Gewat
terschaft.

Kotrina, botrina.

Berwah: *Servare*. Shranit, *Salvare,*
ren. varovat. *custodire.*

Berwar: *Latere in* Na tihem *Insidiare,*
ten. *insidiis.* zhakat, *porre aguda*
skriunu *ti.*
strezh.

Berwech: *Commu-* Preminit, *Scambiare*
len. tare. pretaushat, *barattare.*
minit fa
drugu.

lisch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Be.

Er hat sein Kleydung verwechselt.

On je sojo oblazhilo preminou.

Verwe- Temera- Ferbeshen, Temerario,
gen. rius. ferbegliu, arrogante,
sherzen. presontuoso.

Verwehnt. Delicatus. Zartlish, Delicato.
zartliu,
muelishen,
haklih.

Er ist in der Speiß verwehnt.

On je v'jedi vel v'pishi muelishen.

Verweh- Delicatè Zartlish Nodrire, &
nen. educare. redit. allevare de-
licatamen-
te.

Verweis Relegare, S'deshelle Bandire,
sen ins El-proscribe- sagnat, des- sbandire,
lend. re. hello pre- confinare,
povedat. cacciar fuo-
ri della pa-
tria.

Verweis Exproba- Strafat, spo- Rimprove-
sen. re. tuvat, spo- rare, getta-
nashat. re ò butta-
re in occhio
qual-

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu
Be.

qualche co.
sa ad alcu-
no, rinfa-
ciare.

Verwel- *Langue-* Vedlit, veh- *Languire,*
den. *scere.* nit, vedlu *perder il vi-*
perhajät, *gore, div-*
veniti. *nir fiacco.*

Die Blüh verwelchet allgemach.
To zvietje vedli *vel* vedlu perhaja.

Verwerf- *Impro-* Saurezh, *Biasimare,*
sen. *bare.* nikar prau *riprendere,*
dat, krivu *sprezzare.*
dat.

Ich verwerffe deinen Rath.
Jest toj rath favurshem.

Verwi- *Intricare.* Suplest *Intricare,*
ckeln. smieshat, *inviluppa-*
smotit, favit *re.*

Verwi- *Perplexus* Smieshan *Intricato,*
ckelt. smoten, fa- *inviluppa-*
pletten, favit *to.*

Verwickeltes Garn / verwickelte Red.
Smieskana pröja, favita besseda.

Ver

Be co. lcu. nfac.	Verwil- ligen.	<i>Assentire, Pervolit, annuere. perezhi, perpustit.</i>	<i>Concedere, permettere, ratificare, assentire, dar licen- za, conten- tarsi, non contraporsi.</i>
-------------------------	-------------------	--	---

a.	Verwilli- gung.	<i>Assensio. Pervolenje, perpushen- je.</i>	<i>Licenza, permessio- ne.</i>
----	--------------------	---	--

are, ere, re.	Verwir- ren.	<i>Intricare. Smotit, smoto storit smieshnavo re. delat.</i>	<i>Intricare, inviluppa- re.</i>
---------------------	-----------------	--	--

Verwirren / das ist zerriten.
 Smieshat.

re, pa-	Verwirzt.	<i>Intricatus. Smoten, smieshan, Car. smo- zhen.</i>	<i>Inviluppa- to, intrica- to.</i>
------------	-----------	--	--

	Verwir- rung.	<i>Intricatio. Smota smieshna- va.</i>	<i>Intrico, in- tricamento.</i>
--	------------------	--	-------------------------------------

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Be.

Berworf: *Abiectus*. Savershen, *Abietto*, ne. Ber
fen. sapushen, *gletto*, vile. deru

shlecht, zhe-
mern.

Berwü: *Conspur-* Omadesh- *Consporea*. Ber
sten. care, vat, omafat, re, contami

oskrunit, nare, im-
gerdi nare- brattare,
dit, opluvat, guastare,
rovinare,
corrompere.

Berwun: *Sauciare*. Rajnit, ars- Ferire, im- Ber
den. klat, Cro. piagare.
porasyti.

Berwundt. *Saucius*. Rajnen, Ferita, pia-
arsklan. ga, taglio.

Berwun: *Admirari*. Zhudit, sa- Maravi-
dern. zhudit, gliarsi, pa- Ber
wundro- rer stranio gun
vat, ad alcuno Ber
haver gran her

maravig-
lia, vscir d. Ber
se, stupirsi. bu

Ber

älisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.
Berwun- *Admira-* Zhuda, *Ammira-*
derung. *tio.* zhudovan- *tione.*
je, fazhudo-
vanje.

Berzagen. *Desperare.* Zagat, fa- *Disperarsi,*
zagat, leza- *mancar di*
ti s' dvoyti, *speranza,*
Cro. deshpi. *gittar via*
rati ufanje *ogni speran-*
sgubyti. *za.*

Berzagt. *Timidus.* Zagou, zag- *Timido, co-*
liu, strahs- *dardo, di po-*
liu, bojezh, *co animo,*
ker se boji. *pusillanimo*

Berzagter Mensch.

Zagliu, vel bojezh zlovek.

Berzas- *Despera-* Zagost, za- *Desperatio-*
gung. *tio.* ganje. *ne.*

Berzen- *Ignoscere.* Odpustit, *Perdonare,*
hen. pregledat. *rimettere*
l'offesa.

Berzen- *Remissio.* Odpushen- *Perdono.*
hung. je, poshzh-
inje.

Berz

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teutsch

Be.

Verzehren. *Consume* Sazerat, fa- *Consumare*,
ren. re. nuzat, sag-
nat, sadjati.

Verzehren das Geld / verzehren die Speiß. *Verzehrung*
Sazerat, te dnarje, fanuzat to spisho.

Verziehen. *Cunctari*. Pozhakat, Badare, *Best.*
favlezh, fe star à bada,
mudit. *differire, in-*
dugiare, a-
sprettare. *Besti*

Verziehe nur eine Stund.

Le ono uro pozakai vel le eno uro se
mudi.

Verzucken. *Rapere*. Zuknit, res- *Rapire, ti-*
zuknit, res- rare à se.
mukniti. *Besti*

Verzug. *Cunctatio*. Zhakovan. *Indugio, di-*
je, pozha- mora, pro-
kovanje fa- longatione,
v'lezhenje. tardanza. *Bette*
Batt

Verzweifeln. *Desperare*. Sazbiblat, *Disperarsi,*
zagat, saza- gittar via *Bett*
gat. ogni speranza, *Batt*
za, entrar *Brud*
in despera- *Bett*
tione. *Sohn*

emare, tione, man-
car di spe-
ranza.

Speiß. Verzweif- Despera- Sazblliblen- Disperatio-
hung. tio. je, zaganje. ne.

re, Best. Firmus. Terden, sto- Fermo, sal-
bada, noviten. do, constan-
re, in- te, immu-
re, a- tabile.

are. Bestin. Propugna- Shanza, po- Fortezza,
culum. staina, , rocca, ca-
o se bramba, stello, ripa-
bashtia. ro, belloar-
do, frontie-
ra.

Bestigen. Firmare. Terdit, po- Fermare,
terdit, per- saldare, for-
terdit. tificare.

one, Better/ Patruus. Viz, föter, Barba, zio.
z. a. Batters striz, ozhen
arst, Bruder. brat.

via Better/ Patruelis. Striniz, stri- Fratello cu-
ran- Batters zhiz, stri- gino.
zrat Bruders
era- Sohn. zou syn, vi-
zou syn

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Be.

oszhniga,
brata syn.

Bexieren. *Vexare.* Drashit, Travaglia-
fopat, miru re, beffare.
nedati.

Bfer. *Litus.* Krai, brued, Lito, riva
breg. del mare,
marina,

spiaggia,
piaggia.

Bier. *Quatuor.* Shtiri.

Quatro.

Bierzehen *Quatuor.* Shtirnaist.
decim.

Quatordecim.

Bierzig. *Quadra-* Stiredi,
ginta. Car, shiride-
fiti.

Quaranta.

Bierhund- *Quadrin-* Shtiri stu.
dert. *genti.*

Quatro
cento.

Bierzig *Quadra-* Shtiredi
mahl. *gies.* bart, shtiri-
deset krat.

Quarant
volte.

Biermahl. *Quater.* Shtiri krat.

Quatro-
volte.

Bieh. *Pecus.* Shivina.

Bestiame.
armento.

Bieh

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Bi.

Biehhiert. *Bubulcus*. Pastier, *custode dell'*
zhednik. *armento,*
boaro, vac-
caro, bifolco

Schaaf: Hiert/ Geiß: Hiert/ Ochsen: Hiert/
Rühe: Hiert/ Pferd: Hiert.

Ouszhar, Kosar, Volar, Kravar, Konjar.

Biehisch. *Belluinus*. Shivinski, *Fiero, peco-*
koker ena *rone, rustico*
shivina.

Bil. *Multum*. Völku, pre- *Molto.*
zei, Car. ve-
liku, Cro.
zhuda.

Bile. *Multitu-* Völikota, *Moltitudi-*
do. velikust, *ne.*
Cro. mnogu.

Bilsältig. *Multi-* Nökoteri *Di più ma-*
plex. mnogoteri. *niere, di*
molti modi.

Billeicht. *Fortassis.* More bit, *Forse, pera-*
lahkai. *ventura,*
per caso, per
forte.

Bilmehr. *Potius.* Veliku *Più tosto.*
S 8 vezh. Bil.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ter
Bi.

Bilmehr / das ist / Lieber. Mari.

Gebe vilmehr mir als einem Fremdden.
Marimeni döj, kokor enmo nesnanemo,
vel ptujemo.

Bil zu Multis Völko sha- Esser occu-
thun has negotiis fti jimetri, patissimo, Ble
ben. occupari. völko opradalle occu- we
vilo met. pationi im-
pedito.

Bintauf / Cucurbi- Kufa, kupi- Ventosa.
Schrepf ta. za.
hörnlein.

Bintauf / oder Kirbiß. Buzha.

Bisch. Piscis. Riba. Pesce.

Bischer. Piscator. Ribizh, Cro. Pescatore,
ribari.

Bischen. Piscari. Ribit, ribe Pescare.
lovit.

Bisch Forum pi-Ribni terg, Pescaria.

Markt. scarium. ribni plaz.

Bleissig. Diligens. Skerban, Diligente,
flisig. attento, as-
siduo.

Bleissig

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Um.

Bleißig- Diligen- Skerbnu, fi- Diligente-
lich. zer. fig. mente, con
ogni diligen-
za, studiosa-
mente.

Bleiß an; Dare ope-Dobro Dar opera,
wenden. ram. skerb met, affaticarsi
obene mu-diligente,
je sparat, poner, met-
fis perlo- zere, usare
shiti, diligenza :
adoperare
ogni suo stu-
dio : niuna
opera ò dili-
genza lasci-
are à dietro.

Um. Circum. Okuli, D' intorno.
okroh.

Um. Propter. Sa volo, fa- Per, per l'a-
torei, fato. mor, per ca-
gione.

Umsonst. Gratis. Sabstojn, Senza pre-
Car. fa ob- mio, ò ricō-
stojn. pensa, ò pa-
gamento.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Um.

Umbrin. Occidere. V'morit, ob Ammazare
gen. shivat per-dar la morte

pravit, shi-far morire,

vat v'set, fa. scannare,

klat, pobit. privar di

vita, ucci-

dere.

Umbringen den Menschen/ umbringen
das Vieh.

Zhloveka umorit, shivino faklat.

Um deinet *Tua cau-* So tojo voj- Per l' amor

willen. *sa.* *lio.* *tuo.*

Umfahren. *Amplecti.* Objet, oku- *Abbraccia-*

li gerla past. *re.*

Umfas *Ample-* Objemjen- *Ambrac-*

hung. *xus.* je. *ciamento.*

Umfallen. *Ruere.* Okuli past *Cascare, ca-*

doli past, *dere.*

podrit,

Der Baum ist umgefallen.

To drevo je okuli padvo, *vel* to drevo se je
poderlo.

Umfassen. *Compre-* Objet, *sapo.* *Prendete,*

bendere. *pasti,*

comprendere,

capire.

Um

isch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Vm.

Kanst du den Baum umfassen.

Moresh ti to drevo objet, vel obsezhi.

Umfallen. Prosterne. Okuli Buttare d
re. vrezh, dougettare, d
vrezh, po. mandare d
drit. terra, far
cascare, ab
bassare, ab-
battere.

Umgang. Circuitus. Okuli hoje. Circuito,
nje, savit rotondità.
prihod.

Umgeben. Circum- Obdat, ob- Circondare,
dare. jet. attorniare.

Umgehen. Circuire. Okuli ho . Andar d'
dit, okuli intorno, cir-
puiti. cuire.

Umgehn. Ambula- Okuli pran- Caminare
re. gat, okuli quà, & là.
hodit, se
prehajat.

Umgür- Cingere. Prepasset, Cingere,
ten. oppaset. circondare.

Umbang. Conopa- Plahta, fi. Padiglione,
um. rank, Cro. Cortina.

Es; vmang. Um

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Um.

Umhauen. *Cicumci-* Obsekant, *Tagliare*
dere. obresat, ob- *intorno.*
zöstit.

Umhauen / das ist: niederhauen / posekat

Umkehrn. *Evertere.* S' vernit, *Riversciare*
okuli vrezh *distruggere,*
rovinare,
atterrare.

Umkehren / das ist: umwerthen.

Obernit, prebernit, obrazhat,

Umlauffen *Cursitare.* Okuli te- *Correr qu*
zhi, se, po- *clà, ram*
tiepat. *gare.*

Umleg. *Limbus.* Krai rema, Orlo, *laista*
laista.

Ummau- *Cingere* Obsydat, *Murare*
ren. *nuro.* okuli sydat, *intorno.*
sydom ob-
djat.

Umnagen. *Ambede-* Oglodat, *Rodere in*
re. ofgubat, *torno,*
objest.

Umreden. *Uti cir.* Od delezh *Usar circ*
cumlocu- marnovat, *tione di p*
tione. od sadelezh *role,*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Um.

govorit, v'

bessedi fa-

vyat.

Umschütten. *Effundere* Arshit, Car. *Spargere,*
isliti. *Spandere, ri.*

versare.

Umschweifen. *Vagari.* Shterzat, se *Andar va*
potiepat, *gabondo,*
od dalezh *vagare, ra-*
okuli hodit. *mengare.*

Umschweifen. *Erro.* Shtörzar, *Vagabondo*
potepuh. *ramengone*

Umschweifen. *Vagabundus.* Shterz, po- *Idem.*
tieplavuz.

Umschweifen. *Ambages.* Veliku bef- *Giro d'aggi-*
fedi fa osto- *ramento di*
in, od de- *parole, gi-*
lezh govo- *randole, pa-*
rit, *rabole, cir-*
cuitione di
parole.

Umsehen. *Circum-* Okuli gle- *Guardare*
spicere- dat, se ogle- *intorno.*
dat.

Umsehen / das ist: versehen. Se oskerbet.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Um.

Umstürzen. *Præcipitare.* S'vurnit, *Atterrare.*
 re. okuli vrehz. *buttare,*
gettare
terra.

Umtragen. *Circum-* Okuli nò sit, *Fortare in*
ferre. okroh nò sit torno.

Umwelzen. *Circum-* Okuli, vel *Involtare,*
voluere. okroh vaj- *attortiglia-*
 lat, se vaiit. *re intorno,*
rivolgere,
volger in
torno.

Umwenden. *Vertere.* Obernit, *Riversciare*
 prebernit.

Umwendung. *Conversio* Obernenje, *Riintorti-*
 preober- *gliare, ver-*
 nenje. *samento.*

Umwideln. *Convolve.* Obìt, obi- *Involgere.*
 re. vat, opassat.

Um Zins hinleihen. *Elocare.* Nazhinsh *Dare à pi-*
 dat. gione, *dar*
affitto.

Unachtsbar. *Vilis.* Shlecht, zhe- *Vile, di poco*
 mer sani- *prezo, di*
 kern, *un conto*
Un

Un.

Unacht: *Negligen* Nemaren *Negligente*,
sam. bres kerbi, *stracurato*.
ne sherbliu.

Unacht: *Oscitan-* Nemaroft, *Negligenza*
samkeit. *tia*. neskerbli- *stracurag-*
voft. *gine*.

Uneinig. *Discors*. V'risi bit, *Contrario*,
sourastvi *dissentien-*
stat, nepry- *te*.
atel, neslo-
shen.

Uneinig: *Discordia*. Kreg, soura- *Discordia*,
keit. stvo, neslo- *dissen sione*.
shnoft.

Sie beyde leben so lang uneinig.

Ona dba shi dougo V'krego shivista.

Unanges: *Ingratus*. Napadliu, *Spiaevole*,
nehm. supern, ne- *molesto*.
perjeten.

Unangenehmer Mensch/unangenehme Sach:
Supern zhlovek, nepadliva riezh.

Unansehn: *Despica-* Navreden, *Homo di*
lich. *tus*. malo, *vile presen-*
shlecht sti- *za*.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Unartig. Degener. ^{Un.} Kiri se is Cbi degene-
shlahte ver-ra ò trali-
she , vun gna.
shlahte sto-
pit.

Der Sohn ist unartig worden.

Ta syn je shlahte vun stopou.

Unauflößlich. *Insolubilis.* Kiro se na-Che non si
more reve-può scioglie-
fat , vel o-re, ò slegare.
drieshit.

Unaußsprechlich. *Ineffabilis.* Nejsrezhe- *Ineffabile.*
no, kiro se
nemore
shrezhi,

Unbarmherzig. *Immiseri-* Neutmilen, *Spietato*, nō
cors- nemylosten *misericordi-*
bres smilen-oso, crudele,
ja. atroce.

Unbesächt. *Non præ-* Nepameten *Inconfide-*
*meditat*⁹. neremishliu rato.
kiri po prei
naraita.

Unbesächtlich. *Inconfide-* Nepametno *Inconfide-*
ratè. nere smishle-ratamemie.
Kiri

ilisch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Un.

legene-
rati- nu, nepre-
mishlenu.

Unbes- Ignotus, Nesnan, Sconosciuto
kannt: ptui. incognito, i-
gnoto, stra-
niero, fore-
stiero.

on si
oglie-
gare. Unbesiecht: Illibatus, Zhist, bres Incorrotto,
madesha, intiero, non
Cro.nazhat. contaminato, non gua-
sto.

bile, Unbegraben: Insepul- Nepoko- Insepolto.
tus.

o, no
ordi- Unbequem Importu- Nikár ob Fuor di tē-
nus. pravem po scomodo,
zhasù. importuno.

dele, Unberihrt. Intactus, Nedotek- Schietto, in-
nen. corrotto, in-
tiero, intat-
to, non toc-
co.

e-
ie. Unbesint. Insanus, Nevumen, Insano, far-
nepameten, nerico, furi-
norshki. oso.

Kiri Unbeg

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Un.

Unbesinnt *Insanire.* Nevumno *Uscir del se-* Unb
seyn. hantlat, ne- minato, far. it.

pametno neticare.

storit, po-

norshkem

obernit.

Unbesun *Impru-* Nedomish- *Impruden-* Unb
nen. dens. len. te. bast

Unbestän *Incon-* Ne obsto- *Inconstante* Und
dig. stans. jezh, nesto- mutabile,
noviten. instabile,
variabile. Unt
bar.

Unbeständiges Wetter.

Ne Stonovitno vreme.

Unbestän *Incon-* Nestono- *Inconstan-* Unb
digkeit. stantia. vitnost. za, leggie- bar
rez-a, insta- Unt
bilità.

Unbeweg *Immobili-* Ker se ne- *Fermo, im-*
lich. lis. more! sme- mutabile,
staganit, ker che non si
se nemore move.
premiknit.

Unbillich. *Iniquè.* Krivu, po *à torto, in-*
kriuizi. giustamente
Unbils

isch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Unbillich: ^{un.} Injuria. Kriviza. Torto, ingi-
uria, ini-
quità.

Unbillig: Iniquus. Kriv, kri- Iniquo, in-
ger. vez. gjurioso, in-
giusto.

Unbrech: Integer. Zel, neslo- Intiero, in-
bast. men. corroto.

Und. Et, ac, at- Inu. Et.
que.

Undand: Ingratus. Nehvale- Ingrato, di-
bar. shen, neh scordevole
vdeshan. de' benefici,
ricevuti.

Undand: Ingratitu- Nehvalosh- Ingratitu-
barkeit. do. nast. dine.

Unter. Sub, inter. Pod, mei, Sotto, trã,
med. frã.

Unter der Pand / den Bold.

Pod klopo, vel med ludmi.

Unterer. Inferus. Nishlaish, Basso.
Car. nifishi.

Unterst. Infimus. Nar nislai- Infimo.
shi, nar nifi-
shi.

Unters

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

lin.

Unter- gang der Sonnen.	Oecafus.	Sonzni fa- hod, sonze fehaja.	Tramontar del sole po- nente.
Untergehē der Sonēndit.	Sol occi- dit.	Sonze feha- ja.	Il sol tra- monta.
Unter- gehen.	Peffumi- re.	Konz jemat Car.fakvar puiti.	Perire, an- dar in rovi- na, tovi- narfi.
Untergra- ben.	Subfodere	Podkopat.	Cavare.
Unterhemt	Subucula.	Interfat.	Camisia,
Unterlaß- fen.	Intermit- tere.	Nahat, fa- puftit, herat	Tralasciare cessare, non continova- re.
Unter- pfand.	Pignus.	Saftava, fa- klada.	Pegno.
Unterres- den.	Colloqui.	Podmarnu- vat, podgo- vorit, vkup govorit.	Parlare in- sieme.
Unterrich- ten.	Instituere.	Podvozhit.	Informare, instruire, insegnare.

Unter

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.
Un.

Unterricht *Institutio* Navuk, uk, *Instruzzio-*
podvozhe- ne, *institu-*
nje. *zione,*

Er hat seinen Kindern ein guten Unterricht
gegeben.

On je sojem otrokam en dober uk, vel
Nevuk dau.

Unterscheid. *Discrimen* Reshlozhik *Differenza,*
mejniss, mö- *separazione.*
ja.

Unterscheiden. *Discerne-* Reslozhit, *Separare,*
re. *arslozhit.* *spartire, far*
differenza.

Unterschiedlich. *Distincte* Reslozhnu. *Differente-*
mente, sepa-
ratamente.

Unterschied haben. *Differre.* Reslozhe- *Esser diffe-*
nu. *rente.*

Unterschiedlich erkennen. *Dignosce-* Enu od dru- *Discernere*
re. *figa sposnat, una cosa*
dall' altra.

Untersee. *Suppone-* Podstavit, *Sottoporre,*
re. *podloshit.* *metter sotto*

Untersich. *Deorsum.* Dolu, Carn. *All' in giù,*
doli. *è basso.*

Un.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Un.

Unter sich, *Oculos in* Pod se gle. Guardar a
sehen. *terram* dat, vñemlo basso.

defigere. gledat.

Unters *Subster-* Podloshit, Sternere di
spreiten. *nere.* podstlat, sotto.
podvrezh.

Unterspreiten / das ist: unterspreizen.
Podprit.

Unterstes *Conari.* Se pomu- *Affaticarsi,*
hen. *jat, se mujat.* *sforzarsi.*

Unterstehen / das ist: sich erheben.
Sepodstopit.

Unterstütz *Suffulci-* Podprit, *Sostentare.*
ben. *re.* podspreizat

Unterstütz *Fulcimen-* Podpera, *Appoggio,*
kung. *tum.* Car. podpa- *sostenta-*
rina. *mento.*

Unters *Subditus.* Podvur- *Suddito,*
than. shen, pod- *soggetto, sot-*
loshen. *toposto, sot-*
tomesso.

Unters *Opprime-* Zelù potla- *Opprimere,*
drucken. *re.* zhit, pod se *soggiogare.*
perprauit,
fadushit.

Un

sch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

un.

Unterz *Interdiu.* Podni, pod. *Di giorno.*
Tagg. nevi, zhes-
den.

Unterthā *Obediens.* Pokoren, *Obediente.*
nig.

Unterthā *Submitte.* Sebi pod- *Soggiogare,*
nig machē. *re potesta-vriezh,* siebi sottoporre,
ti sua. pokorniga sot tomettc-
sturit. *re.*

Unterwe *Omittere.* Pustit, hen- *Lasciare,*
gen lassen. jat, od nega *tralasciare,*
pustit. *cessare, so-*
prasedere,
non conti-
nuare.

Unterweis *Interdum.* Zhafi, Cār. *Alle volte,*
len. vzhafi, *qualche vol-*
ta, alcuna
volta.

Unterweis *Instruere.* Podvuzhit. *Instruire,*
sen. *informare,*
insegnare,
amāestrare.

Unterweis *Institutio.* Podvuzhe. *Informa-*
sung. nje, podvuk *tione, insti-*
navuk, uk. *tutione.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ter

Unter^{Un.}
werffen. *Subjicere.* Podvrezh. *Sotromette-*
re, sottopor-
re. Un

Undeuen. *Vomere.* Zhies dajat, *Vomitare,*
koslat, se *rendere il*
tergat, vum *pasto, spu-*
metat, plu- *tare.* Un
vat.

Undeuung *Vomitus.* Koslanje, *Vomito.*
vum meta-
nje, pluva-
nje. Un
d

Uneben. *Inaequale.* Neranno. *Disuguale.*

Unebne. *Inaqua-* Neraunust. *Disuguag-*
litas. *lianza.* Un

Unedel. *Ignobilis.* Neshlah- *Ignobile, vi-*
ten, purous- *le, oscuro di*
ki, gmein. *stirpe, di*
bassa condi-
tione, nato
ignobilmète. Un
li

Unehlich *Illegitimè* S'vunei fa- *Nato di*
gebohrn. *natus.* kona rojan, *coniunctio-*
v'pankartvi *ne illicit,*
rojen. *nō legitimo,*
bastardo. Un
r

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Un.

Unehrl. *Dedecus.* Spot, nez- *Ignominia,*
haft, nepo- *dishonore,*
stenje. *vituperio,*
infamia.

vergogna.

Unehrl. *Inbone-* Neposh- *Disbonesto,*
stus. sten, spot- *di triste fa-*
liu. ma, *infa-*
mato, vitu-

perato.

Uneinges *Inemor.* Posabliu sa- *Discorde-*
denck. bish, nepo- *vole, dis-*
mishleozh. *menticbe-*
vole, sorde-
vole.

Unendlich. *Infinitus.* Bres konza, *Infinito,*
smisurato,
senza fine.

Unerbitt- *Inexora-* Neuspro- *Implaca-*
lich. *bilis.* sheozh, kiri *bile.*
se nepusti
sprofit.

Unerfah- *Imperitus.* Neuskushe- *Inesperto,*
ren. jozh, neve- *ignorante,*
deozh, nev- *idiotia.*

metelen. Un.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Un.

Unerfah- *Imperitia.* Naumotel- *Ignoranza.* Unflo
rung. nost, neum-
nost.

Unerfätt- *Inexple-* Bres podna, *Insatiabile.*
lich. *bilis.* nasiteozh:
kir se ne-
more na-
poinit.

Unerhört. *Inaudi-* Neushlis- *Inudito,*
tum, heno, kir *non più*
nej bilu ni- *udito, nuo.* Unflo
kuli shlis- *vo.* seyn.
hat.

Unerhörte Theurung.

Neushlishena dragota.

Unfahl. *Infortu-* Nesrezha. *Infelicità,*
nium. disgratia,
calamità,

Unfürses *Improvi-* Nanaglem, *Alla sprovi-*
heng. *sa.* pres nadja- *sta, all' im-*
inja, *proviso, con-*
tra ogni spe-
ranza. Un

lisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Unza. Unflat. ^{Un.} Sordes. Smietje, ko- Loto, san-
tje, nefnaga go, sterco,
smrad. sporchezza,
feccia, mer-
da, lordura.

Unflätig. Sordidus, Nazheden, Sordido,
spureus. nesnashen sporco, lai-
skriun. do, imbrat-
tato, fango.
so, sozzo.

Unflätig Sordere. Smerdejti, Esser sordi-
seyn. gerdu, nag- do, puzza-
nuisen biti. re.

Unflätiges Loch.

Smerdezha, nagniusna luknja.

Unfürsich- Impru- Nemodru, Impruden-
tiglich- denter. nespamet- temente.
nu, nepre-
vidnu.

Ein unfürsichtiger Mensch.

Neprevidni zhlovik.

Unfleiß. Negligen- Nemaroost, Negligen-
tia. traglivost, za.
fanikernost.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ter

Unfleißig. ^{Un.} *Negligen.* Traglivu, *Negligente,*
fanikern, *trascuraio,*
nemaren. *inaverten-*
ze, pigro.

Unfreund: *Inbuma-* Nelubesni- *Inhumano,*
lich. *nus.* vu, napria- *discortese,*
sen, ostu- *dispiacevo-*
den. *le, duro.*

Unfreund: *Inbuma-* Nelubesni- *Discortesia.*
lichkeit. *nitas.* vost, napria-
fnost.

Unfrucht: *Sterilis.* Neroden, *Sterile.*
bar. *nerodovitě.*

Die unfruchtbare Erden.

Nerodovitna semla.

Unfrucht: *Sterilitas.* Nerodovit- *Sterilità.*
barkeit. *nöst, nero-*
dnust.

Unfromm. *Improb.* Hud, hudo- *Tristo, cat-*
bin, pregre- *tivo, per-*
shin, nebru- *verso, vizio-*
min. *so.*

Ungeacht. *Nullius* Njzh uredě *Vile, di poco*
momenti. bres nuza, *valore, di*
bres dobru- *niuno conto*
te. *d stima.*

Ungeacht dessen weiß man.

Bres tiga se ve.

Ungebührlich. *Indecorum.* Nepostenu, Sconve ne-
nespodob- vole, biasi-
nu. mevole, ig-

nominia,
vergogna.

Ungebräuchlich. *Ivufita- rum.* Nenavad- Disusato,
nu, zhes na- insolito,
vado. fuor d' o-
sanza.

Ungedul- *Impatiens.* Napoterpe- *Impatiente.*
tig. shlivu, na-
volen.

Ungedultig seyn in Creutz und Leyden.

Nevolnu prestati krish, inu terpleinje.

Ungefahr. *Fortè for-* Presnadj- *Per aven-*
tuna. nja, per ene *tura,* per sor-
glihe. te, per caso.

Ungefälscht. *Sincerum.* Zelu, bres *Sincero,*
fallerja, ma- *schietto,* non
desha. *falsato,* fino,

Ungehorsam. *Imoriger,* Nepoko- *Disubedien-*
inobediens ren, nabu- *te,* contuma-
glivu. ce, ostinato,
pertinace.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Tet

Un.

Ein ungehorsames Kind.

Nabuglivi otrok, soje terme, soje glave,

Ungehorz Contu. Napokor- Contuma-
samkeit. macia. shina, na- cia.

buglivoft.

Ungelür Indocilis. Terdogla- Grosso d'in-
nig. vu, tumpast, gegno, ro-
okoren. zo, di poco

insegno, sen-
za ingegno.

Zum studiren ungelürnig.

Pretumpast h'shtediranjo h'vuku.

Ungelehrt. Indoctus. Nevuzhen, Indotto, ig-
nefastopen. norante, id-

iota, senza
arte, chi
non ha pun-
to di scien-
za, sa meno
che tutti.

Er ist sehr ungelehrt.

On je bres moshgan, on je en zeu offu.

Ungera Degener. S'slahte Chi degene-
then. vershen, ra, chi non
nepriden. segue i co-
stumi de

*suoi passati,
chi traligna
dal suo lig-
naggio.*

Ungerecht. *Injustus.* Nepraviz- *Ingiusto.*
hen, krivu,
goliuf.

Ungerech- *Injustitia.* Nepraviza, *Injustitia,*
tigkeit. kerviza, *iniquità,*
golfia. *torto.*

Ungern. *Invitus,* Nerad, ni- *Malvolen-*
illibenter. kar, nevol- *tieri, al suo*
nu, s'tesha- *dispetto, à*
vo. *suo mal gra-*
do, con di-
spiacere.

Unge- *Ineptus.* Neumeten, *Sciocco, ba-*
schick. nedostoin, *lardo.*
terdogla-
vu.

Unge- *Intracta-* Neukroten, *Fiero, aspro,*
schlacht. *bilis.* naperjeten. *ruvido.*

Ungestalt. *Deformis.* Neshtaltan, *Brutto,*
gerd, ostu- *sporco, lor-*
den, nesma- *do, horrido,*
shen. *sformato.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Un.
Ungestalt Deforma- Vgerditi, Graastare, Un
machen. re. skruniti, contamina- b
neshnashit. re, sporcare, lordare, im-
brattare, U
macchiare, U
disformare.

Ungestüm: Tempestas. Huda ura, Tempesta,
migfeit. hdu ureme, fortuna del-
fortuna. mare.

Ungewit: Tempestas. Huda ura, Tempesta,
ter. hdu ureme, graniuola,
fortuna. grandine.

Auf den Meer ist ein grosses Ungewitter
entstanden.

Na murjo je velika fortuna uftala.

Ungesund. Ager. Nesdraven, Debole, im-
bolan, bo- becille, indi-
un, sposto, mal
complessio-
nato, infer-
mo, amala-
to.

Unglaub. Diffiden- Nesavupli- Disconfi-
tia. vofst, naye- danza, dif-
ra, fidenza.

lisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Un.

Unghau- Incredu- Neveren, Incredulo.
big. lus. soje terme,
soje vere.

Ein Unglaubiger.

Najovernik.

Ungleich. Dissimi- Unglih, na Differente,
lis. enako, bres diverso, di-
glihe. suguale.

Sehr ungleich.

Bres usse perglihe.

Ungleich. Inaqua- Unglihnost, Gran diffe-
beit. litas. kir ni glihe. renza, di-
sugualian-
za, dissomi-
glianza.

Ungleich Differre. Ni enaku, Esser diffe-
sehn. unglih. rente.

Unglück. Infortu- Nesrezha, Infelicità,
nium. disgratia,
miseria, ca-
lamità, ma-
laventura,
sciagura.

Unglück. Infelice. Nesrezhen. Infelice, me-
bästig. schino, mise-
dis-

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Un.

disgratiato,
povero, sfor-
tunato.

Unglücklich. Inauspiciato. Nesfrezhnu. Infelice-
mente.

Ungottsförchtig. Impius. Hudoben, Empio, per-
pregreshen. verso, mali-
gno, irreligi-
oso.

Ungütig. Inclemens. Nemilostiv, Fiero, inbu-
terdiga sermano, scor-
za. tefe, crude-
le, aspro.

Ungunst. Malevolentia. Hudamisel, Malevolen-
nepriatelostza, invidia,
hdu voshe-sdegno, odio,
nie.

Ungünstig. Infensus. Nepriatel, Di mal ta-
fourashnik. lento verso
alcuno, alie-
nato da al-
cuno, con-
trario, ni-

Er ist mir ungünstig. mico.
On mi nizh nepervoshi.

Un

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Un-
to, for-
seyn. *Indigna-
ri.* Un.
Sourash,
nepriatel,
nevoshli-
vu biti. Esser sd-g-
nato, è ni-
mico.

er-
un-
gunst machen. *Conflare invidiam.* Sourashtvu *Causare un
delati. sdegno.*

li-
i-
Unhold/
Zauberin. *Saga, ve-
nefica.* Veshza, zo-
perniza, zo-
perska baba *Strega, ma-
liarda, in-
cantatrice.*

u-
or-
de-
Unger-
land. *Hunga-
ria.* Vogerska *Ungheria,
deshela.*

Ungelt. *Vedligal.* Zoll, stibra. *Datio, ga-
bella, tribu-
to, pedaggio.*

n-
a,
io,
Unflag-
bar. *Innocens.* Nedou-
shen, nekri-
vizhen. *Innocente,
voto da og-
ni colpa.*

Unkraut. *Zizania.* Kokoil,
hdu, shkod-
livu shelishe *Loglio.*

Unkräftig. *Impotens.* Nemogozh *Impotente,
ostuden, infermo,
bres krafti, debole im-
slab, oko-
ren, bello.*

Un-

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Unkräftig *Infirmare*. Slabu, *Lewar le*
machen. okornu *forze, cas-*
sturiti. *sare.*

Unlauter. *Impurus*. Nezhist, *Non since-*
messen, ne- *ro, non pu-*
smasen. *ro.*

Der Unlauterkeit ergeben.

Nezhistoti, *vel* tem messenim grecho
podvershen.

Unlauter: *Immun-* Nesnash- *Lordura,*
keit. *dities.* nost, nezhi- *sporchezza,*
stoft messe- *immondi-*
ni greh. *tia, sozzu-*
ra.

Unleidlich. *Intolera-* Nepreter- *Intolerabi-*
bile. preshlivu, *le.*
bres massc,
bres mere,
kir se nemo-
re terpeiti.

Unlieblich. *Insuavis*. Neperjetē, *Dispiace-*
gerd, nado- *vole, ingra-*
padlivu. *zo.*

Das unliebliche Gesang.
Vo petje gre skus ushesa.

Un

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

lin.

Unlôblich. *Illaudabile.* Nevrednu hualle, na faslushi o-bene hualle. Non degno di lode.

Unlust. *Nausea.* Gnus, superstoi, h' koslainio perpraule-nu. Voglia di vomitare, fastidio, nausea.

Unlust ha. *Nauseare.* Gnusfyti, superstati. Haver voglia di vomitare, esser perturbato.

Unlustig. *Tristis.* Shalostan, teshkiga, shalostniga ferza. Malinso-nico, mal contento, da tristi pensieri attorniato.

Unflätig. *Sordidus.* Gard, smar-dezh. Sordido, fangoso, lordo, im-brattato, sporcato, contaminato.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Un.

Unlust Fastidium Gniufobo Dar, ò far
machen. parere; dellat, stu- fastidio.
riti.

Unmäch- Impotens. Nemogozh, Impotente,
tig. perslab, debole, in-
okorn. fermo.

Unmäßsig. Intempe- Nesmasen, Immodera-
rans, kir senamo. to, intem-
renoterder-perante.
shat.

Unmäßsig. Intempe- Nesmas- Intempe-
feit. rantia. nost. ranza.

Unmög- Impossibi- Nemogo- Impossibile.
lich. le. zhe, fila
teshku.

Es ist mir unmöglich dises zu thun.
Ni v'moje mozhi to sturiti; vel zhes
mojo mozh.

Unmilt. Immitis. Neufmilén, Inhumano,
hudoben, aspro, cru-
nezhlovesh- dele, discor-
ki, grofovi- tefe.
tin, bres us-
milénia.

Un

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Un.

Unmildig- Inclemen- Neusmilen- crudeltà, di-
keit. tia. je, grosovit- scortesia.
nost.

Unmün- Infans. Dere pu- Infante,
dig. bizh, dekel- bambino.
za, otrok.

Unmüß. Ocupa- Veliku sha- Facenda,
tio. fti, opra- negotio, ca-
vilo, del- rico.
lo.

Unnatüre Innatu- Super, vel Contrala
lich. rale. zhes na- natura.
turo, ne-
zhlovesh-
ko.

Unnütz. Inutilis, Nepriden, Inutile, in-
shkodli- fruttuoso,
vu, bres scommodo,
nuza, bres
dobic-
zka.

Unnützer. Nullius Nepriden Homo da
Mensch. pretijbo- zhlovek, niente, da
mo. vel malou- poco.
reden.

U u -

shko-

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Un.
shkodliviz,
nenutzen.

Unordens Promi- Smeishan, Confuso,
lich. seurus. breis orden- dis ordinato
ge, nape- senza ordi-
zhnu. ne.

Es gehet alles unordentlich her.

Ufse grè napek.

Unord- Confusio. Smeishan- Confusio,
nung. je, krivu, disordine.
krivizhnu.

Unrecht. Iniquè. Krivu, kri- Senza ragi-
vizhnu. one, conto il
dovero, con
ingiuria.

Unredlich. Injustè. Pokrivizi, à torto, in-
neposhte- giustamen-
nu. te.

Unrein. Immun- Nezhist, lo- Immondo,
dus. ter, shivin- sordido, lor-
ski. do, fangoso,
sporco, con-
taminato.

Unreinig- Immun- Nezhistost, Sporchez-
keit. ditia. loternia, za, soz zu-
mef.

un.

messeni ra, lodura.

lushti, vel
shelje.

ato
li-
Unrichtig. *Implicitus.*

Smeishanu, *Ingroppa-*
nepravi- to, *intrica-*
zhnu. to, *invilup-*
pato.

Unruh. *Inquies.*

Nepokei, *Travaglio.*
nemirno, *inquietudi-*
prepiranie. ne, *molestia.*

gi-
nil
on
Unruhig. *Inquietus.*

Nepokoin, *Inquieto,*
nemiren, *senza ripo-*
prepirauz. so.
nagma-
chen.

Es ist unruhig.

Na da gmacha, pokoja.

Unruhig
machen.

Facessere Nepokei
negotium. sturiti, se
prepirat,
hudvat,
praudat,
Kregat.

Inquietare,
molestare,
dar fasti-
dio, trava-
gliare.

Unsaft. *Durus.*

Terd. nek-
meak, hu-

Duro, aspe-
ro.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Un.

doben, te-
shak.

Unsauber. *Impurus.* Nezhist, *Immondo,*
gred, loter, *sporco, lar-*
nepran, u- *do.*
masan, na-
gniufen, o-
madeshen,
ostuden.

Unsauber: *Impuri-* Nezhistot, *Sporcher,*
keit. *tas.* nagnius- *za, lordura,*
nost, smerd- *sozzura.*
livost, oma-
deshenie.

Unver- *Impu-* Nesramen, *Sfacciato,*
schambt. *dens.* bres framo- *presontuoso,*
shlivosti, *suergogna-*
namaren. *to, sfrenato.*

Unscham: *Impuden-* Nesramo- *Sfacciatag-*
haftigkeit. *tia.* shlivost, *gine, immo-*
nemarnost. *destia.*

Unscham: *Invere-* Nesramnu, *Sfacciata-*
haftiglich. *cundè.* shpotlivu, *mente.*
gerdu.

Unschäd: *Innoxi-* Neshkodli- *Vtile, frut-*
lich. *us.* vn,

un.
vu, bres toso, non
shkode, nu- dannoso.
znu.

Unschein. *Obscurus.* Temno, me- Seuro, oscu-
bar. glezhe, kir ro,
se dobru na
vidi.

Unschilt. *Sevum.* Loj. Sevo.
Unschilt. *Candela* Lojeniza, Candela di
terz. sebacia. vel lojena sevo.
suezha.

Unschuld. *Innocen-* Nedol- *Innocenza.*
tia. shnost,
brumnost,
divizhnost.

Unschuld. *Innocens.* Nedolshen, *Innocente,*
dig. brumen, sincero,
bres greha vuoto, et
madesha. lontano da
ogni colpa.

Er ist ganz unschuldig.

Ni nizzh krivu, al se nizzhni sadoushu.

Unseelig. *Infelix.* Ne frezhan, *Infelice,* me-
bres frezhe, shino, pove
retto, sgra-
tia-

ziato, rovi-
nato.

Unseelig werden.

V'nafrezho priti.

Unsicher. *Non tu-* Neshicher, *Periculoso,*
tus, nevarnu. *posto à ri-*
shio, mal si-
curo.

Unfinnig. *Insanus.* Nevumen, *Insano, fu-*
nepameten, *rioso, forsen-*
norzhou, *nato, far-*
bres mosh *netico, fuori*
gan, udar- *del semina-*
jen. *to, alienato*
dalla mente.

Unfinnig, *Furor, in-* Nevum, ne- *Insania, fu-*
Zeit. *sania.* spamet, nor- *rore, rab-*
zhia. *bia.*

Unfinnig werden.

Ob pamete, vel od sebe priti.

Unfinnig *Insanire.* Od vuma, *Farnetica-*
seyn od pamete *re, non star*
poiti, vel *in cervello.*
norzhau
gratat, per

un.

sebi na osta-
ti.

Unsorg- *Incurio-* ,Neskerban, *Trascurato*,
sam. *sus.* bres skerbi, *negligente*,
naometo-
ven.

Unsorgsam leben.

vel en dan shiveti.

Unsterb- *Immorta-* Kir ni smer- *Immortale*,
lich. *lis,* ti podver- *eterno*, per-
shen, bres *petuo.*
smerti, na
vekomei
shivez.

Unsterb- *Immorta-* Neumrje- *Immortali-*
lichkeit. *litas.* tje, vezhnu, *tà, eternità,*
shivlenje.

Unsträff- *Inculpa-* Bres tadla, *Innocente*,
lich. *bilis.* bres prigo- *non colpe-*
vora, obene *vole.*
sbrafinge u-
reden, zhift,
nadoushen.

Untöblich. *Imortalis.* Veikuma, *Immortale.*
neumer-
jezh.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Un.

Unträglich. *Intolerabilis.* Preteshku, *Intolerabili-* Un
zhes mozh, le. but

ne preter-
peshlivu.

Untreu. *Infidelis.* Neveran, *Infedele, sle-* die
nesuest. ale, manca-

tore di fede.

Untreue. *Infidelitas.* Nevera, ne- *Infedeltà,* Un
suestoba. mancamm- de

to di fede.

Untauglich. *Ineptus.* Nedostoin *Maladagi-* Un
nemaren, ato, non at- lid

okorn, tum- to, incomve,
past. niente.

Untugend. *Vitium.* Tadel, hu- *Vitio, colpa,* U
doba, po- male.

mainkaine
pregrecha,
grech.

Unverborgen. *Haud occultum.* Neskri- *Manifesto,* U
vun, ozhi- chiaro, pale-

tnu, video- se.
zhe.

Unverborgendlich. *Manifeste.* Ozhitnu, *Palesamen-* U
neskrivai, te, chiaro. te

videozhno. Un

abi. Unvers^{un.} bunden. *Liber.* Fraj, slabo- *Liberò,*
den, ne sa- franco, non
vesan. soggetto.

e, sle. Unvers^{un.} dient. *Immeri-* Neuslu- *Non meri-*
tus. shen, nedol- tevole.
shen,
nekriu.

a, Unvers^{un.} deibt. *Incorrup-* Nepoka- *Intiero, in-*
tus. shen, ne- corrotto,
skashen, non guasto,
zeu, zhift. inviolato,
schietto.

ve, Unvereh^{un.} licht. *Calebs.* Sunaishe- *Homo non*
nitve, pres maritato.
shenitue,
ledeg.

Unverehlicht.

She nima shene.

to, Unvergol^{un.} ten. *Non re-* Nei sgliha- *Constante,*
munera- nu, nei po- fermo nel
tus. verneno. suo proposi-
to, immuta-
bile, saldo.

Unverheu^{un.} rat. *Innuptus.* Neioshen- *Non mari-*
ian, bres tato.
shene. Uns Uns

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Un.

Unverhinderlich. *Expedite.* Gladku, *Senza im-*
berlich. bres ufsiga *pedimento,*
sadershika.

Unverhinderlich reden.

V'gevorjenio se na spotakne.

Unverhohlen. *Aperte.* Ozhitnu, *Aperta-*
len. rozhno. *mente, pale-*
samente.

Unverhört. *Inauditus.* Kir nei sli- *Non più u-*
hört. *tus.* shan, neu- *dito, inudi-*
shlishen. *to.*

Unverletzt. *Illæsus.* Pres obrafe- *Non offeso,*
jenja, pres *non guasto.*
shkode,
zelú.

Unvermischt. *Non confusus.* Nei finesha- *Senza con-*
nu, nizh fra- *fusione, d*
ven. *mistione.*

Unvermöglich. *Impotentia.* Neprema- *Debolezza.*
Feit. *tia.* gajnie, zhes *mancamen-*
nатуро, ne- *to delle for-*
mogoZh. *ze, imbecil-*
nost. *lità.*

Unvernünftig. *Irrationalis.* Pres pame- *Irragionale.*
ti, norzha-

VU,

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Un.

vu, nespametu,
otrozhie.

Unverschämht. *Impudens.* Nesframèn. *Sfacciato
suergognoso
immodesto,
presuntuoso.*

Unverschwigen. *Futilis.* Klafar, kirnemore
nezh samolzhati, neukrotziga
jesika.

Unversehlich. *Ex improviso.* Bres naidjenia, bres vupania.
*All' improviso alla
sprovista,
contra ogni
sperare.*

Unversehlich das Buch finden.

Kir edin nar minje meni, bukue naiti.

Unversehrt. *Illatus.* Bres obrafeinja, bres madesha,
skhode, negnilu, zelu
fuetu.

Un

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Te

Un.

Unver:
söhnlich. *Implacabilis,* Kir se napu-*l* *Implacabi-*

sti utola-
le.
shit, neuto-
lashen, filà
hud.

Unver:
stand. *Inscitia.* Nefastop- *Ignorantia.*
nost, nepa-
met, bres
moshgan.

Unver:
ständig. *Imperitus.* Nefastopen, *Ignorante,*
nespame- *inesperto,*
ten, neino- *idiota, peco-*
der, tum- *rone, sempli-*
past, nor- *ce, indotto.*
zhavu.

Unver:
zagt. *Animosus.* Serzhan, *Intrepido,*
mozhan, *animoso,*
terden, bres *corragioso.*
strachu, ne-
bojezh.

Unvoll:
kommen. *Imperfectus.* Nedoper- *Imperfetto.*
nesen, kir
dol gre kir
je pomain-
kainje, fal-
lerje.

Une

Unwan- *Immuta-* Un. Nepreimi- *Immutabi-*
delbar. *bilis.* enjen, sta- le, fermo,
noviten, ne- *constante.*
prema-
knien.

Unwar- *Mendax.* Lashnik, le- Bugiardo,
bafft. shniuz, kri- *mendace.*
vizhen,
katermo
nizh ni ver-
jeti.

Unwege *Inviu* Neuglajen *Senza via.*
sam. pot, krivi
pot.

Unweiß. *Insipiens.* Nemoder, *Stolto, mat-*
nepameten, *to, insensa,*
norzhau, *to, impru-*
udarjen *dente, disa-*
premak- *veduto.*
nen.

Unwill. *Nausea.* Gnus, te- *Voglia da*
shava. *vomitare*

Unwillen. *Vomere,* Pluvati, *Vomitare,*
koslati, *rendere il*
zhes dati. *pasto, sputa-*
re. Un

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

Un.

Unwillig. *Invitus.* Nerad, sne- *Mal volen-*
voljo, s'te. *tieri, sfor-*
shavo, ne- *zatto al suo*
voljen, *disputto, à*
suo mal
grado.

Unwür- *Indignus.* Neureden, *Indegno.*
dig. neslushen.

Unwür- *Dedigna.* Sa neure- *Haver à*
dig achten. *ri.* dniga der- *sdegno, Sde-*
shati, faure- *gnarsi.*
zhi, fer-
shmaguati.

Unwür- *Indigne.* Neurednu, *Indegna-*
diglich. neslushenu, *mente.*
bres faslu-
shenia.

Unwiss- *Inscius.* Nevide- *Ignorante.*
send. jozh, nefa-
stopnu.

Ganz Unwissend.

Nizh na sna, na fastope.

Unwissens- *Ignoran-* Neumetel- *Ignoranza.*
heit. *tia.* nost, nefa-
stopnost.

Un

lisch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
un.

Unweis- Impru- Neveide- Impruden-
sfor. dlich. denter. jozh, nesa- temente.
al suo stopnu, ne-
o, & previdnu,
nepame-
tnu, napek,
okornu.

Unwirsch. Stoma- Sardit, je- Sdegnofo,
ebosus. sen, hudo- corruccioso,
bin. colerico,
rincrescioso.

Unwirsch Indignari. Sardit biti, Sdegnarsi,
feyn. fe jesiti, on baver à
je poun sdegno.
shouza.

Unzeitlich. Intempe- Nikar re- Intempesti-
stivus. den, pred vo, fuori di
zhassam. tempo, à
tempo
contrario.

Unzierlich. Incom- Nesnashen, Non orna-
ptus. ne lieb, to, discon-
gerd, ostu- cio.
den.

Unzimlich. Indecens. Nespodo- Disconve-
ben,

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Un.

ben, gerdu, *nevole, che
supernu. non stà be-
ne.*

Unzucht. *Immode-
stia.* Nezhed- *Immode-
nost, ne- stia.
zhistost.*

Unzüch- *Immode-
tig. stus,* Nezheden, *Immodesto,
neframen, impudico,
nezhist bres
zhednost, i,
zhedniga
fadershai-
nia.*

Ungschaf- *Deformis.* Gard, ostu- *Brutto,
sen. den, stra- sconccio, lai-
shlivu, ne- do, difforme,
zheden- horrido,
sformato.*

Unz. *Uncia.* Unza, dua *Oncia.
lota.*

Bogel. *Avis.* Tizh, tiza *Uccello, au-
gello.*

Bogler. *Auceps.* Tizhar, ke *Uccellatore.
tize lovi, lo-
var tich tiz.*

Boglen.	<i>Aucupa- ri.</i>	Tize loviti, Uccellare, v'mresho, pigliar uc- na precep, celli. na lim.
Bogel: näst.	<i>Nidus.</i>	Tizhje gne- Nido. sdu.
Bogel: gstell.	<i>Decipu- lum.</i>	Kletka, pre- Trabocco, cep, mre- calappio. sha, lim,
Bogt.	<i>Præfectus.</i>	Flegar, na- Pretore, ga- mestnik. staldo.
Bogten.	<i>Præfectu- ra.</i>	Flegarja. Governo.
Bollbrin: gen.	<i>Exequi.</i>	Doperneſti, Eſſeguire, i- dokonzha- ſpedire, met- ti, ſverſhiti, zere in eſſet- h'konzo to, ad eſſe- perpravit. cutione.
Bold.	<i>Populus.</i>	Folck, puk, Gente, po- mnoshiza. polo, turba, folla.
Bollens: den.	<i>Ad finem perducere.</i>	H'konzu Ridurre a perpravit, perfettione, konzhati, finire, proſi- dokonzha- ne, condur- ti, re al fine.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Bo.

Vold- *Populosus.* Polnu ludij, *Popolato.*
reich. volcka,
mnoshiza.

Voldreiche Stadt.

Mestu pounu ludij, *vel s'ludmij napou-*
nieno.

Vollkom- *Perfectus.* Zeel, po- *Perfetto, in-*
men. polmn, bres *tiero, incor-*
pomainkai- *roto.*
na.

Vollkommener Gott.

Bug v'katerim so, *vel se snaidejo usse po-*
polmnosti.

Voll. *Plenus.* Poln, na- *Pieno, col-*
pounien. *mo.*

Vollkom- *Perfectio.* Obilnost, *Perfettione.*
menheit. popolm-
nost.

Vollkom- *Absolute.* Obilnu, po- *Compiuta-*
mentlich. polmnu, ze- *mente, per-*
lú. *fettamente,*
totalmente.

Völle. *Plenitudo.* Polnost, *vel Pienezza.*
pounust.

Volsauf- *Inebriari.* Opijaniti, *Imbria-*
sen. da *carsi.*

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Bo.

da gerla

pijti.

Folgen. *Sequi.* Folgati, po-Seguire, se-
koren biti, guitare,
bugat.

Folgen. *Morem* Idem. *Vbbidire*,
gerere. far à modo,
à senno.

Bon. *â, ab, de.* Od, is. Di, da, dal.

Bon an- *A capide* Od fazhet- Dal princi-
fang biß *usque ad* ka, do kon-pio insin al
zu end. *pedes.* za, vel od fine.
glave da
nog. me-
taph.

Bon an- *Ab initio.* Od fazhet- Dal princi-
begin. ka, od kraja, pio.
od konza,
od perviga,
od glave.

Bon auf- *Extrinse-* Od sunai, is *Fuori, e-*
sen. *eus.* svunaj, od *strinsco.*
unain, od
ptujga.

Bon deis *Tuâ cau-* Sol te, v'te. Per l'amor
netwegen. *sâ,* Ex 2 di te.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Bo.

be, fa voljo
tebe, s'lube-
fni pruti te-
bi.

Von der
Geburt
Christi.

*Annô Do-
mini.*

Od roistva
christusho-
viga, od
zhassa roist-
va christu-
sha.

*Dell' anno
di N. S.*

Von fern.

Eminus,

Od sdalzh,
vel dalezh,
od dalei.

Dilontano.

Von ihm
selbst.

*Suâ spon-
te.*

Od sam se-
be, s'foje
vole, foje
terme.

*Di sua posta
da se stesso.*

Von ju-
gend auf.

*Ab ineun-
te ætate.*

Od mladu-
sti, od otro-
zhiech lejt,
od plenize.

*Dalla pri-
ma sua gio-
vanezza,
da fanciul-
lo.*

Von
Kindes we-
sen auf.

*Ab incu-
nabulis.*

Od mla-
dich dnou.

*Da picciolo,
infir' dalla
fanciullaz-
za,*

			za, dalle culle.
Bon we- gen.	Propter.	Sol, fa, fa voljo.	Per, perl' a- mor, per ca- gione.
Bon wan- nen.	Unde.	Od kot, od kai fa enga kraja.	Onde.
Bon hin- nen.	Hinc	Od sod, vel od tot, od techmal.	De qui, da questo luogo.
Bon dan- nen.	Inde, il line.	Od sod, od uniga kraja.	deli, di quel luogo.
Bon o- benherab.	Superne.	Od sgorai, od vickshi- ga.	Disopra, di alto.
Bon na- hem.	cominus.	Od blisu, fraven, pri- zha, poleg.	Da vicino, d' appresso.
Bon neu- en.	Ab inte- gro.	Is noviga, od novuzh, od konza.	Di nuovo.
Bon sin- nen kom- men.	Delirare.	Od pameti priti, norzh gra-	Farnetica- re, uscir di seminato.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Bo.

tat, pamet
sgubiti, sa-
maknit.

Won
stund an.

Statim.

Sdaizi,
prezei, v' en sto, inconti-
minuti, ro- nente, tosto,
zhnu. all' impre-

scia.

Wor.

Ante, pro. Pred, sa, sa
vol.

Avanti, per
amor.

Worab/
vorausß.

Inprimis, Suseb, pu-
praesertim. pred, suse-
bnu, slasti.

Principal-
mente. sopra
tutto, mas-
simamente.

Worhin.

Prius.

Poprei, v'
novuzh, ne
doughu tiga,
kar.

Per avanti,
d' avanti,

Worälter.

Majores.

Starishi, ro-
jaki, slach-
ta.

Antecessori,
progenitori.

Worbild.

Idea.

Priglicha,
spodoba,
pild.

Forma, i-
mage, ri-
tratto.

Worbil-
den.

Imagina-
ri.

Naprei pil-

Imaginarfi.
dati,

Bo.

dati, shini-
at, missit.

Ich hab mir vorgebildet.

Mi je v' shin padlo.

Vorbil- dung.	<i>Imagina- tio.</i>	Naprei pil- danie, shin- je, missi.	<i>Imaginati- one.</i>
Vor em- pfinden.	<i>Præsenti. re.</i>	Poprei ob- zhutiti, na- prei jeti.	<i>Sentire, & odorare pri- ma.</i>
Vorgehn.	<i>Præire.</i>	Naprei pui- ti, naprei hoditi.	<i>Andar in- anzi, avan- ti.</i>
Vorgän- ger.	<i>Anteces- sor.</i>	Ker neprei hode, na- prei gre, na- prei hojauz.	<i>Antecesso- re.</i>
Vorhan- den sein.	<i>Extare.</i>	Pred roka- mi byti, pri- zho, nidou- gu, v' ni tre- ba iskati.	<i>Comparire, esser presen- te.</i>
Vorhan- den.	<i>Præstò.</i>	Perrokach, prizho, ro- zhnu.	<i>Presente.</i>

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Bo.

Vorthail Primas Fortail dati, Dar avan-
geben. tribuere, pametnu, taggio,

modru an-
dlat, dellat,
spellati.

Vorkom- Præveni- Naprei pri- Prevenire,
men. re. ti,prehodit,

premoistrit
v' hoje, v'
tecko.

Vor- Jam du- Sdaunaj, od è già gran
längst. dum. dougu zhas- tempo, mol-
sa. zo tempo d'
avanti.

Vorleich- Præluere, Naprei fuei- Far lume
ten. titi, luzh, ad alcuno,
baklo nesti.

Vormal- Adum- Naprei ma- Adombra-
len. brare. lat, koker v' re, designat
eni senzi di grosso, li-
naprei po- niare, ri-
stavit, sma- trarre,
lat.

Vor- Tutor. Gerab, na- Tutore.
mund. jembleni o-

zha,

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Bo.

zha, namest-
nik praviga.
ozheta.

Bornen: *à fronte.* Spredej, od Inanzi.
her.

spreidej, od
spreidniga
talla.

Borrath. *Commea-* Perprava, *Vittova-*
tus. oskerblenje *glia, muni-*
fa shivesh. *tione.*

Borred. *Praefatio.* Predgovor. *Prefatione.*
pred govar-
jenie, fazhe-
tik tiga go-
vorjenja.

Uralt. *Decrepi-* Zilú star, *Vecchissi-*
tus. starzheck, *mo vecchi a-*
oglavauz. *rello, di mol-*
tissimi anni.

Uralt.

Veliku leit poune.

Uranherz. *Proavus.* Pridid, *Bisavolo.*
striz.

Uranfrau. *Proavia.* Prebaba, *Bisavola.*
teta.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ur.

Urblö^h Subitò, Naglu, na Subito, in-
lich. naglim, ke continente,
se obedin ni in un trat-
domislu. to.

Werdrüß Tadiofus, Mersik, tra - Attediato,
fig. glivu, navo - fastidioso.
len.

Werdruß. Satietas. Sitost, do- Fastidio, sa-
volnost. zietà.

Uhr. Horolo- Vura. Horologio,
gium. suegliar volo

Urheber. Author. Sazhetik, Capo, auto-
ursocher, ta re, cagione,
pervi, kateri causa.
en sazhetik
stury.

Urhab. Origo. Isvyr, sa- Origine,
zhetik. principio,

Urlaub. Venia. Slovu, od- Lizenza,
pushzeinje. permissione.

Urlaub ge- Facere po- Dopustiti, Dar lizen-
ben. testatem. slovu dati, za, licentia-
perpustiti. re.

Urlaub nehmen. Slovu useti.

Ur

lisch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

		ur.	
, in.	Ursach.	Causa.	Ursach Cro-Causa, ca-
ente,			at. Srok. gione, capo.
trat-	Ursach ge-	Dare an-	Ursach da- Dar occasi-
ben.		sam.	ti, napeilati. one di far u-
ato,			na cosa.
6.	Ursacher.	Caput.	Ursacher, Autore, ca-
			glavar, sa- po, cagione,
sa.			zhetik.
	Ursach	Arripere	Ursach use-Pigliar oc-
io,	nehmen.	ansam.	ti, se pustitica sione.
volo			napejlat.
to-	Ursprung.	Origo.	Isvir, ishod, Origine,
ne,			fazhetik. principio.
	Urtheil.	Judicium.	Sodba, prau-Giudicio,
			da, sposnaj-sentenza.
			nje.
	Urtheilen.	Judicare.	Soditi, Far senten-
			prau do za, ò giudi-
			sklenit, spo-cio, giudica-
			inat. re, sententi-
			are.
	Urtheil	Rogare.	Se praudat, Domanda-
	fragen.	sententiā.	prau de u- re sentenza.
			prashati, sa
			sodbo pros-
			fit.

Waa.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Waa. Ubi, ^{Wa.} Kei, vel kai Dove.
fa enim kra-
jo.

WUz Unde. Od kod, od Di onde.
her. kai fa eniga
kraja.

Waes Ubicun- Eodi, ker Dovunque,
woll. que. bodi, ker dove si vo-
kol, poufod glia.
glih.

Wahin. Quid. Kam, vel kai Dove.
fa en krej.

Wahins Quorsum. Kam, ko- Verso dove.
auß. moj.

Wanit. Nisi. Aku nikar, Se non.
akune, zhe
ne.

Wab. Favus. Satovje. Favo di mi-
ele.

Wachen. Vigilare. Zhuiti, vah- Veggiare,
tati, na vah- vigilare.
ti stat.

Wachs. Cera. Vusk, sue- Cera.
zha.

Wachhol- Junipe- Brinje, Ginepro.
der. rus. shmolje. Wach

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Wach.

Wachsen. *Crescere.* Rasti, od. *Crescere,*
staulat, ve- *prendere*
zhi ratat. *umento.*

Wachs. *Cereus.* Voishzhe- *Torchio,*
Kerb. na, fuezha. *doppiere,*

Wachsen. *Incerare.* Voishzhyti, *Incerare.*
s'vuskam
obdati.

Wacht. *Excubia.* Vahta, stra- *Guardia di*
sha, varva- *notte, senti-*
nje, Cro.ve- *nelle, veg-*
rustvanie, *ghie.*

Wacht- *Præfe-* Gospud *Capo della*
meister. *Etus vigi-* zhes vahto, *guardia.*
lum, ali zhes vah-
tarje, bacht-
master *abus:*
on ima pod
sebo vach-
tarje.

Wachtel. *Coturnix,* Prepeliza. *Quaglia.*

Wacker. *Strenuus.* Serzhan, *Valoroso,*
mozhan, hi- *gagliardo,*
ter, mastit, *valent' buo-*
neustrashan *mo, animoso*
fe-

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Wa.

fe nizh na saldo, fermo,
boy.

Baden. *sura.*

Mezha, va- La carne
del, molle di die-
tro della
gamba sot-
to l'gino-
chio.

Badel. *Cauda.* Rep, melius Coda.
debela no-
ga, badel.

Wachter. *Excubi-* Vachtar, Custode,
tor. varch, ke' na guardiano.
vachti stoy,
zhuvauz.

Waffen. *Arma.* Oroshje, Arme.
perprava na
voisko.

Waffen- *Armiger.* Ke oroshje Servitore
trager. nofsi, nofs- di lancia.
sazh tiga o-
roshia, o-
proda.

Waffnen. *Armare.* Soroshieni Armare,
perpraviti ,

oro-

Wa.

oroshit, s'o-
roshiam

obdati, pre-
skerbiti, ob-
lezhi me-
taph.

Wägen. *Trutina-* Vagati, na *Pesare.*
re. vago posta-
vit, polo-
shit.

Wagen- *Auriga.* Vosnik, *Carrettie-*
man. fuhrman *a- re, oechiere.*
bus.

Wage. *Currus.* Vufs, ko- *Cocchio,*
zhia, kolés, *carretta,*
voshnia. *carozza,*
carro.

Waag. *Libra.* Vaga. *Bilancia,*
statera.

Wagen. *Tentare.* Skushati, *Sperimen-*
vagati me- *tare, prova-*
taph. *re.*

Wahl. *Electio.* Voilia, is- *Scielta, elet-*
optio. voljenie *zione, desi-*
bohl *caru.* *derio.*

Wahl

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Wa.

Wahl	ge-	Dare vo.	Isvoliti	Lasciare.
ben.	ta.		dati na is-	leggere, dar
			vojlo bohl	la scielta.
			dati.	

Wagner.	Plaustra-	Kollár, ke	Carrettiero,
	rius.	vosove del-	
		la, kolla na-	
		reja.	

Waich.	Mollis.	Mejhak,	Molle, te-
		gladak.	nero, li-
			quido, mor-
			bido.

Waichen.	Mollities.	Mehkota,	tenerezza,
		mehkust,	mollitia.
		gladkust	
		podlosh-	
		nost, vol-	
		nust me-	
		zaph.	

Waichen.	Ilia.	Podpas.	Fianchi.
----------	-------	---------	----------

Waid.	Pascua.	Pasha,	Pasture,
		gmeina.	pascoli.

Waiven.	Pascere.	Pasti, shivi-	Pascere,
		ni dat jesti,	guardare le
		na pasho	bestie.
		pellati,	Wai

isch. Teutsch. Lateinitisch. Windisch. Wälisch.

re. Wainen. Flere. ^{Wa} Iokat, sepla- Piangere,
, dar kat, soufé lamentarsi,
a. pretakat, ramaricar-
iero, prelivati. si, querelar-
si, strugersi,
nel pianto.

Waif. Pupillus. Srota, sapu- Pupillo.
shen otrok.

e. Waif. Triticum. Psheniza, Formento,
psheniznu grano,
or. fernje.

Waizen. Triticeus. Pshenizhen Di formen-
s'pshenize, to.
al s'pseni-
zhne mo-
cke.

Walder. Fullo, Farbar, ke Tintore.
platno, al
meslan, fe-
kno v' far-
bach mo-
zhe.

Wald. Sylva. Log, borsht, Selva, bosco,
goisd, me- foresta.
ja.

Y y

Wal.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

^{Wa}
Waldig. *Nemorosus.* Meistu, ker Boscareccio,
je velikulo-saluatico.
gou, bor-
shtnu, gois-
dnu, meja-
zhnu, ker
veliku dre-
via rastje.

Walfisch. *Balena.* Kitta, bel-Balena.
lena, ena
morska ri-
ba.

Waldefel. *Onager.* Devje ofsù. *Asino sa-*
luatico.

Walstat. *Carnificina.* Richtno *Luogo di*
mesto, riht-giustitiare i
statt abus, malfattori.
kir enga
rihtajo, al
ob shiulen-
je perpra-
vio.

Walzer. *Volvere.* Se valati, u-Voltare,
lazhit.

isch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Wa

Er Walzt sich auf der Erden.

On se vala, al ulazhi po semli, po tlech.

Wam: Thorax. Ioppa, jope- Giuppone.
mest. za diminut.

Wann. Ubi, cum- Kdei, ob kai Dapoi, che,
sa enim se.
zhalso.

Wann. Quando. Ke, kdai, ke- Quando, à
dér. che tempo.

Wand. Paries. Stena, ska- Pariete,
la, velika. muro,
men.

Er lähnet sich an die Wand.

On se nallania na steno.

Wandel: Mutabi- Vertlivu, Leggiero,
bar. lis. nestanovi- mutabile,
ten, okro- variabile,
gel metaph. inconstante.
lehak.

Wandlen. Nutare. Preberniti Cia varia-
sojo volio, re, vacilla,
soje shinie, re, titubare,
misli, nesta- esser incon-
novitnosti stante.
podver-
shen. Wann.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Wann. *Vannus.* ^{Wa} Veuniza, Vanno, va-
merza, pos- glio, da
soda s'kate- vannare, d
ro se shitu vagliare il
veje. grano.
Wang. *Gena.* Lize. Guancia
gota galta.

Auf die Wang schlagen.

Na lize biti.

Wanst. *Popa.* Trebuch, Pancia,
shelodez. ventre.

Wandeln. *Mutare.* Preminuti, Cangiare,
spreminiati, mutare.
prebernite.

Wandern. *Iter face.* Vandrati, Entrar in
re. potuvati, viaggio,
poyti, rai- partirsi, pe-
shati, na rai- legrinare,
sho se poda- allontanar-
ti. si, mettersi
in via.

Wanderer. *Viator.* Potni zhlo- Viandante,
vick, po- passaggiere,
potnik.

Wanzen. *Cimex.* Steniza. Cimice-

Wapo

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

va. Wappen. *Insignia.* ^{Wa} Bapen, *Arme, liv-*
slachtnu *rea, insegna.*
snaminie,
Pismo.

ta. Wapnen. *Armare.* Soroshen- *Armare,*
ie omyslit,
s'oroshiam
se presker-
biti.

War. *Verus.* Pravi, reis *Vero, certo,*
resnizhnu. *cosa da cer-*
dere.

Wahrs *Verax.* Resnizhen, *Verace, con-*
hafft. pravizhen, *stante in fe-*
ne krivu, le- *de.*
shnivu.

Warheit. *Veritas.* Resniza, *Vcrità.*
praviza.

Warum. *Quare.* Sakai, favol *Per che, per*
kai sa eniga *che cagione,*
urshocha, *che vol dir.*
h'zhem.

Warum *Quidni,* Sakai nikar, *Perche non.*
nicht. sakai ne,
s'kaifa eni-

Wa
ga ursho-
cha ne.

Warhaff: Verè.
tiglich.

Resnizhnu, Veramen.
per resnizi, te, verace-
guishnu, mente, in
bres leishi. verita, sen-
za fallo, ad
ogni modo.

Warlich. Profecid.

Resnizhnu, Ala fè, per
temo je ta- certo, per
kù, bres uf- Dio, senza
siga zuibla, manco,
faguishnu. certamente,
s'è bene, pos-
sa morire.

Waar.

Merces.

Blagu, rob- Mercan-
ba, na pro- tia, rubba.
daj, h'kep-
vanio.

Warm.

Calidus.

Gorku, to- Caldo, ar-
plo, urozhe. dente.

Warm:
sein.

Calere.

Toplu, gor- Esser caldò,
ku, urozhe riscaldarsi.
biti.

Teutsch. Lateinisch. Windisch Wälisch.

Wa

Ihm ist kalt.

Mo je urozhe, se potij.

Warnen. *Monere.* Opominua- *Amonire,*
ti, ogovar- *avertire.*
jat, shugat,
h'ferzo go-
vorit, mar-
niat.

Warsa- *Vaticina-* Prerokua- *Indovina-*
gen. *ri.* ti, refodeti *re,* profeti-
skriune *re-* *zare.*
zhi, naprei-
povedat.

Warsa- *Vates.* Prerok *re-* *Indovino,*
ger. *soduvauz,* profeta-
skriunich
rezhy.

Falscher Prophet.

Foush, golufen prerok, *vel* prerok, ke je
slamo jedu. Prov. Carn.

Wart. *Specula.* Strasha, ah- *Veletta.*
ker.

Warten. *Exspecta-* Zhakati, *Aspettare,*
re. poterplei- *baver un*
nie imeti. *poco dipati-*
enza.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Wa

Wark. *Verruca.* Bradaviza. Porro, che nasce nelle mani.

Was. *Quid.* Kai, Cr. zha. Che cosa, che.

Wasen. *Cespes.* Vasha, tra- Cespuglio, ta, selenina loto di ber- postela me- ba. taph.

Wasser. *Aqua.* Voda. *Acqua.*

Wassers
flut. *Diluvium.* Povodnia, Diluvio, potup. allagamento, inondatione.

Wassers
krug. *Hydria.* Vodenizhna, al vodonosna krugla, korz. Urna, boecale.

Wassers
sucht. *Hydrops.* Vodeniza, al bolesin te vodenize. *Hidropista.*

Wassers
süchtig. *Hydropicus.* Vodenizhen, al na vodenizhe bolán. *Hidropico.* Wat

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Watsack. *Bulga.* ^{Wa} Vadvazh- *Bolgia, ta-*
ga, *sca, bisac-*
cia.

Weben. *Texcere.* Tkati, *vel* Tefsere.
hkati.

Weber. *Textor.* Hkauz, *Tefsitore,*
moister v' *tesaro, tela-*
hkainio. *ruolo.*

Weber- *Textrina.* Hkauzhna *Telaro.*
stüb. hisha, al hi-
sha fa
hkainje.

Wechsler. *Numula-* Meinarz, *Banchiero,*
rius. bechslar *a- scambiatore*
bus, ke di danari-
dnarje pos-
soduje, na
zensh daje,
spreminuje.

Wechslen. *Mutare.* Menjati, *Scambiare,*
spreminiti *mutare,*
dnarje, na
pufsado u-
feti.

Wechsel- *Puer sup-* Savershe- *Posto in luo-*
find. *posititius.* nu deitte, *otrok,*

^{We}
otrok, po- god' un na-
stauleni. turale figli-
volo.

Wächter. *Vigil.* Vachtar, Custode,
ponozhni guardiano,
varch, zhu- vigilante,
vauz.

Weden. *Suscitare.* Isbudyti, o- Testare, sue-
buditi, od gliare, su-
spania gor scitare, ec-
ustati, ne- citare.
hati.

Wechholz. *Iunipe-* Prinje, fer- Ginebro,
ter. rus. ne prinja- geneuro.
sto.

Weder. *Nec, ne-* Ni, ne. Ne anche.
que.

Weder das / weder das andere.

Ne to, ne to drugo.

Wespe. *Vespa.* Osa. *Vespa.*

Weg. *Via.* Pot, zesta, *Via, viaggi,*
raisha, ho- strada, ca-
jenie. mino, calle,
trozzo, sen-
tiero.

Weg

na- gli- ro, . e- c-	Weg- schaid.	Compita.	Raskrish, odlozhen- ie tiga pota, tezeste, kir le zesta lo- zhi,	Crusara, di starda.
	Wegge- sell.	Comes.	Tovarsh na poto, na raishi, po- potni to- varsh.	Compagno, per camino.
	Weggân- ger.	Viator.	Peishez, po- potnik, po- potni zhlo- veck.	Viandante, passaggiero.
	Wegze- rung.	Viati. cum.	Zerunga na pot, sarai- sho, dnarje al potreba na raisho.	Spesa del viaggio, vittova- glia.
	Wegrais- sen.	Discedere.	Prozh pui- ti, vandrat, na pot, na raisho, se podati.	Partirsi, andar via.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

^{We}
Wegma- *Viam a-* Pot naredy- Farla, stra-
chen. *perire.* ti, porou- da.
nati.

Wegschiz *Ablegare.* Prozh po- *Iuvviare.*
den. *slati, slovu mandare.*
dati, od sebe
spustiti.

Weger. *Potius.* Buil, veliku *Più tosto,*
vezh. *più presto.*

Wehe. *Væ, væ.* Oime, gor- *Ojme.*
je.

Ach wehe dir.

Gorje tebi.

Wehes *Dolere.* Boleti, bo- *Dolersi, ba-*
thun. *lezhino, te- ver dolore.*
shavo ob-
zhutit.

Wähen. *Flare.* Pihati, sap- *Soffiare.*
po dati.

Wehlen. *Eligere.* Suoliti, bol *Soffiare.*
dati.

Wehnen. *Putare.* Meniti, fa *Pensare,*
to dershati, *credere,*
ugeniti am- *giudicare,*
pliat. estimare.

Wehr.

isch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

stra.	Behr.	^{We} <i>Munitio.</i>	Bramba,	<i>Diffesari-</i> <i>obarovajn-</i> <i>paro.</i>
			je.	
	Behren.	<i>Arcere.</i>	Odgainati,	<i>Vietare,</i> <i>odgnati,</i> <i>prohibire,</i> <i>od sebe</i> <i>stepsti, pre-</i> <i>gnati.</i>
	Weib.	<i>Mulier.</i>	Shena,	<i>Donna, fe-</i> <i>zhlovecki-</i> <i>mina, ma-</i> <i>na Wind.</i> <i>donna, mo-</i> <i>glie.</i>
	Weibisch.	<i>Muliero-</i> <i>sus.</i>	Shenske share, shen- sko, babje.	<i>Effemina-</i> <i>to,</i>
			Du bist ganz weibisch.	
			Ti si vefs babje.	
	Weibsbild.	<i>Femina,</i>	Sheniza, a- na, zhlove- ckina, shen- skiga spol- la.	<i>Femina,</i> <i>donna.</i>
	Weiber.	<i>Palla.</i>	Shenski	<i>Gonna,</i>
	mandel.		plaish, guant,	<i>camorra.</i>

Weib-

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

^{We}
Weib neh: *Vxorem*. Se osheniti. *Pigliar una*
men. *vel sakon* per moglie,
stopiti, she- *ammogliar.*
nouseti, *si*, menare
shenin biti. *moglie, tor-*
re una per
moglie.

Weichen. *Cedere*. Se ugeniti, *Ritirarsi,*
odstopit, *dar luogo,*
imò melius *cedere.*
nach dati.

Waid. *Salix*. Verba, ver- *Salice, sal-*
bouzhna *ce.*
shiba.

Weiden- *Salice-* Verbishe. *Luogo pi-*
busch. *tum.* *antato di*
salci.

Weich. *Milvius*. Luin. Cr. *Nibio.*
Piszhenik.

Weich- *Aqualu-* Shegnana *Aqua san-*
wasser. *stralis.* voda. *ta, conse-*
crata.

Weichen. *Consecra-* Shegnati, *Consecrare,*
re. shegne da- *dedicare.*
jati, al ven-
delyti.

Weis

una glie, liar. mare tor. ber	Beichen: nacht. Weiber.	<i>Feria na- talitia.</i>	Boshiz, bei- nocht abus. N. S.	<i>Natale di</i>
		<i>Piscina.</i>	Vejer, vjest. ribneck, polter.	<i>Peschiera, lago.</i>
	Weil.	<i>Otium.</i>	Zhas, pras- novajnje, poterplein- je metaph.	<i>Ocio, ripo- so, tranquil- lità.</i>
	Weinen.	<i>Flere.</i>	Se plakati, jokati, fou- sè prelivat, pretakat.	<i>Piangere, lamentarsi, ramaricar- si, quere- larsi.</i>
	Wein.	<i>Vinum.</i>	Vino, vin- ze diminut.	<i>Vino.</i>
	Weinsatz.	<i>Dolium.</i>	Sod, posso- da vinska, al fa vino.	<i>Botte, do- glio, vaso.</i>
	Wein- gart.	<i>Vinea.</i>	Vinograd, nograd, vert, kir vi- no raiste.	<i>Vigna.</i>
	Wein- gartner.	<i>Vinitor.</i>	Venzerli, ke imà	<i>Vignai vo- lo.</i>

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

We
skerb zhes
nograd.

Weinfelz Cella.
ler.

Keuder, Caneva,
hram, kray cantina.
kir se vino
hrani.

Weine Uva
trauben.

Grosdje Vva.
grosdezh
diminut.

Weinmo: Oſobre.
nath.

Obro- Ottobre.
zhnik, ko-
fopersz.

Weinles Vindemi-
sen. are.

Grosdje- Vindemia-
brati, ter- re, racco-
gat. glier l' uva.

Weinlesen.

Subst. tergainie

Weinver: Pitiffare.
suchen.

Vino poku- Seggiare,
shuvati, al provare,
je dobru, al cercare,
ne. gustare.

Weinwäf. Vinum a-
fern.

Vino s'vo- Adaquare,
qua dilue-do meisha- il vino.
re. ti.

Wäsi

ch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

We

Wässeriger Wein.

Vino s'vodo meshano.

Weiß. *Modus*. Visha, me- *Modo*, gui-
ra, meha, sa, forma,
maniera a- foggia,
bus. maniera,
rito.

Auf solche weiß.

Natako visho.

Weiser. *Sapiens*. Moder, sa- *Savio*, ac-
stopen, pa- corto, pru-
meten, dente. sapi-
vuzhen- ente, ave-
duto.

4. Weißheit. *Sapientia*. Modrust, sa- *Sapienza*,
stopnost, saviezza,
vuzhenust. prudenza,
intelletto.

Weißlich. *Sapien-* Modru, sa- *Sapiente-*
ter. stopnu, pa- mente, pru-
metnu. dentemen-
te.

Weissa- *Vaticina-* Prerokuati, *Indovina-*
gen. ri. resodyti, re, profeti-
napreipo- zare.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

We.
vedat skriu-
nerezhy.

Weissasung. *Vaticinium.* Prerokuan-*Divinatio.*
je, refoden-*ne, profetia.*
je.

Weiß. *Albus.* Beel. *Bianco,*
candido, lu-
cido.

Schneeweiß.

Belo, koker snech.

Weißsein. *Candere.* Belubyti. *Biancheg-*
giare.

Weisse. *Candor* Belu, belo- *Bianchez-*
albedo. ta. *za.*

Weißmachen. *Dealbare.* Beliti, po- *Imbianca-*
belit. *re.*

Die Mauer weiß machen.

Syd pobelit.

Weißgerber. *Alutarius.* Sirhar, beis- *Cuojajo,*
us. garbar *abus. quantaro.*

Weißasger. *Vates.* Prerok, pre- *Indovino,*
rokuvausz. *profeta.*

Weit. *Amplus.* Prostran, *Ampio, lar-*
dalizh, re- *go, spaciofo.*
stegnien.

Weite

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

We.

Weitläuf. *Prolixè.* Nekratku, *Distesa-*
fig. prostrnu, *mente, alla*
facktebi. *distesa, mi-*
nutamente.

Weitmas *Dilatare.* Prostranu *Ampiare,*
chen. sturiti, reste- *allargare,*
gniti. *aggrandire,*
dilatare.

Weitin. *Spacium.* Proster. *Spacio.*

Weiter. *Ultra.* Zhes, vezh, *Oltra,*
dalei.

Weiter. *Præterea.* Dalei, vezh, *Inoltra, di*
fraven, al *più.*
funei tega.

Weld. *Marci-* Venil, sgnil, *Marcio,*
du. ulechnil. *languido,*
fiacco.

Welche. *Qui, quæ-* Katera, kar. *Iquali, le-*
quali.

Welcher. *Qui, quis?* Kateri, kdu. *Ilquale, chi?*

Welches. *Quod.* Kateru, kar. *Ilche, la-*
qualcosa.

Welcher *Uter.* Kateri is *Qual de?*
von den *mej duejti.* *duo.*
zweyen.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Be.

Wellen. *Fluctus.* Valuvi, val Onda,
na vodi.

Welt. *Mundus.* Suet, okro- Mondo, l'
li fuet universo.

Weltkugel.

Kugla tiga sueitá.

Weltlich. *Munda-* Posuetin, Mondano.
nus. posemelski.

Weltlicher Mensch.

Desheuski zhloveck.

Weltlich
recht. *Ius Civi-* Posuetna Ilgiure
le. prauda, ze- civile,
farska prau-
da, desheu-
ska praviza.

Welzen. *Volvere.* Vajlati, o- Voltare,
kuli, inu o- volgere, ri-
kuli metta- volgere.
tipo tlech
ulazhit.

Wenden. *Declina-* Nagniti, o- Rivoltare.
re. berniti.

Benig. *Paucus.* Malv. Pi- Poco,
zhlo.

Wentel. *Cimex.* Steniza, Cimice.

Wer.

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

We.

Wer. *Quis?* Kdu, kateri. *Chi?*

Werber. *Procus.* Snubazh, *Innamora-*
ke eno snu-to,
bj.

Werck. *Linum.* Predivu. *Lino.*

Werck. *Opus.* Dello, opra- *Opera.*
villo, della-
nje.

Werckstat. *Officina.* Berckstatt, *Bottega.*
en krey, kir
se della.

Werck- *Instru-* Bergzeug, *Stromento.*
zeug. *menta.* perprava h^r
dello.

Wercktag. *Dies pro-* Delounek, *Giorno da*
festus. delouni *lavorare, di*
dan. *lavoro.*

Werdt. *Carus.* Perjeten, *Caro, grato,*
lub, lubesni- *accetto.*
vu, mi je per
ferzo.

Werdt *Dignum* Sa uredniga *Giudicare*
achten. *iudicare.* dershati, *esser degno.*
shtemati.

Werden. *Fieri.* Byti, gratat, *Farsi, dive-*
postati. *nire.*

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

We.

Werffen. *Projicere.* Vrezhi, lu- *Gettare,*
zhati, me- *buttare à*
zheti, Cr. *terra.*
hitati.

Werhaft. *Durabi-* Terpezh, *Durabile.*
lis. terdoura-
ten.

Werhaft sein. *Durare.* Terpeti, *Durare.*
preltati.

Werne. *Calor.* Topluta, *Calore.*
urozhina,
gorkuta.

Wermen. *Caleface-* Sigreti, h' *Scaldare.*
re. vognio po-
stavit, gor-
ko naredit.

Wermut. *Absyn-* Pelin. *Assentio.*
thium.

Wesen. *Substan-* Stan, stano- *Sostanza,*
tia. vitnost, na- *essenza.*
tura, pri-
prust, last-
nust.

Wesenheit einer Sach.
Lastnust enerezhi,

Wese

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Wässern. ^{We.} Irrigare. Faihtati, Adaquare,
vodo na- bagnare,
peljati, po- inaffiare.
mozhit.

Wetten. Certare Se vadlati, Fare una
cum ali- postavit sa scommessa.
quo. vadlo.

Ich wett mit dir.

Jest postavim steboi.

Wetter. Tempe- Ureme, hu- Tempo:
stas. da ura.

Wetter, Fulgur. Blisk, bli- Folgore,
leich. skanie. lampo, bale-
no.

Wetzstein. Cos. Afsli, brus Cote, pietra
osliza dimi- d'aguzzare
nut. re.

Wegen. Acuere. Brusyti, po Aguzzare,
oslize ule- dare il filo
zhi. arrotare,
appuntare,
pontare.

Ein bräffer Mensch.

Sbrushen zhlovick metaph.

Wench. Mollis. Mehak, glo- Molle tene-
dach

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch. Ter

We.
dack , kro-ro, liquido.
tak.

Weyche. *Mollitia.* Mehkota , *Morbidez-*
glodkust, za, molli-
krotkust. tia.

Weichin. *Ilia.* Pod pas, *Fiancbi.*
podpasti-
ho.

Wend. *Salix.* Verba, ver, *Salice, salce*
bouza.

Widen. *Vicia.* Grashiza, *Veccia,*
grahoz. vezza.

Widlen. *Involve-* Obyti, oku- *Inviluppa-*
re. li ovyti, re, tortiglia-
obdiati. are.

Widhopff. *Upupa.* Uudeb. *Lupecca,*
buba, upe-
ga, gallo de
paradiso,
galletto de
magio, pupa
pula, cri-
stella.

Wider. *Contra.* Zhes, super. *Contra.*

Widerum. *Rursus.* Spet, opet, *Di nuova,*
dne.

		Be	drugizh, na un altra novo, na volta. novuzh.	
Wider.	Aries.	Oven, ca-	Montone.	
		shtrun.		
Wider- äffern.	} Repetere.	Spet pre-	Replicare,	
Wider- holen.		gledati, na novuz fa- zheti, od konza.	ridire, ripe- tere.	
Wider- äfferung.	Repetitio.	Spet pre- gledajnje, novi fazhe- tik.	Riplica, re- plicatione.	
Wider- beßzen/od- der wider- bellen.	} Oblatra- re, oggan- nire.	Supet, lajat, od noviga fazheti la- jat.	Abbayare. ad alcuno.	
Widerein- bringen.		Resarcire.	Supet noter perpravit, sare, i dan- na novuzh ni. nafai perne- sti.	Ricompen- sare, i dan-
Widerfah- ren.	Evenire.	Sesgoditi, se permeriti,	Avenire, intraveni-	

re, accedere,
contingersi.

Das Unglück ist widerfahren.

Ta nafrezha se je sgodila, al permerla.

Widerge: Reddere. Verniti, na- Rendere:
ben. fai dati, na-
fai poverni-
ti.

Widerge: Remini-
denden. sci.

Resmishlu- Cordarsi,
vati, si v' ridursi à
shin posta- memoria,
vit na milli rammen-
priti. tarsi.

Widergel: Remune-
ten. rari.

Spet pover- Ricompen-
niti, poloh- sare, con-
nat, spos- tracambia-
nati to do- re, guider-
bruto, inu donare, ri-
taisto po- munerare.
shenkat,
poplazhat.

Wiber Convale-
gsund wer: scere.
den.

Spet sdra vu Rinvalersi,
gratat, h' risanarsi, li-
sdravjo pri- berarsi dal
ti. male, recu-
pe-

edere,
gersi.

perare la
pristina sa-
nita.

a. e.	Widerkeh- ren.	Reverti.	Se spet ver- niti, nasai podati.	Tornare.
	Wider kommen.	Redire.	Nasai priti, spet pryti.	Ritornare.
	Wider sing.	Præposte- re.	Nasai, nau- pak, vel po- tius napek, napezhnu, smeshnu.	Alla river- scia.
	Widerfa- cher.	Adversa- rius.	Protivaik Cro. super- nik,oura- shnik Carn. feind Wind.	Aversario ; contrario, discordevo- le.
	Wider spänstig.	Rebellis.	Kir se super- stavi, super- stojezh, u- bran posta- vi.	Ribello ; contumace ; contrario.
	Wider wertig.	Adversus.	Super, su- pern, ne- prieten,	Contrario ;

We

Widerwertigheit. *Adversitas.* Nesrezha, Disgratia, supernost, adversità. hudoba.

Widerstreben. *Resistere.* Se supersta. Contraria-vit, al upira-re, contra-ti, dergazhi porsi, con-menit, sodi-trastare, ti, marniati sturit.

Widersprechen. *Contradicere.* Super re. Contradire, zhi, govo-reclamare. rit, napek marniat.

Widerstreitten. *Adversari.* Super del. Repugnare, lat, al usse far resisten-dergazhi za. sturit.

Widervergelten. *Referre gratiam.* Spet pover. Contra-niti, dobru-cambiare, to fa dobru-guiderdo-to skafat. nare, ren-dere, ricompensare.

Widergeben. *Reddere.* Poverniti, Restituere. spet nafai dati, verniti. Wi

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

ia, ^{We}Widersatz Relabi. Nasai pasti, Ricadere.
ta. len. al spet, na-
ria. novuzh
tra. pasti.
on. Widerum Resipisce- Spet h'pa. Ritornare,
wizig werre. meti priti, alla mente:
den. pamet nasai
dobiti.

Er ist gewiziget worden.

Ie pameten gratou.

Wie. Sicut. Koker, lih- Si come.
taku, sla-
sti, fusebnu.

Wie. Quomodo? Koku, na Come, in
kai sa eno qual modo
visho, man-
iero.

Wie so. Quid ita? Pokai, ko- Perebe?
ku, h'zhim.

Wieg. Cuna. Sibeli, po- Culla.
stela, sa mla-
de otro-
zhizhe.

Wiegen. Movere Sibati, sibeli Muovere?
synas. majati, la culla.

Wie

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

^{Wi}
Wie oft. *Quoties?* Kuliku krat *Quante*
Carn. kolku volte?
bartou,
Wind.

Wie voll. *Quam-* Naifi, aku- *Benche, se*
vis. lich, deffi- *bene, ancor.*
lich, lihdo- *cbe.*
bru.

Wie vil. *Quot?* Kuliku, kol- *Quanti?*
kain.

Wie weit. *Quous-* Koku de- *Fin à dove?*
que? lezh.

Wie etten. *Furere.* Divjati, od *Farnetica-*
vuma priti, *re, vscire*
pamet sgu- *del semina-*
biti. *zo, esserci-*
tar la cru-
deltà.

Der Zornige wieffet von Zorn.
Ta jesni skriple od jese *metaph.*

Bild. *Ferus.* Divije, di- *Fiero, fero-*
viack. *ce.*

Bild,
brätt. *Ferina.* Bildbrat, *Salvateci-*
Divija shi- *na, selva-*
vina. *tico.*

Wilo

Wi

Wildez Bestia, Divije sue- Bestia,
thier. fera. rine, shivi- salvatica.
ne, divia-
cke.

Wildnuß. Solitudo, Pushava, Eremo, de-
goisd, re- serto.
sderto,

Wildmas Efferare, Divije sturi- Far salvati-
chen. ti, divia- co, incruce-
zhniga, sje- live, inaspe-
fiti, v' jeso rare.
perpravit.

Willur. Arbitri- Dobra voj- Piacere,
um. la, suoja voj- sententia.
lia, dopada- giudico, o-
jenie. pinione, ap-
petito.

Will. Voluntas. Vojlia, Volontà, de-
siderio, cu-
pidità.

Das ist mein Will.

To je moja vojla, al dopade meni.

Willfab: Morem Pervoliti, Acconsenti-
ren. gerere. sojo voljo re, conceda-
s'enga dru- re, seguita-
Willab:

Deutsch. Lateinisch. Windisch Wälisch.

Wi

figa voljo re il confi-
skleniti. glio d' alcu-
no.

Willgott. Deo vo-
lente.

Aku Bug o-Con aiuto
zhe, zhe di Dio, pi-
Bug da, a- acendo à
kuje bo- N. S.
shja vola, al
Bogu dopa-
de.

Willig. Volens,
lubens.

Rad, vol- Con pronto
jan, volen, animo, vo-
poterpe- lontieri, da
shlivu, kro-se stesso, di
tak, per- sua posta,
praulen. spontanea-
mente, di
sua libera
volontà.

Willig-
lich.

Libenter, Volnu, rad, Idem.
ultrò. s' voljo.

Willfah-
rung.

Obsequi- Nahdajen- Compiace-
um. je, slushba.re, ubidien-
za.

Winkel-
maß.

Norma. Richtsheit. Regola,
squadra.

Winkel. *Angulus.* Vogu, stran. Contone.

Wincen. *Innuere.* Migniti, Cennare,
snaminie accennare.
dati s'o- far cenno
zhmi. con gli oc-
cbi.

Wind. *Ventus.* Veiter, fa- Vento.
pa, Duch.

Winds- *Turbo.* Vihár, pi- Nembo di
braut. hanje tiga vento, tur-
veitra, batione di
un vento
grande.

Windspil. *Canis ve-* Hertiza, *Leuriero,*
naticus. louni pes, *veltro.*
breck.

Windem. *Torquere.* Viti, okuli *Inchinare,*
obrazhat, *torcere, pie-*
oviati. *gare.*

Winder. *Hyems.* Sima, simski *Invernata,*
zhas, zait *inverno.*
tiga mrasa.

Zu Winders- Zeit.

Po simi.

U a a

Wine

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Winderig. *Hyber-* ^{Wi} Simshne, *Da inver-*
nus. fimski, mer- no.
snu.

Winder: *Hyberna.* Simski *Invernale,*
lager. kamp, krej,
kir shunir-
je zhes si-
mo se gor
dershé.

Wirbel. *Gurges.* Karniza, *Gorgo, vo-*
tumpf, bre- *ragine.*
fin v'vodi.

Wirkung. *Efficacia.* Mozh, *Forza, vir-*
kraft, ser- *tù potentia,*
zhnuft. *efficacia.*

Wircken. *Texcere.* Tkati, hka- *Tessere.*
ti, platno,
al sekno
dellat.

Winter: *Novem-* Gnilz, listo- *Novembre.*
monath. *ber.* gnoj.

Wirdig. *Dignus.* Uredin, fa- *Degno.*
slushen, de-
leshen,

Wirt

isch. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Wi

Wirdig diser Gnad.

Ureden te gnade, vel faslushi to gnado.

Wirdigen. *Dignari.* Se fa ure- *Stimar,*
dno dersha- *giudicar &*
ti, *reputar de-*
gno.

Wirde. *Dignitas.* Urednost, *Dignità,*
zhast, sashu- *riputatio-*
shenie. *ne, emin-*
za, eccel-
lenza.

Wirdige *Merito.* Spodobnu, *Ragione-*
lich. *urednu, sa-* *volmente,*
slusheno, *giustamen-*
zhastitnu. *te, merita-*
mente, di
ragione.

Wirffel. *Tessera.* Burfel, los- *Dado.*
sanie.

Wirffeln.

Loffati, al s'burfle jegrati.

Würgen. *Strangu-* Daviti, sa- *Strangola-*
lare. *davit, tro-* *re, scanna-*
flat, gerlo *re, soffoca-*
sapreti. *re.*

Waa2

Wirt.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Wirt.	Caupo.	^{Wi} Oshter, Hoste, bogust, würrh stiere, tabus, ke vi. vernaro, no, al vou predaja.	
Wirts- hauß.	Caupona.	Oshtarja, Histeria, hishafa piu- albergo, al-ze, loggiamento, taverna.	
Wischen.	Absterge- re.	Obrisati, o- Aseingare, zhedit, o- nettare, o- zhistit, vare, le macchie, mondare.	
Wisch- tüchlin.	Strophio- lum.	Faciletel, Fazzoletto, pert, s'ka- fazzoletto, terim se asciugatojo, nos brishe. moccichino.	
Wissen.	Scire.	Vediti, sna- Sapere, in- ti, sastopiti, tendere, co- dol useti. noscere.	
Wissens- heit.	Scientia.	Konsht, sa- Scienza, co- stopnost, noscenza. vuzhenust.	
Wisen.	Pratum.	Traunik. Prato. snoshet.	Wi

Wi

Wiesel. *Mustela.* Podlasza. *Donnola.*

Wittfrau / *Vidua.* Uudova, *Vedova.*

oder wittbe.
shena, kate-
ri je mosh
umru.

Witzig. *Prudens.* Moder, pa- *Prudente,*
meten, sbri- *savio, ac-*
fan, tenak. *corto, sapi-*
ente, ave-
duto.

Wo? *Ubi.* Kei, na ka- *Dove,*
terim kra-
jo?

Wochen. *Septima-* Teden, ke- *Settimana,*
na. den *styria.* *stomana.*
ce, zhas od
sedim dnj.

Wollen. *Velle.* Otyti, she- *Volere.*
lit, poger-
vat.

Wögen. *Textare.* Skushati, *Tentare,*
vagati. *sperimenta-*
re, provare.

Wohn. *Opinio.* Menjenje, *Opinione,*
shin, mi- *giudicio,*
slenje, sod- *stima.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

Wo

ba, vel sodej-
nje.

Woh-
nung. *Habita-
tio.* Prebival-
she, dom
h'prebiva-
nio. *Stanza, ca-
sa, habita-
tione.*

Wohnen. *Habitare.* Prebivati, *Habitare.*
pozshivati, *stantiare.*
sedeshi me-
ti stanovi-
ten, stanu-
vati.

Wohl. *Bene.* Dobru, *Bene.*
prou.

Wohlan. *Age.* Nù, no, u- *Sù, orsù,*
shé, frish-
ko, fer-
zhno, ro-
zhno.

Wold. *Nubes.* Oblaki, ob- *Nuvola.*
lazhnu.

Ist gemöldig.

Je oblazhnu, temnu, se h'desho perprau-
la, nebù je ussé samreshenu, *metaph.*

Wohl

Wo

Wohlgez. Origa- Dobra mis- Origano,
muth. num. fu, shinje,
volja.

Wolff. *Lupus.* Vouk, po- *Lupo.*
shreshna
sverina.

Wölffin. *Lupa.* Vulzhiza. *Lupa.*

Wohlgez. Genero- Dobru ro- *Illustre, ge-*
bohun. sus. jen, slach- *neroso.*
ten, usso-
kiga, slach-
tniga stanu,
slachtnik.

Wollens *Carmi-* Volno, vel *Scardassa-*
femen. *nare.* vouno, zhe- *re, pettina-*
fati, skepsti. *re, la lana,*
spinazare,
separare.

Woltz *Vtinam,* Bug dai, *Dio volesse,*
gott. Bugtuo. *piaccia à*
Dio.

Woll. *Lana.* Vouna. *Lana.*

Wohlgez. *Placere.* Dopasti, *Piacere,*
fallen. perjeten, *contentarsi,*
lub biti.

Er gefällt mir.

On je meni ushezhi.

Wohlge- Complaci-Dopadejnje Piacere,
fallen. tum. ugotnuft, content:
perjetnost, za.

Wollust. Voluptas, Lusht, ves- Piacere, di-
felie. letto, volut-
ta.

Wollust: Esse vo- Lusht nare- Poger di-
bringen. luptati. jat, perpra- letto, esser
vit, h'enmo di piacere.
vesselio biti,
dopadejnje
imeti.

Wollust Capere Lusht ime- Pigliar pia-
haben. volupta- ti, prejeti, cere, diletto
tem, ushivati. & allegrez-
za di qual-
che cosa.

Wollust Curare Si dobru u- Dar si à di-
pflegen. cuticu- strezhi, si letti carna-
lam. dobru striti, li, alla lus-
foj shivot furia.
pitat, soje
shelje do-
pouniti.

Wolk
stand. *Decorum.* Dostoinost, *Gratia*, ho-
lipota, *nestà*, bello,
zhednost. *lecito*, ho-
nesto, con-
venevole,
beltà.

Wort. *Verbum*, Besseda, *Parola*, dit-
dictio. marnje, go- tione, vo-
vorjenie, Cr. eabolo, vo-
rizh. ce.

Wortzei- *Indicium.* Snaminie, *Inditio*, se-
chen. zachen, gno, segna-
s' bessedo, colo.
s' govorje-
niam.

Wüst. *Sordidus.* Gerd, sma- *Sordido*,
shen, nes- sporco, lor-
nashen, u- do, laido,
mafan. imbrattato,
brutto,
sconcio.

Wüste. *Desertum.* Pushava, *Deserto*, ere-
samota, res- mo, solitudi-
derto. ne.

Wüstma- *Conspur-* Ogerditi, *Imbratta-*
chen. care. 2225 *red*

Wi
gerdu, ne- re, (sporcare,
fnashnu macchiare,
narediti, u- lordare,
masati, o- guastare,
pazkati. far brutto,
contamina-
re, sforma-
re.

Wüttes- Tyrann- Tyran, fil- Tiranno.
rich. nus. nik, turshki,
grofen, gro-
foviten.

Wütig. Rabidus, Nagma- Rabbioso,
shen, uste- pieno di
cku, pou- rabbia &
hen shou- furore, furi-
za. oso, infuri-
ato.

Wüttiger Hund.
Ustekli pes.

Wütig- Savire, Ustezhi, je- Incrude-
sein. sen, serdit, lirsi, essa-
gratat, ikri- cerbarfi,
pat metaph. adirarsi fie-
ramente,
esser.

care.				essercitare
iare,				la crudeltà.
,	Wüten ei-	Rabies.	Usteklust	Rabia d'un
e,	nes Hund.		enga pfa	cane.
etto,	Bullen	Laneus	Sekno.	Panno di
ina-	tuch.	pannus.		lana.
ma-	Wüns	Optare.	Voshiti,	Desiderare,
	schen.		prossiti,	bramare.
			sheljeti.	
	Wund.	Vulnus.	Rana, bole-	Ferita pia-
			zhina.	ga.
	Wund.	Cicatrix.	Shrimf, sna-	Fregio.
	mahl.		minie te ra-	
			ne.	
	Wund.	Chirurg-	Arjak, ar-	Cirurgico.
ri-	arkt.	gus.	zat, padar,	
ri-			kir rane zej-	
			li.	
	Wunden	Mederi.	Zelyti, o.	Guarire,
	hehlen.		sdravit ra-	sanare, ri-
			ne.	sanare.
	Wunder.	Miracu-	Zhudes,	Miracolo.
		lum.	mirakel, en	
			zhesnatu-	
			ralsko sgo-	
			dejnie.	Wund

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teut

^{Wu}
Wunder: *Admira-* Zhudnu, *Viglioso,*
barlich. *bilis,* prezhudnu, *mirabile,*
zhes vupa- *cosa degna*
nie. *d'ammira-*
zione, oltre
ad ogni cre-
denza.

Wunder: *Prodigi-* Zhudnu *Prodigio.*
zeichen. *um.* snaminie,
zhes natu-
ralska ri-
ezh.

Wunsch. *Votum,* Proshnia, *Voto, desi-*
voshenie, *derio,*
poshelenie,
shelje.

Wucher. *Fænus.* Vuher, vu- *Vsurā.*
hernia.

Wucherer. *Fænera-* Vohernik, *Vsiraio,*
tor. vuhrar, Cr. *prestatore.*
oshurnik,
ushurnik,
ke ohernjo
triba.

Wuchern. *Fænerari.* Vuhrati, o- *Dare ad v-*
hernio tri- *ba.*

^{Wu}
bati, Cr. o-sura, impre-
shuro useti, stare ad u-
sura.

Bust. *Spurcitia*. Nezhistost, Fango, lo-
smrad, gni-to, stereo,
loba. *sporchezza,*
lordura,
sozzura.

Burff. *Jactus*. Luzhaj, ver- Gittamen-
sheniet i- to, tiro,
ga kamena. tratto.

Ein Burff weit.

Sa en luzhai delezh.

Burff. *Ventila-* Veuniza, Vanno.
schauffel. *brum.*

Burm. *Vermis*. Zherv, Verme.
zhervizhik
diminut.

Burms. *Caries*. Zhervoje- Carvolo-
stiche. dina, zher- tarlo, tar-
vavo, volo.
zherv pou-
no.

Burmst. *Cariosus*. Zhervoje- Roduto &
chig. den, od corrotto da
zherv sne- tarli.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

^{23u}
deno, zher-
vavo.

Wurst.	Farcimen.	Klobassa.	Salsiccia, lucaniga.
Wurst- macher.	Fartor.	Klobassar, ke klobasse nareja, del- la.	Salsicciere. lucanico, boldoniere.
Wurk- frammer.	Pharma- copola.	Apathekar, ke usse fort erznje della, predaja.	Speciale.
Würzen.	Condire.	Oshtupati, gbirz v' richte djati.	Condire, accon- ciar conspe- cie, far sa- porito.
Wurzel.	Radix.	Korén, ko- renina.	Radice, sterpe.
Wurzeln.	Radices agere.	Koren gna- ti, ukore- niti.	Radicare, far le radi- ci, pigliar radici.
Araden.	Arare.	Orati, na pulo kopa-	Arare, la- vorare la ti,

sch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Žā
ti, semlo re- terra, col-
fati. tivare.

Žāher. *Lacryma.* Souse, jok, *Lagrima.*
jokanie, kle-
petanje pla-
kanie.

Žāhern, *Lacry-* Jokati, sel- *Lagrima-*
mari. syti, se pla- re, gittar
kat, sousé lagrime,
pretakat. mandar fu-
ori lagrime.

Žāch. *Tenace.* Dershez, *Tenace,* chī
zach, tern, si piega fa-
cilmente,
lento.

Žāch in Geld aufgeben.

Dnarje ukup dershi

Žāch wer- *Lentesce-* Dersezh *Divenir*
den. re. perhajati, molle, lento.
stiskat.

Žāmen. *Domare.* Pervaditi, *Domare,*
krotku, stu- frenare,
riti. raffrenare.

Das Thier ist Žām.

Ta shivina je Krotka.

Žām.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

		^{Bä}	
Bän.	Dentes.	Sobje.	Denti.
Bäferlin an wur- keln.	Fibræ.	Shiliza.	Fili sottili, che pendono dalle radici.
Bag / zag hafft.	Timidus.	Bojezh, strashan, mehk, za- goviten.	Timido, pauroso, spaventoso, di poco ani- mo.
Bagheit.	Timidi- tas.	Zagovaj- nje, strach, boy, meh- kust.	Timidità, pusillani- mità..
Baichen.	Signum.	Snaminje, zachen, Cr. slamenje.	Segno, se- gnacolo, in- dicio, car- rattero, fi- gura.
Baigen.	Ostendere.	Kasati, po- kasati, od- preti, reso- diti.	Mostrare.
Bal.	Numerus.	Shtuvenje.	Numero.
	Sovil nach der Zahl.		
	Tolko po shtuvenje.		

3a			
Balen.	<i>Perfolve-</i> <i>re.</i>	Plazhati, nasai pover- niti, doush- nust opira- vit.	<i>Pagare, so-</i> <i>disfare,</i> <i>sdebitarsi,</i> <i>levarsi dal</i> <i>debito.</i>

Zall / was du schuldig bist.

Plazhei, karfi doushan, velsbrishi dol toj
doug.

Balung.	<i>Solutio.</i>	Plazha, pla- zhilo.	<i>Pagamen-</i> <i>to.</i>
---------	-----------------	------------------------	-------------------------------

Bam.	<i>Cicur.</i>	Pervajen, domazh, krotak.	<i>Domestica-</i> <i>to.</i>
------	---------------	---------------------------------	---------------------------------

Bam ma- chen.	<i>Cicurare.</i>	Pervaditi, perluditi, perdoma- zhit.	<i>Domestica-</i> <i>re, domare.</i>
------------------	------------------	---	---

Bam wer- den.	<i>Mitesce-</i> <i>re, man-</i> <i>suescere.</i>	Pokoren, volan, kro- tak biti.	<i>Divenir</i> <i>trattabile,</i> <i>addolcirsi,</i> <i>domesti-</i> <i>carsi.</i>
------------------	--	--------------------------------------	--

Ban.	<i>Dens.</i>	Sob.	<i>Dente.</i>
------	--------------	------	---------------

Bannen.	<i>Rixari.</i>	Reshati, praudati, B b b	<i>Litigare,</i> <i>contendere,</i> <i>questionare.</i>
---------	----------------	--------------------------------	---

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

^{3a}
prau^{do} pel-
lati.

Zanfleich. *Gingiva*. Messú per *Gengiva*.
fobech.

Zangrú: *Dentiscal-* Metliza, *Curadenti*,
bel. *pium*. s'katero se *scalzadenti*,
fobjetrebjo. *nettadenti*,

Zanloß. *Edentu-* Skerbast, *Sdentato*,
lus. pres fobj. *isdentato*.

Zand. *Rixa*. Prepiranie, *Questione*,
krech, *lite*, conte-
sa, rissa,
discordia
zuffa.

Zanden. *Rixari*. Prepirati, *Litigare*,
kregati, pi- *questiona-*
pat *Wind*. re, far que-
stione, con-
tendere, ve-
nire, in con-
tesa.

Zändisch. *Contentiosus*. Prepirarski, *Contentio-*
pipazh, ke so, rissoso,
se rad kre- *inclinato*
ga. *alla collera*.

Zang.

h. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

3a.
Zang. Forceps. Kleishe. Tenaglia.
Zapf. Epistomi-Zhop, pipa. Canella.
um.

Zaiger. Index. Drugi perst, Detto alla-
zagar. to â grosso.

Zaiger anSciathbe- Zagar, ke Brocca,
der Uhr. ras. uro kashe. raso d' ver-
gad' horolo-
gio.

Zart. Tener. Zartnu, Tenero,
mehk, len. morbido,
molle delica-
to.

Zartigkeit. Teneritu- Zartast, Tenerezza.
do. mladust.

Zauberer. Magus. Zopernik, Mago, in-
ke zopernje cantatore,
triba, zher- maliardo,
nashulz. negroman-
te.

Zauberer. Præstigia. Zopernia, Magica
zherna shu- arte, incan-
la. tamento.
malia, stre-
garia, in
cantesimo.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Zaubern. *Incantare.* ^{3a} Zuprati, al Incantare.
zhudeffe
s'hudizho-
vo pomo-
zhio delati.

Verzaubert seyn.

Sa zopran biti.

Zauberin. *Saga.* Zuperniza, *Strega*, ma-
al katera *liarda*, in-
s'slame mi-cantatrice,
shi della, *vel*
v' javorni-
ki prebiva.

Baum. *Habena.* Vusda, zun- *Briglia*, fre-
gel, bersda. *no*, redine
della bri-
glia.

Das Pferd im Baum halten.

Koina v' bersdach imeti.

Baun. *Sepes.* Plut, sagra- *Siepe*, frat-
jenie. *ta*, chiusa.
ra, con sie-
pe.

Baunsteck. *Sudes.* Planka, ran- *Palo acuto.*
ta, kau, dilla,
ploh. Zech.

ch. Teutsch. Lateinisch. Windisch Wälisch.

re. Zech. ^{3e} Compota- Zeha, pitije, Collatione ,
tio. pianzhuan-
ie.

Zäpflin. Ula. Jesizhek, Campane-
Zhopzh. la, ugola.

re. Zechgesell. Comessa- Vzehi to- Bevitore.
tor. varsh,
raunpiauz.

Zechen. Epulari. Zehati, le- Banccheta-
bati, pyti, re, far con-
pianzhuati. viti, pa-
steggiare,
far collatio-
ni.

Ze del. Scheda. Zedelz, bo- Poliza, ce-
lett, pismu. dula, scac-
colo, lista
di carta.

Ze enstürer. Dentiscal- Metliza sa Curadenti,
pium. sobi, ali scalzadenti.
s'zhim se so-
bje puzajo
melius, tre-
bijo.

Ze hen. Decem. Deset, ali Dieci.
Bbb3 duakrat pet

Bea

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ze
 Zechen am *Digitus* Perst na no. *Deti de' pi.*
 fuß. *pedis.* gah, pauz *edi.*
 na nogi.

Zeheñfâl: *Decuplus.* Sanu defet. *A dieci dop.*
 tig. *pi.*

Zeheñ ge: *Decalo-* Defet fa. *Dieci com.*
 bott. *gus.* pouvidi. *manda-*
menti di
Dio.

Zeheñjäh: *Decennis.* Defet leyt *D' anni.*
 rig. star, eden, *dieci.*
 kateri jma
 ushè defet
 leit.

Zehend. *Decimæ.* Defetina, *Decime.*
 shitnipober.

Zeil. *Versus.* Versta, zail- *Linea.*
 za.

Zeit. *Tempus.* Zhas, ura, *Tempo.*
 zait abus.

Zeit hin *Tempus.* Zhas sgubi- *Consummare*
 bringen. *terere.* ti, fa stoin *il tempo,*
 semujati *passare.*
 shetati, zhas
 sapravit.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Zeitig. *Matu-*^{3e} *Srelo.* *Maturo.*
rus.

Das Getrent ist zeitig.

Shito je srelo.

Zeitlich. *Opportu-* *K'pravimu* *Per tempo,*
ne. *zhafu, sgu-* *à buon bo-*
doj, perzai- *ra.*
tu.

Zeitig wer- *Mature-* *Srejati, fori-* *Divenir*
den. *scere.* *ti, star per-* *maturu,*
hajeti, zue-
tije prozhu-
vezhi, sdre-
lo gratat.

Zelen. *Numera-* *Shtejti, sti-* *Contare,*
re. *veini je de-* *numerare,*
lati, preu- *annovera-*
darit s'zi- *re.*
fram.

Zelt. *Tentori-* *Shotor, al* *Padiglione,*
um. *ena hisha* *tenda, tra-*
na pulo, na *bacche.*
voiski fa
shunirje.

Zelter. *Equus* *Cetter, hi-* *Chinea, v-*
B b b 4 gradarius *ter koin.* *bi-*

bino, ca-
vallo che
ha il por-
tante.

Bendisch. *Rixosus*. Kreygarski *Riffofo*, con-
obrefni, je- tentioso, in-
fni, jesizhni, chinato alla
prepriauz. colera.

Bentner. *Centena-* Cent, itu *Di cento li-*
rius. funtou. bre.

Belten *Figere* Shotore *Tendere i*
schlagen. *tentoria*. staviti, gor padiglioni.
usdigniti,
respeti.

Bepflin in Uva. *Jesizhik*. *Vgolo*.
halß.

Bepflin *Glans*. Zafelz, sten- *Suppostro-*
zum stuls ga prah. rio
gang.

Berung. *Viaticum*. Zeringa, jest *Vettova-*
fa napoti i- glia, spesa
meti, potre- al viaggio,
ba fa raisho. mesa.

Berung *Suppedi-* Zeringo da- *Suppedita-*
Dergeben. *tare sum-* ti, previditi. re, *sumtus*.
ptus. s'po-

Ze
s'potrebo
na raisho se
presker biti.
Zehren. *Consume-* Zerati, po- *Consumare.*
re. nuzat, sad-
jati.

Zerbres- *Confrin-* Slomiti, stre- *Rompere,*
chen. *gere.* ti, ubiti, re- *spezzare,*
scolliti. *minuzza-*
re.

Das Glas ist zerbrochen.
Glash se je ubou.

Zerbro- *Fractus.* Slomnen, *Rotto. cre-*
chen. stren, ubit, *pato, spez-*
reslo- *zato, fra-*
mnien, ni *cassato.*
zeu.

Zergehn. *Interire.* Konz useti, *Ridursi d'*
Krepati v' *niente, d'*
nizh per- *nulla.*
praviti, h'
nizheser
sturiti.

Zerhauen. *Disecare.* Resekati, *Tagliare in*
resklati, re- *pezzi, fen-*
skresati. *dere.*

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Teu

^{3e}
Berreissen. *Dilacera-* Resdreti, *Stracciare,*
re. restergati, *squarciare.*
v' luknije
perpraviti,
saksebi po-
tegniti.

Berschla- *Commi-* Resbiti, ne *Rompere in*
gen. *nuere.* kofsé per- *pezzi, mi-*
praviti, re- *nuzzare.*
streskati,
na meihine
koszeslo-
mit.

Berschleif- *Vastare,* Reskopati, *Distrugge-*
fen. *evertere.* resdiati, *re, rovina-*
resneisti, v' re.
grund po-
konzhati,
poferder-
bat.

Berschneid- *Disecare.* Resreifati, *Dispartire,*
den. resekati. *tagliare in*
pezzi.

Berstossen. *Conquas-* Stlejzhi, *Conquassa-*
sare. pobiti, stou- *re, smuo-*
zhi. *ve-*

re, vere, crolla-
re, pestare.

Bertheilen. *Dividere*. Resdiliti, *Dividere*,
resdati, un- *spartire*,
kai dati. *distribuire*.

Bertheilung. *Divisio*. Deilesh, *Divisione*,
resdejejnje, *partimento*.

Bertrennen. *Dissuere*. Resparati, *Discucire*.
narosen po-
staviti.

Bertretten. *Conculcare*. Restaptati, *Calpestare*,
re, pogoditi, *conculcare*.
pozeptati.

Berzörren. *discerpere*. Restergati, *Squarcia-*
rescendra- re, *straccia-*
ti, na zuini- are.
je perprau-
ti.

Bettel. *Stamen*. Osnutk. *Stame*.

Beig. *Materia*. Materia, *Materia*.
roba, riez.

Beug. *Testis*, te. Prizha, svi. *Testimonio*.
stimoni- dok, zaih.
um.

Beug

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch. Ter

^{3e}
Zeug der Wahrheit.

Prizha te resnize, al fa resnizo.

Zeugnuß. Testimo- Prizhvan- Testimoni-
nium. nje, fredo. anza.
zhastvo.

Zeugnuß Perbibere Prizhati, Testimoni-
geben. testimoni- prizho dati re, testifica-
um. porok byti. re, produr-
rei testimo-
nii, rende-
re testimo-
nio.

Er gibt Zeugnuß.

On prizhuje.

Zeinnen. Sepire. Graditi, Circondare,
plut delati. chiudere
scon siepe.

Zeichen. Signum. Snaminie, Segno indi-
pelt, zahen 'cio, segnaco-
podoba, lo, caratte-
staut. ro, figura.

Zeicheissen. Caute- Shelesnu Cauterio,
rium. snaminje. ferro caldo,
bollo, mar-
chio.

Zeich

ch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Zeich.

Zeichnen. *Signare.* Sasnamino- *Segnare.*
vat, snami-
nie sturiti,
krish sturiti

Zeigen. *Monstra-* Kafati, sau- *Mostrare.*
re. pati.

Er zeigt mir nicht.
On meni na savupa.

Biegel. *Tegula.* Zegu, Croat. *Tegola,* cop-
opuka, pe- po. *Mauers*
zhen ka- *Biegl/mat-*
men. tone.

Biegler. *Latera-* Zeglar, ko- *Chi fa de*
rius. teri zegu *quadrelli.*
della, ali
semlo pe-
zhe.

Bigel. *Lorum.* Zügel, rep *Collaro da*
od vuisde, *cavallo, le-*
gatura.

Biehen. *Trabere.* Vleizhi, po- *Tirare.*
tegniti, re-
stegniti.

Birat. *Orna-* Snaga, Le- *Ornamento*
mento. *pota.* *guarnimen-*
to. *Bies*

3ie.

Bieren.	Ornare.	Snashiti, zi- rati, lepù narediti, le potiti, lipo- zhiti.	Ornare, fornire, ac- conciare, guarnire, polire, abel- lire, nettare.
---------	---------	--	--

Bierlich.	Excultus.	Vsnashen, lépunare- jen, zhift, ceu, zhedin.	Acconcio, polito, bello, leggiardo, apparente, gratioso.
-----------	-----------	---	--

Bünglein in der Waag.	Æquilibrium.	Jesizhizh na vagi.	Contrapeso giusto.
-----------------------------	--------------	-----------------------	-----------------------

Bil.	Meta.	Zil, konz, urshoch.	Bersaglio, meta, segno, termine.
------	-------	------------------------	--

Bilen.	Limitare.	Namerjati. confin po- staviti, kra- jati, al kraje postaviti.	Metter ter- mine ò con- fini.
--------	-----------	---	-------------------------------------

Bimmetz rindten.	Cinnamomum.	Zimerikel.	Cinamomo, canela.
---------------------	-------------	------------	----------------------

ch. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Zim.

ac. Zimmen. Decere. Se spodibiti Star bene,
se sraimati, esser conve-
niente, con-
venire.

bel. Zimlicher Medio- Srednjo me- Mediocre-
re. Weiß. criter, ro, nè pre- mente.
vezh sleht,
nè prevezh
dobru, fred-
niu.

eso Zimmer- Faber li- Zimper- Falegname,
mann. gnarius. man, tishler maestro di
kater scri- legname,
nje della. marāgone,
legnaiuolo,
maestro di
aseia.

r- Zimmern. Extruere Zimprati, Fabricare,
ades. hisho dela- edificare.
ti, gorstavit.

Das Hauß ist schön gezimmert.

Ta hisha je lepu zimprana.

o, Zinn. Stannum. Kofiter, Stagno,
Zin. peltre.

Zinn

3in.

Sinnen. *Mænia.* Ofydie, syd, *Muraglie.*
okuli eniga
mesta, posh-
tajne, sydo-
ve okuli
meista.

Sinnen. *Stanneus.* Kostiter- *Di Stagno,*
jaù, zynast. *di peltre.*

Sind. *Buccina.* Pishu, tro- *Cornetto,*
ba, pishauka, *tromba,*
dimin.

Sinden *Buccina.* Piskati, u'en *Suonar di*
blasen. *re.* roh pihati, *cornetto.*
trobati.

Sinden. *Accende-* Vushgati, *Allumare,*
re. ogneniti, o- *accendere,*
gen nare-
diti.

Sinnober. *Cinabaris* Cinober. *Cinapro.*
Sinß. *Census.* Zhinsh, in- *Redita, en-*
teres. *trata.*

Sinß. *Dies* Tork, al *Martedi.*
Tag. *Martis.* tershni dan.

Sipper. *Morbus* Bolesfen na *Gotta nella*
lein. *articula-* glidu ali na *mani.*

h. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

lie.

^{3it}
ris, chira-shili, pute-
gra. gram.

Bittern. Tremere. Trepetati, Tremare.
se tresti: Er
zittert: On
trepezhe.

o, Bitterig. Tremebundus. Trepetliu, Tremante.
trefetsh,
bojezh.

Bitterung. Tremor. Trepetanje, Tremore.
trefetanje.

Zoll. Vefigal. Zou, au- Datio, ga-
shlok, bella, tribu-
to, pedaggio,
entrata,
rendità.

Zollner. Publicanus. Zollnar, au- Datiaro,
shlakar. gabelliero,
doganiero.

no. Birkel. Circinus, Cirkelz. Cerchio,
compasso.

Zollen/Zolpendere Zou dati, Pagar il
geben. vefigal. aushlok pla- dazio, ò ga-
zhati, opra- bella.
vit.

Ecc

Zöpf.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Bopff.	Trica.	^{30.} Opletele, sdraga.	Treccia, ca- pigliata, Lazzera.
Born.	Ira.	Sard, jesa, napuh.	Ira, colera, sdegno, ira- condia, stiz- za, coruccio
Bornig.	<i>Iratus</i> , i- <i>racundus</i> .	Sardit, je- fen, napuh- nijen, jese pouhen, shouzhast.	Irato, co- rucciato, sdegnato, tutto pieno di rabbia, da colera so- spinto, smos- so.
Bornig machen.	<i>Bilem cui</i> <i>movere</i> .	Refarditi, resjesiti, jese napuniti, shouzh riglat	<i>Adirare</i> iri- tare, essaspe- rare, in- flamare, ef- sacerbare, provocare & sdegno.
Bornig seyn.	<i>Ira</i> sci.	Sardit biti, ferd jemeti, resbellen biti.	<i>Adirarsi</i> , corrucciar- si, haver col- lera. <i>Bue</i>

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Zuber.	<i>Dolium.</i>	Zu Zhebar.	<i>Tinaccio.</i>
Zucht.	<i>Modestia.</i>	Zhednust, nauk, poh- leunost.	<i>modestia,</i> <i>discretionem,</i> <i>civiltà.</i>
Züchtig.	<i>Modestus.</i>	Zhedni, pohleun, pametn.	<i>Modesto,</i> <i>discreto, ben</i> <i>costumato,</i> <i>creato civi-</i> <i>le, rispettoso.</i>
Züchtige	<i>Compositi</i>	Pametnu sa-	<i>Gentili, co-</i>
Geberden.	<i>mores.</i>	dershanje, zhednust, pohleunost.	<i>stumi, ma-</i> <i>niere, leggi-</i> <i>adre.</i>
Züchtig- lich.	<i>Modestè.</i>	Zhednu, le- pù.	<i>Modesta-</i> <i>mente, ca-</i> <i>stamente.</i>
Züchtigen.	<i>Castigare.</i>	Strafati, cashtegati.	<i>Castigare,</i> <i>riprendere.</i>
Züchtig seyn.	<i>Modestè</i> <i>se gerere.</i>	Lipù se sa- dershati, pametnu s' ludmi an- dlati.	<i>Haver ri-</i> <i>spetto, esser</i> <i>modesto.</i>
Zucken.	<i>Rapere.</i>	Mikniti, zukniti, pos-	<i>Rapire,</i> <i>prendere a</i> <i>pri-</i>

^{Zu}
filli uſeti, u- *forza.*
prizho kra-
ſti.

Zucker. *Sacca-* Zucker, ſlat- *Zuccaro.*
rum. kuſt.

Süſſe Wort.

Zukraſte, *vel* ſladke beſſede.

Zum lez^{ten}. *Postremò.* K'poſled- *Finalmente*
nijm, k'sda- *ultimamen-*
nimu, na *te, in fine, in*
ſadnizh. *concluſione.*

Zum erſtē. *Primò.* Pervizh, *Da princi-*
k' pervimu, *pio, prima-*
ta pervi. *mente, la*
prima volta

Zum an- *Secundò.* Drugizh, *Alla ſecon-*
dern. k' drugimu. *da volta.*

Zu dem. *Item.* H' timu, *Inoltre.*
vezh, tudi.

Zumfall. *Eventus.* Kar ſe per- *Caso, avveni-*
godij. *mento.*

Zu. *Ad.* H' vel k' *Al, alla,*
verso.

Er iſt zu mir gekommen.
On je k'meni perſhu.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Zumahl. *Una simul.* ^{Zu} S' red, k' ma. *Insieme, di lu ukup, Cr. compagnia, kupno u- commune- dershbi. mente.*

Zu Boden fallen. *Procidere.* Doli pasti, *Cascare per okuli sesver- terra, niti.*

Zugeben. *Addere.* Perloshiti, *Aggiungere, perdati, per- dare l' a- mekniti. vantaggio.*

Zugab. *Corollarium.* Perdauk, *Giunta. perloshenje perstauk.*

Zugang. *Aditus.* Kir se mori *Adito, en- perstopiti, trata. perstopnost.*

Zukunft. *Advent⁹.* Prihot, pri- *Venuta, gi- shestje. unta, arri- vo.*

Zugast la- *Invitare.* Vabiti, v' *Invitare. den. gostje po- klizat.*

Zugleich. *Simul.* S' red, ùku- *Insieme, ad paj, tudi. un tratto, di compagnia, parimente.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Zugut hal ^{Zu} Ignoscere. Sanesti, fa- Ignoscere.
ten. shonati, na-
sameriti.

Zufünftig. *Futurus*. Prihoden, *Futuro*, cosa
prishesten, che sarà.
kir pride.

Zuloßnen. *Auscul- Poshlusha- Ascoltare,*
re, ti, dat ach, *udire*, attē-
tingo, *abusi-* dere, aver-
vè. *tire*, stare

Zunahm. *Cogno-* Pridevik, *attento ad*
men. preimk, *udire.*
primk. *Cognome.*

Zunehmen *Crescere*, Rasti, vezhi *Crescere*,
postati, se *aumentarsi*
gmerati. *prendere*
aumento,
divenir lar-
go, è molto,
moltiplicar-
si.

Zu Rath *Consulta-* Svit der- *Consultare,*
gehen. re. shati, se *deliberare,*
posuetvati. *adunare il*
senato, pon-
derare.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Zu Rath ^{Zu} Consilio S'fvetam Statuire,
werden. decernere. keisturiti diffinire, far
spofnati. sentenza,
risolverfi.

Zurichten. Parare, Perpraviti, Apparechi-
pustiti, na- are, fornire,
raditi, porre in or-
dine.

Ich lasse ein Mahlzeit zurichten.
Jest pustim naraditi en koffillu.

Zuruck. A tergo, Od sad, na- Indietro, a-
pone. saj. dietro.

Gehe du zuruck.

Poidi ti nasaj.

Zuruck Referre Nasai stopi- Andar in-
weichen. gradum. ti, nasaj se dietro, reti-
umekniti. rarsi, tor-
nare indrio.

Zusag. Promissio. Obluba, ob- Promessa,
lublenje. offerta, pro-
missione.

Zusamen Convoca- S'vabiti, u- Convocare,
beruffen. re. kupej skli- chiamare
zati. insieme,
adunare.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Zusammen ^{Zu} *Connecte-* Sapniti, u- *Legare in-*
binden. *re.* kup svesati. *sieme, anno-*
dare.

Zusammen gebundenes Buch.

Ukup svesane bukue.

Zusammen *Conjunge-* Kup skleni- *Congionge-*
fügen. *re.* ti, enu k' ti- *re, unire,*
mu drugi-
mu postavi-
ti.

Zusammen *Conjun-* Ukup skle- *Congiontio-*
fügung. *ctio.* nejnje, gli- *ne, unione.*
chenga.

Zusammen *Coacerva-* Na kup del- *Ammucchi-*
hauffen. *re.* lati, na kupare, *accu-*
spraulati. *mulare, ag-*
giungere,
ammassare,
congregare.

Zusammen *Connecte-* Ukup svesa- *Legare in-*
knipsen. *re.* ti, sapneti. *sieme.*

Zusammen *Conveni-* Ukup pridi- *Adunarsi.*
kommen. *re.* ti, se sglichati.

Zusammen *Corrade-* Ukup s'gra- *Ammassare*
tragen. *re.* biti, spras- *di qua & di*
kati. *là.* **Zu**

n. Zusammen- klauben.	Colligere.	Pobrat ^{zu} i, po- berati.	Raccogliere raunare.
Zusammen- klauben.	Notare.	Samerkat.	Notare.
Zusammen- lauffen.	Concurrere.	Ukup tezhi, re. ukup leteti.	Concorrere.
Zusammen- leimen.	Conglutinare.	Ukup lima- ti, slimati.	Incollare, congiongere
Zusammen- ordnen.	Construere.	Ukup slo- shiti, ukup spraviti.	Ordinare insieme.
Zusammen- schlagen.	Collidere.	Ukup ter- zhiti, ukup udariti.	Battere in- sieme.
Zusammen- schliessen.	Concludere.	Ukup sapre- ti, skleniti, ene manen- ge biti.	Concludere.
Zusammen- schwören.	Conjurare.	Ukup prise- zhi, se po- govoriti.	Conspirare, congiurare.
Zusammen- setzen.	Compone- re.	Ukup slo- shiti, ukup postaviti.	Comporre.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Zusammen-^{Zu} Concorda- Ukup spra- Accordarsi.
stimmen. re. viti, stimati,
uglihati, po-
rounati.

Zuschrei- Acceptum Premierjati, Dar la col-
ben. referre. na eniga pa.
drusiga
svrezhi.
perpissat.

Zumäffen. Imputare. Eniga drusi- Imputare.
ga dolshni-
ga dellati,
doushiti,
zushribat.

Zusammen- Congerere, Ukup nesti, Portare in
tragen. ukup sbera- un luogo.
ti.

Zuschandē Confun. Smeishāti, Suergogna-
machen. dere. sloditi, fa re, infama-
framovati, re, dishono-
enimu nara- rare.
diti, dega je
fram.

Zuschliesse. Obserare. Sakleniti, Serrare,
s'kluzhan- chiudere.
zo, sapreti, Zu

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Zusehen. ^{Zu} Adjicere. Pervrezi, Agiongere.
perstavit,
perdati.

Zu Stuel Levare K' potrebi Scarciare il
gehen. ventrem. puiti, se o. ventre, di-
zhistiti, frati porre il peso
del ventre,
cagare.

Zuvil. Nimiùm. Slu, preveli- Troppo.
ku, prevezh.

Zuvor. Antea. Poprei, per-
vo.

Zumerffen. Adjicere. Pervrezhi, Aggiungere.
permekniti,
perloshiti.

Zuwissen Certiorem Osnaniti, Far inten-
thun. reddere, nasnajnje dere, ò cog-
dati, pove- noscere, dar
dati. avviso, far sa-
pere.

Zunst. Tribus. Shlahta, Tribu.
brataushna.

Zunstmei Tribunus. Ozha te Tribuno.
ster. brataushne,
bratouski
ozha.

Zuna

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Zundl.	Fomes.	^{Sun} Shvepleni-	Esca, mate- za ; zunia , ria di accen- zunter, s'ka- dere il suo- terim se ogē co, solfarino, pershege.
Zung.	Lingua.	Jesik.	Lingua.
Zürnen.	Irasci.	Se farditi, jesen posta- ti, se napeh- niti.	Corueciarfi, sdegnarsi, adirarsi,
Zweck.	Scopus.	Zil, konz, snaminje.	Meta, ter- mine, segno, bersaglio.
Zweifel.	Dubium.	Zwiblanje, dvojejnje.	Dubitatio- ne.
Zwagen.	Caput la- vare.	Glavo smi- vati, oprati, osnashiti.	Lavar la testa.
Zwey.	Duo.	Dua.	Duo, dui.
Zweyntzig.	Viginti.	Duaifeti.	Vinti.
Zwölfs.	Duodecim.	Duaneist.	Dodici.
Zweiflen.	Dubitare.	Zwiblati, se bati.	Dubitare, star con l' a- nimo sospeso.

te. Zweifel^{zu}haftig. *Dubiosè.* Kir zwibla, *Dubbio,*
 nefagui- *dubbioso,*
 shen. *incerto, am-*
biguo, irre-
soluto, sospe-
so.

zweig. *Surculus,* Ceip, ceip- *Germoglio*
germen. ka, odroselk d' albero, for-
 mladizha, *cella, calma,*
 veija.

zwerg. *Nanus.* Zuergel, *Nano,* na-
 klop, en star, *nino.*
 al vender
 maihen fant.

zwilling. *Gemini.* Duo jzheta, *Gemelli.*
 dua od ene
 matere, na
 en bart ro-
 jena.

zwingen. *Cogere.* Premorati, *Sforzare.*
 permorvati,
 filiti, truzati.

zwirbel. *Vertex.* Vihár, tüpf, *Gorgo,* giro
 voll, volari d'acqua.
 na vodi.

zwirn.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

^{Zwi}

Zwirn. *Filum.* Zuirn, konz *Filo*, rese.
ene nydi, al
nyti.

Zwischen. *Inter.* Mei, vsrejdi, *Tra*, *fra*, in
na sredi, *mezo*.
u'tem.

Zwispalt. *Shisma.* Duojenie, *Discordia*,
kreh, obe- *dissensione*,
nagliha.

Zwiffel. *Cepa.* Zhebula. *Cipolla.*

Zwifach. *Duplus.* Samadruh, *Doppio*.
duoja versta

Zwibern. *Coruscare.* Mumiti, bli- *Lampeggi*-
skati, se res- *are*, risplen-
vetiti. *dere*.

Zweymal. *Bis.* Duakrat, *Due volte*.
duabarta.

Zweyhundert. *Ducenti.* Dvejstu. *Dugento*.
dert.

Zwilling. *Gemini.* Duoizjhzhi *Gemelli*.
duojzheta ,
dvojniki,
duoiki.

Zwitracht. *Discordia*, Sovrashtvu *Discordia*,
naperjasnost, *dissensione*.
foushije. ^{Zwi}

Deutsch.	Lateinisch.	Windisch.	Wälisch.
Zwi Zwiträch= Dissidere. tig seyn.	Vfourastvo stati, se kre- gati.	Contraria- re, repugna- re, esser in discordia.	
Zyl. Scopus.	Zill, konz, Inaminje.	Versaglio, meta, segno, termine.	
Zymmat- rinden.	Cinnamo- mum.	Cimarindel flatka skor- ja.	Canella, ci- namomo.

E N D E.



Etwelche

rempel

Deren

Declinationum u. Conjugationum.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Der Herz. Sin. N. Do. Ta Gospud. Il Signore.

minus.

deß Herzn. G. Domi-tiga gospuda. del signore.
ni.

dem Herzn. D. Domi-timu gospu-al signore.
no. du.

den Herzn. A. Domi-tiga gospu- il signore.
num. da.

D Herz. V. domine. ò gospud. ò signore.
von dem A. â Do-od tiga gos-dal signore.
Herzn. mino. puda.

Die Herz Pl. N. Do-Ti Gospu- I Signori.
ren. mini. die.

deren Herz. G. domi-tih gospud-de' signori.
ren. norum. vu.

denen Herz. D. Domi-tim gospu-a' signori.
ren. nis. dam.

Die Herren. A. domi- ti gospudie. i signori.
nos.

D i h r

Teutsch. Lateinisch. Windisch Wälisch.
D ihr Herr: *V. domini, ti gospudie. ò signori.*
ren.

von denen *Ab. à do- od tih gos- da' signori.*
Herren. *minis. pudvu.*

Die Frau. *Sin. N. Ta Gospá. La Signo-*
Domina. ra.

der Frauen *G. Domi-te gospé, della signo-*
na. ra.

der Frau: *D. domi- tej gospé. alla signora.*
en. *na.*

die Frau. *A. domi-to gospo. la signora.*
nam.

D Frau. *V. domi- ò gospá. ò signora;*
na.

von der *Ab. à do- od te gospe, dalla signo-*
Frauen. *mina. ra.*

Die Frau: *Pl. N. Do-Te gospé. Le signore.*
en. *mina.*

deren *G. domi- tih gospé. delle signo-*
Frauen. *narum. re.*

denen *D. domi- tim gospem, alle signore.*
Frauen. *nis.*

die Frauen *A. domi- te gospé. le signore.*
nas.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
D Frauen. *V. domina.* ò gospé. ò signore.
von denen *Ab domi-* od tih gos- dalle signo-
Frauen. *nis.* pé. re.

Der Bat: *Sin. N. Ta Ozha.* Il Padre.
ter. *Pater.*

Deß Bat: *G. patris.* tiga ozheta, del padre.
ters:

Dem Bat: *D. Patri,* timu ozhe. al padre.
tern. tu.

Den Bat: *A. patrem* tiga ozheta, il padre.
ter.

D Bätter. *V. pater.* ò ozha. ò padre.
von dem *Ab. à pa-* od tiga o- dal padre.
Bätter. *tre.* zheta.

Die Bät: *Plur. N. Ti ozheti-* I Padri.
ter. *Patres.* ozhovi.

deren Bät: *G. pa-* tih ozhetih, de' padri.
tern. *trum.* ozhetou.

denen *D. patri-* tim ozhe- a' padri.
Bättern. *bus.* tom.

die Bätter. *A. patres.* te ozhete, i padri.

D Bätter. *V. patres.* ò ozheti. ò padri.
von denen *Ab. à pa-* od teh o- da' padri.
Bättern. *tribus,* zhetih.

h. Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Die Mut: Sin. N. Ta Mati, La Madre.
ter.

der Mut: G. *matris*. te *matere*. della *ma-*
ter. *dre*.

der Mutter D. *matri*. ti *materi*. alla *madre*,

die Mutter A. *matrem* to *mater*. la *madre*.

O Mutter V. *mater*. ò *mati*. ò *madre*.

von der Ab. à *ma*- od te *mate*- dalla *ma-*
Mutter. *tre*. *re*. *dre*.

Die Müt: Plur. N. Te *Matere*. Le *Madri*.
ter.

deren G. *ma*- tih *materih*. delle *madri*.
Müttern. *trum*.

denen D. *matri*- tim *mate*- alle *madri*.
Müttern. *bus*. *ram*.

die Mütter A. *matres*. te *matere*. le *madri*.

O Mütter V. *matres*. ò *matere*. ò *madri*.

von denen Ab. à *ma*- od tih *ma*- dalle *madri*.
Müttern. *tribus*. *terih*;

Der Gut/ Si. N. Bo- Ta dobèr, ta Il buono, il
der besser/ *nus*, me- bulshi, ta migliore, il
der best. *lior*, opti- nar bulshi. buonissi-
mus. *mo*.

deß guten/ G. *boni*, Tiga dobri- Del buono,
D d d 2 deß

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Deß bessern *melioris*, ga, tiga bul-del migliore,
Deß besten. *optimi*, shiga, tigadel buonis-
nar bulshiga *simo*.

Dem gu- *D. bono*, Timu dobri-Al buono,
ten / Dem *meliori*, mu, timu al migliore,
bessern/ *optimo*. bulshimu, al buonissi-
Dem bes- timu nar *mo*.
sten. bulshimu.

Den guten *A. bonum* Tiga dobri-Il buono, il
Den bessern *meliozem*, ga, tiga bul- migliore, il
Den besten. *optimum*. shiga, tiga buonissi-
nar bulshiga *mo*.

O guter/ *V. Bone*, O dober, ò O buono, ò
O besser/ *melior*, bulshi, ò migliore, ò
O bester. *optime*. nar bulshi. *buonissimo*.
Von dem *Ab. à Bo*. Od tiga do-Dal buono,
guten/ von *no*, à me-briga, od ti-dal migliore
Dem bessern *liori*, ab o-ga bulshiga, dal buonis-
von dem *ptimo*. od tiga nar *simo*.
besten. bulshiga.

Die guten/ *Plu. N. Bo*-Ti dobri, tiI buoni, i
Die bessern/ *ni, melio-* bulshi, ti *migliori*, i
Die besten. *res, opti-* nar bulshi. *buonissi-*
mi. *mi*.

Der

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

mir.	D. <i>mibi.</i>	<i>meni.</i>	<i>à me-</i>
mich.	A. <i>me.</i>	<i>mene.</i>	<i>me.</i>
von mir.	Ab, <i>à me.</i>	<i>od mene.</i>	<i>da me.</i>

Wir.	Plu. N. <i>mi.</i>	<i>noj.</i>
	<i>Nos.</i>	
unser.	G. <i>no-</i>	<i>najh.</i>
	<i>strum.</i>	<i>di noj.</i>
uns.	D. <i>nobis.</i>	<i>nam.</i>
		<i>à noj.</i>
uns.	A. <i>nos.</i>	<i>nas.</i>
		<i>noj.</i>
von uns.	Ab <i>à no-</i>	<i>od nas.</i>
	<i>bis.</i>	<i>da noj.</i>

Du.	Sin. N. <i>Ti.</i>	<i>Tu.</i>
	<i>Tu.</i>	
deiner.	G. <i>tui.</i>	<i>tebe.</i>
dir.	D. <i>tibi.</i>	<i>tebi.</i>
dich.	A. <i>te.</i>	<i>tebe.</i>
du.	V. <i>tu.</i>	<i>ò ti.</i>
		<i>ò tu.</i>
von dir.	Ab, <i>à te.</i>	<i>od tebe.</i>
		<i>da te.</i>

Ihr.	Plu. N. <i>Vi.</i>	<i>Voj.</i>
	<i>Vos.</i>	
ewer.	G. <i>ve-</i>	<i>vajh.</i>
	<i>strum.</i>	<i>di voj.</i>
euch.	D. <i>vobis.</i>	<i>vam.</i>
		<i>à voj.</i>
euch.	A. <i>vos.</i>	<i>vas.</i>
		<i>voj.</i>

Teutsch.	Latteinisch.	Windisch	Walisch.
ihr.	V. vos.	ò vi.	ò voj.
von euch.	Ab. à vo-	od vas.	da voj.
	bis.		

Diser / di-	Sin. N.	Leta, leta,	Questo, ò co-
se / diß.	Hic, hæc,	letu.	stui: questa,
	boc.		ò costei.

Diseß / di-	G. Huius,	Letiga, le-	Di questo,
ser / dise		te, letiga.	di costui: di
			questa, di
			costei.

Disem / di-	D. Huic.	Letimu, le-	A questo, à
ser / disem.		te, letimu.	costui: à
			questa, à
			costei.

Disen / di-	A. hunc.	Letiga, le-	Questo, co-
se / diß.	hanc, boc.	to, letu.	stui: questa,
			costei.

von disem / Ab.	ab	Od letiga,	Da questo,
von diser / boc,	ab	od lete,	odda costui:
von disem. hæc,	ab	letiga.	da questa,
	boc.		da costei.

Dise.	Plu. N.	Leti, lete,	Questi, co-
	Hi, bæ,	leta.	storo: que-
	hæc.		ste, costoro.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Diser. G. horum, Letih. Di questi,
harum, di costoro:
horum. di queste, di
costoro.

Disen. D. His. Letim. A questi, à
costoro: à
queste, à
costoro.

Dise. A. Hos, Leti, lete, Questi, co-
bas, hæc. leta. storo: que-
ste, costoro.

Bon dis- Ab. Ab Od letih: Da questi,
sen. bis, da costoro:
da queste,
da costoro.

Derselb / Sin. N. Taiſti, tai- Quello.,
Dieselb / Ille, a, ud: ſta, taiſtu. quella,
Dasselbig. ipſe, a,
um: iſte,
a, ud.

Desselben / G. Illius, Tigaiſtiga, Di quello,
derselben / iſtius, teiſte, tigai- di quella.
Desselben. ipſius. ſtiga.

Demſelb, D. Illi, iſti, Timuiſti- A quello, à
ben /

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
ben/ Dersel: ipsi. mu, tiisti, ti-quella,
ben / Dem: muistimu.
selben.

Densel: A Illum, Tiga istiga, Quello,
ben / Die: am, ud: toisto, toi-quella.
selbig / Das: istum, am, itu.
selbig. ud: ipsum-
am, um.

Von dem: Ab. ab il-Od tiga isti-Da quello,
selben/ vonlo, a, o: ga, od teiste, da quella.
derselben / ab isto, a, od tiga isti-
von dem o: ab ipso, ga.
selben. a, o.

Dieselben. Plu. N. Tiisti, teiste, Quelli, d
Illi, æ, a: taista. quegli, d
isti, æ, a: que', quelle.
ipsi, æ, a.

Derselben. G. Illo- Taistik. Di quelli,
rum, isto- di quelle.
rum, ipso-
rum.

Densel: D. Illis, Taistim. A quelli, d
ben. istis, ipsis. quelle.

Dieselben. A. Illos, as, Teiste, tei-Quelli,

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

a; istos, as, ste, taista. *quelle.*

a: ipsos,

as, a.

Von den- *Ab. ab il-* Od taistih. *Da quelli,*
selben. *lis, istis,* *da quelle:*
ipsis.

Er / sie / es. *Sin. N. Is, On, ona,* *Egli, ò lui,*
ea, id. onu. *ò colui: ella*
ò lei, ó colei.

Seiner / *G. Ejus.* Niega, nie, *Di lui, di*
ihrer / se- *niega.* *lei: di colui,*
ner. *di colei.*

Ihm / ihr / E. *Ei.* Niemu, nj- *A. lui, à co-*
ihm. *ei, niemu.* *lui: à lei, à*
colei.

Ihn / sie / *A. Eum,* Niega, nio, *Lui, colui:*
es. *eam, id. onu.* *lei, colei.*

Von ihm / *Ab. ab eo,* Od niega, *Da lui, da*
von ihr / *ab ea, ab od nie, od colui: da lei,*
von ihm. *eo. niega, da colei.*

Sie. *Plu. N. Oni, one,* *Eglinò, ò co-*
Hi, ea, ea, ona. *loro: elleno,*
ò coloro.

Ihrer. *G. Eo-* Njih. *Di loro, di*
rum,

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

rum,

coloro.

earum,

eorum.

Ihnen.	D. His.	Njim.	A loro., à coloro.
Sie.	A. Eos, eas, ea.	Nje, nje, ona.	Loro, colo- ro.
N. ihnen.	Ab. Ab bis.	Od njih.	Da loro, da coloro.

Welcher / welche / welches.	Sin. N. Qui? quis? quæ, quod.	Kateri, kate- ra, kateru.	Ilquale, la- quale.
-----------------------------------	--	------------------------------	------------------------

Welches / welcher / welches.	C. Cujus.	Kateriga, katere, ka- teriga.	Delquale, dellaquale.
------------------------------------	-----------	-------------------------------------	--------------------------

Welchem / welcher / welchem.	D. Cui.	Katerimu, kateri, ka- terimu.	Alquale, allaquale.
------------------------------------	---------	-------------------------------------	------------------------

Welchen / welche / welches.	A. Quem, quam, quod.	Kateriga, katero, ka- teru.	Ilquale, la- quale.
-----------------------------------	----------------------------	-----------------------------------	------------------------

Von wel- chem / von	Ab. à quo, à qua à	Od kateri- ga, od kate-	Datquale, dallaquale. wel
------------------------	-----------------------	----------------------------	---------------------------------

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
 welcher / quo. re, od kate-
 von wel- riga.
 chem.

Welche. Plu. N. Kateri, ka-Iquale, le-
 Qui, quæ, tere, katera. quali.
 quæ,

Welcher. G. quo- Katerih. De' quali,
 rum, qua- dellequali.
 rum, quo-
 rum.

Welchen. D. Qui- Katerim. A' quali, al-
 bus. lequali.

Welche. A. Quos, Katere, ka-Iquali, le-
 quas, quæ, tere, katera. quali.

Von wel- Ab. à qui- Od katerih. Da' quali,
 chen. bus. dallequali.

VERBORUM.

Ich bin	Sum	Iest sem	Io sono
du bist	es	ti si	tu sei
der ist.	est.	on je.	colui è.
wir sein	sumus	mi smo	noi siamo
ihr seit	estis	vi ste	voi siete.
die sein.	sunt.	oni so.	queli sono.
Ich war.	Eram.	Sem bil	Ero,

du

9. Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

du warest	eras	si bil	eri
der war.	erat.	je bil.	era.
wir waren	eramus.	smo bili	eravamo.
ihr waret	eratis	ste bili	eravate
die waren.	erant.	so bili.	erano.
Ich bin	Fui	Sem bil	Sono stato ,
gewesen.			fui ,
du bist ge-	fuiſti	si bil	sei stato, fu-
wesen.			ſti.
der iſt ge-	fuit.	je bil.	è stato , fu.
wesen.			
wir ſein ge-	fuiſimus	smo bili	siamo ſtati,
wesen.			fuiſſimo ,
ihr ſeid ge-	fuiſtiſ	ſte bili	siete ſtati,
wesen.			fuiſſe ,
die ſein ge-	fuerunt.	so bili.	sono ſtati,
wesen.			fuerono.
Ich war	Fueram	Sem bil	Ero ſtato
gewesen.			
du waereſt	fueras	si bil	eri ſtato
gewesen.			
der war	fuerat.	je bil.	era ſtato.
gewesen.			
wir waren	fueramus	smo bili	eravamo
gewesen.			ſtati

ihr

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

ihr wart fueratis ste bili eravate sta-
gewesen ti

die waren fuerant, so bili. erano stati.
gewesen.

Ich wird Ero Bom Sarò
sein.

du wirst eris bosh sarai
sein

der wird erit. bo et bode.sarà.
sein.

wir werer erimus bommo. saremo
den sein

ihr werder eritis bote sarete
sein

die werden erunt. bodo et bo-saranno.
sein. djo.

Sey du Sis, esto Bodi ti Sis tu
sey er. sit, esto bodi on. sia colui.

sehen wir simus bódimo siamo noi
seht ihr esto, estote bódite siate voi

sehen sie. sint, sunt. bodite oni. siano coloro
Ich sey Sim Aku sem Io sia

du sehest sis si ti tu sij
der sey sit. je on. colui sia.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

wir seyen	<i>simus</i>	smo mi	<i>noi siamo</i>
ihr seyt	<i>sitis</i>	ste vi	<i>voi siate</i>
die seyen.	<i>sint.</i>	so oni.	<i>coloro siano</i>
Ich were	<i>Essem</i>	Debi jest	<i>Sarei, fossi,</i>
		bil.	

du wärest.	<i>esses</i>	debiti bil	<i>saresti, fossi</i>
der wäre.	<i>esset.</i>	debi on bil.	<i>sarebbe, fos-</i>
			<i>se.</i>

wir wären	<i>essemus</i>	debi mi bili	<i>saremmo,</i>
			<i>fossimo.</i>

ihr wäret.	<i>essetis</i>	debi vi bili	<i>sarestes, foste</i>
die wären.	<i>essent.</i>	debi oni	<i>sarebbero,</i>
		bili	<i>fossero.</i>

Ich sey ge-	<i>Fuerim.</i>	Aku fem	<i>Sia stato</i>
wesen.		jest bil	

du seyest	<i>fueris</i>	si ti bil	<i>sij stato</i>
gewesen			

der sey ge-	<i>fuerit.</i>	je on bil	<i>sia stato.</i>
wesen.			

wir sein ge-	<i>fuerimus</i>	smo mi bili	<i>siamo stati</i>
wesen			

ihr seyt ge-	<i>fueritis.</i>	ste vi bili	<i>siate stati</i>
wesen			

die seyen	<i>fuerint.</i>	so oni bili.	<i>siano stati.</i>
gewesen			

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ich wer gewest.	<i>Fuisssem</i>	Aku sem jest bil	<i>Fossi, sarei stato</i>
Du werest gewest.	<i>fuisses.</i>	siti bil	<i>fossi, sare. sti stato</i>
Der wer ge- west.	<i>fuisset.</i>	je on bil.	<i>fosse, sareb. be stato.</i>
wir wern gewest.	<i>fuissemus</i>	sno mi bili	<i>fossimo, sa- remo, stati.</i>
ihr wert gewest.	<i>fuissetis</i>	ste vi bili	<i>foste, sari- ste, stati.</i>
Die weren gewest.	<i>fuissent.</i>	so oni bili.	<i>fossero, sa- rebbero stati.</i>
Ich wirdt sein.	<i>Fuero.</i>	Aku jest bom	<i>Sard stato</i>
Du wirst sein.	<i>fueris</i>	ti bosh.	<i>sarai stato.</i>
Der wird seyn.	<i>fuerit.</i>	on bo.	<i>sarà stato.</i>
wir wers den sein.	<i>fuerimus.</i>	mi bomo.	<i>saremo stati.</i>
ihr werdet sein.	<i>fueritis</i>	vi bote.	<i>sarate stati.</i>
Die werden sein.	<i>fuerint.</i>	onibodo.	<i>saranno stati.</i>

Sein.

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Sein.	Esse.	Biti.	Essere.
Ich hab	Habeo	Iest imam	Io ho
du hast	habes	ti imash	tu haj
der hat.	habet.	on ima,	colui ha.
wir haben.	habemus.	mi jimamo	noj habbia- mo
ihr habt	habetis.	vi imate	voj havete
die haben.	habent.	oni jmajo.	quelli han- no.

Ich hatte	Habebam	Sem imel	Havevo
du hattest	habebas.	si imel	havevi
wir hatten	habebam ⁹	sмо imeli	havevamo
ihr hatten	habebatis	ste imeli	havevate
Ich hab	Habui.	Sem imel.	Io ha havu- to, hebbi.
gehabt.			
du hast ge-	habuisti	si imel	tu haj ha- vuto, ha- vesti
habt.			

der hat ge-	habuit.	je jmel.	colui ha ha- vuto, heb- be.
habt.			

wir haben	habuimus	sмо iméli	noj habbla- mo hauuto, havemmo
gehabt			

ihr habt	habuistis	ste jméli	voj havete-
----------	-----------	-----------	-------------

Teutsch. Lateirisch. Windisch. Wälisch.
gehabt

Die haben *habue-* so iméli.
gehabt. *runt.*

*ba vuto, ha-
veste
quelli han-
no havuto,
bebbero.*

Ich hatte *Habue-* sem imél
gehabt. *ram*

*Havervo ha-
vuto*

Du hattest *babueras* si imél
gehabt

*bavovi ba-
vuto*

Der hatte *babuerat.* je imél,
gehabt.

*baveva ha-
vuto.*

wir hatten *habuera-* smo iméli
gehabt. *mus*

*havevamo
bavuto.*

ihr hattet *habuera-* ste iméli
gehabt. *tis.*

*bavevate
bavuto*

Die hatten *habuerant* so iméli.
gehabt.

*banno ba-
vuto.*

Ich wird *Habebo.* Iest bom
haben. imél

*Haverd,
harò, poët:*

Du wirst *habebis* ti bosh imél haben
baveraj,
baraj

Der wird *habebit.* on bo imél. haben.
bavera,
barà.

wir werd *habebi-* mi bomo
den haben *mus.* iméli

*haveremo o
baremo.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

1. ihr werd *habebitis* vi bote ime. *haverete*,
haben li. *harete*

2. die werden *habebunt*. on bodjo *haveranno*,
haben. imeli. *haranno*.

3. Hab du *Habe, ha-Imej ti* *Habbi tu*
beto.

4. hab der. *habeat*, imej on. *habbia*
habero. *quello*.

5. habt ihr *habete, ha-imate vi* *habbiate*
betote *voj*

6. haben sie. *habeant*. ima jo oni. *habbiano*,
habento. *quelli*.

7. Ich habe *Habeam* Kader jest *Habbia jo*
imam

8. du habest. *habeas*. ti imash *habbia tu*
der habe. *habeat*. on ima- *habbia*

quello.

9. wir haben *habeamus* mij imamo *habbiamo*
noj

10. ihr habt *habeatis* vi imate *habbiate*
voj

11. die haben. *habeant*. oni imajo. *habbiano*
vel habbi-
no quelli.

12. Ich hette *Haberem* Debi jest bil *Habe, ha-*
Eee 2 imel *ve.*

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

			verei, ha- vesi
Du hettest	haberes	ti bil imel	havesti, ha- vesi
Der hette.	haberet.	on bil imèl.	harebbe, ha- veria, ha- vesse.
wir hetten	habere- mus	mi bili imeli	hauremmo, haveesimo
ihr hettet	haberetis	vi bili imeli	havreste, haveste
Die hetten.	haberent.	on bili imeli	havrebbe- no, haveri- ano, havés- fero.
Ich habe	Habue-	jest bil imèl	Habbia jo
gehabt.	rim	Aku sem	havuto
Du habest	habueris.	si ti bil imèl	habbia tu
gehabt.			havuto
Der habe	habuerit.	je on bili-	habbia egli
gehabt.		mèl	havuto.
wir haben	habueri-	sмо mi bili	habbiamo.
gehabt	mus	imèli	noj havuto
ihr habt	habueritis	ste vi bili i-	habbiate
gehabt		mèli	voj havuto

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

die haben *habuerint.* so oni bili i-habbiano esméli. *si havuto.*

Ich hette *Habuisse* Aku sem *Havrei d*
gehabt. *sem* jest bil imél *havesi ha-*
vuto

du hettest *habuisses* si ti bil imél *havresti d*
gehabt *havesi ha-*
vuto

der hette *habuisset.* je on bil i- *haveria d*
gehabt. *imél.* *harebbe d*
havesse ha-
vuto.

wir hetten *habuissimus* smo mi bili *havremmo,*
gehabt *iméli* *havesimo*
havuto.

ihr hettet *habuissetis* ste vi bili i- *havreste,*
gehabt *iméli* *havesse ha-*
vuto.

die hetten *habuisse* so oni bili *havrebbo-*
gehabt. *sent.* *iméli.* *no, haveri-*
ano, havef-
sero havuto.

Ich würde *Habuero* Kadar jest *Haver d ha-*
haben. *bom imél* *vuto*

du würdest *habueris* ti bosh imél *haveraj ha-*
haben *E e e 3* *vuto* der

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
Der würde habuerit. on bo imèl. baverà ba-
haben. havuto.

wir würd habueri- mi bomo i- baveremo
den haben mus méli havuto.

ihr würd habueri- vibotei baverete
det haben tis méli havuto

die würd habue- oni bodo i- baveranno.
den haben. rint. méli havuto.

Haben. Habere. Iméjti. Havere.

Ich liebe Amo Iest lubim lo amo
du liebst amas ti lubish tu ami
der liebt. amat. on lubi. quello ama.

wir lieben. amamus mi lubimo. noj amiamo
ihr liebet amatis vi lubite voj amate

die lieben. amant. oni lubijo. quelli ama-
no.

Ich liebte Amabam Iest sem lu- Amavo
bil

du liebtest amabas ti si lubil amavi
der liebte. amabat. on je lubil. amava.

wir liebten amaba- mi smo lubi- amavamo
mus li

ihr liebtet amabatis vifte lubili amavate
die liebten. amabant. oni so lubili. amavano.

Ich

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Ich hab	<i>Amavi</i>	Sem lubil	<i>Amai, ho</i>
geliebt.			<i>amato</i>
du hast	<i>gemavisti.</i>	si lubil	<i>amasti, haj</i>
liebt.			<i>amato</i>
der hat	<i>gemavit.</i>	je lubil	<i>amò, ha a-</i>
liebt.			<i>mato.</i>
wir haben	<i>amavi-</i>	sno lubili	<i>amammo,</i>
geliebt	<i>mus.</i>		<i>babbiamo</i>
			<i>amato</i>
ihr habt	<i>amavistis</i>	ste lubili	<i>amaste ha-</i>
geliebt.			<i>vete amato</i>
die haben	<i>amave-</i>	so lubili.	<i>amavono,</i>
geliebt.	<i>runt.</i>		<i>banno a-</i>
			<i>mato.</i>
Ich hatte	<i>Amave-</i>	Sem lubil.	<i>Havevo a-</i>
geliebt.	<i>ram</i>		<i>mato</i>
du hattest	<i>amaveras</i>	si lubil	<i>havevi a-</i>
geliebt.			<i>mato</i>
der hatte	<i>amaverat</i>	je lubil.	<i>haveva a-</i>
geliebt.			<i>mato.</i>
wir hatten	<i>amavera-</i>	sno lubili	<i>havevamo</i>
geliebt.	<i>mus</i>		<i>amato</i>
ihr hattet	<i>amavera-</i>	ste lubili	<i>havevate a-</i>
geliebt.	<i>zis</i>		<i>mato</i>
die hatten	<i>amave-</i>	so lubili.	<i>havevano</i>
geliebt.	<i>rant.</i>		<i>amato.</i>

Deutsch.	Lateinisch.	Windisch.	Wälisch.
Ich wird	<i>Amabo</i>	Bom lubil	<i>Amerò</i>
lieben			
Du wirst	<i>amabis</i>	bosh lubil	<i>ameraj</i>
lieben			
Der wird	<i>amabit.</i>	bo lubil.	<i>amerà.</i>
lieben.			
wir wer	<i>amabi-</i>	bomo lubili	<i>ameremo</i>
den lieben,	<i>mus</i>		
ihr werd	<i>amabitis</i>	bode lubili.	<i>amerete</i>
lieben			
Die werden	<i>amabunt.</i>	bodo lubili,	<i>ameranno.</i>
lieben.			
Lieb du	<i>Ama, a-</i>	Lubi ti	<i>Ama tu</i>
	<i>mato</i>		
lieb der.	<i>amet, a-</i>	lubi on,	<i>ami quello.</i>
	<i>mato.</i>		
lieben wir	<i>amemus</i>	lubimo mi	<i>amiamo noj</i>
liebt ihr	<i>ametis,</i>	lubite vi	<i>amate voj</i>
	<i>amate</i>		
lieben die	<i>ament, a-</i>	lubjo oni,	<i>animo quel-</i>
2c.	<i>manto,</i>		<i>li.</i>
Lieben.	<i>Amare.</i>	Lubiti.	<i>Amare.</i>
Ich will	<i>Volo</i>	Zhem ali o-	<i>Voglio</i>
		zhem	

Deutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

du willst	<i>vis</i>	zhesh , ali ,vvoj ozhesh	
der will.	<i>vult.</i>	Zhe , ozhe.vuole.	
wollen	<i>volumus.</i>	zhemo , o- zhemo	vogliamo
ihr wölt.	<i>vultis</i>	Zhete , o- zhete	volete.
die wollen.	<i>volunt.</i>	zhejo , o- zhejo.	vogliono.
Ich wolte	<i>Volebam</i>	Sem otèl	<i>Volevo</i>
du woltest	<i>volebas</i>	si otèl	<i>volevi</i>
der wolte.	<i>volebat.</i>	je otèl.	<i>voleva.</i>
wir wolten	<i>voleba-</i> <i>mus</i>	smo otèli	<i>voleamo</i>
ihr woltet	<i>volebatis</i>	ste otéli	<i>volevate</i>
die wolten.	<i>volebant.</i>	so otéli	<i>volevano.</i>
Ich hab	<i>Volui</i>	sem otèl	<i>Ho voluto.</i>
gewölt			<i>volsi ,</i>
du hast ge-	<i>voluisti.</i>	si otèl	<i>haj voluto ,</i>
wölt			<i>volesti ,</i>
der hat ge-	<i>voluit.</i>	je otèl.	<i>ha voluto ,</i>
wölt.			<i>volse.</i>
wir haben	<i>voluimus</i>	smo otéli	<i>habiamo</i>
gewölt.			<i>voluto , vo-</i> <i>lemmo</i>

Teutsch.	Lateinisch.	Windisch.	Wälisch.
ihr habt gewölt	voluistis	ste otéli	havete voluto, voleste
Die haben gewölt	voluerunt	so otéli	hanno voluto, volsero.
Ich hatte gewölt	Volueram	Sem otèl	Havevo voluto
Du hattest gewölt	volueras	si otèl	havevi voluto
Der hatte gewölt	voluerat.	je otèl	haveva voluto.
wir hatten gewölt.	voluera- mus	smo otéli	havevamo voluto
ihr hattet gewölt	voluera- tis	ste otéli	havevate voluto
Die hatten gewölt.	volue- rant.	so otéli.	havevano voluto.
Ich will.	Volam	Bom otél	Vorrob
Du wirst will.	voles	bosh otèl	Vorraj
Der wird will.	volet.	bo otèl.	vorra.
wir werden	volemus	bomo otéli	vorremo
Den werden			
ihr werdet	voletis	bote otéli	vorrete
Willen			die

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
die werden volent, bodo otéli vorranno.
wollen.

Wollen. *Velle.* Otéli. *Volere.*

Ich weiß / *Scio, novi* Snam (scio) So
ich kan veim (possum)
(scio)

Du weißt / *scis* snash, vejshaj
kanst

Der weiß / *scit.* sna, vej. sa.
kan.

wir wissen / *scimus* snamo, ve-sappiamo.
können jmo,

ihr wißt / *scitis* snate, vejste sapete
könnt

Die wissen / *sciunt.* snajo, vedò. sanno.
können.

Ich wußt *Sciebam* sem snal, Sapevo
sem vedel

Du wußtest *sciebas* si snal, si sapevi
vedel

Der wußte. *sciebat.* je snal, je sapeva.
vedel.

Wir wußten *sciebamur* smo snali, sapevamo
smo vedeli

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.
ihr wustet *sciebatis* ste snali, ste *sapevate*
vedeli

Die wusten. *sciebant.* so snali, so *sapevano.*
vedeli.

Ich hab o: *Scivi*, *sci*-Sem snal, *Ho saputo*
der hette *veram* Sem vedel *seppi, have-*
gewust *vo saputo*

Du hast o: *scivisti*, *si*snal, *si* *hai saputo,*
der hettest *sciveras* vedel *sapesti, ha-*
gewust. *vevi saputo*

Der hat o: *scivit*, *sci*-je snal, *je* *ha saputo,*
der hatte *verat.* vedel. *seppe.*
gwust.

wir haben *scivimus*, *smo* snali, *habbiamo*
oder hat: *scivera-* *smo* vedeli *saputo, sa-*
ten gewust *mus.* *peño, have-*
vamo sapu-
ti

ihr habt o: *scivistis*, ste snali, ste *havete sa-*
der hattet *sciveratis* vedeli *puto, sape-*
gewust *ste, haveva-*
te saputo

Die haben *sciverunt*, so snali, so *hanno sapu-*
oder het: *sciverant.* vedeli *to, seppero,*
ten gewust *havevano*
saputo,

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Ich wird	<i>Sciam</i>	Bom snal, <i>Saprd</i>
wissen		bom vejdél
du wirst	<i>scies</i>	bosh snal, <i>sapraj</i>
wissen		bosh vedel
der wird	<i>sciet.</i>	bo snal, <i>bosaprà, sape-</i>
wissen.		vedél. <i>rd.</i>
ihr werd	<i>scietis</i>	bote snali, <i>saperete</i>
wissen.		bote vedeli
die werden	<i>scient.</i>	bodo snali, <i>saperan-</i>
		<i>no.</i>

wissen.		bodo vedeli
Wissen /	<i>Scire,</i>	Snati, vediti <i>Sapere.</i>
können.		

Ich gehe	<i>Eo</i>	Grem	<i>Vo, vado</i>
	<i>ambulo</i>	Hodim	
du gehest	<i>is</i>	gresh, ho-	<i>Vaj</i>
		dish	
der gehet.	<i>it.</i>	gre, hodi.	<i>va.</i>
wir gehen	<i>imus</i>	gremo, hó-	<i>andiamo</i>
		dimo	
ihr gehet	<i>itis</i>	greſte, hodi-	<i>andate</i>
		te	
die gehen	<i>eunt.</i>	gredò, hó-	<i>vanno.</i>
		dio.	

Ich

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Walisch.

Ich gieng	<i>Ibam</i>	sem shil,	<i>Andavo</i>
		sem hodil	
Du giengst.	<i>ibas</i>	si shil, si	<i>andavi</i>
		hodil	
Der gieng.	<i>ibat</i>	je shu, je	<i>andava.</i>
		hodil	
Wir giengen	<i>ibamus</i>	smo shli,	<i>andarvamo</i>
		smo hodili	
Ihr giengt	<i>ibatis</i>	ste shli, ste	<i>andarvate</i>
		hodili	
Sie giengen.	<i>ibant.</i>	so shli, so	<i>andarvano.</i>
		hodili.	
Ich bin	<i>Ivi, ive-</i>	sem shil	<i>Sono & ero</i>
und war	<i>ram</i>	sem hodil	<i>andato, an-</i>
gegangen			<i>daj</i>
Du bist und	<i>ivisti, iue-</i>	si shil, si	<i>sei, & eri</i>
warest ges	<i>ras</i>	hodil	<i>andato, an-</i>
gangen			<i>dasti</i>
Der ist und	<i>ivit : iue-</i>	je shil, je ho-	<i>è & era an-</i>
war ges	<i>rat.</i>	dil.	<i>dato, andò.</i>
gangen.			
Wir sein	<i>ivimus, i-</i>	smo shli,	<i>siamo, & e-</i>
und waren	<i>veramus</i>	smo hodili	<i>ravamo an-</i>
gegangen			<i>dato, an-</i>
			<i>dammo</i>

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

ihr seid undivistis, i- ste shli, ste sietes & eraward ges veratis hodili vate anda-
gangen to, andaste.

Die seynd iwerunt, i-so shli, so sono & erawund waren verant. hodili vano anda-
gegangen. to, andarono

Ich wird Ibo Bom shil Anded
gehen. (sed usitatus

est) puidem,
bom hodil

Du wirst ibis bosh shil, anderaj
gehen puidesh,
bosh hodil

Der wird ibit. bo shil, pui-anderà,
gehen. de, bo hodil.

wir werden ibimus bomo shli, anderemo
gehen puidemo
bomo ho-
dili

Ihr werdet ibitis bote shli, anderete
gehen puidete bo-
te hodili

Die werden ibunt. bodjo shli, anderemo.
gehen. puidejo, bo-
djo hodili.

Teutsch. Lateinisch. Windisch. Wälisch.

Gehe du	<i>I</i>	Pujti ti, ho- <i>Va</i> di ti
gehe er.	<i>eat.</i>	pojdi on, <i>vada.</i> hodi on.
gehen wir	<i>eamus</i>	puimo mi, <i>andiamo</i> hodimo mi
gehet ihr	<i>ite</i>	puite vi, <i>andate</i> hodite vi
gehen sie.	<i>eant.</i>	puite oni, <i>vadano.</i> ali, nej gre- dò oni, ho- dio oni.
Gehen.	<i>Ire.</i>	jiti, puiti, <i>Andare.</i> hoditi.

F I N I S.



22

